叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 战时的我们村庄(our Village In War-time) 000001

2. 战时的我们村庄(our Village In War-time) 000002

3. 战时的我们村庄(our Village In War-time) 000003

4. 战时的我们村庄(our Village In War-time) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战时的我们村庄(Our Village in War-time)

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ]
OUR **VILLAGE**
我们的 村庄

我们的村庄

[ɪn]
IN
在

在

[wɔː(r)] - [taɪm] .
WAR **-** **TIME** **.**
战争 - 时间 .

战时。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

['ælən] ['kæmərən] , - ['rektəri] ,
ALLAN **CAMERON** **,** **ILVERTON** **RECTORY** **,**
艾伦 卡梅伦 , - 牧师住宅 ,

艾伦·卡梅伦，伊尔弗顿教区长办公室

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN **TRACT** **SOCIETY** **,**
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] - [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
150 **NASSAU** **-** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **.**
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街150号。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ,
The **incidents** **in** **the** **following** **narrative** **are** **real** **,**
这 事件 在 这 下列的 叙述 是 真实的 ,

以下叙述中的事件均为真实事件。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,
and **have** **actually** **occurred** **in** **the** **present** **struggle** **for** **our** **national** **life** **,**
和 有 实际上 发生 在 这 展示 斗争 为了 我们的 国家的 生活 ,

而且实际上已经发生在我们当前为国家生存而进行的斗争中，

[ðəʊ] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hɪə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

though	not	precisely	in	the	order	here	indicated	.
尽管	不是	恰恰	在	这	命令	这里	表明的	.

虽然顺序可能与此处所示略有不同。

['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nems] [ænd; ənd]

Liberty	has	been	taken	in	locating	and	arranging	them	,	and	names	and
自由	有	到过	已采取	在	定位	和	安排	他们	,	和	姓名	和

['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] .

places	are	assumed	.
地方	是	假定	.

在查找和排列这些图片时，我们做了自由发挥，图片名称和地点均为推测。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1864	,	by	the	American	Tract
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	美国人	田地

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

根据国会法案，美国福音传播协会于1864年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	for	the
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Southern	District	of	New	York	.
南方	区	的	新的	约克	.

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [biːtʃ] [hɪl] ['neɪbəhʊd] [faɪv]

The	Beach	Hill	neighborhood	5
这	海滩	爬坡道	邻里	5

海滩山社区 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - [eɪd][sə'saɪəti] -

The	Soldiers	'	Aid	Society	17
这	士兵	-	援助	社会	-

士兵援助协会 17

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] -

The	departure	of	the	regiment	35
这	离开	的	这	团	-

第35团的离开

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] -
The drummer - boy of the Twenty - sixth 50
这 鼓手 - 男生 的 这 二十 - 第六 -

第二十六届五十人队的鼓手

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm] -
How the boys came home 80
如何 这 男孩们 来了 家 -

男孩们是如何回家的 80

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] - [[faɪv]]
Lights and shadows 102 [5]
灯 和 阴影 - [5]

光与影 102[5]

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .
OUR VILLAGE IN WAR - TIME .
我们的 村庄 在 战争 - 时间 .

战时的我们的村庄。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [biːtʃ] [hɪl] ['neɪbəhʊd] .
THE BEACH HILL NEIGHBORHOOD .
这 海滩 爬坡道 邻里 .

海滩山社区。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [glen] , [ðə; ði] ['tɪrəl] [haʊs] [ɪz][səʊld] ,
“ Would you believe it , Mrs . Glenn , the Tyrrell House is sold ,
“ 会 你 相信 它 , 太太 . 格伦 , 这 泰瑞尔 房子 是 卖 ,

“格伦太太，您相信吗？泰瑞尔房子已经卖掉了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ?
and a family is going to move into it right away ?
和 一个 家庭 是 去 到 移动 进入 它 正确的 离开 ?

一家人马上就要搬进去了吗?

[ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
The painters and carpenters have been there for a week .
这 画家 和 木匠 有 到过 那里 为了 一个 星期 .

油漆工和木匠们已经在那里工作一周了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['laɪvli] .
I didn't know the house , it looked so lively .
我 没有 知道 这 房子 , 它 看起来 所以 热闹 .

我不认识这栋房子，它看起来生机勃勃。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [ʃʌt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It	seems	too	bad	to	have	that	place	shut	up	from	the	public	,
它	似乎	也	坏的	到	有	那	地方	关闭	向上	从	这	民众	,

把那个地方对公众关闭，实在太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ;

for	we	all	enjoyed	it	so	much	;
为了	我们	全部	享受	它	所以	很多	;

因为我们都非常喜欢它；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	I	suppose	the	owner	had	the	best	right	to	it	,	after	all	.
但	我	认为	这	所有者	有	这	最好的	正确的	到	它	,	后	全部	.

但我想，归根结底，所有者才是最有权拥有它的人。

[aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

I	haven't	found	out	who	the	family	are	,	but	I	shall	hear	all	about	it	to	-
我	还没有	成立	出去	WHO	这	家庭	是	,	但	我	将	听到	全部	关于	它	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

我还没弄清楚这家人是谁，但明天就会知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns][ɪz]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][tuː; tə] [kliːn] [

and	then	I	will	let	you	know	;	for	Aunt	Prudence	is	going	there	to	clean	[
和	然后	我	将要	让	你	知道	;	为了	阿姨	谨慎	是	去	那里	到	干净的	[

[sɪks]]

6	]
6	]

然后我会告诉你；因为普鲁登斯阿姨要去那里打扫卫生[6]

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

the	rooms	,	and	get	them	ready	for	the	furniture	.
这	房间	,	和	得到	他们	准备好	为了	这	家具	.

整理房间，并为摆放家具做好准备。

" [æz; əz] [mɪs] ['leti] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] ,

"	As	Miss	Letty	paused	to	take	breath	,	I	expressed	my	interest	in	the	news	,
"	作为	错过	莱蒂	暂停	到	拿	气息	,	我	表达	我的	兴趣	在	这	消息	,

"莱蒂小姐停下来喘口气的时候，我表达了我对这个新闻的兴趣。"

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [ʌn'plezntli] .

which	,	to	confess	the	truth	,	had	affected	me	rather	unpleasantly	.
哪个	,	到	承认	这	真相	,	有	做作的	我	相当	令人不快的	.

坦白地说，这件事对我产生了相当不愉快的影响。

[ðə; ði] ['tɪrəl] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [ʃəʊ] - [pleɪs] " [ɒv; əv] [biːtʃ] [hɪl] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ,

The	Tyrrell	House	was	the	"	show	-	place	"	of	Beach	Hill	,	a	rambling	,
这	泰瑞尔	房子	曾是	这	"	展示	-	地方	"	的	海滩	爬坡道	,	一个	漫无边际	,

[ˌærɪstə'krætɪk]['mænʃ(ə)n] ,

aristocratic	mansion	,
贵族	大厦	,

泰瑞尔宅邸是比奇山庄的"门面"，是一座规模宏大、充满贵族气息的豪宅。

[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['trʌb(ə)lz] ,

built	by	a	wealthy	Englishman	,	who	,	after	a	series	of	domestic	troubles	,
建造	经过	一个	富裕	英国人	,	WHO	,	后	一个	系列	的	国内的	麻烦	,

由一位富有的英国人建造，在经历了一系列家庭纠纷后，

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['kʌntri] .

shut	up	the	house	in	disgust	,	and	left	the	country	.
关闭	向上	这	房子	在	厌恶	,	和	左边	这	国家	.

他厌恶地关上了房子，离开了这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt][nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][rɪ'zaɪd][ðeə(r)] ; ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [haʊs]

It	was	his	wish	that	no	one	should	reside	there	;	consequently	the	house
它	曾是	他的	希望	那	不	一	应该	居住	那里	;	最后	这	房子

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,

was	out	of	repair	,
曾是	出去	的	维修	,

他希望那里不要有人居住；因此，房子年久失修。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] , [leɪd][aʊt][ə'rɪdʒənəli][baɪ][ə; eɪ]['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

and	the	extensive	grounds	,	laid	out	originally	by	a	landscape	gardener	,	were
和	这	广泛的	理由	,	铺设	出去	起初	经过	一个	景观	园丁	,	是

['əʊvərʌn] [wɪð] [wiːdz] .

overrun	with	weeds	.
超限	和	杂草	.

而最初由景观设计师设计的广阔场地，却杂草丛生。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [held] ['ænjuəl]['pɪknɪks]

Still	it	was	a	lovely	spot	,	and	the	dwellers	on	the	hill	held	annual	picnics
仍然	它	曾是	一个	迷人的	点	,	和	这	居民	在	这	爬坡道	握住	年度的	野餐

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

不过，那里仍然是个风景优美的地方，山上的居民每年都会在那里举行野餐。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [strəul] [θruː] [ɪts] ['ʃeɪdɪd] [wɔːks] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

and	lovers	strolled	through	its	shaded	walks	by	moonlight	,
和	恋人	漫步	通过	它是	阴影	散步	经过	月光	,

情侣们在月光下漫步于绿树成荫的小径上。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pʌblɪk] ['prɒpəti] , [held]

and	altogether	we	had	come	to	look	upon	it	as	public	property	,	held
和	共	我们	有	来	到	看	之上	它	作为	民众	财产	,	握住

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] . [['sɛvən]]

for	our	special	benefit	.	[	7	]
为了	我们的	特别的	益处	.	[	7	]

我们总而言之，把它看作是公共财产，为我们的特殊利益而持有。[7]

[greɪt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

Great	was	our	astonishment	,	therefore	,	when	we	heard	that	the	house	had
伟大的	曾是	我们的	惊讶	,	所以	,	什么时候	我们	听到	那	这	房子	有

[biːn] ['pɜːrtʃəst] ,

been	purchased	,
到过	购买	,

因此，当我们听说房子已被买下时，我们感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət]

and	was	fitting	up	for	a	family	,	who	were	to	take	immediate
和	曾是	配件	向上	为了	一个	家庭	,	WHO	是	到	拿	即时

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

房子正在装修，准备迎接即将入住的新家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt][baɪ][ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [lɒs] ; [ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði][njuː] -

It	was	felt	by	us	almost	as	a	personal	loss	;	and	woe	to	the	new	-
它	曾是	毛毡	经过	我们	几乎	作为	一个	个人的	损失	;	和	悲哀	到	这	新的	-

['kʌmə(r)] ,

comers	,
来者	,

我们几乎感觉像是失去了亲人；新来的人就更惨了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][ə'təʊn][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn]

should	they	fail	to	atone	by	the	charms	of	their	society	for	the	deprivation
应该	他们	失败	到	赎罪	经过	这	魅力	的	他们的	社会	为了	这	剥夺

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

we	were	to	suffer	.
我们	是	到	遭受	.

如果他们不能用他们社会的魅力来弥补我们将要遭受的苦难。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][ɔː(r)] ['kwɒrəlsəm] [set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

Not	that	we	were	an	inhospitable	or	quarrelsome	set	of	people	.
不是	那	我们	是	一个	不宜居住的	或者	爱争吵的	放	的	人们	.

并不是说我们是一群不热情好客或爱争吵的人。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi]['praɪdɪd] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kwɒlətiz]

On	the	contrary	,	we	prided	ourselves	on	the	possession	of	the	opposite	qualities
在	这	相反	,	我们	自豪	我们自己	在	这	拥有	的	这	对面的	品质

.

:

.

相反，我们却以拥有相反的品质而自豪。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wʊdˌbɛri] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['neɪbəhʊd] ,

If	there	were	in	the	town	of	Woodbury	a	model	neighborhood	,
如果	那里	是	在	这	镇	的	伍德伯里	一个	模型	邻里	,

如果伍德伯里镇有一个模范社区，

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [biːtʃ] [hɪl] .

we	believed	it	to	be	located	on	Beach	Hill	.
我们	相信	它	到	是	位于	在	海滩	爬坡道	.

我们认为它位于海滩山上。

['aʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] , ['rekənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membəz] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

Ours	was	a	very	select	society	,	reckoning	among	its	members	the	clergyman	,
我们的	曾是	一个	非常	选择	社会	,	清算	之中	它是	成员	这	牧师	,

['lɔɪə(r)] ,

lawyer	,
律师	,

我们是一个非常精英化的社团，成员包括神职人员、律师等。

['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

doctor	,	and	editor	of	the	town	,	and	a	number	of	gentlemen	of
医生	,	和	编辑	的	这	镇	,	和	一个	数字	的	先生们	的

[welθ] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ,

wealth	and	leisure	,
财富	和	闲暇	,

医生、镇上的编辑，以及一些有钱有闲的绅士，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [huː] [led][ðə; ði]['djuːbiəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kɔːld] “ ['lɪvɪŋ] [baɪ] [wʌnz]

as	well	as	some	who	led	the	dubious	sort	of	existence	called	“	living	by	one's
作为	出色地	作为	一些	WHO	引领	这	可疑	种类	的	存在	称为	“	活的	经过	一个人的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

还有一些人过着一种可疑的生活，叫做“靠机智谋生”。

” [wiː; wi] [[eit]]

”	We	[	8	]
”	我们	[	8	]

“我们[8]

[ə'sjuːmd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [eəz] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['taʊnzmən] ,

assumed	,	however	,	no	airs	of	superiority	over	our	townsmen	,
假定	,	然而	,	不	播出	的	优势	超过	我们的	镇民	,

然而，他并没有对我们镇上的居民表现出任何优越感。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] ['mænɪfest] ['aʊə(r)] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪətli]

but	were	content	to	manifest	our	self	-	complacency	by	a	quietly
但	是	内容	到	显现	我们的	自己	-	自满	经过	一个	悄悄

['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] .

patronizing	manner	whenever	we	met	them	.
居高临下	方式	每当	我们	遇见	他们	.

但是，每当我们遇到他们时，我们都会以一种居高临下的态度来表达我们的自满。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	such	a	community	as	this	,
在	这样的	一个	社区	作为	这	,

在这样一个社区里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['fæməli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]

it	may	be	supposed	the	arrival	of	a	new	family	was	quite	an
它	可能	是	据称	这	到达	的	一个	新的	家庭	曾是	相当	一个

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

可以想象，一个新家庭的到来是一件大事。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

particularly	as	they	were	about	to	occupy	the	best	house	in	the	town	.
特别	作为	他们	是	关于	到	占据	这	最好的	房子	在	这	镇	.

尤其是他们即将入住镇上最好的房子。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	next	day	I	was	very	busy	at	home	,	and	had	forgotten	the	coming
这	下一个	天	我	曾是	非常	忙碌的	在	家	,	和	有	被遗忘的	这	未来

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

第二天我在家非常忙，把即将发生的事情忘了。

[wen] [dʒʌst] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['leti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

when	just	at	evening	Miss	Letty	made	her	appearance	,
什么时候	只是	在	晚上	错过	莱蒂	制成	她	外貌	,

就在傍晚时分，莱蒂小姐出现了。

['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [njuːz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)]

every	line	of	her	face	instinct	with	news	which	her	tongue	was	eager
每一个	线	的	她	脸	本能	和	消息	哪个	她	舌头	曾是	渴望的

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

to	communicate	.
到	交流	.

她脸上的每一条皱纹都仿佛在诉说着什么，她的舌头渴望将消息传达出去。

[mɪs] ['leti] [braʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [pɑː(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wʊdˌbɛri]

Miss	Letty	Brown	was	the	dressmaker	par	excellence	of	the	town	of	Woodbury
错过	莱蒂	棕色的	曾是	这	裁缝	帕	卓越	的	这	镇	的	伍德伯里

;

;
;

莱蒂·布朗小姐是伍德伯里镇首屈一指的裁缝；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

and	though	we	of	the	Hill	had	tried	hard	to	appropriate	her	,	it
和	尽管	我们	的	这	爬坡道	有	尝试	难的	到	合适的	她	,	它

[wɒz; wəz] [faʊnd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiˌ] ,

was	found	an	impossibility	,
曾是	成立	一个	不可能	,

虽然我们山上的人竭尽全力想要占有她，但最终发现这是不可能的。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	we	were	fain	to	share	her	services	with	the	inhabitants	of	the
所以	我们	是	欣然	到	分享	她	服务	和	这	居民	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因此，我们很乐意与村里的居民分享她的服务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [[naɪn]]

She	was	a	cheerful	,	active	little	[	9	]
她	曾是	一个	快乐	,	积极的	小的	[	9	]

她是一个开朗活泼的小[9]

['wʊmən] , [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] , ['briːzi] ['ætməsfɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt]

woman	,	of	an	uncertain	age	,	with	a	fresh	,	breezy	atmosphere	always	about
女士	,	的	一个	不确定	年龄	,	和	一个	新鲜的	,	微风	气氛	总是	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

一位年龄不详的女子，总是给人一种清新、轻松的感觉。

[wɪtʃ] [stɜːd] [wʌn] ['veri] ['plezntli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɒsɪp] , [jet] [nəʊ]['skænd(ə)l] -

which	stirred	one	very	pleasantly	—	a	little	given	to	gossip	,	yet	no	scandal	-
哪个	搅拌	一	非常	愉快	—	一个	小的	给定	到	闲话	,	然而	不	丑闻	-

['mʌŋgə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ,

monger	,	but	a	sincere	,
贩子	,	但	一个	真诚	,

这让人感到非常愉快——他有点爱八卦，但不是散播丑闻的人，而是一个真诚的人。

['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] , ['lʌvɪŋ] [gɒd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [men] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pə'sɪstəntli]

earnest	Christian	,	loving	God	and	her	fellow	-	men	,	and	looking	persistently
认真	基督教	,	爱	上帝	和	她	同伴	-	男人	,	和	寻找	持续地

[ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

on	the	bright	side	of	every	thing	.
在	这	明亮的	边	的	每一个	事物	.

她是一位虔诚的基督徒，热爱上帝和她的同胞，并且总是积极乐观地看待一切事物。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [deɪ] , [mɪs] ['leti] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

No	matter	how	dark	the	day	,	Miss	Letty	firmly	believed	in	the	sunshine	behind	the
不	事情	如何	黑暗的	这	天	,	错过	莱蒂	牢牢	相信	在	这	阳光	在后面	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

无论天气多么阴沉，莱蒂小姐都坚信乌云背后总会有阳光。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

and	waited	for	it	to	break	through	.
和	等待	为了	它	到	休息	通过	.

然后等待它突破。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

Her	services	were	in	constant	requisition	on	every	occasion	;
她	服务	是	在	持续的	征用	在	每一个	场合	;

她的服务在任何场合都经常被需要；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [kɔ:l] “ ['fæk(ə)lti] ,

and	as	she	was	brimming	over	with	what	the	Yankees	call	“	faculty	,
和	作为	她	曾是	充满	超过	和	什么	这	洋基队	称呼	“	学院	,

而她当时正充满着洋基队所谓的“才能”，

” ['nʌθɪŋ] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:ətɪ][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

”	nothing	that	skill	and	ingenuity	could	accomplish	came	amiss	to	her	.
”	没有什么	那	技能	和	独创性	可以	完成	来了	错误	到	她	.

“凡是她凭借技巧和智慧能够完成的事情，没有一件是她做不到的。”

['hɑ:dlɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:t] [waɪt] [sʌn] - ['bɒnɪt] [leɪd][ə'saɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

Hardly	was	the	neat	white	sun	-	bonnet	laid	aside	,	when	she	exclaimed	,
几乎	曾是	这	整洁的	白色的	太阳	-	引擎盖	铺设	旁边	,	什么时候	她	惊呼	,

她刚把那顶整洁的白色遮阳帽放到一边，就惊呼道：

“ [wel] , [ɪts] ['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] [du:; də] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

“	Well	,	it's	really	wonderful	how	things	do	come	about	in	this	world	.
“	出色地	,	它是	真的	精彩的	如何	事物	做	来	关于	在	这	世界	.

“嗯，这个世界上的事物发展真是奇妙。”

[ðeəz; ðəz][əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɪrəl] [θɔ:t] [id] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

There's	old	Mr	.	Tyrrell	thought	he'd	cut	off	his	daughter	with	a	shilling	,	and
有	老的	先生	.	泰瑞尔	想法	他会	切	离开	他的	女儿	和	一个	先令	,	和

[naʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

now	her	[	10	]
现在	她	[	-	]

老泰瑞尔先生以为他用一先令就断绝了和女儿的联系，现在她[10]

['grænsʌn] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] . ”

grandson	has	come	into	possession	of	the	house	and	land	.	”
孙子	有	来	进入	拥有	的	这	房子	和	土地	.	”

孙子继承了房子和土地。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“	How	is	that	?
“	如何	是	那	?

“那怎么样？”

” [aɪ] [ɑ:skt] ; “ [ɪz] [ðɪs] [nju:] ['fæməlɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪrəlz] ? ”

”	I	asked	;	“	is	this	new	family	connected	with	the	Tyrrells	?	”
”	我	问	;	“	是	这	新的	家庭	连接	和	这	泰瑞尔	?	”

我问道：“这个新家庭和泰瑞尔家族有关系吗？”

“ [əʊ] [jes] ; [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	yes	;	Aunt	Prudence	has	told	me	all	about	it	.
“	哦	是的	;	阿姨	谨慎	有	讲述	我	全部	关于	它	.

“哦，是的；普鲁登斯阿姨已经把这一切都告诉我了。”

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:t] [ðə; ði] ['prɒpətɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn]

Mr	.	Fenton	,	the	gentleman	who	has	bought	the	property	,	is	the	grandson
先生	.	芬顿	,	这	绅士	WHO	有	买	这	财产	,	是	这	孙子

[ɒv; əv]['eməlɪ] ['tɪrəl] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

of	Emily	Tyrrell	that	was	,
的	艾米丽	泰瑞尔	那	曾是	,

购买这处房产的芬顿先生是艾米丽·泰瑞尔的孙子，艾米丽·泰瑞尔生前是.....

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌælə'bæmə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] .

and	he	has	lived	in	Alabama	a	great	many	years	.
和	他	有	居住地	在	阿拉巴马州	一个	伟大的	许多	年	.

他在阿拉巴马州生活了很多年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['juːniən][mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] ,

It	seems	he	is	a	strong	Union	man	;	and	when	this	rebellion	broke	out	,
它	似乎	他	是	一个	强的	联盟	男人	;	和	什么时候	这	叛乱	打破	出去	,

他似乎是个坚定的联邦主义者；当这场叛乱爆发时，

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

he	got	into	trouble	,	and	has	been	all	this	time	trying	to	get	away	;
他	得到	进入	麻烦	,	和	有	到过	全部	这	时间	尝试	到	得到	离开	;

他惹上了麻烦，一直以来都在想方设法逃脱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [kʌm] ,

and	now	the	family	have	come	,
和	现在	这	家庭	有	来	,

现在家人都来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

but	he	stays	behind	to	try	and	save	some	more	of	his	money	.
但	他	停留	在后面	到	尝试	和	节省	一些	更多的	的	他的	钱	.

但他留下来想再省点钱。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;

Mrs	.	Fenton	is	very	sick	,	and	has	been	for	a	great	while	;
太太	.	芬顿	是	非常	生病的	,	和	有	到过	为了	一个	伟大的	尽管	;

芬顿太太病得很重，而且已经病了很久了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [niːs] ,

but	there	is	a	grown	-	up	daughter	and	another	young	lady	,	a	niece	,
但	那里	是	一个	生长	-	向上	女儿	和	其他	年轻的	女士	,	一个	侄女	,

但他还有一个成年的女儿和另一个年轻女士，是他的侄女。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] ,

who	is	said	to	be	an	heiress	,	and	a	son	,
WHO	是	说	到	是	一个	女继承人	,	和	一个	儿子	,

据说她是一位女继承人，还有一个儿子，

[huː] [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] , [ðəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

who	I	rather	think	is	in	the	rebel	army	,	though	there	isn't	much	said	about	it
WHO	我	相当	思考	是	在	这	反叛	军队	,	尽管	那里	不是	很多	说	关于	它

. ” [-]

.	”	[	11	]
.	”	[	-	]

我倒觉得他应该在叛军里，虽然对此并没有太多说法。”[11]

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ?

“	Are	the	family	coming	immediately	?
“	是	这	家庭	未来	立即地	?

家属马上就到吗?

” [ai][in'kwaiə] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lɛtiz] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz]

”	I	inquired	,	for	Miss	Letty's	account	had	awakened	my	interest	in	these
”	我	询问	,	为了	错过	莱蒂的	帐户	有	觉醒	我的	兴趣	在	这些

['refjʊdʒiːz] [frɒm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tɪrəni] .

refugees	from	rebel	tyranny	.
难民	从	反叛	暴政	.

“我询问了，因为莱蒂小姐的叙述唤起了我对这些逃离叛乱暴政的难民的兴趣。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['redi]

“	They	are	expected	every	day	,	but	I'm	sure	the	house	is	any	thing	but	ready
“	他们	是	预期的	每一个	天	,	但	我是	当然	这	房子	是	任何	事物	但	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“他们每天都会来，但我敢肯定，这房子根本没做好迎接他们的准备。”

[wen] [ai] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [ˈleɪdi] ,

When	I	heard	about	the	poor	sick	lady	,
什么时候	我	听到	关于	这	贫穷的	生病的	女士	,

当我听说那位可怜的病妇人的事时，

[ai] [felt] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [raɪt] [həʊld] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ;

I	felt	like	taking	right	hold	and	putting	things	to	rights	;
我	毛毡	喜欢	采取	正确的	抓住	和	推杆	事物	到	权利	;

我感觉应该掌控局面，把事情拨乱反正；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈkaɪndli] [baɪ] [ɑːnt] [ˈpruːd(ə)ns] , [səʊ] [ai] [held] [maɪ] [tʌŋ] .

but	it	would	not	have	been	taken	kindly	by	Aunt	Prudence	,	so	I	held	my	tongue	.
但	它	会	不是	有	到过	已采取	亲切地	经过	阿姨	谨慎	,	所以	我	握住	我的	舌头	.

但普鲁登斯阿姨肯定不会喜欢这样，所以我保持沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪdər] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] , ,

Mrs	.	Ryder	and	Mabel	were	there	,	seeing	to	the	furniture	and	pictures
太太	.	莱德	和	梅布尔	是	那里	,	看到	到	这	家具	和	图片

莱德太太和梅布尔都在那里，照料着家具和画作。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪdər] [went] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] , [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

for	it	seems	that	when	Mr	.	Ryder	went	south	for	his	health	,	three	years	ago	,
为了	它	似乎	那	什么时候	先生	.	莱德	去	南	为了	他的	健康	,	三	年	前	,

因为似乎三年前莱德先生为了健康去南方的时候，

[hiː; hi] [gɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈfæməli] ,

he	got	acquainted	with	this	family	,
他	得到	熟人	和	这	家庭	,

他与这家人相识了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	is	the	way	they	found	out	that	the	house	was	for	sale	and	got	it	.
和	那	是	这	方式	他们	成立	出去	那	这	房子	曾是	为了	销售	和	得到	它	.

他们就是这样得知房子正在出售，然后就买下了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [biːtʃ] [hɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ˈrɒbət] [ˈlestə(r)] ,

There	was	quite	a	company	of	Beach	Hill	people	there	,	and	among	the	rest	Robert	Lester	,
那里	曾是	相当	一个	公司	的	海滩	爬坡道	人们	那里	,	和	之中	这	休息	罗伯特	莱斯特	,

那里聚集了不少比奇希尔的人，其中就包括罗伯特·莱斯特。

[ðə; ði] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈlɔɪə(r)] .

the	fine	-	looking	young	lawyer	.
这	美好的	-	寻找	年轻的	律师	.

这位相貌英俊的年轻律师。

[ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [jʌŋ] [men] — [juː; jʊ] ['nidnt] [smaɪl] , [-]

I	don't	often	take	a	fancy	to	young	men	—	you	needn't	smile	,	[	12	]
我	不	经常	拿	一个	想要	到	年轻的	男人	—	你	不必	微笑	,	[	-	]

我通常不太喜欢年轻男子——你不必微笑，[12]

['neli] — [bʌt; bət][ai][duː; də][laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndəfəli] .

Nellie	—	but	I	do	like	that	young	man	wonderfully	.
内莉	—	但	我	做	喜欢	那	年轻的	男人	太棒了	.

内莉——但我确实很喜欢那个年轻人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə'baʊt][hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [hiːz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

There's	something	so	noble	about	him	;	and	yet	he's	as	gentle	as	a
有	某物	所以	高贵	关于	他	;	和	然而	他是	作为	温和的	作为	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他身上有一种高尚的气质；然而，他又像女人一样温柔。

" [ai] [ə'sent] ['kɔːdiəli] [tuː; tə] [mɪs] ['lɛtiz] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ,

"	I	assented	cordially	to	Miss	Letty's	praise	of	the	young	lawyer	,
"	我	同意	诚挚地	到	错过	莱蒂的	称赞	的	这	年轻的	律师	,

"我衷心赞同莱蒂小姐对这位年轻律师的赞扬。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][maɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn]

for	he	had	been	a	favorite	of	mine	from	his	first	appearance	in
为了	他	有	到过	一个	最喜欢的	的	矿	从	他的	第一的	外貌	在

['aʊə(r)] [taʊn] .

our	town	.
我们的	镇	.

因为自从他第一次出现在我们镇上，他就一直是我最喜欢的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['relətɪvz] [bʌt; bət][wʌn]['sɪstə(r)] ,

He	was	alone	in	the	world	,	having	no	relatives	but	one	sister	,
他	曾是	独自的	在	这	世界	,	拥有	不	亲属	但	一	姐姐	,

他孤身一人，除了一个妹妹外，没有其他亲人。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['wʊdˌbɛri] .

who	was	at	a	boarding	-	school	at	some	distance	from	Woodbury	.
WHO	曾是	在	一个	登机	-	学校	在	一些	距离	从	伍德伯里	.

他当时在离伍德伯里较远的一所寄宿学校就读。

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['splendɪd] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ]['spiːkə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [mɑːkt]

His	legal	knowledge	and	splendid	powers	as	a	speaker	made	him	a	marked
他的	合法的	知识	和	灿烂	权力	作为	一个	扬声器	制成	他	一个	标记

[mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

man	in	the	community	,
男人	在	这	社区	,

他渊博的法律知识和出色的演讲才能使他成为社区中备受瞩目的人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]['ræpɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['praɪvət]['kærəktə(r)] , [səʊ]

and	he	was	rising	rapidly	in	his	profession	,	while	his	private	character	,	so
和	他	曾是	上升	快速	在	他的	职业	,	尽管	他的	私人的	特点	,	所以

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['mænli] ,

pure	and	manly	,
纯的	和	男子气概	,

他在事业上迅速崛起，而他私下的品格却纯洁而充满男子气概。

[wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] .

won	the	esteem	and	friendship	of	all	.
韩元	这	尊重	和	友谊	的	全部	.

赢得了所有人的尊敬和友谊。

[ˌʌn'laɪk] [tuː] ['meni] [jʌŋ] [men] ,
Unlike too many young men ,
与此不同 也 许多 年轻的 男人 ,

与很多年轻男性不同，

['mɪstə(r)] . ['lestə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ə'vaʊ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]
Mr . Lester had not been ashamed to avow himself a Christian by a public
先生 . 莱斯特 有 不是 到过 羞愧 到 承认 他自己 一个 基督教 经过 一个 民众
[prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ;
profession of his faith in Jesus ;
职业 的 他的 信仰 在 耶稣 ;

莱斯特先生毫不羞于公开宣称自己是基督徒，公开表明自己对耶稣的信仰；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . ['raɪdər][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [-
and young as he was , Mr . Ryder had found him an efficient [13
和 年轻的 作为 他 曾是 , 先生 . 莱德 有 成立 他 一个 高效的 [-
]
]
]

尽管他很年轻，但莱德先生发现他是一位高效的[13]

['helpə(r)][ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
helper in every good word and work ,
帮手 在 每一个 好的 单词 和 工作 ,

在每一句好话和每一件事上都尽心尽力，

[waɪl] ['iːv(ə)n]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['skɔfə] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]
while even infidels and scoffers were compelled to admire his
尽管 甚至 异教徒 和 嘲讽者 是 被迫 到 钦佩 他的
[kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
consistency and firmness of principle .
一致性 和 硬度 的 原则 .

即使是异教徒和嘲笑者也不得不钦佩他始终如一的坚定原则。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
When the war broke out ,
什么时候 这 战争 打破 出去 ,

战争爆发时，

[ænd; ənd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːmz]
and with thousands of others the young men of our village sprang to arms
和 和 数千 的 其他的 这 年轻的 男人 的 我们的 村庄 弹簧 到 武器
,
,
,

我们村的青年男子和成千上万其他人一起拿起武器，奋起反抗。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['rɒbət] ['lestə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] ,
we expected Robert Lester would be one of the first to go ,
我们 预期的 罗伯特 莱斯特 会 是 一 的 这 第一的 到 去 ,

我们预料罗伯特·莱斯特会是第一批离开的人之一，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [njuː] [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
for all knew his patriotic devotion to the cause of liberty ;
为了 全部 知道 他的 爱国 虔诚 到 这 原因 的 自由 ;

众所周知，他爱国献身于自由事业；

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'lɪst] ,
but to our surprise he did not enlist ,
但 到 我们的 惊喜 他 做过 不是 入伍 ,

但出乎我们意料的是，他并没有应征入伍。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [sæd] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ˈkʌmpəni] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] ,

though	he	looked	sad	enough	when	the	first	company	marched	away	,
尽管	他	看起来	伤心	足够的	什么时候	这	第一的	公司	行军	离开	,

虽然当第一批士兵行军离开时，他看起来很悲伤，

[ˈkæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈaʊə(r)] [best] [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səkˈses] .

carrying	with	them	our	best	wishes	and	prayers	for	their	success	.
携带	和	他们	我们的	最好的	愿望	和	祈祷	为了	他们的	成功	.

我们带着最美好的祝愿和祈祷，祝愿他们取得成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz]

He	was	not	a	man	whom	one	would	like	to	question	about	his	reasons
他	曾是	不是	一个	男人	谁	一	会	喜欢	到	问题	关于	他的	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kɔːs] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ,

for	any	course	of	conduct	,
为了	任何	课程	的	执行	,

他不是一个让人想要质疑其行为动机的人。

[səʊ][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

so	we	waited	to	hear	what	he	would	say	,	but	he	said	nothing	.
所以	我们	等待	到	听到	什么	他	会	说	,	但	他	说	没有什么	.

所以我们就等着听他怎么说，但他什么也没说。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkʌmpəni] [went] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	second	company	went	,	and	still	no	word	from	him	,
这	第二	公司	去	,	和	仍然	不	单词	从	他	,

第二家公司也去了，但还是没有他的消息。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] .

though	his	efforts	to	promote	the	good	cause	were	laborious	and	incessant	.
尽管	他的	努力	到	推动	这	好的	原因	是	费力的	和	不停歇	.

尽管他为推动这项公益事业所做的努力艰辛而不懈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)ri] [-]

There	was	some	mystery	[	14	]
那里	曾是	一些	神秘	[	-	]

其中有些谜团[14]

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɜːrdʒd][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi]

about	it	,	for	when	urged	to	accept	the	command	of	a	company	,	he
关于	它	,	为了	什么时候	敦促	到	接受	这	命令	的	一个	公司	,	他

[rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] ,

replied	hastily	,
回复	草草	,

至于这件事，当被敦促接受连队指挥权时，他匆匆回答说：

“ [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Do	not	ask	it	.
“	做	不是	问	它	.

不要问。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten][ɒv; əv][ðə; ði][best] [jˈiəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [jes] ,

I	would	give	ten	of	the	best	years	of	my	life	to	be	able	to	say	yes	,
我	会	给	十	的	这	最好的	年	的	我的	生活	到	是	有能力的	到	说	是的	,

我愿意用生命中最美好的十年来换取能够说“我愿意”的机会。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [gəʊ] .

but	I	cannot	go	.
但	我	不能	去	.

但我不能去。

[ai][kæn; kən][help][tu:; tə][send]['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðæt][ai][ˌeɪ 'em]['du:ɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ]
I **can** **help** **to** **send** **others** **,** **however** **,** **and** **that** **I** **am** **doing** **with** **all** **my**
我 能 帮助 到 发送 其他的 , 然而 , 和 那 我 是 正在做 和 全部 我的
[hɑ:t] .
heart **.**
心 .

不过，我可以帮忙派遣其他人，而且我正在全心全意地这样做。

" [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] ,
" **In** **fact** **his** **purse** **was** **always** **open** **,** **and** **as** **his** **fortune** **was** **large** **,**
" 在 事实 他的 钱包 曾是 总是 打开 , 和 作为 他的 财富 曾是 大的 ,

事实上，他的钱包总是敞开的，而且由于他的财富非常庞大，

[ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [fləʊd] [ɪn] ['veərɪəs] ['tʃæn(ə)lz] ,
the **streams** **of** **his** **benevolence** **flowed** **in** **various** **channels** **,**
这 溪流 的 他的 仁 流动 在 各种各样的 频道 ,

他的仁慈如涓涓细流，汇成无数渠道。

['meɪkɪŋ] [glæd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [meɪd] ['desələt] .
making **glad** **many** **a** **heart** **which** **the** **war** **had** **made** **desolate** **.**
制作 高兴的 许多 一个 心 哪个 这 战争 有 制成 荒凉 .

抚慰了许多因战争而伤痕累累的心灵。

['mɪstə(r)] . ['raɪdər]['aʊə(r)] ['eksələnt] ['mɪnɪstə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['gʊdˌhju:] ['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Mr **.** **Ryder** **our** **excellent** **minister** **,** **Dr** **.** **Goodhue** **our** **physician** **,** **and**
先生 . 莱德 我们的 出色的 部长 , 博士 . 古德休 我们的 医生 , 和
['mɪstə(r)] . [ri:d] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
Mr **.** **Reed** **,** **a** **thin** **,**
先生 . 芦苇 , 一个 薄的 ,

莱德先生，我们优秀的牧师；古德休博士，我们的医生；还有里德先生，一位瘦削的……

[peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊdˌbɛri] ['krɒnɪk(ə)l] ,
pale **young** **man** **,** **who** **edited** **the** **Woodbury** **Chronicle** **,**
苍白 年轻的 男人 , WHO 编辑 这 伍德伯里 编年史 ,

一位面色苍白的年轻人，他是《伍德伯里纪事报》的编辑。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ]
were **all** **of** **opinion** **that** **Mr** **.** **Lester** **had** **good** **reasons** **for** **staying**
是 全部 的 观点 那 先生 . 莱斯特 有 好的 原因 为了 入住
[æt; ət][həʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

大家都认为莱斯特先生有充分的理由待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][ə'dɒpt][ðeə(r)] [bɪ'li:f] ,
and **the** **rest** **of** **us** **were** **satisfied** **to** **adopt** **their** **belief** **,**
和 这 休息 的 我们 是 使满意 到 采纳 他们的 信仰 ,

而我们其他人则欣然接受了他们的观点。

[ðəʊ] [wi:; wi][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
though **we** **felt** **that** **he** **had** **lost** **a** **glorious** **opportunity** **of** **becoming** **a**
尽管 我们 毛毡 那 他 有 丢失的 一个 辉煌 机会 的 成为 一个
['hɪərəʊ] .
hero **.**
英雄 .

尽管我们觉得他错失了成为英雄的绝佳机会。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] , [mɪs] ['leti] [ɪn'fɔ:md] [-]
Before **leaving** **,** **Miss** **Letty** **informed** **[** **15** **]**
前 离开 , 错过 莱蒂 知情的 [-]

临走前，莱蒂小姐告知[15]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
in confidence that the new family were to be invited to the meeting of
在 信心 那 这 新的 家庭 是 到 是 受邀 到 这 会议 的
[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] - [eɪd][sə'saɪəti][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,
the Soldiers ' Aid Society at Mrs . Atlee's ,
这 士兵 - 援助 社会 在 太太 . - ,

他们确信，这个新家庭将被邀请参加在阿特利太太家举行的士兵援助协会会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ,
and that then we should know whether they sympathized with the government ,
和 那 然后 我们 应该 知道 无论 他们 同情 和 这 政府 ,
[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [hɑːt] [si'seʃənist] .
or were at heart secessionists .
或者 是 在 心 分裂分子 .

这样我们就能知道他们是同情政府，还是本质上是分裂分子。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Not that I think there's any doubt about it , ” she said ;
“ 不是 那 我 思考 有 任何 怀疑 关于 它 , ” 她 说 ;

“我对此毫不怀疑，”她说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][steɪd] [ðeə(r)] , [juː; jʊ]
“ for if they had liked the rebellion , they could have staid there , you
“ 为了 如果 他们 有 喜欢 这 叛乱 , 他们 可以 有 稳重 那里 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

“如果他们喜欢这场叛乱，他们完全可以留在那里，你知道的。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm]
But it's always best to have things clear , and it's hard to satisfy some
但 它是 总是 最好的 到 有 事物 清除 , 和 它是 难的 到 满足 一些
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

但最好还是把事情说清楚，而且有些人很难让所有人满意。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
” This was a fact which could not be denied , even in our neighborhood ,
” 这 曾是 一个 事实 哪个 可以 不是 是 否认 , 甚至 在 我们的 邻里 ,

“即使在我们社区，这也是一个无法否认的事实。”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] . ['raɪdər][hæd; həd]
and I contented myself with inquiring if any one besides Mr . Ryder had
和 我 满足 我 和 查询 如果 任何 一 除了 先生 . 莱德 有
[siːn] [ðə; ðɪ] ['fɛntənz] .
seen the Fentons .
已见 这 芬顿 .

于是我只问了问除了莱德先生之外是否还有其他人见过芬顿一家。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I don't know , but I had my thoughts about it ,
“ 我 不 知道 , 但 我 有 我的 想法 关于 它 ,

我不知道，但我确实有过一些想法。

[wen] [ai] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ]
when I saw Mr . Lester looking so sharp at the portraits of the family which
什么时候 我 锯 先生 . 莱斯特 寻找 所以 锋利的 在 这 肖像 的 这 家庭 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp] .
are hung up .
是 悬挂 向上 .

当我看到莱斯特先生目光炯炯地注视着挂在那里的全家福画像时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][set] [-]
There was one of a young girl , the prettiest thing I ever set [16]
那里 曾是 一 的 一个 年轻的 女孩 , 这 最漂亮的 事物 我 曾经 放 [-]

其中有一张年轻女孩的照片，是我见过的最漂亮的照片[16]

[aɪz] [ɒn] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [spɔɪlt] [ɔ:l][ðə; ði][rest] .
eyes on ; it was so beautiful it spoilt all the rest .
眼睛 在 ; 它 曾是 所以 美丽的 它 被宠坏了全部 这 休息 .

目光被它吸引；它太美了，以至于其他一切都黯然失色。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][laɪk] [stɑ:z] ,
Her eyes were just like stars ,
她 眼睛 是 只是 喜欢 明星 ,

她的眼睛就像星星一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [kɜ:rlz][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [nek] [ænd; ənd]
and such lovely curls of brown hair falling over her white neck and
和 这样的 迷人的 卷发 的 棕色的 头发 坠落 超过 她 白色的 脖子 和
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

她那美丽的棕色卷发垂落在她白皙的脖颈和肩膀上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] .
but the sweet look on her face was better than all .
但 这 甜的 看 在 她 脸 曾是 更好的 比 全部 .

但她脸上那甜美的表情胜过一切。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðæt] [gɜ:l] , [ænd; ənd][ai] [ges] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] ,
I'm sure I should love that girl , and I guess Mr . Lester thought so too ,
我是 当然 我 应该 爱 那 女孩 , 和 我 猜测 先生 . 莱斯特 想法 所以 也 ,

我肯定我应该喜欢那个女孩，我想莱斯特先生也是这么想的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
from the way he kept going back to it again and again ,
从 这 方式 他 保留 去 后退 到 它 再次 和 再次 ,

从他反复去看这件事的方式来看，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [səʊ] ['meləŋkəli] .
as if he couldn't get away , looking all the while so melancholy .
作为 如果 他 不能 得到 离开 , 寻找 全部 这 尽管 所以 忧郁 .

仿佛他无法逃脱，脸上始终带着忧郁的神情。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['leti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][rəʊz][tu:; tə][gəʊ] ;
One thing I'm sure of , ” added Miss Letty as she rose to go ;
一 事物 我是 当然 的 , ” 额外 错过 莱蒂 作为 她 玫瑰 到 去 ;

“有一件事我可以肯定，”莱蒂小姐起身要走时补充道；

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['hæznt][gɒt]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ;
“ that young man hasn't got any thing to be ashamed of ;
“ 那 年轻的 男人 还没有 得到 任何 事物 到 是 羞愧 的 ;

“那个年轻人没有什么可羞愧的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] [səʊl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]
for **if** **ever** **there** **was** **an** **honest** **and** **brave** **soul** **looking** **out** **through** **a**
为了 如果 曾经 那里 曾是 一个 诚实的 和 勇敢的 灵魂 寻找 出去 通过 一个
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

因为如果说世间真有一颗诚实勇敢的灵魂透过脸庞向外凝视，

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [sent] [ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
his **is** **the** **one** **,** **and** **I'd** **trust** **him** **with** **the** **last** **cent** **I** **had** **in** **the** **world** **.**
他的 是 这 一 , 和 ID 相信 他 和 这 最后的 中心 我 有 在 这 世界 .

就是他了，我愿意把全世界最后一分钱都交给他。

" [wɪð] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [mɪs] ['leti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,
" **With** **this** **emphatic** **declaration** **Miss** **Letty** **took** **her** **leave** **,**
" 和 这 强调 宣言 错过 莱蒂 采取 她 离开 ,

莱蒂小姐斩钉截铁地宣布告别，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,
and **the** **last** **I** **saw** **of** **the** **white** **sun** **-** **bonnet** **,**
和 这 最后的 我 锯 的 这 白色的 太阳 - 引擎盖 ,

我最后一次看到那顶白色遮阳帽时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] . [-]
it **was** **disappearing** **among** **the** **shrubbery** **at** **the** **parsonage** **.** **[** **17** **]**
它 曾是 消失 之中 这 灌木 在 这 牧师住宅 . [-]

它消失在牧师住宅的灌木丛中。[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [eɪd] [sə'saɪəti] .
THE **SOLDIERS** **'** **AID** **SOCIETY** **.**
这 士兵 - 援助 社会 .

士兵援助协会。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['set(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] .
The **new** **-** **comers** **were** **at** **length** **settled** **in** **their** **pleasant** **home** **.**
这 新的 - 来者 是 在 长度 定居 在 他们的 令人愉快的 家 .

新来者最终在他们舒适的家中安顿了下来。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd][ɔːl] [kɔːld] ,
The **neighbors** **had** **all** **called** **,**
这 邻居 有 全部 称为 ,

邻居们都打来了电话，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌn] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz]
and **were** **received** **with** **a** **courtesy** **and** **kindness** **which** **won** **golden** **opinions**
和 是 已收到 和 一个 礼貌 和 仁慈 哪个 韩元 金的 意见
[frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] .
from **every** **one** **.**
从 每一个 一 .

他们受到了热情友好的接待，赢得了所有人的高度评价。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] , ['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ; [bʌt; bət]
Mrs **.** **Fenton** **was** **a** **confirmed** **invalid** **,** **never** **leaving** **her** **apartment** **;** **but**
太太 . 芬顿 曾是 一个 确认的 无效的 , 绝不 离开 她 公寓 ; 但
[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd] ,
the **peace** **of** **God** **,**
这 和平 的 上帝 ,

芬顿太太是个卧病在床的人，从不出门；但上帝的平安，

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [fləʊd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .

which	like	a	river	flowed	through	her	soul	,	filled	the	room	with	sunshine	.
哪个	喜欢	一个	河	流动	通过	她	灵魂	,	已填	这	房间	和	阳光	.

那股力量如同河流般流淌在她的灵魂深处，让房间充满了阳光。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [praʊd] , [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] ,

In	early	life	she	had	been	a	proud	,	ambitious	woman	,
在	早期的	生活	她	有	到过	一个	自豪的	,	雄心勃勃	女士	,

她年轻时是一位骄傲、雄心勃勃的女性，

['væljuːɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ,

valuing	wealth	and	social	distinction	above	all	things	else	,
估值	财富	和	社会的	区别	多于	全部	事物	别的	,

将财富和社会地位置于一切之上，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

and	anxious	only	that	her	children	should	shine	in	the	circles	of	fashion
和	焦虑的	仅有的	那	她	孩子们	应该	闪耀	在	这	界	的	时尚

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .

to	which	she	belonged	.
到	哪个	她	属于	.

她唯一的愿望就是自己的孩子能在她所属的时尚圈里大放异彩。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn]

But	in	the	midst	of	her	career	the	hand	of	God	was	laid	upon
但	在	这	中间	的	她	职业	这	手	的	上帝	曾是	铺设	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但就在她事业如日中天之际，上帝眷顾了她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [-]

and	in	the	solitude	of	a	sick	-	room	she	was	[	18	]
和	在	这	孤独	的	一个	生病的	-	房间	她	曾是	[	-	]

在病房的孤独中，她[18]

[fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

forced	to	think	.
强制	到	思考	.

被迫思考。

[θruː] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['efəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] [frend] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

Through	the	prayers	and	efforts	of	a	faithful	Christian	friend	she	was
通过	这	祈祷	和	努力	的	一个	忠实	基督教	朋友	她	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːdənɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['mɜːsi] ,

brought	to	look	to	Jesus	for	pardoning	and	healing	mercy	,
带来	到	看	到	耶稣	为了	赦免	和	康复	怜悯	,

在一位虔诚基督徒朋友的祈祷和努力下，她开始仰望耶稣，寻求赦免和医治的怜悯。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

and	after	a	season	of	deep	mental	anguish	,
和	后	一个	季节	的	深的	精神的	痛苦	,

经历了一段漫长的精神煎熬之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləu] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [rɒθ] [siːmd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]

during	which	all	the	waves	and	billows	of	divine	wrath	seemed	rolling	over
期间	哪个	全部	这	波浪	和	波澜	的	神圣的	愤怒	似乎	滚动	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在那段时间里，仿佛所有的神怒之波涛都向她袭来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,

she	found	refuge	at	last	at	the	foot	of	the	cross	,
她	成立	避难所	在	最后的	在	这	脚	的	这	叉	,

她最终在十字架下找到了慰藉。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] , " [aɪ] [nəʊ] [ɪn] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]

and	was	enabled	to	say	from	the	heart	,	"	I	know	in	whom	I	have
和	曾是	已启用	到	说	从	这	心	,	"	我	知道	在	谁	我	有

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

并且能够从心底里说："我知道我所信的是谁。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [wɪð]

"	For	ten	years	since	that	hour	she	had	been	confined	to	her	couch	with
"	为了	十	年	自从	那	小时	她	有	到过	受限	到	她	长椅	和

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [dɪ'ziːz] ,

a	hopeless	disease	,
一个	绝望	疾病	,

"从那一刻起，她就卧床不起，十年来一直饱受不治之症的折磨。"

['ɒf(ə)n] ['rækt] [wɪð] [ɪn'tens] ['ægəni] , [jet] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['sʌfərə(r)] ,

often	racked	with	intense	agony	,	yet	always	the	same	patient	,	uncomplaining	sufferer	,
经常	架子	和	激烈的	痛苦	,	然而	总是	这	相同的	病人	,	不抱怨	患者	,

['ɔːlweɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

always	calm	and	happy	,
总是	冷静的	和	快乐的	,

他常常饱受剧烈痛苦的折磨，却始终保持着耐心、从不抱怨的忍耐态度，总是那么平静和快乐。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sɒrəʊ] .

with	a	heart	full	of	love	and	pity	for	every	form	of	human	sorrow	.
和	一个	心	满的	的	爱	和	遗憾	为了	每一个	形式	的	人类	悲哀	.

怀着一颗充满爱与怜悯的心，同情人类的一切苦难。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] , ['rɑːðə(r)]

By	her	household	she	was	looked	upon	as	a	guardian	spirit	,	rather
经过	她	家庭	她	曾是	看起来	之上	作为	一个	监护人	精神	,	相当

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['helpləs] [dɪ'pendənt] .

than	a	helpless	dependent	.
比	一个	无助	依赖	.

在家人眼中，她被视为守护神，而不是无助的依附者。

['evri] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [stɔːrmz]

Every	disputed	question	was	referred	to	her	decision	,	and	whatever	storms
每一个	争议	问题	曾是	指	到	她	决定	,	和	任何	暴风雨

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] , [-]

invaded	the	domestic	circle	,	[	19	]
入侵	这	国内的	圆圈	,	[	-	]

所有有争议的问题都交由她来决定，无论家庭内部发生什么风暴，[19]

" ['mʌðərz] [ruːm] " [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,

"	mother's	room	"	was	always	a	place	of	refuge	,
"	母亲的	房间	"	曾是	总是	一个	地方	的	避难所	,

"母亲的房间"一直是一个避风港，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] .

which	seemed	to	her	children	the	dearest	spot	on	earth	.
哪个	似乎	到	她	孩子们	这	亲爱的	点	在	地球	.

在孩子们眼中，那是世界上最美好的地方。

['elˌnɔ]	['fɛntən]	[ðə; ði]	['dɔ:tə(r)]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['delɪkət]	,	['greɪsf(ə)l][gɜ:l]	,	[ɪn'herɪtɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]
Elinor	**Fenton**	**the**	**daughter**	**was**	**a**	**delicate**	**,**	**graceful**	**girl**	**,**	**inheriting**	**her**
埃莉诺	芬顿	这	女儿	曾是	一个	精美的	,	优美	女孩	,	继承	她

['mʌðərz]	['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	,
mother's	**gentleness**	**and**	**refinement**	**,**
母亲的	温柔	和	精炼	,

女儿埃莉诺·芬顿是一位娇弱优雅的女孩，继承了母亲的温柔和高贵。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[di:p]	['sɒrəʊ]	['ɔ:lweɪz]	['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]	[swi:t]	[feɪs]	.
but	**with**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**deep**	**sorrow**	**always**	**visible**	**on**	**her**	**sweet**	**face**	**.**
但	和	这	阴影	的	一个	深的	悲哀	总是	可见的	在	她	甜的	脸	.

但她甜美的脸上总是带着深深的悲伤。

[ðæt]	[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[sʌn]	[wi:; wi]	[nju:]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[wɒz; wəz]['evə(r)]	[sed]	[ɒv; əv][hɪm]	,
That	**there**	**was**	**a**	**son**	**we**	**knew**	**,**	**but**	**nothing**	**was**	**ever**	**said**	**of**	**him**	**,**
那	那里	曾是	一个	儿子	我们	知道	,	但	没有什么	曾是	曾经	说	的	他	,

我们认识一个儿子，但从未提起过他。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]	['i:zəli]	[bɪ'li:v]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zɜ:ʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən]	[kɔ:z]	,
and	**we**	**could**	**easily**	**believe**	**that**	**his**	**desertion**	**of**	**the**	**Union**	**cause**	**,**
和	我们	可以	容易地	相信	那	他的	逃兵	的	这	联盟	原因	,

我们很容易相信他背叛了联邦事业，

[ðə; ði]	[ʌn'sɜ:t(ə)nti]	[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	['fɑ:.ðərz]	[feɪt]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɪlnəs]	[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]
the	**uncertainty**	**of**	**her**	**father's**	**fate**	**,**	**and**	**the**	**illness**	**of**	**her**	**mother**
这	不确定	的	她	父亲的	命运	,	和	这	疾病	的	她	母亲

,

,

,

父亲命运的不确定性，以及母亲的疾病，

[mʌst; məst][ɪg'zɜ:t][ə; eɪ]	[dɪ'presɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ɒn][wʌn][səʊ]	[jʌŋ]	,
must	**exert**	**a**	**depressing**	**influence**	**on**	**one**	**so**	**young**	**,**
必须	发挥	一个	沉闷	影响	在	一	所以	年轻的	,

必然会对如此年轻的人产生令人沮丧的影响。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)]	[wi:; wi]	[hɜ:d]	[ðə; ði]	[sædist]	[pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	['stɔ:ri]	.
even	**before**	**we**	**heard**	**the**	**saddest**	**part**	**of**	**her**	**story**	**.**
甚至	前	我们	听到	这	最悲伤的	部分	的	她	故事	.

甚至在我们听到她故事中最悲伤的部分之前。

[ðə; ði]	[welθ]	[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]	[əˈfekʃən]	[hæd; həd]	[bi:n]	[bɪ'stəʊd]	[ɒn][wʌn]	[hu:]	[si:md]	['fʊli]
The	**wealth**	**of**	**her**	**affections**	**had**	**been**	**bestowed**	**on**	**one**	**who**	**seemed**	**fully**
这	财富	的	她	情感	有	到过	授予	在	一	WHO	似乎	完全

['wɜ:ðɪ]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	,
worthy	**of**	**them**	**,**
值得	的	他们	,

她将自己全部的爱倾注在了那个似乎完全配得上这份爱的人身上。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]['traɪəl]	[keɪm]	[hi:; hi][wɒz; wəz]	[faʊnd]	['wɒntɪŋ]	.
but	**when**	**the**	**day**	**of**	**trial**	**came**	**he**	**was**	**found**	**wanting**	**.**
但	什么时候	这	天	的	审判	来了	他	曾是	成立	想要	.

但到了审判那天，他却被判无罪。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɜ:st]	[tu:; tə]['entə(r)]	[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]	['ɑ:mi]	,
He	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**enter**	**the**	**rebel**	**army**	**,**
他	曾是	一	的	这	第一的	到	进入	这	反叛	军队	,

他是最早加入起义军的人之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] ['fɛntən] [hæd; həd][led][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]
and his influence over young Fenton had led the latter to adopt the
和 他的 影响 超过 年轻的 芬顿 有 引领 这 后者 到 采纳 这
[seɪm] [kɔːs] . [-]
same course . [20]
相同的 课程 . [-]

他对年轻的芬顿的影响，使后者也走上了同样的道路。[20]

[ðʌs] ['dʌbli] [bɪ'reft] [ɒv; əv]['lʌvə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]
Thus doubly bereft of lover and brother , the young girl devoted herself to
因此 双倍 失去 的 情人 和 兄弟 , 这 年轻的 女孩 奉献 她自己 到
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] ;
her suffering mother ;
她 痛苦 母亲 ;

就这样，失去了爱人和兄弟的双重打击，这位年轻的女孩全身心地投入到照顾她饱受折磨的母亲身上；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] " [tuː; tə] ['meltɪŋ] ['tʃærəti] ,
but her heart was open as the day " to melting charity ,
但 她 心 曾是 打开 作为 这 天 " 到 融化 慈善机构 ,

但她的心却像"融化的慈善"一样敞开着。

" [ænd; ənd] [nʌn] ['evə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [rɪ'liːf] .
" and none ever appealed to her in vain for sympathy or relief .
" 和 没有任何 曾经 上诉 到 她 在 徒劳 为了 同情 或者 宽慰 .

"而且，没有人向她寻求同情或帮助是徒劳的。

[wen] [ai][fɜːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [sɔː] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ænd; ənd] ['elˌnɔ] ,
When I first went to the house , I saw only Mrs . Fenton and Elinor ,
什么时候 我 第一的 去 到 这 房子 , 我 锯 仅有的 太太 . 芬顿 和 埃莉诺 ,

我第一次去那栋房子时，只看到了芬顿太太和埃莉诺。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'piːtɪd] ,
but my interest in both was so much excited that the call was soon repeated ,
但 我的 兴趣 在 两个都 曾是 所以 很多 兴奋的 那 这 称呼 曾是 很快 重复 ,

但我对这两件事都太感兴趣了，以至于很快又打了一次电话。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ]['sekənd]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
and on my second visit Mrs . Fenton said to her daughter ,
和 在 我的 第二 访问 太太 . 芬顿 说 到 她 女儿 ,

第二次拜访时，芬顿太太对她女儿说：

" ['elˌnɔ] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ?
" Elinor , where is your cousin ?
" 埃莉诺 , 在哪里 是 你的 表哥 ?

"埃莉诺，你表哥在哪里？"

[gəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] ['lɪliən] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
Go , my love , and tell Lilian I wish to see her here .
去 , 我的 爱 , 和 告诉 莉莲 我 希望 到 看 她 这里 .

去吧，我的爱人，告诉莉莲我希望在这里见到她。

" ['elˌnɔ] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ,
" Elinor left the room , and soon returned ,
" 埃莉诺 左边 这 房间 , 和 很快 返回 ,

埃莉诺离开了房间，但很快又回来了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [mɪs] [greɪ] ,
accompanied by a young girl whom she introduced as Miss Grey ,
伴随 经过 一个 年轻的 女孩 谁 她 介绍 作为 错过 灰色的 ,

她身边还跟着一位年轻女孩，她介绍说这位女孩名叫格雷小姐。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [aɪ]['rekəg'naɪzd][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɔːtreɪt] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
and **in** **whom** **I** **recognized** **the** **original** **of** **the** **pleasing** **portrait** **I** **had** **seen**
和 在 谁 我 认可 这 原来的 的 这 令人愉悦 肖像 我 有 已见
.
:
.

我从他身上认出了我曾见过的那幅令人愉悦的肖像画的原型。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ; [braɪt] , ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd]
She **was** **indeed** **most** **attractive** **in** **face** **and** **person** **;** **bright** **,** **sparkling** **,** **and**
她 曾是 的确 最多 吸引人的 在 脸 和 人 ; 明亮的 , 闪闪发光 , 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] , [-]
intellectual **,** **[** **21** **]**
知识分子 , [-]

她容貌和性格确实非常迷人；聪明伶俐，才华横溢，[21]

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['heɪz(ə)l] [aɪ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ]
with **a** **world** **of** **thought** **and** **feeling** **in** **her** **full** **hazel** **eye** **,** **shaded** **by** **long**
和 一个 世界 的 想法 和 感觉 在 她 满的 榛 眼睛 , 阴影 经过 长的
['sɪlkən] ['læʃɪz] ,
silken **lashes** **,**
丝 睫毛 ,

她那双深褐色的眼睛里充满了思绪和情感，长长的睫毛像丝绸般柔滑，若隐若现。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['faɪnli]
and **an** **equal** **amount** **of** **firmness** **and** **energy** **indicated** **by** **the** **finely**
和 一个 平等的 数量 的 硬度 和 活力 表明的 经过 这 精细地
['məʊldɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
moulded **mouth** **and** **chin** **.**
模制 嘴 和 下巴 .

从轮廓分明的嘴唇和下巴可以看出，这同样体现了坚韧和活力。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
After **paying** **her** **respects** **to** **me** **as** **a** **stranger** **,**
后 付费 她 尊重 到 我 作为 一个 陌生人 ,

在向我这位陌生人致意之后，

[ʃiː; ʃɪ] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn]
she **seated** **herself** **on** **an** **ottoman** **by** **the** **side** **of** **the** **couch** **,** **and** **taking** **one**
她 坐着 她自己 在 一个 奥斯曼 经过 这 边 的 这 长椅 , 和 采取 一
[θɪn] ,
thin **,**
薄的 ,

她坐在沙发旁的矮凳上，拿起一张薄薄的.....

[waɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [weɪ] ,
white **hand** **of** **the** **invalid** **,** **laid** **her** **cheek** **on** **it** **in** **a** **caressing** **way** **,**
白色的 手 的 这 无效的 , 铺设 她 脸颊 在 它 在 一个 爱抚 方式 ,

病弱者白皙的手，轻轻地将脸颊贴在上面，温柔地抚摸着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
which **was** **evidently** **the** **expression** **of** **a** **tender** **and** **loving** **nature** **.**
哪个 曾是 显然 这 表达 的 一个 投标 和 爱 自然 .

这显然是温柔慈爱的体现。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][maɪ] ['lɪliən] [biːn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] ,
“ **And** **what** **has** **my** **Lilian** **been** **about** **all** **the** **morning** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Fenton** **,**
“ 和 什么 有 我的 莉莲 到过 关于 全部 这 早晨 , ” 说 太太 . 芬顿 ,

“莉莲一上午都在忙些什么呢？”芬顿太太问道。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ? ”

“	that	I	have	seen	nothing	of	her	before	?	”
“	那	我	有	已见	没有什么	的	她	前	?	”

“我以前从未见过她？”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] , [ai]['ʃʊə(r)][juː; jʊ] .

“	Oh	,	dear	aunt	,	I	have	been	very	busy	,	I	assure	you	.
“	哦	,	亲爱的	阿姨	,	我	有	到过	非常	忙碌的	,	我	保证	你	.

“哦，亲爱的姑妈，我向您保证，我一直都很忙。”

['viːnəs] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Venus	wanted	me	in	the	kitchen	a	while	,
金星	通缉	我	在	这	厨房	一个	尽管	,

维纳斯想让我待在厨房里一会儿，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] .

for	she	was	afraid	her	preserves	were	in	danger	of	spoiling	.
为了	她	曾是	害怕的	她	果酱	是	在	危险	的	破坏	.

因为她担心自己腌制的果酱有变质的危险。

[ðen] [ai] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌpiːt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd][lɑːst] , [nɒt] [liːst] ,

Then	I	gave	little	Pete	his	daily	lesson	;	and	last	,	not	least	,
然后	我	给予	小的	皮特	他的	日常的	课	;	和	最后的	,	不是	至少	,

然后我给小皮特上了每日课程；最后，也是非常重要的一点，

[hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ” [-]

had	to	prepare	some	work	to	take	to	the	society	to	-	morrow	.	”	[	22	]
有	到	准备	一些	工作	到	拿	到	这	社会	到	-	明天	.	”	[	-	]

明天要准备一些工作带去参加社团活动。”[22]

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ?

“	Then	you	are	going	to	our	meeting	?
“	然后	你	是	去	到	我们的	会议	?

“那么你会来参加我们的会议吗？”

” [ai] [sed] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,

”	I	said	;	“	I	am	very	glad	to	hear	that	,
”	我	说	;	“	我	是	非常	高兴的	到	听到	那	,

我说：“听到这个消息我非常高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ai] [fɪəd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]

for	somehow	I	feared	we	should	not	have	the	pleasure	of	seeing	you
为了	不知何故	我	害怕	我们	应该	不是	有	这	乐趣	的	看到	你

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] . ”

young	ladies	there	.	”
年轻的	女士们	那里	.	”

不知为何，我一直担心我们无法在那里见到你们这些年轻的女士们。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['lɪliən] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['fɒndli] ,

“	You	do	not	know	our	Lilian	,	”	said	her	aunt	fondly	,
“	你	做	不是	知道	我们的	莉莲	,	”	说	她	阿姨	深情地	,

“你不了解我们的莉莲，”她姑姑慈爱地说。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [daut] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

“	or	you	would	have	no	doubts	on	such	a	subject	.
“	或者	你	会	有	不	疑虑	在	这样的	一个	主题	.

“否则你就不会对这个问题有任何疑问了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪn'θjuːziæst][ɪn][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] ,

She	is	a	perfect	enthusiast	in	the	Union	cause	,
她	是	一个	完美的	爱好者	在	这	联盟	原因	,

她对工会事业充满热情，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [hɜ:'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑ:mz][ɪn]

and	I	am	afraid	she	has	almost	wished	herself	capable	of	bearing	arms	in
和	我	是	害怕的	她	有	几乎	希望	她自己	有能力的	的	轴承	武器	在

[ɪts] [dɪ'fens] .

its	defence	.
它是	防御	.

我担心她几乎已经希望自己能够拿起武器保卫它了。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nərz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

However	that	may	be	,	she	honors	a	soldier	with	all	her	heart	,
然而	那	可能	是	,	她	荣誉	一个	士兵	和	全部	她	心	,

无论如何，她都全心全意地尊敬这位士兵。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [dɪ'vəʊt] [hɜ:'self] [ɪn]['eni] [wei] [tu:; tə][du:; də][hɪm] [gʊd] .

and	would	gladly	devote	herself	in	any	way	to	do	him	good	.
和	会	乐意	奉献	她自己	在	任何	方式	到	做	他	好的	.

她乐意以任何方式为他效力。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['elˌnɔ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

As	for	my	Elinor	,	"	she	added	,	turning	with	a	smile	to	her	daughter	,
作为	为了	我的	埃莉诺	,	"	她	额外	,	转弯	和	一个	微笑	到	她	女儿	,

"至于我的埃莉诺，"她说着，笑着转向女儿。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ] [les] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt][kwaɪt][səʊ] [dɪ'mɒnstrətɪv]

"	she	is	no	less	loyal	than	her	cousin	,	though	not	quite	so	demonstrative
"	她	是	不	较少的	忠诚	比	她	表哥	,	尽管	不是	相当	所以	示范性的

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

"她和她的表妹一样忠诚，虽然天性上不像表妹那样外露。"

[ænd; ənd][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] [hu:] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	tied	to	a	sick	mother	who	can	hardly	live	without	her	.
和	系	到	一个	生病的	母亲	WHO	能	几乎	居住	没有	她	.

她依附于一位体弱多病的母亲，母亲没有她几乎无法生存。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][dɪə(r)][tu:; tə]

But	you	will	see	them	both	to	-	morrow	,	for	the	cause	is	dear	to
但	你	将要	看	他们	两个都	到	-	明天	,	为了	这	原因	是	亲爱的	到

[ˌju: 'es][ɔ:l] . " [-]

us	all	.	"	[	23	]
我们	全部	.	"	[	-	]

但明天你们就会见到他们俩，因为这项事业对我们所有人来说都意义重大。"[23]

[wen] [ai][left][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪliən] [greɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

When	I	left	the	house	,	Lilian	Grey	accompanied	me	to	the	door	,	and	taking
什么时候	我	左边	这	房子	,	莉莲	灰色的	伴随	我	到	这	门	,	和	采取

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

我离开家时，莉莲·格雷陪我走到门口，牵着我的手，

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

said	with	a	frankness	that	was	very	captivating	,
说	和	一个	坦率	那	曾是	非常	引人入胜	,

他说话坦率真诚，非常引人入胜。

" ['mɪsɪz] . [glen] , [maɪ] [ɑ:nt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

"	Mrs	.	Glenn	,	my	aunt	has	taken	a	great	fancy	to	you	;
"	太太	.	格伦	,	我的	阿姨	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	;

"格伦夫人，我姑妈非常喜欢你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

and	if	there	were	no	other	reason	,	we	should	love	you	for	that	.
和	如果	那里	是	不	其他	原因	,	我们	应该	爱	你	为了	那	.

即使没有其他理由，我们也应该为此爱你。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

Now	I	want	to	ask	as	a	great	favor	,
现在	我	想	到	问	作为	一个	伟大的	偏爱	,

现在我想请你帮个大忙，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['elˌnɔ] [ænd; ənd][maɪ'self]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

that	you	will	take	Elinor	and	myself	under	your	wing	to	-	morrow	,
那	你	将要	拿	埃莉诺	和	我	在下面	你的	翼	到	-	明天	,

明天你会照顾我和埃莉诺的，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['kænɒt] [help] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ðæt] [wi:; wi]

for	we	cannot	help	dreading	the	battery	of	eyes	and	tongues	that	we
为了	我们	不能	帮助	恐惧	这	电池	的	眼睛	和	舌头	那	我们

[mʌst; məst][ɪn'kaʊntə(r)] .

must	encounter	.
必须	遇到	.

因为我们不禁会害怕即将面对的无数双眼睛和舌头。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wɜ:s] [hɪə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]

I	dare	say	you	are	no	worse	here	than	other	people	,	and	perhaps	a
我	敢	说	你	是	不	更糟	这里	比	其他	人们	,	和	也许	一个

[greɪt] [di:l] ['betə(r)] ,

great	deal	better	,
伟大的	交易	更好的	,

我敢说你在这里并不比其他人差，甚至可能比其他人好得多。

[bʌt; bət][æz; əz]['vi:nəs] [sez] , - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

but	as	Venus	says	,	'	There's	no	accounting	for	human	nature	,
但	作为	金星	说道	,	-	有	不	会计	为了	人类	自然	,

但正如维纳斯所说，“人性难以捉摸”，

- [ænd; ənd] ['strendʒər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][tu:; tə][rʌn][ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][ðə; ði]

'	and	strangers	usually	have	to	run	the	gauntlet	in	order	to	gain	the
-	和	陌生人	通常	有	到	跑步	这	手套	在	命令	到	获得	这

['fri:dəm] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [taʊn] .

freedom	of	any	country	town	.
自由	的	任何	国家	镇	.

陌生人通常必须经历重重考验才能获得任何乡村小镇的自由。

” [ai] [kɪst] [ðə; ði][feə(r)] [tʃi:k] [ðæt][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] ,

”	I	kissed	the	fair	cheek	that	was	glowing	like	a	rose	,
”	我	亲吻	这	公平的	脸颊	那	曾是	发光	喜欢	一个	玫瑰	,

我吻了吻那白皙的脸颊，它像玫瑰一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [maɪ][best] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	promised	my	best	services	on	the	morrow	.
和	承诺	我的	最好的	服务	在	这	明天	.

并承诺明天竭诚为您服务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

There	was	a	very	full	meeting	of	the	[	24	]
那里	曾是	一个	非常	满的	会议	的	这	[	-	]

会议非常热闹[24]

['səʊldʒəz] - [eɪd][sə'saɪəti] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wʊd] [ə'tend] ,

Soldiers	'	Aid	Society	,	for	it	was	hoped	that	the	strangers	would	attend	,
士兵	-	援助	社会	,	为了	它	曾是	希望	那	这	陌生人	会	出席	,

士兵援助协会，因为人们希望这些陌生人能够参加。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	all	were	anxious	to	meet	them	.
和	全部	是	焦虑的	到	见面	他们	.

大家都很想见到他们。

[ai] [went] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] , ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] ,

I	went	early	,	and	found	Mrs	.	Ryder	,	our	president	,
我	去	早期的	,	和	成立	太太	.	莱德	,	我们的	总统	,

我早早地就到了，找到了我们的总裁莱德夫人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['leti] [braʊn] ['bizi] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] ;

and	Miss	Letty	Brown	busied	in	cutting	and	fitting	garments	;
和	错过	莱蒂	棕色的	忙碌	在	切割	和	配件	服装	;

莱蒂·布朗小姐忙着裁剪和试穿衣服；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['æktɪv] .

while	in	the	two	rooms	needles	and	tongues	were	equally	active	.
尽管	在	这	二	房间	针	和	舌头	是	同样地	积极的	.

而这两个房间里，针头和舌头都同样活跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['fɛntən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [keɪm] [ɪn] ,

It	was	not	long	before	Miss	Fenton	and	her	cousin	came	in	,
它	曾是	不是	长的	前	错过	芬顿	和	她	表哥	来了	在	,

没过多久，芬顿小姐和她的表妹就进来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['peti] [praɪd] [wɪtʃ] [liːdz] [ɪts] [pə'zesə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

for	they	had	none	of	that	petty	pride	which	leads	its	possessor	to	despise
为了	他们	有	没有任何	的	那	小气	自豪	哪个	线索	它是	拥有者	到	鄙视

[ˌpʌŋktʃu'ælәti][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['vɜːtʃuː] .

punctuality	as	a	vulgar	virtue	.
准时	作为	一个	庸俗	美德	.

因为他们没有那种狭隘的自尊心，那种自尊心使人鄙视守时，视其为庸俗的美德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][mɔː(r)] ['pleɪnli] [drest] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] ;

They	were	both	more	plainly	dressed	than	most	of	the	young	ladies	present	;
他们	是	两个都	更多的	显然	穿着	比	最多	的	这	年轻的	女士们	展示	;

她们俩的穿着都比在场的大多数年轻女士要朴素得多；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn]['mænə(r)] ,

but	though	simple	and	unaffected	in	manner	,
但	尽管	简单的	和	不受影响	在	方式	,

虽然举止朴素自然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli]

there	was	an	innate	dignity	and	refinement	about	them	which	effectually
那里	曾是	一个	先天	尊严	和	精炼	关于	他们	哪个	有效地

[rɪ'peld] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

repelled	impertinence	,
排斥	无礼	,

他们身上有一种与生俱来的尊严和优雅，有效地抵制了无礼的行为。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['elɪgənt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,

and	disappointed	a	few	who	were	prepared	,	in	their	own	elegant	phraseology	,
和	失望的	一个	很少	WHO	是	准备	,	在	他们的	自己的	优雅的	用语	,

用他们自己优雅的措辞来说，这让一些有所准备的人感到失望了。

“ [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

“	to	find	out	all	about	them	.
“	到	寻找	出去	全部	关于	他们	.

“了解他们的一切。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔɪld] [ɪn] [ðɪs]

”	There	was	one	woman	,	however	,	who	was	not	to	be	foiled	in	this
”	那里	曾是	一	女士	,	然而	,	WHO	曾是	不是	到	是	挫败	在	这

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

determination	.	[	25	]
决心	.	[	-	]

“然而，有一位女性决心不让这种决心动摇。[25]

['mɪsɪz] . [flɪnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] ,

Mrs	.	Flint	was	the	widow	of	a	worthy	man	,
太太	.	燧石	曾是	这	寡妇	的	一个	值得	男人	,

弗林特夫人是一位德高望重的男士的遗孀。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɒnsələt] ['pɑːtnə(r)] ,

who	is	said	to	have	been	worried	out	of	existence	by	his	disconsolate	partner	,
WHO	是	说	到	有	到过	担心	出去	的	存在	经过	他的	沮丧的	伙伴	,

据说他被悲痛欲绝的伴侣担心得快要死了。

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	none	who	knew	her	could	question	the	probability	of	such	a
和	没有任何	WHO	知道	她	可以	问题	这	可能性	的	这样的	一个

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

任何认识她的人都不会质疑这种灾难发生的可能性。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deprəkeɪtɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [step] , [truː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)]

Her	manner	was	always	deprecating	;	her	step	,	true	to	her	nature
她	方式	曾是	总是	弃用	;	她	步	,	真的	到	她	自然

, [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['stelθi] ,

,	was	soft	and	stealthy	,
,	曾是	柔软的	和	隐秘的	,

她的态度总是带着贬低的意味；她的步伐，也正如她本性一样，轻柔而悄无声息。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['keəfəli] ['mɔdjuleitid] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['əʊnli] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ;

and	her	voice	carefully	modulated	to	express	only	amiability	;
和	她	嗓音	小心	调制	到	表达	仅有的	和蔼	;

她的声音经过精心调整，只表达出友善的语气；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɪdətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['glɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

but	there	was	a	rigidity	about	the	thin	lips	and	a	sharp	glitter	in	the
但	那里	曾是	一个	刚性	关于	这	薄的	嘴唇	和	一个	锋利的	闪光	在	这

[kəʊld] [bluː] [aɪ] [wɪtʃ] [təʊld] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

cold	blue	eye	which	told	quite	another	story	.
寒冷的	蓝色的	眼睛	哪个	讲述	相当	其他	故事	.

但她那薄薄的嘴唇却透着一丝僵硬，冰冷的蓝色眼睛里闪烁着锐利的光芒，这却讲述了一个截然不同的故事。

['greɪtlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Greatly	to	the	annoyance	of	our	good	pastor	and	his	wife	,
非常	到	这	烦恼	的	我们的	好的	牧师	和	他的	妻子	,

令我们敬爱的牧师和他的妻子非常恼火的是，

['mɪsɪz] . [flɪnt] ['ærəugeit] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [əd'vaɪzə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Flint	arrogated	to	herself	the	office	of	adviser	in	all	matters	relating	to
太太	.	燧石	僭越	到	她自己	这	办公室	的	顾问	在	全部	事情	相关	到

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

the	church	;
这	教会	;

弗林特夫人自封为教会所有事务的顾问；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɔ:k] ['flu:əntli] ,

and	as	she	could	talk	fluently	,
和	作为	她	可以	讲话	流利地	,

而且她能说一口流利的英语，

[ænd; ənd][kɔ:l][ʌp] [tɪəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn][ɔ:l]['prɒpə(r)] [ə'keɪʒnz] ,

and	call	up	tears	from	some	hidden	fountain	on	all	proper	occasions	,
和	称呼	向上	眼泪	从	一些	隐	喷泉	在	全部	恰当的	场合	,

在所有合适的场合，从某个隐秘的泉眼里召唤出眼泪。

[sʌm; səm]['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ][seɪnt] ,

some	ignorant	people	looked	on	her	as	quite	a	saint	,
一些	无知	人们	看起来	在	她	作为	相当	一个	圣	,

一些无知的人把她视为圣人。

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][best] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] , ['deɪndʒərəs]

while	those	who	knew	her	best	regarded	her	as	a	scheming	,	dangerous
尽管	那些	WHO	知道	她	最好的	认为	她	作为	一个	心计	,	危险的

['wʊmən] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv] [-]

woman	,	the	female	counterpart	of	[	26	]
女士	,	这	女性	对应物	的	[	-	]

而那些最了解她的人则认为她是一个诡计多端、危险的女人，是[26]的女性对应物。

['bʌnjənz] ['tɔ:kətɪv] .

Bunyan's	Talkative	.
班扬的	健谈	.

班扬话痨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ig'zə:tid] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tu:; tə][get][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	exerted	herself	to	the	utmost	to	get	the	management	of	the
她	有	施加	她自己	到	这	极致	到	得到	这	管理	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

她竭尽全力才获得了协会的管理权。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ɪts] [fʌndz] , ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

and	especially	of	its	funds	,	into	her	own	hands	;	and	failing	in	this	,
和	尤其	的	它是	资金	,	进入	她	自己的	双手	;	和	失败	在	这	,

尤其是将这些资金据为己有；如果未能做到这一点，

[hæd; həd][left] [ˌju: 'es][ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd][nɒt] [ə'tendɪd] ['aʊə(r)]

had	left	us	in	disgust	,	and	for	months	had	not	attended	our
有	左边	我们	在	厌恶	,	和	为了	几个月	有	不是	参加	我们的

['mi:tiŋz] ,

meetings	,
会议	,

他让我们感到厌恶，并且几个月都没有参加我们的会议。

[ʌn'tɪl] [brɔ:t] [aʊt][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .

until	brought	out	by	curiosity	on	the	present	occasion	.
直到	带来	出去	经过	好奇心	在	这	展示	场合	.

直到这次出于好奇才被提起。

['meɪbəl]['raɪdər][hæd; həd] [drɔ:n] ['elˌnɔ] [ə'weɪ]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [bʌt; bət]['lɪliən] ,

Mabel	Ryder	had	drawn	Elinor	away	into	a	circle	of	young	ladies	;	but	Lilian	,
梅布尔	莱德	有	绘制	埃莉诺	离开	进入	一个	圆圈	的	年轻的	女士们	;	但	莉莲	,

梅布尔·莱德把埃莉诺拉进了一个年轻女士们的圈子；但是莉莲，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪŋ] [mɪs] ['leti] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

who	had	been	consulting	Miss	Letty	about	her	work	,	was	sitting	alone	,
WHO	有	到过	咨询	错过	莱蒂	关于	她	工作	,	曾是	坐着	独自的	,

之前一直在向莱蒂小姐请教工作事宜的人，独自一人坐在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . [flɪnt] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

and	to	her	Mrs	.	Flint	cautiously	made	her	way	.
和	到	她	太太	.	燧石	谨慎地	制成	她	方式	.

于是弗林特太太小心翼翼地向她走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['kɒmənpleɪs] [rɪ'mɑːrks] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][s'ɒftəst] [təʊn] ,

After	a	few	commonplace	remarks	,	she	said	in	her	softest	tone	,
后	一个	很少	平凡	评论	,	她	说	在	她	最柔软	语气	,

说了几句客套话之后，她用最温柔的语气说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	I	am	very	happy	to	see	you	here	,	of	course	,
“	我	是	非常	快乐的	到	看	你	这里	,	的	课程	,

“当然，我很高兴在这里见到你。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌðənə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [faɪt]

but	I	hardly	expected	that	you	Southerners	would	be	willing	to	help	us	fight
但	我	几乎	预期的	那	你	南方人	会	是	愿意的	到	帮助	我们	斗争

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['breðrən] . ”

against	your	own	brethren	.	”
反对	你的	自己的	弟兄们	.	”

但我万万没想到，你们南方人竟然愿意帮助我们对抗你们自己的同胞。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ] ['breðrən] .

“	I	don't	know	,	”	was	the	spirited	reply	,	“	whom	you	mean	by	my	brethren	.
“	我	不	知道	,	”	曾是	这	精神抖擞	回复	,	“	谁	你	意思是	经过	我的	弟兄们	.

“我不知道，”他精神抖擞地回答道，“你说的‘我的兄弟们’指的是谁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [həʊl] [-]

I	am	an	American	,	and	love	my	whole	[	27	]
我	是	一个	美国人	,	和	爱	我的	所有的	[	-	]

我是美国人，我爱我的整个[27]

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld][flæg]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] .

country	and	the	dear	old	flag	better	than	my	life	.
国家	和	这	亲爱的	老的	旗帜	更好的	比	我的	生活	.

国家和亲爱的老国旗比我的生命更重要。

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['nɔːðən] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns] [æz; əz] ['sʌðən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

There	is	as	much	Northern	blood	in	my	veins	as	Southern	,	and	if	it
那里	是	作为	很多	北方	血	在	我的	静脉	作为	南方	,	和	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,

were	not	so	,
是	不是	所以	,

我的血管里流淌着北方和南方的血液，如果不是这样的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] .

I	should	feel	just	as	I	do	now	.
我	应该	感觉	只是	作为	我	做	现在	.

我应该像现在这样感觉才对。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

No	one	could	be	any	thing	to	me	who	wished	to	break	up	and	destroy
不	一	可以	是	任何	事物	到	我	WHO	希望	到	休息	向上	和	破坏

[ðə; ðɪ][best] ['gʌvənmənt] ['evə(r)] [fɔːmd] [baɪ][mæn] .

the	best	government	ever	formed	by	man	.
这	最好的	政府	曾经	形成	经过	男人	.

任何想要破坏人类历史上最伟大政府的人，在我看来都毫无意义。

[ai]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz]

I	never	see	a	soldier	who	has	fought	for	his	country	without	feeling	as
我	绝不	看	一个	士兵	WHO	有	战斗	为了	他的	国家	没有	感觉	作为

[ɪf] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;

if	I	wished	to	speak	to	him	as	a	friend	;
如果	我	希望	到	说话	到	他	作为	一个	朋友	;

我从未见过哪个为国而战的士兵，而不觉得我想和他像朋友一样交谈；

[ænd; ənd][ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ɒnə(r)][tu:; tə][du:; də]['eni] [θɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] ,

and	I	count	it	an	honor	to	do	any	thing	,	no	matter	how	humble	,
和	我	数数	它	一个	荣誉	到	做	任何	事物	,	不	事情	如何	谦逊的	,

我觉得做任何事都是我的荣幸，无论多么微不足道。

[ðæt] [kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

that	can	add	to	his	comfort	.
那	能	添加	到	他的	舒适	.

这可以让他感到更舒适。

" [ðə; ði] [dɑ:k] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv]

"	The	dark	eyes	flashed	and	the	red	lips	trembled	with	the	earnestness	of
"	这	黑暗的	眼睛	闪光灯	和	这	红色的	嘴唇	颤抖	和	这	认真	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ;

her	feelings	;
她	情怀	;

"她深邃的眼眸闪烁着光芒，鲜红的嘴唇因她真挚的情感而颤抖；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [flɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ;

and	any	one	but	Mrs	.	Flint	would	have	retired	from	the	field	;
和	任何	一	但	太太	.	燧石	会	有	退休	从	这	场地	;

除了弗林特夫人之外，任何人都会退出这个领域；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['ku:lnəs] ,

but	she	only	answered	with	perfect	coolness	,
但	她	仅有的	回答	和	完美的	凉爽	,

但她只是冷冷地回答了。

" [ai][əd'maɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

"	I	admire	your	patriotism	,	but	when	we	think	what	a	terrible
"	我	钦佩	你的	爱国主义	,	但	什么时候	我们	思考	什么	一个	糟糕的

[θɪŋ] [wɔ:(r)][ɪz] ,

thing	war	is	,
事物	战争	是	,

"我钦佩你的爱国情怀，但当我们想到战争是多么可怕的事情时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

and	how	many	precious	lives	are	thrown	away	,
和	如何	许多	宝贵的	生活	是	抛掷	离开	,

有多少宝贵的生命就这样被白白浪费了？

[wi:; wi] ['kænɒt] [help] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də]['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] . " [-]

we	cannot	help	being	willing	to	do	any	thing	for	peace	.	"	[	28	]
我们	不能	帮助	存在	愿意的	到	做	任何	事物	为了	和平	.	"	[	-	]

我们情不自禁地愿意为和平做任何事。"[28]

" [ai][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][wɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l]['i:vəlz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪliən] ,

"	I	do	not	consider	war	as	the	worst	of	all	evils	,	"	replied	Lilian	,
"	我	做	不是	考虑	战争	作为	这	最差	的	全部	罪恶	,	"	回复	莉莲	,

"我不认为战争是所有罪恶中最可怕的，"莉莲回答说。

" ['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	dreadful	as	it	is	.
"	可怕	作为	它	是	.

"虽然这很可怕。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,

There	are	times	in	the	history	of	all	nations	,
那里	是	时代	在	这	历史	的	全部	国家	,

在所有国家的历史上，都曾出现过这样的时刻：

[wen] ['lɪbəti] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	liberty	can	only	be	preserved	by	fighting	for	it	,
什么时候	自由	能	仅有的	是	保存完好	经过	斗争	为了	它	,

当自由只能通过斗争来捍卫时，

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [gɒd] [heɪts] [ə; eɪ] ['gɪlti] [piːs] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]

and	I	believe	God	hates	a	guilty	peace	,	even	more	than	the	desolations	of
和	我	相信	上帝	讨厌	一个	有罪的	和平	,	甚至	更多的	比	这	荒凉	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

我相信上帝憎恶有罪的和平，甚至比憎恶战争带来的毁灭更甚。

[stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Storms	are	very	useful	and	salutary	things	,	"	she	added	with	a	smile	,
暴风雨	是	非常	有用	和	有益的	事物	,	"	她	额外	和	一个	微笑	,

"暴风雨是非常有益的，也是令人安心的事情，"她笑着补充道。

" [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [sæd] ['hævək] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [laɪf] .

"	though	they	often	make	sad	havoc	of	property	and	life	.
"	尽管	他们	经常	制作	伤心	混乱	的	财产	和	生活	.

"尽管它们经常对财产和生命造成可悲的破坏。

[nʌn] [kæn; kən] [mɔːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ded] ,

None	can	mourn	more	than	I	do	the	loss	of	the	glorious	dead	,
没有任何	能	哀悼	更多的	比	我	做	这	损失	的	这	辉煌	死的	,

没有人比我更悲痛那些逝去的光荣英雄。

[huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;

who	have	fallen	in	the	cause	of	freedom	;
WHO	有	倒下	在	这	原因	的	自由	;

那些为自由事业牺牲的人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [səʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kauəd] [ɔː(r)] ['treitə] .

but	it	is	far	better	to	die	so	than	to	live	cowards	or	traitors	.
但	它	是	远的	更好的	到	死	所以	比	到	居住	懦夫	或者	叛徒	.

但这样死去远胜于做懦夫或叛徒活着。

" ['klɪəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪliən] [greɪ] ,

"	Clearly	there	was	nothing	to	be	made	out	of	Lilian	Grey	,
"	清楚地	那里	曾是	没有什么	到	是	制成	出去	的	莉莲	灰色的	,

"很显然，莉莲·格雷没什么可挖掘的。"

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [flɪnt] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['elˌnɔ] ; [bʌt; bət] ['meɪbəl] ['raɪdər] [wɒz; wəz] [ɒn]

and	Mrs	.	Flint	looked	about	for	Elinor	;	but	Mabel	Ryder	was	on
和	太太	.	燧石	看起来	关于	为了	埃莉诺	;	但	梅布尔	莱德	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

her	guard	,
她	警卫	,

弗林特太太四处寻找埃莉诺；但梅布尔·莱德保持着警惕。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	gave	no	opportunity	for	an	attack	in	that	direction	.
和	给予	不	机会	为了	一个	攻击	在	那	方向	.

没有给对方任何朝那个方向进攻的机会。

[səʊ]['aʊə(r)] [biːtʃ] [hɪl] ['dɪpləmæt][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
So our Beach Hill diplomat was silent for a time ,
所以 我们的 海滩 爬坡道 外交官 曾是 沉默的 为了 一个 时间 ,

于是，我们这位来自比奇希尔的外交官沉默了一段时间。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['leti] [ɒn] [-]
but during the afternoon I heard her in discussion with Miss Letty on [29]
但 期间 这 下午 我 听到 她 在 讨论 和 错过 莱蒂 在 [-]

但下午我听到她和莱蒂小姐在讨论[29]

[sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lætə(r)] ['veri] ['diːpli] .
some subject which seemed to interest the latter very deeply .
一些 主题 哪个 似乎 到 兴趣 这 后者 非常 深 .

某个话题似乎引起了后者的极大兴趣。

[ai]['əʊnli] [kɔːt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [flɪnts] [rɪ'mɑːrks] .
I only caught the conclusion of Mrs . Flint's remarks .
我 仅有的 捕捉 这 结论 的 太太 . 燧石的 评论 .

我只听清了弗林特太太讲话的结尾部分。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . ”
“ Such things seem to me very singular , to say the least . ”
“ 这样的 事物 似乎 到 我 非常 单数 , 到 说 这 至少 . ”

“恕我直言，我觉得这种事非常奇怪。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai] ['hævnt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm]
I'm very thankful that I haven't the faculty of seeing singular things that some
我是 非常 感恩 那 我 还没有 这 学院 的 看到 单数 事物 那 一些
[fəʊks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] .
folks seem to have .
各位 似乎 到 有 .

我很庆幸自己没有有些人似乎拥有的那种能够看到独特事物的能力。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
I always thought that this was a land of liberty ,
我 总是 想法 那 这 曾是 一个 土地 的 自由 ,

我一直以为这里是自由的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [faɪt] ,
and that men could go into the army and fight ,
和 那 男人 可以 去 进入 这 军队 和 斗争 ,

男人可以参军作战，

[ɔː(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [help] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][gəʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [raɪt] ,
or stay at home and help others to go , just as they thought right ,
或者 停留 在 家 和 帮助 其他的 到 去 , 只是 作为 他们 想法 正确的 ,

或者待在家里帮助其他人出行，就像他们认为的那样。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
without being called to an account for it .
没有 存在 称为 到 一个 帐户 为了 它 .

无需为此承担责任。

['mɪstə(r)] . ['lestə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [maɪ][help] ;
Mr . Lester is able to take care of himself , and doesn't need my help ;
先生 . 莱斯特 是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 , 和 不 需要 我的 帮助 ;

莱斯特先生能够照顾自己，不需要我的帮助；

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [ðɪs] ['maʊsɪŋ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['kærəktəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bɪts]
but **I** **hate** **this** **mousing** **round** **after** **characters** **,** **just** **as** **if** **they** **were** **bits**
但 我 恨 这 鼠标操作 圆形的 后 人物 , 只是 作为 如果 他们 是 比特
[ɒv; əv] [tʃiːz] . ”
of **cheese** **.** **”**
的 奶酪 . ”

但我讨厌这种用鼠标拖动字符的方式，就好像它们是奶酪块一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] ,
“ **But** **you** **must** **acknowledge** **,** **”** **answered** **the** **purring** **voice** **again** **,**
“ 但 你 必须 承认 , ” 回答 这 呼噜声 嗓音 再次 ,

“但你必须承认，”那柔和的声音再次回答道，

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'genst] ['eni] [wʌn]
“ **that** **there's** **a** **mystery** **about** **this** **young** **man** **,** **and** **that** **is** **always** **against** **any** **one**
“ 那 有 一个 神秘 关于 这 年轻的 男人 , 和 那 是 总是 反对 任何 一
. ”
: **”**
. ”

“这个年轻人身上有很多谜团，这对任何人都是不利的。”

“ ['fɪdlstɪks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mɪst(ə)ri] .
“ **Fiddlesticks** **on** **your** **mystery** **.**
“ 胡说八道 在 你的 神秘 .

“别跟我扯什么神秘。”

[aɪ] [-]
I **[** **30** **]**
我 [-]

I[30]

['ʃɑːnt] [ək'nɒlɪdʒ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
sha'n't **acknowledge** **any** **such** **thing** **.**
不会 承认 任何 这样的 事物 .

不会承认这种事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][doʊnt][kɔːl] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ai][kænt] [siː] [θruː] ;
In **the** **first** **place** **,** **I** **don't** **call** **every** **thing** **a** **mystery** **that** **I** **can't** **see** **through** **;**
在 这 第一的 地方 , 我 不 称呼 每一个 事物 一个 神秘 那 我 不能 看 通过 ;

首先，我不会把所有我无法看透的事情都称为谜团；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][dɪd] , [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv] ['mɪstəriz] , ['siːɪŋ] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]
for **if** **I** **did** **,** **there'd** **be** **no** **end** **of** **mysteries** **,** **seeing** **I** **can** **understand**
为了 如果 我 做过 , 那里 是 不 结尾 的 谜团 , 看到 我 能 理解
[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
but **very** **little** **.**
但 非常 小的 .

如果我真的那样做了，就会有无穷无尽的谜团，因为我能理解的却非常有限。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
In **the** **next** **place** **,** **supposing** **there** **is** **a** **mystery** **,** **it** **may** **be** **a** **good** **one** **;**
在 这 下一个 地方 , 假如 那里 是 一个 神秘 , 它 可能 是 一个 好的 一 ;

其次，假设存在某种谜团，那它可能是一个引人入胜的谜团；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ['mɪstəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd][wʌnz][ɪn] [ðɪs]
for **I** **suppose** **there** **can** **be** **good** **mysteries** **as** **well** **as** **bad** **ones** **in** **this**
为了 我 认为 那里 能 是 好的 谜团 作为 出色地 作为 坏的 一个 在 这
[wɜːld] . ”
world **.** **”**
世界 . ”

我想，这世上既可能有好的谜团，也有坏的谜团。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒn] ['veri] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , ” [pə'sistid] ['mɪsɪz] . [flɪnt] ,

“	I	have	been	told	on	very	good	authority	,	”	persisted	Mrs	.	Flint	,
“	我	有	到过	讲述	在	非常	好的	权威	,	”	持续	太太	.	燧石	,

“我从非常可靠的消息来源得知，”弗林特太太坚持道，

“ [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðiː] [saʊθ] ,

“	that	Mr	.	Lester	has	been	much	at	the	South	,
“	那	先生	.	莱斯特	有	到过	很多	在	这	南	,

“莱斯特先生最近经常去南方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðiː]

and	he	may	have	his	own	private	reasons	for	not	wishing	to	fight	the
和	他	可能	有	他的	自己的	私人的	原因	为了	不是	祝	到	斗争	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] . ”

rebels	.	”
叛军	.	”

他或许有自己的私人原因，不愿与叛军作战。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['leti] , “ [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l]

“	And	if	he	has	,	”	replied	Miss	Letty	,	“	I	dare	say	they	are	honorable
“	和	如果	他	有	,	”	回复	错过	莱蒂	,	“	我	敢	说	他们	是	光荣的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

“如果他真有的话，”莱蒂小姐回答说，“我敢说他们都是值得尊敬的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ][hɪm] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['bɪznəs] - [tɪz][ɒv; əv]['aʊəz] .

and	if	they	satisfy	him	,	I	don't	see	what	business	'	tis	of	ours	.
和	如果	他们	满足	他	,	我	不	看	什么	商业	-	的	的	我们的	.

如果他们让他满意，我不明白这关我们什么事。

[wen] [ai][get][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [mɑːkt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊk] [æz; əz][pjʊə(r)][gəʊld] ,

When	I	get	a	person	marked	down	in	my	book	as	pure	gold	,
什么时候	我	得到	一个	人	标记	向下	在	我的	书	作为	纯的	金子	,

当我把一个人评为“纯金级”时，

[ai] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kænt][faɪnd]

I	a'n't	always	going	over	them	with	a	magnifying	-	glass	to	see	if	I	can't	find
我	蚂蚁	总是	去	超过	他们	和	一个	放大	-	玻璃	到	看	如果	我	不能	寻找

[ə; eɪ] [flɔː] ['sʌmweə(r)] .

a	flaw	somewhere	.
一个	缺陷	某处	.

我并非总是拿着放大镜仔细检查它们，看看能不能找到什么瑕疵。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [-]

If	there	are	things	[	31	]
如果	那里	是	事物	[	-	]

如果有一些事情[31]

[ə'baʊt][ðem; ðəm][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,

about	them	I	don't	understand	,
关于	他们	我	不	理解	,

关于他们，我不了解。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ['ðer] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] ,

I	take	it	for	granted	they're	of	a	piece	with	those	that	I	do	understand	,
我	拿	它	为了	的确	它们是	的	一个	片	和	那些	那	我	做	理解	,

我理所当然地认为它们与我理解的那些事物是一回事。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] . ”

and	so	it	never	troubles	me	a	bit	.	”
和	所以	它	绝不	麻烦	我	一个	少量	.	”

所以这件事从来没让我感到困扰过。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [siː] ['eni] [fɔːlts] [ɪn][hɪm]
“ I know he is a great favorite of yours , and you can't see any faults in him
“ 我 知道 他 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 你的 , 和 你 不能 看 任何 故障 在 他
;
;
;

我知道他是你最喜欢的球员，你觉得他没有任何缺点；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][klɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
but for my part , I never had clear evidence of his being a Christian .
但 为了 我的 部分 , 我 绝不 有 清除 证据 的 他的 存在 一个 基督教 .
”
”
”

但就我而言，我从未有过确凿的证据证明他是基督徒。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? ” [in'kwaiə] [mɪs] ['leti] ,
“ And pray , what kind of evidence do you want ? ” inquired Miss Letty ,
“ 和 祈祷 , 什么 种类 的 证据 做 你 想 ? ” 询问 错过 莱蒂 ,

“那么，你们想要什么样的证据呢？”莱蒂小姐问道。

[wɪð] [mɔː(r)][æ'sperəti][ɒv; əv][təʊn][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
with more asperity of tone than I had ever heard from her before .
和 更多的 粗糙度 的 语气 比 我 有 曾经 听到 从 她 前 .

她的语气比我以前听过的任何时候都要尖锐。

“ [ɪf] ['hʌmbli] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [kraɪst] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ,
“ If humbly trusting in Christ , feeding the hungry , clothing the naked ,
“ 如果 谦卑地 信任 在 基督 , 喂养 这 饥饿的 , 衣服 这 裸 ,

“如果谦卑地信靠基督，喂饱饥饿的人，给赤身露体的人穿衣服，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] , ['ɪz(ə)nt][rɪ'lɪdʒən] , [wɒt] [ɪz] ?
and taking care of widows and orphans , isn't religion , what is ?
和 采取 关心 的 寡妇 和 孤儿 , 不是 宗教 , 什么 是 ?

照顾寡妇和孤儿，这难道不是宗教吗？那什么才是宗教呢？

['mɪstə(r)] . ['lestə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][hænd] [wen] ['eni] [θɪŋ] [gʊd] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Mr . Lester is always on hand when any thing good is going forward in the church ,
先生 . 莱斯特 是 总是 在 手 什么时候 任何 事物 好的 是 去 向前 在 这 教会 ,

每当教会里有好事发生时，莱斯特先生总是会在场。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [laɪk][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] ,
though he doesn't pray at the corners of the streets , like the Pharisees ,
尽管 他 不 祈祷 在 这 角落 的 这 街道 , 喜欢 这 法利赛人 ,

虽然他不像法利赛人那样在街角祈祷，

[nɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , - [siː] [haʊ] [gʊd] [ai][ˌeɪ 'em] .
nor say to everybody , by his looks and actions , ' See how good I am .
也不 说 到 大家 , 经过 他的 看起来 和 行动 , - 看 如何 好的 我 是 .

也不用通过外表和行为向所有人说：“看我多好。”

- [ai] [θɪŋk] [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]
' I think though , that he follows his Master a great deal nearer than some
- 我 思考 尽管 , 那 他 跟随 他的 掌握 一个 伟大的 交易 更近 比 一些
[-]
[32]
[-]

但我认为，他比某些人更紧密地追随他的主人[32]

[huː] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tæləʊ] [dɪp][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['drʌmənd] [lait] .
who try to make out that their little tallow dip is a splendid Drummond light .
WHO 尝试 到 制作 出去 那 他们的 小的 脂 蘸 是 一个 灿烂 德拉蒙德 光 .

他们试图把他们的小牛油蘸料包装成上好的德拉蒙德灯。

[bʌt; bət] [bles] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [flɪnt] , [jʊr; jər] [ˈsəʊɪŋ] [ðæt] [sliːv] [ɪn] [rɒŋ] - [saɪd] [aʊt] .

But	bless	me	,	Mrs	.	Flint	,	you're	sewing	that	sleeve	in	wrong	-	side	out	.
但	保佑	我	,	太太	.	燧石	,	你是	缝纫	那	袖子	在	错误的	-	边	出去	.

弗林特太太，我的天哪，您把袖子缝反了。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː; də][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈsəʊldʒəz]

It	wont	do	to	talk	about	our	neighbors	and	sew	for	the	soldiers
它	惯于	做	到	讲话	关于	我们的	邻居	和	缝	为了	这	士兵

[æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

一边谈论我们的邻居，一边又为士兵缝制衣物，这是行不通的。

” [wɪð] [ðɪs] [həʊm] - [θrʌst] [mɪs] [ˈletiˈ] [left][ðə; ðiˈ] [ruːm] ,

”	With	this	home	-	thrust	Miss	Letty	left	the	room	,
”	和	这	家	-	推力	错过	莱蒂	左边	这	房间	,

“说完这番话，莱蒂小姐便离开了房间。”

[waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [ˈɪnwədli] [riˈdʒɔis] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [flɪnt] [hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪlənst] [baɪ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

while	we	all	inwardly	rejoiced	that	Mrs	.	Flint	had	been	silenced	by	one	whom	she
尽管	我们	全部	内心	欣喜若狂	那	太太	.	燧石	有	到过	沉默	经过	一	谁	她

[rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][səʊ] [ˈgreɪtli] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)] .

regarded	as	so	greatly	her	inferior	.
认为	作为	所以	非常	她	下	.

我们内心都为弗林特夫人被她视为远逊于自己的人制止而感到高兴。

[ˈɑːftə(r)] [tiː] [ɔːl] [wɜːk] [wɒz; wəz][leɪd][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈdʒentlmən] [wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [keɪm]

After	tea	all	work	was	laid	aside	,	and	the	gentlemen	one	after	another	came
后	茶	全部	工作	曾是	铺设	旁边	,	和	这	先生们	一	后	其他	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

茶歇过后，所有工作都暂停了，先生们陆续走了进来。

[ʌnˈtɪl][ðə; ðiˈ][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l]

until	the	rooms	were	filled	,	and	the	evening	was	spent	in	social
直到	这	房间	是	已填	,	和	这	晚上	曾是	花费	在	社会的

[ɪnˈdʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

直到房间里坐满了人，大家便在社交娱乐中度过了夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˈrɒbət] [ˈlestə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] [dɪd][nɒt] [miːt] [æz; əz]

It	was	remarked	by	all	that	Robert	Lester	and	Miss	Grey	did	not	meet	as
它	曾是	评论	经过	全部	那	罗伯特	莱斯特	和	错过	灰色的	做过	不是	见面	作为

[ˈstrendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

所有人都注意到，罗伯特·莱斯特和格雷小姐并非素未谋面。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [kənˈstreɪnt] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][bəuθ] .

though	there	was	evident	constraint	in	the	manner	of	both	.
尽管	那里	曾是	明显	约束	在	这	方式	的	两个都	.

虽然两者的方式都明显带有克制。

[ˈlɪliən] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

Lilian	changed	color	,	and	seemed	about	to	retreat	when	he	approached	her
莉莲	已更改	颜色	,	和	似乎	关于	到	撤退	什么时候	他	接近	她

; [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

;	and	on	his	part	,
;	和	在	他的	部分	,

莉莲脸色一变，似乎想要在他靠近时退缩；而他那边，

[ðəʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] , [-]

though	remarkable	for	his	power	of	self	-	control	,	[	33	]
尽管	卓越	为了	他的	力量	的	自己	-	控制	,	[	-	]

尽管他拥有非凡的自制力，[33]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [nʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

there	was	something	in	his	appearance	none	had	ever	seen	before	.
那里	曾是	某物	在	他的	外貌	没有任何	有	曾经	已见	前	.

他的外表上有一种前所未见的异样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['priːviəsli] ,

They	had	evidently	known	each	other	previously	,
他们	有	显然	已知	每个	其他	之前	,

他们显然之前就认识。

[ænd; ənd] [met] [naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] .

and	met	now	on	a	different	footing	from	that	of	mere	acquaintance	.
和	遇见	现在	在	一个	不同的	立足点	从	那	的	仅仅	熟人	.

如今，我们之间的关系已不再仅仅是相识。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

A	dozen	pair	of	eyes	were	upon	them	,	and	the	situation	was
一个	打	一对	的	眼睛	是	之上	他们	,	和	这	情况	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

becoming	embarrassing	enough	,
成为	尴尬的	足够的	,

十几双眼睛盯着他们，情况变得越来越尴尬了。

[wen] ['elˌnɔ] ['fɛntən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]

when	Elinor	Fenton	came	to	the	rescue	of	her	cousin	,	and	entering	into
什么时候	埃莉诺	芬顿	来了	到	这	救援	的	她	表哥	,	和	进入	进入

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] ,

conversation	with	Mr	.	Lester	,
对话	和	先生	.	莱斯特	,

当埃莉诺·芬顿出手相助她的表弟，并与莱斯特先生开始交谈时，

[druː] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['lɪliən] , [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz]

drew	attention	from	Lilian	,	who	took	refuge	among	a	group	of	young	persons
画	注意力	从	莉莲	,	WHO	采取	避难所	之中	一个	团体	的	年轻的	人

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

surrounding	the	piano	.
周围	这	钢琴	.

莉莲的注意力被吸引了过去，她躲进了一群围在钢琴旁的年轻人中。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] , [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

When	the	company	were	about	to	separate	,	I	chanced	to	be	in	the
什么时候	这	公司	是	关于	到	分离	,	我	偶然	到	是	在	这

['dresɪŋ] - [ruːm] ,

dressing	-	room	,
敷料	-	房间	,

公司即将解散时，我碰巧在更衣室里。

[wen] [æz; əz] ['lɪliən] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	as	Lilian	entered	the	hall	I	heard	Mr	.	Lester	say	to	her	,
什么时候	作为	莉莲	进入	这	大厅	我	听到	先生	.	莱斯特	说	到	她	,

莉莲走进大厅时，我听到莱斯特先生对她说：

“ ['lɪliən] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [həʊm] ? ”

“	Lilian	,	will	you	not	allow	me	to	accompany	you	home	?	”
“	莉莲	,	将要	你	不是	允许	我	到	陪伴	你	家	?	”

“莉莲，你不让我陪你回家吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['heɪsti][rɪ'plaɪ] ; “ [maɪ] [ɑːnt] [hæz; həz][sent][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
“ **Certainly** **not** **,** ” **was** **the** **hasty** **reply** **;** “ **my** **aunt** **has** **sent** **the** **carriage**
“ 当然 不是 , ” 曾是 这 仓促 回复 ; “ 我的 阿姨 有 发送 这 运输
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

“当然不是，”对方急忙回答道，“我姑妈已经派马车来接我们了。”

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜː(r)]['raɪdɪŋ] [wɪð] ['elˌnɔ] . ” [-]
and **I** **prefer** **riding** **with** **Elinor** **.** **”** **[** **34** **]**
和 我 更喜欢 骑术 和 埃莉诺 . ” [-]

我更喜欢和埃莉诺一起骑马。”[34]

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] ,
“ **Permit** **me** **at** **least** **to** **see** **you** **to** **the** **carriage** **,** **”** **he** **said** **almost** **humbly** **,**
“ 允许 我 在 至少 到 看 你 到 这 运输 , ” 他 说 几乎 谦卑地 ,

“请允许我送您到马车旁，”他几乎是谦卑地说道。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [hɜːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
and **I** **felt** **hurt** **at** **her** **cold** **rejection** **of** **his** **offer** **.**
和 我 毛毡 伤害 在 她 寒冷的 拒绝 的 他的 提供 .

她冷漠地拒绝了他的提议，我感到很受伤。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There** **is** **no** **necessity** **for** **it** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 那里 是 不 必要性 为了 它 , ” 她 说 .

“没有必要这样做，”她说。

“ [ˌpiːt] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] .
“ **Pete** **is** **here** **,** **and** **he** **is** **accustomed** **to** **the** **duty** **.**
“ 皮特 是 这里 , 和 他 是 习惯 到 这 责任 .

“皮特在这里，他已经习惯了这份工作。”

” [wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?
” **What** **could** **this** **mean** **?**
” 什么 可以 这 意思是 ?

“这可能意味着什么？”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,
Of **all** **the** **young** **men** **I** **had** **ever** **known** **,**
的 全部 这 年轻的 男人 我 有 曾经 已知 ,

在我认识的所有年轻人中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['rɒbət] ['lestə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːt]
I **should** **have** **selected** **Robert** **Lester** **as** **the** **one** **best** **fitted** **to** **win** **the** **heart**
我 应该 有 已选 罗伯特 莱斯特 作为 这 一 最好的 适配 到 赢 这 心
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['lɪliən] ;
of **such** **a** **young** **lady** **as** **Lilian** **;**
的 这样的 一个 年轻的 女士 作为 莉莲 ;

我本应该选择罗伯特·莱斯特，因为他最适合赢得像莉莲这样年轻女士的芳心；

[jet] [ʃiː; ʃi] [ʃʌnd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'peld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .
yet **she** **shunned** **him** **and** **repelled** **his** **attentions** **.**
然而 她 被排斥 他 和 排斥 他的 注意 .

然而，她却对他避而远之，拒绝了他的追求。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
My **thoughts** **were** **painfully** **occupied** **with** **the** **subject** **as** **I** **returned** **home** **,**
我的 想法 是 痛苦地 占领 和 这 主题 作为 我 返回 家 ,

回家的路上，我一直痛苦地想着这件事。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːmz] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['blendɪd] ,
and **in** **my** **dreams** **that** **night** **the** **two** **were** **strangely** **blended** **,**
和 在 我的 梦境 那 夜晚 这 二 是 奇怪的 混合 ,

那天晚上，在我的梦里，这两个人奇特地融合在了一起。

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [ɪn][veɪn]
though **always** **with** **some** **invisible** **barrier** **between** **them** **,** **which** **I** **sought** **in** **vain**
尽管 总是 和 一些 无形的 障碍 之间 他们 , 哪个 我 寻求 在 徒劳
[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːv] . [-]
to **discover** **and** **remove** **.** **[** **35** **]**
到 发现 和 消除 . [-]

虽然他们之间总有一道看不见的屏障，我徒劳地试图发现并消除它。[35]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .
THE **DEPARTURE** **OF** **THE** **REGIMENT** **.**
这 离开 的 这 团 .

该团的出发。

[fɔːrts] [ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ]['aʊə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['siːmən]
Forts **Donalson** **and** **Henry** **had** **been** **taken** **by** **our** **brave** **soldiers** **and** **seamen**
堡垒 唐纳森 和 亨利 有 到过 已采取 经过 我们的 勇敢的 士兵 和 海员
,
,
,

唐纳森堡和亨利堡已被我们勇敢的士兵和水手攻占。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and **the** **nation** **was** **in** **a** **fever** **of** **excitement** **and** **joy** **.**
和 这 国家 曾是 在 一个 发烧 的 激动 和 喜悦 .

全国上下都沉浸在兴奋和喜悦之中。

[bʌt; bət] [rɪ'kruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['weɪstɪd] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veərɪəs]
But **recruits** **were** **wanted** **to** **fill** **up** **the** **wasted** **armies** **in** **the** **various**
但 新兵 是 通缉 到 充满 向上 这 浪费 军队 在 这 各种各样的
[dɪ'pɑːrtmənts] ,
departments **,**
部门 ,

但各部门都需要招募新兵来填补兵力空缺。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [went] ['ræpɪdli][ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and **the** **work** **of** **enlistment** **went** **rapidly** **on** **among** **the** **young** **men** **of** **our**
和 这 工作 的 征募 去 快速 在 之中 这 年轻的 男人 的 我们的
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood **,**
邻里 ,

我们社区的年轻人很快就开始了征兵工作。

[waɪl] ['mʌðəz] , [waɪvz] ,
while **mothers** **,** **wives** **,**
尽管 母亲们 , 妻子们 ,

而母亲、妻子、

[ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [wɜ:kt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [hu:]

and	daughters	worked	day	and	night	to	fit	out	the	beloved	ones	who
和	女儿们	工作	天	和	夜晚	到	合身	出去	这	心爱	一个	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

were	so	soon	to	leave	us	for	the	seat	of	war	.
是	所以	很快	到	离开	我们	为了	这	座位	的	战争	.

女儿们日夜操劳，为即将离开我们前往战场的亲人置办行装。

['lɪliən] [greɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] ,

Lilian	Grey	was	one	of	the	foremost	in	this	noble	work	,
莉莲	灰色的	曾是	一	的	这	首先	在	这	高贵	工作	,

莉莲·格雷是这项崇高事业中最杰出的人物之一。

[ænd; ənd] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd]

and	four	of	the	soldiers	in	company	A	of	the	26th	were	selected
和	四	的	这	士兵	在	公司	一个	的	这	26th	是	已选

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	sent	out	by	her	,
和	发送	出去	经过	她	,

她挑选了第26团A连的四名士兵，并将他们派了出去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [i:tʃ] , [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

with	a	bounty	of	three	hundred	dollars	each	,	to	fight	for	[	36	]
和	一个	赏金	的	三	百	美元	每个	,	到	斗争	为了	[	-	]

每人赏金三百美元，去争夺[36]

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

the	cause	she	loved	so	well	.
这	原因	她	喜爱	所以	出色地	.

她生前挚爱的事业。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] ['ɛlɪnɔ:rz] [feə(r)] [braʊ] ['di:pənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

The	shadow	on	Elinor's	fair	brow	deepened	day	by	day	,
这	阴影	在	埃莉诺的	公平的	眉头	加深	天	经过	天	,

埃莉诺白皙的额头上，阴影一天比一天加深。

[æz; əz] [nju:z] [keɪm] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] ['səʊldʒəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [fel] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ;

as	news	came	of	terrible	battles	in	which	soldiers	on	both	sides	fell	by	thousands	;
作为	消息	来了	的	糟糕的	战斗	在	哪个	士兵	在	两个都	侧面	跌倒	经过	数千	;

传来消息称，双方士兵在惨烈的战斗中成千上万地阵亡；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . ['fɛntənz] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] [ɒv; əv]

and	even	Mrs	.	Fenton's	faith	was	sorely	tried	by	the	continued	absence	of
和	甚至	太太	.	芬顿的	信仰	曾是	非常	尝试	经过	这	持续	缺席	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

甚至连芬顿太太的信仰也因丈夫的长期不在家而受到严重考验。

[frɒm; frəm] [hu:m] [nəʊ] [wɜ:d] [hæd; həd] ['evə(r)] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

from	whom	no	word	had	ever	reached	her	.
从	谁	不	单词	有	曾经	达到	她	.

她从未收到过对方的任何消息。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [sæd] , [sæd] [deɪz] ,

Those	were	sad	,	sad	days	,
那些	是	伤心	,	伤心	天	,

那真是令人悲伤的日子。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑ:t] [felt] [ðə; ði] [ə'preʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [dru:] [nɪə(r)] .

and	every	heart	felt	the	oppression	as	the	hour	of	parting	drew	near	.
和	每一个	心	毛毡	这	压迫	作为	这	小时	的	离别	画	靠近	.

离别的时刻临近，每个人心中都充满了压抑感。

[truː] , “ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] , [wɪð] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [rəʊld] [ɪn]

True	,	“	the	battle	of	the	warrior	,	with	confused	noise	and	garments	rolled	in
真的	,	“	这	战斗	的	这	战士	,	和	使困惑	噪音	和	服装	滚动	在

[blʌd] ,

blood	,
血	,

的确，“战士的战斗，伴随着混乱的喧嚣和沾满鲜血的衣物，

” [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] ,

”	came	to	us	softened	by	distance	,
”	来了	到	我们	软化	经过	距离	,

“距离让我们觉得它柔和了许多。”

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

but	many	that	we	loved	were	there	in	the	thickest	of	the	fight	,
但	许多	那	我们	喜爱	是	那里	在	这	最厚	的	这	斗争	,

但许多我们所爱的人都身处战斗最激烈的地方。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] .

and	others	were	going	whom	we	might	see	no	more	on	earth	.
和	其他的	是	去	谁	我们	可能	看	不	更多的	在	地球	.

还有一些人离开了，我们可能再也见不到他们了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [səʊ][wiː; wi]

But	it	was	no	time	for	outward	expressions	of	sorrow	,	so	we
但	它	曾是	不	时间	为了	向外	表达式	的	悲哀	,	所以	我们

['rezəluːtli] [fɔːst] [bæk] ['aʊə(r)] [tɪəz] ,

resolutely	forced	back	our	tears	,
坚决地	强制	后退	我们的	眼泪	,

但当时并非流露悲伤的时候，所以我们坚决地强忍住泪水。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn]['aʊə(r)] [breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

and	smiled	on	our	brave	boys	and	encouraged	them	with	words	of	comfort
和	微笑	在	我们的	勇敢的	男孩们	和	鼓励	他们	和	字	的	舒适

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,

and	cheer	,
和	欢呼	,

我们微笑着看着勇敢的孩子们，用安慰和鼓励的话语激励着他们。

[wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [-]

when	our	hearts	were	dying	[	37	]
什么时候	我们的	心	是	垂死	[	-	]

当我们的心快要死去的时候[37]

[wɪ'ðɪn] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

within	us	as	we	thought	of	the	dangers	to	which	they	were	to	be
之内	我们	作为	我们	想法	的	这	危险	到	哪个	他们	是	到	是

[ɪk'spəʊzd] .

exposed	.
裸露	.

当我们想到他们将要面临的危险时，我们心中充满了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔːl] ,

It	was	expected	by	all	,
它	曾是	预期的	经过	全部	,

这是所有人都预料到的。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['rɒbət] ['lestə(r)] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪm'self]
that **on** **this** **occasion** **Robert** **Lester** **would** **be** **one** **of** **the** **first** **to** **offer** **himself**
那 在 这 场合 罗伯特 莱斯特 会 是 一 的 这 第一的 到 提供 他自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
to **his** **country** **,**
到 他的 国家 ,

在这次事件中，罗伯特·莱斯特将是第一批挺身而出为国效力的人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd][sent]
and **a** **commission** **as** **lieutenant** **-** **colonel** **was** **actually** **made** **out** **and** **sent**
和 一个 委员会 作为 中尉 - 上校 曾是 实际上 制成 出去 和 发送
[hɪm][baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,
him **by** **the** **governor** **,**
他 经过 这 州长 ,

总督确实给他颁发了中校委任状并送了过去。

[wɪð] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
with **the** **flattering** **request** **that** **he** **would** **not** **refuse** **it** **.**
和 这 奉承 要求 那 他 会 不是 拒绝 它 .

对方以奉承的语气表示他不会拒绝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
But **his** **answer** **was** **the** **same** **as** **before** **.**
但 他的 回答 曾是 这 相同的 作为 前 .

但他给出的答案和之前一样。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ **If** **I** **could** **go** **at** **all** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **friends** **,**
“ 如果 我 可以 去 在 全部 , ” 他 说 到 他的 朋友们 ,

“如果我能去的话，”他对朋友们说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['səʊldʒə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ə'veɪlz][nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv]
“ **it** **would** **be** **as** **a** **private** **soldier** **;** **but** **it** **avails** **not** **to** **speak** **of**
“ 它 会 是 作为 一个 私人的 士兵 ; 但 它 可用性 不是 到 说话 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

“就像一个普通士兵一样；但说出来也没用；

[maɪ]['dju:ti][laɪz][æt; ət][həʊm] .
my **duty** **lies** **at** **home** **.**
我的 责任 谎言 在 家 .

我的职责是留在家里。

” ['lɪliən] [ʃʌnd] [hɪm][mɔ:(r)] ['rezəlu:tli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ,
” **Lilian** **shunned** **him** **more** **resolutely** **than** **ever** **,** **and** **once** **said** **in** **his** **hearing** **,**
” 莉莲 被排斥 他 更多的 坚决地 比 曾经 , 和 一次 说 在 他的 听力 ,

莉莲比以往任何时候都更加坚决地疏远了他，并且有一次当着他的面说：

“ [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ] [wen] [maɪ] ['kʌntri] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **If** **I** **were** **a** **man** **,** **and** **refused** **to** **go** **when** **my** **country** **called** **for**
“ 如果 我 是 一个 男人 , 和 拒绝 到 去 什么时候 我的 国家 称为 为了
[maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ,
my **services** **,**
我的 服务 ,

“如果我是一个男人，当我的国家需要我服役时，我却拒绝前往，

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] ,
I **should** **expect** **to** **be** **driven** **from** **society** **,**
我 应该 预计 到 是 驱动 从 社会 ,

我应该预料到自己会被社会排斥。

[æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - [men] . ”

as	unworthy	the	love	of	woman	or	the	esteem	of	my	fellow	-	men	.	”
作为	不配	这	爱	的	女士	或者	这	尊重	的	我的	同伴	-	男人	.	”

既不配得到女人的爱，也不配得到同胞的尊重。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] , ['lɪliən] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	You	are	too	severe	,	Lilian	,	”	said	the	[	38	]
“	你	是	也	严重	,	莉莲	,	”	说	这	[	-	]

“莉莲，你太严厉了，”[38]

['dʒent(ə)l] ['elˌnɔ] ; “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [wʌnz] ['kʌntri] [bɪ'saɪdz]

gentle	Elinor	;	“	there	are	many	other	ways	of	serving	one's	country	besides
温和的	埃莉诺	;	“	那里	是	许多	其他	方式	的	服务	一个人的	国家	除了

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

fighting	for	it	,
斗争	为了	它	,

温柔的埃莉诺说：“除了为国而战之外，还有很多其他方式可以为国家服务。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [meɪ] [biː; bi] .

and	every	one	can	judge	best	for	himself	what	his	duty	may	be	.
和	每一个	一	能	法官	最好的	为了	他自己	什么	他的	责任	可能	是	.

每个人都可以自行判断自己的职责是什么。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] ['lɪliən]

”	There	was	a	look	of	intense	pain	in	the	face	of	the	young	man	as	Lilian
”	那里	曾是	一个	看	的	激烈的	疼痛	在	这	脸	的	这	年轻的	男人	作为	莉莲

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

莉莲说话时，那个年轻人的脸上露出了极度痛苦的神色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

but	he	drew	himself	up	to	his	full	height	,
但	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

但他挺直了身子，完全站直了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [təʊld] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz]

and	the	fire	in	his	eye	told	all	who	looked	upon	him	that	whatever	the	cause
和	这	火	在	他的	眼睛	讲述	全部	WHO	看起来	之上	他	那	任何	这	原因

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他眼中燃烧的火焰告诉所有注视他的人，无论是什么原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

it	was	not	lack	of	courage	which	kept	him	at	home	.
它	曾是	不是	缺少	的	勇气	哪个	保留	他	在	家	.

他待在家里的并非缺乏勇气。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɒn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɛntən] ,

“	A	thousand	blessings	on	you	,	Miss	Fenton	,
“	一个	千	祝福	在	你	,	错过	芬顿	,

“芬顿小姐，祝您万事如意！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['elˌnɔ] [suːn] ['ɑːftəwədz] .

”	he	said	in	a	low	voice	to	Elinor	soon	afterwards	.
”	他	说	在	一个	低的	嗓音	到	埃莉诺	很快	然后	.

“他随后低声对埃莉诺说道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [hɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'dem] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [nɒt] [ə'pruːv] .

“	Your	kind	heart	hesitates	to	condemn	even	where	it	dares	not	approve	.
“	你的	种类	心	犹豫	到	谴责	甚至	在哪里	它	敢于	不是	批准	.

“你善良的心即使不敢赞同，也不愿谴责。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

You	can	never	know	how	much	good	your	words	have	done	me	,
你	能	绝不	知道	如何	很多	好的	你的	字	有	完毕	我	,

你永远不会知道你的话语对我有多大的帮助。

['sʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][frɒm; frəm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] . ”

suffering	as	I	have	from	misunderstanding	on	every	side	.	”
痛苦	作为	我	有	从	误解	在	每一个	边	.	”

我因为各方的误解而饱受折磨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][dɪə(r)] ['lɪliən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ; “ [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [-]

“	You	must	pardon	dear	Lilian	,	”	she	answered	in	the	same	tone	;	“	she	feels	[	39	]
“	你	必须	赦免	亲爱的	莉莲	,	”	她	回答	在	这	相同的	语气	;	“	她	感觉	[	-	]

“亲爱的莉莲，你一定要原谅她，”她用同样的语气回答道；“她感到[39]

['veri] ['strɒŋli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

very	strongly	,	and	your	decision	has	been	a	severe	disappointment	to
非常	强烈	,	和	你的	决定	有	到过	一个	严重	失望	到

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

她非常失望，你的决定令她非常难过。

“ [mɪs] [greɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [niːd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	Miss	Grey	can	never	need	any	one	to	plead	her	cause	with	me	,
“	错过	灰色的	能	绝不	需要	任何	一	到	恳求	她	原因	和	我	,

“格雷小姐根本不需要任何人向我求情。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	he	said	as	he	turned	to	leave	the	room	.
”	他	说	作为	他	转向	到	离开	这	房间	.

“说完，他转身离开了房间。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [mɪs] ['leti] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

A	few	days	before	the	departure	of	the	regiment	Miss	Letty	came	to	my	house	,
一个	很少	天	前	这	离开	的	这	团	错过	莱蒂	来了	到	我的	房子	,

在部队出发前几天，莱蒂小姐来到我家。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəri] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

her	face	beaming	with	smiles	,	and	to	my	inquiry	what	had	happened	,
她	脸	光芒四射	和	微笑	,	和	到	我的	询问	什么	有	发生	,

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

she	answered	,
她	回答	,

她脸上洋溢着灿烂的笑容，当我问她发生了什么事时，她回答说：

“ [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	So	much	has	happened	,	I	don't	know	where	to	begin	to	tell	you	.
“	所以	很多	有	发生	,	我	不	知道	在哪里	到	开始	到	告诉	你	.

“发生了太多事，我不知道该从何说起。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [hæz; həz][gɒt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

In	the	first	place	,	Mr	.	Fenton	has	got	home	with	the	rest	of	his	money	;
在	这	第一的	地方	,	先生	.	芬顿	有	得到	家	和	这	休息	的	他的	钱	;

首先，芬顿先生已经带着剩下的钱回到了家；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

but	such	a	time	as	he	has	had	to	get	it	.
但	这样的	一个	时间	作为	他	有	有	到	得到	它	.

但他必须在这样的时刻得到它。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['sɪnbæd][ðə; ði]['seɪlə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪps] [hi:; hi]
the adventures of Sinbad the sailor were nothing to the escapes he
这 冒险 的 辛巴达 这 水手 是 没有什么 到 这 逃脱 他
[hæz; həz][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] .
has had and the troubles he has been in .
有 有 和 这 麻烦 他 有 到过 在 .

与辛巴达航海家的冒险经历相比，他所经历的逃脱和遭遇的麻烦简直不值一提。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][rest] ;
I don't think he is much to speak of , compared with the rest ;
我 不 思考 他 是 很多 到 说话 的 , 比较的 和 这 休息 ;

与其他人相比，我认为他没什么值得一提的；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
but that isn't what I am thinking about .
但 那 不是 什么 我 是 思维 关于 .

但我并没有想到这一点。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l][ɪz] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [waɪ] ['rɒbət] ['lestə(r)]['kʊd(ə)nt] [ɪn'lɪst] [bɪ'fɔ:(r)]
The best of all is , that it has come out why Robert Lester couldn't enlist before
这 最好的 的 全部 是 , 那 它 有 来 出去 为什么 罗伯特 莱斯特 不能 入伍 前
,
,
,

最棒的是，罗伯特·莱斯特之前无法入伍的原因终于揭晓了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [-]
and now he has joined the company [40]
和 现在 他 有 加入 这 公司 [-]

现在他已加入该公司[40]

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][wʌn] [lɒŋ] .
as a private soldier ; but , my word for it , he wont be one long .
作为 一个 私人的 士兵 ; 但 , 我的 单词 为了 它 , 他 惯于 是 一 长的 .
"
"
"

他最初只是个普通士兵；但我敢保证，他不会当太久的。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ?
" Are you at liberty to state the reason ?
" 是 你 在 自由 到 状态 这 原因 ?

您能否说明原因?

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] .
" Oh , certainly .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [left] [hɪm][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,
It seems that the rich old uncle who left him his fortune ,
它 似乎 那 这 富有的 老的 叔叔 WHO 左边 他 他的 财富 ,

看来，给他留下遗产的那位富有的老叔叔，

[meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [ɪf] ['rɒbət] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eəz] ,
made a condition in his will , that if Robert died without heirs ,
制成 一个 状况 在 他的 将要 , 那 如果 罗伯特 死亡 没有 继承人 ,

他在遗嘱中规定，如果罗伯特去世时没有继承人，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['kʌz(ə)n] , [wʌn] [dɪk] ['sætərˌliː] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]
the property was to go to another cousin , one Dick Satterlee , who is a
这 财产 曾是 到 去 到 其他 表哥 , 一 迪克 萨特利 , WHO 是 一个
['fleɪmɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
flaming rebel .
炽盛 反叛 .

这处房产将归另一位表亲迪克·萨特利所有，他是一个桀骜不驯的叛逆者。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ,
Our Mr . Lester knew that if he was killed ,
我们的 先生 . 莱斯特 知道 那 如果 他 曾是 被杀 ,

我们的莱斯特先生知道，如果他被杀了，

[ɔːl] [ðæt] [mɪnt][ɒv; əv] ['mʌni] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]
all that mint of money would go right into the hands of the Confederate
全部 那 薄荷 的 钱 会 去 正确的 进入 这 双手 的 这 南方邦联
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

所有这些巨额资金都将直接落入南方邦联政府手中。

[tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
to help on the rebellion .
到 帮助 在 这 叛乱 .

协助叛乱。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
So he thought he could do more for the Union cause with the money ,
所以 他 想法 他 可以 做 更多的 为了 这 联盟 原因 和 这 钱 ,

所以他认为可以用这笔钱为工会事业做更多的事情。

[ðæn; ðən][baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʃɒt] [hɪm'self] .
than by carrying a musket and getting shot himself .
比 经过 携带 一个 滑膛枪 和 获得 射击 他自己 .

而不是扛着火枪自己被射杀。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi][left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [frendz] , [ænd; ənd]
Besides , his poor little sister would be left without any friends , and
除了 , 他的 贫穷的 小的 姐姐 会 是 左边 没有 任何 朋友们 , 和
[pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [buːt] ;
poor to boot ;
贫穷的 到 启动 ;

此外，他可怜的小妹妹会失去所有朋友，而且会变得很穷；

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
so he just made up his mind to stand it out ,
所以 他 只是 制成 向上 他的 头脑 到 站立 它 出去 ,

所以他下定决心要与众不同。

[ænd; ənd][let] ['evribɒdi] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] . [-]
and let everybody misjudge him if they would . [41]
和 让 大家 误判 他 如果 他们 会 . [-]

就让大家随意误解他吧。[41]

“ [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm]['bæt(ə)l] ,
“ Last week he saw in the list of killed in some battle ,
“ 最后的 星期 他 锯 在 这 列表 的 被杀 在 一些 战斗 ,

“上周他在某场战斗的阵亡名单上看到了，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['rɪtʃəd] ['sætərˌliː] ;

the	name	of	his	cousin	Richard	Satterlee	;
这	姓名	的	他的	表哥	理查德	萨特利	;

他的表弟理查德·萨特利的名字;

[səʊ][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	went	right	on	to	find	out	all	about	it	.
所以	他	去	正确的	在	到	寻找	出去	全部	关于	它	.

于是他便着手调查此事。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['hædnt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

The	body	hadn't	been	discovered	,	but	everybody	said	he	was	dead	.
这	身体	之前没有	到过	发现	,	但	大家	说	他	曾是	死的	.

虽然尸体尚未被发现，但所有人都说他已经死了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

When	Mr	.	Lester	came	back	,	he	waited	long	enough	to	make	his	will	,
什么时候	先生	.	莱斯特	来了	后退	,	他	等待	长的	足够的	到	制作	他的	将要	,

莱斯特先生回来后，等了一段时间才立下遗嘱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɪstɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

and	then	enlisted	;	and	a	happy	looking	man	he	was	,	I	can	tell	you
和	然后	入伍	;	和	一个	快乐的	寻找	男人	他	曾是	,	我	能	告诉	你

.

:

.

然后他就应征入伍了；我可以告诉你，他当时看起来很高兴。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] .

“	But	that	isn't	all	.
“	但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪliən] [greɪ] ;

He	was	once	engaged	to	Miss	Lilian	Grey	;
他	曾是	一次	已订婚的	到	错过	莉莲	灰色的	;

他曾与莉莲·格雷小姐订婚;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

but	she	was	so	angry	with	him	because	he	didn't	go	into	the	army	,
但	她	曾是	所以	生气的	和	他	因为	他	没有	去	进入	这	军队	,

但她非常生他的气，因为他没有参军。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

that	every	thing	was	broken	off	between	them	,	though	she	loves	him	as	she
那	每一个	事物	曾是	破碎的	离开	之间	他们	,	尽管	她	爱	他	作为	她

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

does	her	life	,
做	她	生活	,

他们之间的一切都已破裂，尽管她爱他如同爱自己的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	thinks	full	as	much	of	her	.
和	他	思考	满的	作为	很多	的	她	.

他对她的评价也同样很高。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	of	course	it	will	all	be	made	up	now	,	and	I'm	glad	of	it	,
但	的	课程	它	将要	全部	是	制成	向上	现在	,	和	我是	高兴的	的	它	,

当然，现在一切都会被弥补的，我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

for	they	are	just	exactly	suited	to	each	other	.
为了	他们	是	只是	确切地	适合	到	每个	其他	.

因为他们俩简直是天作之合。

" [wen] [ai][hæd; həd] [ɪk'sprest] [maɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [brɔːt]

"	When	I	had	expressed	my	surprise	and	pleasure	at	the	good	news	brought
"	什么时候	我	有	表达	我的	惊喜	和	乐趣	在	这	好的	消息	带来

[baɪ] [mɪs] ['leti] ,

by	Miss	Letty	,
经过	错过	莱蒂	,

"当我表达了对莱蒂小姐带来的好消息的惊讶和喜悦时，

[ai][in'kwaiə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [-]

I	inquired	what	she	intended	[	42	]
我	询问	什么	她	故意的	[	-	]

我询问她打算做什么[42]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时的我们村庄(Our Village in War-time)
第2/4页

[tuː; tə][duː; də][ə'baʊt]['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['sɪstə(r)] ,

to	do	about	little	Willie	,	the	son	of	a	deceased	sister	,
到	做	关于	小的	威利	,	这	儿子	的	一个	死者	姐姐	,

如何处置已故姐姐的儿子小威利?

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sekənd]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

to	whom	she	had	been	a	second	mother	from	his	infancy	.
到	谁	她	有	到过	一个	第二	母亲	从	他的	婴儿期	.

她从他幼年起就如同他的第二个母亲。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Well	,	there's	no	help	for	it	,	I	suppose	,	”	she	answered	,
“	出色地	,	有	不	帮助	为了	它	,	我	认为	,	”	她	回答	,

“唉，我想也没办法了。”她回答道。

[waɪl] [ə; eɪ][klaʊd] [flit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] ;

while	a	cloud	flitted	over	her	bright	face	;
尽管	一个	云	飞掠	超过	她	明亮的	脸	;

一朵云飘过她明亮的脸庞;

“ [hiː; hi][ɪz][baʊnd][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

“	he	is	bound	to	go	as	a	drummer	-	boy	with	the	regiment	,
“	他	是	边界	到	去	作为	一个	鼓手	-	男生	和	这	团	,

“他肯定会被派去当军团里的鼓手小兵。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][həʊm] ['wɪlɪŋli] ,

and	I	can't	persuade	him	to	stay	at	home	willingly	,
和	我	不能	说服	他	到	停留	在	家	心甘情愿	,

我无法说服他心甘情愿地待在家里。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wəʊnt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][kən'sent] .

though	he	says	he	wont	go	without	my	consent	.
尽管	他	说道	他	惯于	去	没有	我的	同意	.

虽然他说未经我同意他不会去。

[ɪts] [wel] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['lɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [tuː; tə]

It's	well	his	poor	mother	isn't	living	,	for	her	heart	would	break	to
它是	出色地	他的	贫穷的	母亲	不是	活的	,	为了	她	心	会	休息	到

[hæv; həv][hɪm][gəʊ] ,

have	him	go	,
有	他	去	,

幸好他可怜的母亲已经不在人世了，否则她会因为他的离去而心碎的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['əʊnli] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] .

such	a	baby	as	he	is	,	only	twelve	years	old	.
这样的	一个	婴儿	作为	他	是	,	仅有的	十二	年	老的	.

他还是那么小的孩子，才十二岁。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][seɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiːz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

But	I	must	say	for	him	,	he's	the	best	boy	I	ever	saw	,
但	我	必须	说	为了	他	,	他是	这	最好的	男生	我	曾经	锯	,

但我必须说，他是我见过的最好的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔːl] [lʌv] [hɪm][səʊ] , [hiːl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

and	the	men	all	love	him	so	,	he'll	be	well	taken	care	of	,
和	这	男人	全部	爱	他	所以	,	地狱	是	出色地	已采取	关心	的	,

男人们都很喜欢他，他会得到很好的照顾。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [kɪld] .
if **he** **doesn't** **get** **killed** **.**
如果 他 不 得到 被杀 .

如果他没被杀的话。

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] ,
It's **hard** **for** **me** **;** **but** **I've** **got** **nothing** **else** **to** **give** **,**
它是 难的 为了 我 ; 但 我已经 得到 没有什么 别的 到 给 ,

这对我来说很难；但我已经没有什么可以付出的了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
and **though** **it's** **like** **taking** **the** **heart** **out** **of** **my** **body** **,** **I'll** **try** **to** **do** **it**
和 尽管 它是 喜欢 采取 这 心 出去 的 我的 身体 , 患病的 尝试 到 做 它
['tʃɪəfəli] .
cheerfully **.**
愉快地 .

虽然这就像把我的心从身体里掏出来一样，但我会尽量愉快地去做。

" [mɪs] ['leti] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪrəl] [-]
" **Miss** **Letty** **was** **sewing** **at** **the** **Tyrrell** **[** **43** **]**
" 错过 莱蒂 曾是 缝纫 在 这 泰瑞尔 [-]

"莱蒂小姐在泰瑞尔[43]缝纫

[haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['raɪdər] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɒbət] ['lestə(r)]
House **when** **she** **learned** **from** **Mr** **.** **Ryder** **the** **facts** **in** **relation** **to** **Robert** **Lester**
房子 什么时候 她 学习 从 先生 . 莱德 这 事实 在 关系 到 罗伯特 莱斯特
,
,
,

当豪斯女士从莱德先生那里得知与罗伯特·莱斯特有关的事实后，

[ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .
and **no** **time** **was** **lost** **by** **her** **in** **communicating** **them** **to** **the** **family** **.**
和 不 时间 曾是 丢失的 经过 她 在 沟通 他们 到 这 家庭 .

她立即将这些消息传达给了家人。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ænd; ənd] ['elˌnɔ] [hɜːd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli]
Mrs **.** **Fenton** **and** **Elinor** **heard** **with** **thankfulness** **that** **his** **fame** **was** **publicly**
太太 . 芬顿 和 埃莉诺 听到 和 感恩 那 他的 名声 曾是 公开
[klɪəd] ,
cleared **,**
已清除 ,

芬顿夫人和埃莉诺欣慰地得知他的名誉已得到公开澄清。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
though **they** **had** **never** **doubted** **that** **it** **would** **be** **so** **in** **the** **end** **.**
尽管 他们 有 绝不 怀疑 那 它 会 是 所以 在 这 结尾 .

尽管他们从未怀疑过最终会是这样的结果。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['lɪliən] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]
But **to** **the** **ardent** **and** **enthusiastic** **Lilian** **,** **by** **whom** **he** **had** **been** **so**
但 到 这 热心 和 热情的 莉莲 , 经过 谁 他 有 到过 所以
['bɪtəli] [kən'demd] ,
bitterly **condemned** **,**
苦涩地 谴责 ,

但对于热情似火、对他百般谴责的莉莲来说，

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [frɒm; frəm] [deθ] .
the **news** **was** **like** **a** **reprieve** **from** **death** **.**
这 消息 曾是 喜欢 一个 缓刑 从 死亡 .

这消息就像是从死亡中解脱出来一样。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [mɪs] ['lɛtiz] [nek] , [ik'skleim] ,
She threw her arms round Miss Letty's neck , exclaiming ,
她 扔 她 武器 圆形的 错过 莱蒂的 脖子 , 惊呼 ,

她一把搂住莱蒂小姐的脖子，惊呼道：

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [mɪs] ['leti] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
“ Oh , you are the best and dearest Miss Letty in the whole world .
“ 哦 , 你 是 这 最好的 和 亲爱的 错过 莱蒂 在 这 所有的 世界 .

“哦，你是全世界最好、最亲爱的莱蒂小姐。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] . ”
I didn't think any thing could have made me so happy . ”
我 没有 思考 任何 事物 可以 有 制成 我 所以 快乐的 . ”

我没想到还有什么事能让我如此开心。

“ ['lɪliən] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [fə'get] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l][təʊn] .
“ Lilian , dear , you forget , ” said her aunt in her gentle tone .
“ 莉莲 , 亲爱的 , 你 忘记 , ” 说 她 阿姨 在 她 温和的 语气 .

“莉莲，亲爱的，你忘了，”她姑姑温柔地说。

“ [nəʊ] , [ɑːnt] , [ai] [fə'get] ['nʌθɪŋ] , ” ['lɪliən] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [θruː] [tɪəz]
“ No , aunt , I forget nothing , ” Lilian replied , while her eyes shone through tears
“ 不 , 阿姨 , 我 忘记 没有什么 , ” 莉莲 回复 , 尽管 她 眼睛 闪耀 通过 眼泪
[laɪk] [stɑːz] .
like stars .
喜欢 明星 .

“不，姑妈，我什么都没忘记，”莉莲回答道，她的眼睛里噙着泪水，像星星一样闪闪发光。

“ [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [-]
“ I know we are separated [44]
“ 我 知道 我们 是 分开 [-]

“我知道我们分开了[44]

[baɪ][maɪ] [əʊn] [ræʃ] [ækt] ,
by my own rash act ,
经过 我的 自己的 皮疹 行为 ,

由于我自身的鲁莽行为，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɒnə(r)] [hɪm]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
and I shall honor him only the more if he refuse again to see me ;
和 我 将 荣誉 他 仅有的 这 更多的 如果 他 拒绝 再次 到 看 我 ;

如果他再次拒绝见我，我只会更加尊敬他；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
but I am glad and proud to know that he is worthy of my love ,
但 我 是 高兴的 和 自豪的 到 知道 那 他 是 值得 的 我的 爱 ,

但我很高兴也很自豪，因为他值得我爱。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
or that of any other woman .
或者 那 的 任何 其他 女士 .

或者其他任何女性的。

” [ðə; ði] [deɪz] [fled] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstə(r)] . ['lestə(r)][dɪd][nɒt][kɔːl][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [frendz]
” The days fled rapidly , and still Mr . Lester did not call on his former friends
” 这 天 逃亡 快速 , 和 仍然 先生 . 莱斯特 做过 不是 称呼 在 他的 以前的 朋友们
[ðə; ði] ['fɛntənz] ,
the Fentons ,
这 芬顿 ,

时间飞逝，莱斯特先生仍然没有拜访他以前的朋友芬顿一家。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪliən] [went] [aʊt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðeɪ] ['seldəm] [met] .

and	as	Lilian	went	out	much	less	than	usual	,	they	seldom	met	.
和	作为	莉莲	去	出去	很多	较少的	比	通常	,	他们	很少	遇见	.

由于莉莲外出的次数比平时少了很多，她们很少见面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

He	was	unwilling	to	try	to	exonerate	himself	from	a	suspicion	which
他	曾是	不情愿	到	尝试	到	开脱	他自己	从	一个	怀疑	哪个

[hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

he	felt	to	be	unreasonable	and	degrading	,
他	毛毡	到	是	不合理	和	降级	,

他不愿意为自己洗清嫌疑，因为他觉得这种怀疑既不合理又有辱人格。

[ɔː(r)][tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔːfitid] ; [ænd; ənd]

or	to	sue	for	a	return	of	the	love	he	had	never	forfeited	;	and
或者	到	起诉	为了	一个	返回	的	这	爱	他	有	绝不	丧失	;	和

['lɪliən] ,

Lilian	,
莉莲	,

或者起诉要求归还他从未放弃的爱；而莉莲，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['hʌmb(ə)ld][hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd]

though	she	would	gladly	have	humbled	herself	at	his	feet	for	having	doubted
尽管	她	会	乐意	有	谦卑	她自己	在	他的	脚	为了	拥有	怀疑

[hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

his	honor	and	loyalty	,
他的	荣誉	和	忠诚	,

尽管她曾怀疑过他的荣誉和忠诚，但她很乐意跪倒在他脚下，卑躬屈膝。

[wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [step] , [lest] [hɜː(r); hə(r)]['moʊtɪvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['miskən'struː] .

would	not	take	the	first	step	,	lest	her	motives	should	be	misconstrued	.
会	不是	拿	这	第一的	步	,	免得	她	动机	应该	是	误解	.

她不敢迈出第一步，以免自己的动机被人误解。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Things	were	in	this	state	when	,	on	the	evening	before	the	departure	of	the
事物	是	在	这	状态	什么时候	,	在	这	晚上	前	这	离开	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

事情就是这种状态，就在部队出发前一晚，

[ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['elˌnɔ] ['fɛntən] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [wɪtʃ] [-]

a	note	from	Elinor	Fenton	was	received	by	the	young	soldier	,	which	[	45	]
一个	笔记	从	埃莉诺	芬顿	曾是	已收到	经过	这	年轻的	士兵	,	哪个	[	-	]

这位年轻的士兵收到了一封来自埃莉诺·芬顿的信，[45]

[brɔːt] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

brought	him	quickly	to	her	side	.
带来	他	迅速地	到	她	边	.

她迅速将他带到自己身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

A	few	words	of	explanation	passed	between	them	,	and	then	he	was
一个	很少	字	的	解释	通过了	之间	他们	,	和	然后	他	曾是

['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] ,

ushered	into	the	library	,
引导	进入	这	图书馆	,

他们之间进行了简短的解释，然后他就被带进了图书馆。

[weə(r)] ['lɪliən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['næpsæk]
where Lilian was busy in preparing packages of stationery for the knapsacks
在哪里 莉莲 曾是 忙碌的 在 准备 包裹 的 静止的 为了 这 背包
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] .
that were scattered about .
那 是 疏散 关于 .

莉莲当时正忙着把文具打包好，放进散落在各处的背包里。

[ðæt] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz][wʌn]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] .
That interview was one never to be forgotten by either of the parties .
那 面试 曾是 一 绝不 到 是 被遗忘的 经过 任何一个 的 这 各方 .

那次面谈令双方都终生难忘。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'feʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [fə'gɪvnəs]
There were confessions to be made on both sides , and mutual forgiveness
那里 是 忏悔 到 是 制成 在 两个都 侧面 , 和 相互的 饶恕
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
to be exchanged ;
到 是 交换 ;

双方都需要坦白，并互相原谅；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] ['lestə(r)] [felt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvd]
for while Lester felt that he should have intrusted to the woman he loved
为了 尽管 莱斯特 毛毡 那 他 应该 有 受托人 到 这 女士 他 喜爱
[ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
the true reasons for his conduct ,
这 真的 原因 为了 他的 执行 ,

虽然莱斯特觉得他应该把自己的行为的真正原因告诉自己心爱的女人，

['lɪliən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,
Lilian insisted that , knowing him as she did ,
莉莲 坚持 那 , 会心 他 作为 她 做过 ,

莉莲坚持说，以她对他的了解，

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
she ought never to have doubted his loyalty under any circumstances .
她 应该 绝不 到 有 怀疑 他的 忠诚 在下面 任何 情况 .

在任何情况下，她都不应该怀疑他的忠诚。

[ðeɪ] ['pɑ:tɪd] , [pledʒd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
They parted , pledged to each other ,
他们 分手了 , 承诺 到 每个 其他 ,

他们告别时，彼此许下了誓言。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['legəsi] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['fæni] ['lestə(r)] ,
and Lilian accepted as a sacred legacy the charge of Fanny Lester ,
和 莉莲 公认 作为 一个 神圣 遗产 这 收费 的 舳 莱斯特 ,

莉莲将范妮·莱斯特的职责视为神圣的传承，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
in case of a contingency which her heart refused to contemplate .
在 案件 的 一个 应急措施 哪个 她 心 拒绝 到 沉思 .

以防万一发生她内心不愿考虑的意外情况。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [-]
The dreaded morning came at last , [46]
这 令人恐惧的 早晨 来了 在 最后的 , [-]

可怕的早晨终于来了[46]

[wen] ['aʊə(r)] [breɪv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [in'diəmənt] [ɒv; əv]
when **our** **brave** **boys** **were** **to** **exchange** **the** **comforts** **and** **endearments** **of**
什么时候 我们的 勇敢的 男孩们 是 到 交换 这 舒适 和 爱称 的
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

当我们勇敢的孩子们即将告别家乡的温暖和亲情时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
for **the** **hardships** **of** **the** **camp** **and** **the** **horrors** **of** **the** **battle** **-** **field** **.**
为了 这 艰辛 的 这 营 和 这 恐怖 的 这 战斗 - 场地 .

为了集中营的艰苦和战场的恐怖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒləm] ['serəməni] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ,
But **a** **solemn** **ceremony** **remained** **to** **be** **performed** **before** **they** **went** **,**
但 一个 庄严 仪式 剩余 到 是 执行 前 他们 去 ,

但在他们离开之前，还有一个庄严的仪式需要举行。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
and **with** **one** **accord** **the** **steps** **of** **all** **were** **turned** **towards** **the** **parsonage** **.**
和 和 一 符合 这 步骤 的 全部 是 转向 向 这 牧师住宅 .

于是，众人齐心协力，朝着牧师住宅走去。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [frʌnt] [jɑːd] ,
There **,** **in** **the** **pleasant** **front** **yard** **,**
那里 , 在 这 令人愉快的 正面 院子 ,

在那里，在宜人的前院里，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [elmz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
under **the** **shadow** **of** **the** **tall** **elms** **that** **had** **sheltered** **her** **childhood** **,**
在下面 这 阴影 的 这 高的 榆树 那 有 避难所 她 童年 ,

在她童年时期庇护着她的高大榆树的荫蔽下，

['meɪbəl]['raɪdər] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
Mabel **Ryder** **gave** **her** **hand** **to** **one** **whom** **she** **had** **loved** **ever** **since** **she**
梅布尔 莱德 给予 她 手 到 一 谁 她 有 喜爱 曾经 自从 她
[kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
could **remember** **any** **thing** **.**
可以 记住 任何 事物 .

梅布尔·莱德将她的手交给了她从记事起就一直爱着的人。

['tɒməs] ['waɪli] , [fɜːst] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] ,
Thomas **Wiley** **,** **first** **lieutenant** **of** **company** **A** **,** **was** **a** **young** **merchant** **,**
托马斯 威利 , 第一的 中尉 的 公司 一个 , 曾是 一个 年轻的 商人 ,

A连第一中尉托马斯·威利是一位年轻的商人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪdər] ,
and **had** **been** **a** **pupil** **of** **Mr** **.** **Ryder** **,**
和 有 到过 一个 瞳孔 的 先生 . 莱德 ,

他曾是莱德先生的学生。

[huː] [sɔː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who **saw** **with** **pleasure** **the** **attachment** **existing** **between** **the** **young** **man** **and** **his**
WHO 锯 和 乐趣 这 依恋 现存的 之间 这 年轻的 男人 和 他的
['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,
darling **child** **,**
亲爱的 孩子 ,

他欣慰地看到这位年轻人和他心爱的孩子之间存在着亲密的感情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	knew	him	to	be	one	calculated	in	every	way	to	make	her
为了	他	知道	他	到	是	一	计算	在	每一个	方式	到	制作	她

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

因为他知道他处处都想方设法让她开心。

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['meɪbəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [kən'sent] , [bʌt; bət]

When	he	joined	the	regiment	,	Mabel	gave	a	tearful	but	willing	consent	,	but
什么时候	他	加入	这	团	,	梅布尔	给予	一个	内牛满面	但	愿意的	同意	,	但

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [-]

with	his	urgent	solicitation	[	47	]
和	他的	紧迫的	征求意见	[	-	]

当他加入该团时，梅布尔含泪同意了，但在他的恳求下[47]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][æt; ət][fɜːst][kəm'plaɪ] ,

that	she	should	become	his	wife	before	they	went	,	she	would	not	at	first	comply	,
那	她	应该	变得	他的	妻子	前	他们	去	,	她	会	不是	在	第一的	遵守	,

在他们离开之前，她应该成为他的妻子，起初她并不同意。

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

the	time	was	so	short	and	the	proposition	so	unexpected	;	but	when	he
这	时间	曾是	所以	短的	和	这	主张	所以	意外	;	但	什么时候	他

[brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [pliː] ,

brought	forward	the	plea	,
带来	向前	这	恳求	,

时间如此紧迫，提议又如此出乎意料；但当他提出请求时，

[ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [mɔː(r)][prə'praɪəti] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [sɪk]

that	as	his	wife	she	could	with	more	propriety	come	to	him	if	wounded	or	sick
那	作为	他的	妻子	她	可以	和	更多的	礼	来	到	他	如果	受伤	或者	生病的

,

,

,

作为他的妻子，如果他受伤或生病，她可以更有礼节地来照顾他。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

she	yielded	.
她	产生	.

她屈服了。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪm][ɪn] ['sɪknəs] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['preʃəs] ,

The	privilege	of	attending	him	in	sickness	or	suffering	was	so	precious	,
这	特权	的	参加	他	在	疾病	或者	痛苦	曾是	所以	宝贵的	,

能够在他生病或受苦时陪伴在他身边，是多么珍贵的荣幸啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['laɪtli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	she	could	not	lightly	relinquish	it	;
那	她	可以	不是	轻轻	放弃	它	;

她不能轻易放弃它；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

so	it	was	fixed	that	the	marriage	should	take	place	on	the	morning	of	their
所以	它	曾是	固定的	那	这	婚姻	应该	拿	地方	在	这	早晨	的	他们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

因此，婚礼定在他们出发的那天早上举行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] , [ðæt] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːti] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

It	was	a	beautiful	picture	,	that	wedding	party	under	the	trees	,
它	曾是	一个	美丽的	图片	,	那	婚礼	派对	在下面	这	树木	,

那是一幅很美的画面，婚礼队伍在树下欢聚一堂。

[ænd; ənd][wʌn][nɒt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	not	soon	to	be	forgotten	by	those	who	witnessed	it	.
和	一	不是	很快	到	是	被遗忘的	经过	那些	WHO	目击者	它	.

目睹这一切的人，都不会轻易忘记。

[ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [braɪd] , [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ,

The	fair	young	bride	,	dressed	in	simple	white	,
这	公平的	年轻的	新娘	,	穿着	在	简单的	白色的	,

这位美丽的年轻新娘，身着简洁的白色婚纱，

[wɪð] [smaɪlz][ænd; ənd] [tɪəz] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstəri][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [wɪð]

with	smiles	and	tears	contending	for	the	mastery	on	her	cheek	,	with
和	微笑	和	眼泪	争吵	为了	这	精通	在	她	脸颊	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['braidzmeid] ,

her	bridesmaids	,
她	伴娘	,

她脸颊上笑容与泪水交织，与伴娘们一起，

['elˌnɔ] [ænd; ənd] ['lɪliən] ; [ðə; ði] ['hæpi] [gruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːnɪfɔːm] ,

Elinor	and	Lilian	;	the	happy	groom	in	his	becoming	uniform	,
埃莉诺	和	莉莲	;	这	快乐的	新郎	在	他的	成为	制服	,

埃莉诺和莉莲；身着合身制服的幸福新郎

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['lestə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [lef'tenənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [-]

supported	by	Robert	Lester	and	the	second	lieutenant	of	his	company	;	[	48	]
有	经过	罗伯特	莱斯特	和	这	第二	中尉	的	他的	公司	;	[	-	]

罗伯特·莱斯特和他所在连队的二等中尉也参与了支持；[48]

[ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [frendz] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

the	groups	of	friends	scattered	about	,
这	团体	的	朋友们	疏散	关于	,

朋友们三五成群地散落在各处，

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst]

and	outside	of	all	the	boys	of	the	Twenty	-	sixth	looking	on	with	the	deepest
和	外部	的	全部	这	男孩们	的	这	二十	-	第六	寻找	在	和	这	最深处

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

除了第二十六团所有饶有兴趣地注视着的男孩们之外，

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [prə'naʊnst] [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [geɪv]

as	the	pastor	and	father	pronounced	with	trembling	voice	the	words	that	gave
作为	这	牧师	和	父亲	发音	和	发抖	嗓音	这	字	那	给予

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɛn'gɹeɪvən][ɒn][maɪ] ['meməri] ,

his	child	to	the	keeping	of	another	—	all	this	is	engraven	on	my	memory	,
他的	孩子	到	这	保持	的	其他	—	全部	这	是	雕刻	在	我的	记忆	,

当牧师兼父亲用颤抖的声音说出将孩子托付给他人抚养的话语时——这一切都深深地铭刻在我的记忆中。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪ'reɪzd] .

and	can	never	be	erased	.
和	能	绝不	是	已擦除	.

而且永远无法抹去。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wiːld] ['ɪntuː][laɪn] , [ðə; ði]

The	ceremony	was	over	,	and	as	the	regiment	wheeled	into	line	,	the
这	仪式	曾是	超过	,	和	作为	这	团	带轮子的	进入	线	,	这

['braɪdgruːm] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ,

bridegroom	with	one	long	,
新郎	和	一	长的	,

仪式结束了，当军团列队时，新郎长长地.....

['saɪlənt] [ɪm'breɪs] [kən'saɪnd] ['meɪbəl][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [tʊk]

silent	embrace	consigned	Mabel	to	the	care	of	her	friends	and	took
沉默的	拥抱	寄售	梅布尔	到	这	关心	的	她	朋友们	和	采取

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

his	place	in	the	ranks	.
他的	地方	在	这	排名	.

无声的拥抱将梅布尔托付给了她的朋友们照顾，而他则代替他加入了队伍。

[ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊzd][ænd; ənd] ['bɪznəs] [sə'spendɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ]

All	the	stores	were	closed	and	business	suspended	,	as	the	Twenty	-	sixth
全部	这	商店	是	关闭	和	商业	暂停	,	作为	这	二十	-	第六

['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] ,

marched	for	the	last	time	,
行军	为了	这	最后的	时间	,

所有商店都关门了，生意也停止了，第二十六团进行了最后一次游行。

[wɪð] [ʌn'brəʊkən] ['kɒləms] , [θruː] ['aʊə(r)] [striːts] .

with	unbroken	columns	,	through	our	streets	.
和	未破	列	,	通过	我们的	街道	.

街道两旁林立着连绵不断的柱子。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

The	regiment	was	raised	in	the	immediate	vicinity	,
这	团	曾是	提高	在	这	即时	附近	,

该团是在附近地区组建的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ;

and	many	of	its	members	were	personally	known	to	us	;
和	许多	的	它是	成员	是	亲自	已知	到	我们	;

其中许多成员我们都认识；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .

but	at	such	a	moment	all	seemed	like	sons	and	brothers	.
但	在	这样的	一个	片刻	全部	似乎	喜欢	儿子们	和	兄弟	.

但那一刻，大家看起来都像儿子和兄弟一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [preʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] , [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːm][ænd; ənd] [-]

We	were	proud	of	their	soldierly	bearing	,	of	their	firm	and	[	49	]
我们	是	自豪的	的	他们的	军人	轴承	,	的	他们的	公司	和	[	-	]

我们为他们英勇的军人风范、坚定的意志和[49]

['meʒəd] [tred] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ,

measured	tread	,	of	the	precision	with	which	their	evolutions	were	performed	,
测量	踏	,	的	这	精确	和	哪个	他们的	进化	是	执行	,

衡量踏频，衡量其演进的精确度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] ['evri] [feɪs] .

and	the	intelligence	that	lighted	up	every	face	.
和	这	智力	那	照明	向上	每一个	脸	.

以及照亮每个人脸庞的智慧。

[wɒt] ['iːgə(r)] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv]

What	eager	eyes	looked	out	from	the	ranks	,	to	catch	the	last	glimpse	of
什么	渴望的	眼睛	看起来	出去	从	这	排名	,	到	抓住	这	最后的	一瞥	的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

队伍中，有多少双渴望的眼睛望着外面，想要最后看一眼母亲？

['sɪstə(r)] , [waɪf] , [ɔː(r)] ['swiːthɑːt] , [æz; əz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] , [hɑːf] -

sister	,	wife	,	or	sweetheart	,	as	,	amid	the	waving	of	handkerchiefs	,	half	-
姐姐	,	妻子	,	或者	亲爱的	,	作为	,	之中	这	挥手	的	手帕	,	一半	-

['ʌtə] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [sɒbz] ,

uttered	blessings	,	and	stifled	sobs	,
说出	祝福	,	和	窒息	啜泣	,

无论是姐妹、妻子还是爱人，在挥舞的手帕、断断续续的祝福和压抑的啜泣声中，

[wiː; wi] [beɪd] [ðem; ðəm] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .

we	bade	them	perhaps	a	final	good	-	by	.
我们	巴德	他们	也许	一个	最终的	好的	-	经过	.

我们或许向他们道了最后的告别。

[ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

They	left	us	full	of	hope	and	energy	,
他们	左边	我们	满的	的	希望	和	活力	,

他们给我们留下了充满希望和活力的印象。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] ['nɜːvɪŋ] [iːtʃ] [ɑːm] [ænd; ənd]

with	all	the	courage	and	strength	of	young	manhood	nerving	each	arm	and
和	全部	这	勇气	和	力量	的	年轻的	男子气概	令人紧张	每个	手臂	和

['ænɪmeɪtɪŋ] [iːtʃ] [hɑːt] .

animating	each	heart	.
动画	每个	心	.

每一只胳膊都充满着年轻男子的勇气和力量，每一颗心脏都充满活力。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ? [-]

How	would	they	come	back	?	[	50	]
如何	会	他们	来	后退	?	[	-	]

他们会如何回来？[50]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .

THE	DRUMMER	-	BOY	OF	THE	TWENTY	-	SIXTH	.
这	鼓手	-	男生	的	这	二十	-	第六	.

第二十六团的鼓手男孩。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

After	the	departure	of	the	regiment	there	came	to	us	a	season	of
后	这	离开	的	这	团	那里	来了	到	我们	一个	季节	的

['læŋgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] .

languor	and	depression	.
倦怠	和	沮丧	.

部队离开后，我们经历了一段低迷和沮丧的时期。

[wi:; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

We	had	been	in	a	state	of	unnatural	excitement	for	weeks	,	and	the
我们	有	到过	在	一个	状态	的	不自然	激动	为了	周	,	和	这

[riˈækʃn] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

reaction	was	inevitable	.
反应	曾是	不可避免的	.

我们已经连续几周处于一种不自然的兴奋状态，这种反应是不可避免的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] ['regjələli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['æbsənt] [bɔɪz] ,

But	for	the	letters	received	regularly	from	our	absent	boys	,
但	为了	这	信件	已收到	经常	从	我们的	缺席的	男孩们	,

但除了定期收到的来自我们缺席儿子的信件之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]

and	which	were	read	and	talked	over	by	all	,	and	the	Society
和	哪个	是	读	和	谈话	超过	经过	全部	,	和	这	社会

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

这些内容被所有人阅读和讨论，并在学会会议上进行了讨论。

[weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

where	we	came	together	to	pray	and	work	for	the	soldiers	,
在哪里	我们	来了	一起	到	祈祷	和	工作	为了	这	士兵	,

我们聚集在一起为士兵们祈祷和奔走，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n] .

I	think	we	should	have	experienced	a	social	stagnation	.
我	思考	我们	应该	有	经验丰富的	一个	社会的	停滞	.

我认为我们应该经历了一段社会停滞期。

['lɪlɪən] [greɪ] , [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['aʊə(r)] “ ['sʌnbiːm] , ” [æz; əz][wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl]

Lilian	Grey	,	now	more	than	ever	our	“	sunbeam	,	”	as	we	loved	to	call
莉莲	灰色的	,	现在	更多的	比	曾经	我们的	“	阳光	,	”	作为	我们	喜爱	到	称呼

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

莉莲·格雷，现在比以往任何时候都更像我们的“阳光”，我们一直都喜欢这样称呼她。

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][æz; əz] ['elˌnɔ] ['seldəm] [left][hɜː(r); hə(r)]

was	out	of	town	for	a	few	weeks	,	and	as	Elinor	seldom	left	her
曾是	出去	的	镇	为了	一个	很少	周	,	和	作为	埃莉诺	很少	左边	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她母亲外出几周，而埃莉诺很少离开母亲，

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wiː; wi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [-]

who	was	suffering	more	than	usual	,	we	saw	very	little	[	51	]
WHO	曾是	痛苦	更多的	比	通常	,	我们	锯	非常	小的	[	-	]

那些遭受比平时更多痛苦的人，我们很少看到[51]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrəl] [haʊs] .

of	our	neighbors	in	the	Tyrrell	House	.
的	我们的	邻居	在	这	泰瑞尔	房子	.

我们住在泰瑞尔楼的邻居。

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [siːmd] [ə; eɪ] ['muːdi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,

Mr	.	Fenton	seemed	a	moody	,	disappointed	man	,
先生	.	芬顿	似乎	一个	情绪化	,	失望的	男人	,

芬顿先生看起来情绪低落，很失望。

['sauəd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['pʌʊə(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd]

soured	by	a	sense	of	injustice	which	he	had	no	power	to	punish	and
变质	经过	一个	感觉	的	不公正	哪个	他	有	不	力量	到	惩治	和

[nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [fə'gɪv] .

no	inclination	to	forgive	.
不	倾角	到	原谅	.

他感到一种不公，却无力惩罚，也无意原谅。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['leti] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

Even	Miss	Letty	,	who	had	always	seemed	to	possess	an	unfailing	fountain
甚至	错过	莱蒂	,	WHO	有	总是	似乎	到	具有	一个	永不失败	喷泉

[ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][həʊp] ,

of	cheerfulness	and	hope	,
的	愉悦	和	希望	,

就连一向乐观开朗、充满希望的莱蒂小姐，也

[naʊ] [wɔ:(r)][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] [wen] [nəʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɪli] ,

now	wore	at	times	a	clouded	brow	when	no	tidings	came	from	Willie	,
现在	穿着	在	时代	一个	阴天	眉头	什么时候	不	消息	来了	从	威利	,

如果威利那边没有消息，他有时会眉头紧锁。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['wɔ:laɪk] .

or	the	news	from	the	front	was	unusually	warlike	.
或者	这	消息	从	这	正面	曾是	异常地	好战	.

或者，前线传来的消息异常充满战争气息。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][kən'tɪnju:d] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['wɪliz] [gʊd] [kən'dʌkt][ænd; ənd]

She	was	cheered	,	however	,	by	continued	reports	of	Willie's	good	conduct	and
她	曾是	欢呼	,	然而	,	经过	持续	报告	的	威利的	好的	执行	和

[ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

popularity	with	the	regiment	,
人气	和	这	团	,

然而，不断有报道称威利表现良好，深受全团爱戴，这让她感到欣慰。

[hu:z] [pet][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

whose	pet	he	had	been	from	the	first	.
谁	宠物	他	有	到过	从	这	第一的	.

他从一开始就是它的宠物。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['kwestʃən] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]

Of	his	courage	there	could	be	no	question	,	for	he	had	been	in
的	他的	勇气	那里	可以	是	不	问题	,	为了	他	有	到过	在

['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] [en'geɪdʒmənts] ,

several	severe	engagements	,
一些	严重	订婚	,

他的勇气毋庸置疑，因为他曾参与过多次惨烈的战斗。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	boy	as	he	was	,	had	stood	unflinchingly	by	the	side	of	the
和	男生	作为	他	曾是	,	有	站立	毫不动摇地	经过	这	边	的	这

['breɪvɪst] .

bravest	.
最勇敢的	.

尽管他当时只是个孩子，却毫不动摇地站在最勇敢的人身边。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:d] [fɔ:t] ['skɜ:mɪʃ] ,

On	one	occasion	,	at	the	close	of	a	hard	fought	skirmish	,
在	一	场合	,	在	这	关闭	的	一个	难的	战斗	小规模冲突	,

有一次，在一场激烈的冲突结束后，

[wen] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [-]
when **a** **furious** **charge** **of** **the** **enemy's** **cavalry** **had** **driven** **back** **[** **52** **]**
什么时候 一个 狂怒 收费 的 这 敌人的 骑兵 有 驱动 后退 [-]

当敌军骑兵发起猛烈冲锋将我军击退时[52]

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,
his **regiment** **,** **a** **division** **commander** **riding** **over** **the** **spot** **soon** **after** **,**
他的 团 , 一个 分配 指挥官 骑术 超过 这 点 很快 后 ,

他的团，一位师长随后骑马经过那里，

[faʊnd] ['wɪli] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [drʌm] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]
found **Willie** **beating** **a** **tattoo** **on** **his** **drum** **as** **coolly** **as** **if** **he** **had** **been** **on**
成立 威利 殴打 一个 纹身 在 他的 鼓 作为 冷静地 作为 如果 他 有 到过 在
[pə'reɪd] .
parade **.**
游行 .

发现威利正神态自若地敲着鼓，就像刚参加过游行一样。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ **What** **are** **you** **doing** **here** **,** **my** **little** **fellow** **?** **”** **said** **the** **general** **.**
“ 什么 是 你 正在做 这里 , 我的 小的 同伴 ? ” 说 这 一般的 .

“你在这里做什么，我的小家伙？”将军问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'luːt] ,
“ **You** **see** **,** **sir** **,** **”** **he** **replied** **,** **giving** **the** **military** **salute** **,**
“ 你 看 , 先生 , ” 他 回复 , 给予 这 军队 礼炮 ,

“您看，先生，”他一边回答，一边行了个军礼。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [mait] [biː; bi][ə'baʊt] ,
“ **I** **didn't** **know** **but** **some** **of** **our** **boys** **might** **be** **about** **,**
“ 我 没有 知道 但 一些 的 我们的 男孩们 可能 是 关于 ,

“我不知道，但我们的一些队员可能就在附近，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [hɪə(r)] ,
and **I** **thought** **I'd** **let** **them** **know** **there** **was** **a** **drummer** **here** **,**
和 我 想法 ID 让 他们 知道 那里 曾是 一个 鼓手 这里 ,

我想让他们知道这里有个鼓手。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'gen] . ”
in **case** **they** **wanted** **to** **form** **again** **.** **”**
在 案件 他们 通缉 到 形式 再次 . ”

以防他们想再次组建。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] ? ”
“ **But** **what** **if** **the** **enemy** **should** **return** **,** **and** **find** **you** **here** **alone** **?** **”**
“ 但 什么 如果 这 敌人 应该 返回 , 和 寻找 你 这里 独自的 ? ”

“但如果敌人卷土重来，发现你孤身一人留在这里呢？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ðeid] [faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)]
“ **If** **they** **should** **,** **sir** **,** **this** **is** **my** **place** **,** **and** **I'd** **rather** **they'd** **find** **me** **here**
“ 如果 他们 应该 , 先生 , 这 是 我的 地方 , 和 ID 相当 他们会 寻找 我 这里
[ðæn; ðən] [skʌlk] ,
than **skulking** **,**
比 潜行 ,

“如果他们真要来，先生，这是我的地盘，我宁愿他们在这里找到我，也不愿他们发现我偷偷摸摸地躲藏。”

['eni] [wei] . ”
any **way** **.** **”**
任何 方式 . ”

反正。”

“ [hɪrz] [æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['hɪərəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Here's	an	unfledged	hero	for	you	,	”	was	the	exclamation	of	the
“	这里是	一个	未成熟的	英雄	为了	你	,	”	曾是	这	感叹	的	这

['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hi:; hi][rəʊd][ɒn] ;

general	as	he	rode	on	;
一般的	作为	他	骑	在	;

“瞧瞧这位初出茅庐的英雄！”将军一边骑马一边喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['wɪli] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði]

and	the	next	day	Willie	was	called	out	and	publicly	thanked	by	the
和	这	下一个	天	威利	曾是	称为	出去	和	公开	谢谢	经过	这

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] .

commander	in	the	presence	of	all	the	troops	.
指挥官	在	这	在场	的	全部	这	军队	.

第二天，指挥官当着全体官兵的面公开表扬了威利，并对他表示感谢。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['breɪvəri] [-]

“	It	was	an	instance	of	bravery	[	53	]
“	它	曾是	一个	实例	的	勇敢	[	-	]

“这是一次勇敢的行为[53]

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['vetərən] .

which	would	have	done	honor	to	a	veteran	.
哪个	会	有	完毕	荣誉	到	一个	老将	.

这才是对老兵的尊重。

” [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

”	Such	were	the	words	of	the	general	,
”	这样的	是	这	字	的	这	一般的	,

将军如是说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]

and	a	happy	woman	was	his	aunt	as	she	read	them	in	a	letter
和	一个	快乐的	女士	曾是	他的	阿姨	作为	她	读	他们	在	一个	信

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɒbət] ['lestə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

written	by	Robert	Lester	on	the	occasion	.
书面	经过	罗伯特	莱斯特	在	这	场合	.

他的姑姑读到罗伯特·莱斯特为此写的一封信时，非常高兴。

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['meərilənd][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

Then	came	to	us	the	news	of	the	invasion	of	Maryland	by	the	rebels
然后	来了	到	我们	这	消息	的	这	入侵	的	马里兰州	经过	这	叛军

,

,

,

随后我们得知叛军入侵了马里兰州。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'ti:təm] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] ,

and	in	a	few	days	the	battle	of	Antietam	flashed	over	the	wires	,
和	在	一个	很少	天	这	战斗	的	安提坦	闪光灯	超过	这	电线	,

几天后，安提耶坦战役的消息就传遍了各地。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][wi:; wi] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['di:pli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	with	others	we	exulted	in	the	victory	,	little	thinking	how	deeply	it	was
和	和	其他的	我们	欣喜若狂	在	这	胜利	,	小的	思维	如何	深	它	曾是

[tu:; tə] [ə'fekt] [ju: 'es] ,

to	affect	us	,
到	影响	我们	,

我们和其他人一起欢庆胜利，却很少想到这场胜利对我们产生了多么深远的影响。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] ['twentɪ] - [sɪksθ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət]

for	we	supposed	the	Twenty	-	sixth	to	be	in	a	division	at
为了	我们	据称	这	二十	-	第六	到	是	在	一个	分配	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

some	distance	from	the	seat	of	war	.
一些	距离	从	这	座位	的	战争	.

因为我们推测第二十六团隶属于一个距离战场较远的师。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

But	a	few	days	served	to	undeceive	us	;	and	then	,
但	一个	很少	天	服务	到	不欺骗	我们	;	和	然后	,

但几天之后，我们就看清了真相；然后，

[æz; əz][ðə; ði] “ ['terəb(ə)l][lɪst] ” [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] [riːd] [wɪð] ['dɪmɪŋ] [aɪz]

as	the	“	terrible	list	”	of	killed	and	wounded	was	read	with	dimming	eyes
作为	这	“	糟糕的	列表	”	的	被杀	和	受伤	曾是	读	和	调光	眼睛

[ænd; ənd] [blɑːntʃt] [tʃiːks] ,

and	blanched	cheeks	,
和	焯水	脸颊	,

当人们读着那份“可怕的死伤者名单”时，他们的眼神黯淡下来，脸色苍白。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] ['aʊə(r)] [əʊn] [truːps] [hæd; həd] [sə'steɪnd] .

we	learned	how	fearful	was	the	loss	our	own	troops	had	sustained	.
我们	学习	如何	可怕	曾是	这	损失	我们的	自己的	军队	有	持续	.

我们了解到我方部队遭受的损失有多么惨重。

['rɒbət] ['lestə(r)] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ræpɪdlɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

Robert	Lester	,	who	had	risen	rapidly	from	the	ranks	,
罗伯特	莱斯特	,	WHO	有	升起	快速	从	这	排名	,

罗伯特·莱斯特，他从基层迅速晋升，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['wɪljəmzbəːg] , [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

and	had	been	made	captain	on	the	field	at	Williamsburg	,	was	wounded	,
和	有	到过	制成	队长	在	这	场地	在	威廉斯堡	,	曾是	受伤	,

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [-]

it	was	[	54	]
它	曾是	[	-	]

并在威廉斯堡战场上被任命为上尉，负伤，当时[54]

[θɔːt] , ['mɔːtəlɪ] .

thought	,	mortally	.
想法	,	致命的	.

想到了死亡。

['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪlɪ] [hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] , [ænd; ənd][luːˈtenənt] .

Our	dear	little	Willie	had	lost	an	arm	,	and	Lieut	.
我们的	亲爱的	小的	威利	有	丢失的	一个	手臂	,	和	中尉	.

我们亲爱的小威利失去了一条胳膊，还有中尉。

['waɪlɪ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [hæd; həd]['fɔːlən] ['glɔːrɪəslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Wiley	,	the	bridegroom	of	an	hour	,	had	fallen	gloriously	at	the	head	of
威利	,	这	新郎	的	一个	小时	,	有	倒下	辉煌地	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪ] ,

his	company	,
他的	公司	,

威利，这位只当了一小时新郎的威利，在他公司的领头羊位置上光荣地倒下了。

[waɪl] ['tʃɪərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

while	cheering	them	on	.
尽管	欢呼	他们	在	.

同时为他们加油。

['meni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][daɪd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

Many	**others**	**whom**	**we**	**knew**	**and**	**loved**	**had**	**also**	**died**	**on**	**the**	**field**	**,**
许多	其他的	谁	我们	知道	和	喜爱	有	还	死亡	在	这	场地	,

许多我们认识和爱戴的人也牺牲在了战场上。

['rendəd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [baɪ][ðeə(r)] ['breɪvəri] .

rendered	**immortal**	**by**	**their**	**bravery**	**.**
渲染	不朽	经过	他们的	勇敢	.

他们的英勇使他们永垂不朽。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

In	**the**	**evening**	**of**	**the**	**day**	**on**	**which**	**the**	**news**	**reached**	**us**	**,**	**I**	**went**	**to**	**the**
在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	这	消息	达到	我们	,	我	去	到	这

['pɑːsənɪdʒ] ,

parsonage	**,**
牧师住宅	,

消息传到我们耳中的那天晚上，我去了牧师住宅。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] [gʊd] ['klɜːdʒimən] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['meərilənd][tuː; tə] [lʊk]

and	**found**	**our**	**good**	**clergyman**	**preparing**	**to**	**start**	**for**	**Maryland**	**to**	**look**
和	成立	我们的	好的	牧师	准备	到	开始	为了	马里兰州	到	看

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ,

after	**our**	**wounded**	**,**
后	我们的	受伤	,

我们发现我们那位善良的牧师正准备启程前往马里兰州照顾我们的伤员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][luː'tenənt] .

and	**to**	**bring**	**home**	**the**	**body**	**of**	**Lieut**	**.**
和	到	带来	家	这	身体	的	中尉	.

并将中尉的遗体带回家。

['waɪli] .

Wiley	**.**
威利	.

威利。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Poor	**Mabel**	**had**	**been**	**overwhelmed**	**by**	**the**	**sad**	**intelligence**	**,**
贫穷的	梅布尔	有	到过	不堪重负	经过	这	伤心	智力	,

可怜的梅布尔被这悲伤的智慧压垮了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən][gɜːl] ,

and	**as**	**her**	**mother**	**was**	**wholly**	**occupied**	**with**	**the**	**heart**	**-**	**broken**	**girl**	**,**
和	作为	她	母亲	曾是	完全	占领	和	这	心	-	破碎的	女孩	,

而她的母亲则全心全意地陪伴着这位伤心欲绝的女孩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] . ['raɪdər] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['leti] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)]

there	**was**	**no**	**one**	**to**	**assist**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**;**	**but**	**Miss**	**Letty**	**came**	**in**	**soon**	**after**
那里	曾是	不	一	到	协助	先生	.	莱德	;	但	错过	莱蒂	来了	在	很快	后

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

当时没有人可以帮忙莱德先生；但莱蒂小姐在我之后不久就进来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɪn] [hɜː'self] .

and	**she**	**was**	**a**	**host**	**in**	**herself**	**.**
和	她	曾是	一个	主持人	在	她自己	.

她本身就是一位出色的主人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['evə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

She	was	very	pale	,	but	cheerful	and	efficient	as	ever	,	thinking	of
她	曾是	非常	苍白	,	但	快乐	和	高效的	作为	曾经	,	思维	的

['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] , [-]

everybody	and	every	thing	,	[	55	]
大家	和	每一个	事物	,	[	-	]

她脸色很苍白，但像往常一样开朗高效，为每个人和每件事都着想。[55]

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɔ:də(r)][aʊt][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] .

and	bringing	order	out	of	confusion	by	the	magic	of	her	touch	.
和	带来	命令	出去	的	困惑	经过	这	魔法	的	她	触碰	.

她以神奇的触碰，化混乱为秩序。

[wen] [ai] [ɪk'sprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [wɪð] ['mɪsɪz] .

When	I	expressed	the	hope	that	she	would	remain	at	the	parsonage	with	Mrs	.
什么时候	我	表达	这	希望	那	她	会	保持	在	这	牧师住宅	和	太太	.

['raɪdər][ænd; ənd]['meɪbəl] ,

Ryder	and	Mabel	,
莱德	和	梅布尔	,

当我表达希望她能和莱德太太以及梅布尔一起留在牧师住宅时，

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

she	answered	,
她	回答	,

她回答说：

“ [bles] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)] ,

“	Bless	you	,	dear	,	you	don't	suppose	I	could	stay	here	,
“	保佑	你	,	亲爱的	,	你	不	认为	我	可以	停留	这里	,

“亲爱的，愿上帝保佑你，你不会以为我能留在这里吧？”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['laɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɑ:m] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] ['heɪgərzˌtaʊn] ; [du:; də][ju:; jʊ] ?

and	little	Willie	lying	with	an	arm	cut	off	at	Hagerstown	;	do	you	?
和	小的	威利	说谎	和	一个	手臂	切	离开	在	黑格斯敦	;	做	你	?

还有躺在黑格斯敦，一只胳膊被砍掉的小威利；你知道吗？

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [hu:] [ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)]

There	is	nobody	can	do	for	him	as	I	can	,	who	am	like	a	mother
那里	是	无人	能	做	为了	他	作为	我	能	,	WHO	是	喜欢	一个	母亲

[tu:; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

没有人能像我一样为他做一切，我就像他的母亲一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	if	they	could	,	I	shouldn't	be	willing	to	have	them	.
和	如果	他们	可以	,	我	不应该	是	愿意的	到	有	他们	.

如果他们能做到，我不应该愿意让他们得逞。

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['raɪdər] ,

No	,	no	,	I	am	going	to	start	to	-	night	with	Mr	.	Ryder	,
不	,	不	,	我	是	去	到	开始	到	-	夜晚	和	先生	.	莱德	,

不，不，我今晚要从莱德先生开始。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [wi:; wi][get][ðeə(r)] . ”

and	I	shall	count	the	minutes	till	we	get	there	.	”
和	我	将	数数	这	分钟	直到	我们	得到	那里	.	”

我会数着时间，直到我们到达那里。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	But	have	you	no	preparations	to	make	for	yourself	for	such	a
“	但	有	你	不	准备工作	到	制作	为了	你自己	为了	这样的	一个

['dʒɜːni] ? ” [ai][in'kwaiə] .

journey	?	”	I	inquired	.
旅行	?	”	我	询问	.

“但是你难道没有为这样的旅程做任何准备吗？”我问道。

“ [əʊ] , [maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði]

“	Oh	,	my	preparations	were	all	made	hours	ago	,	as	soon	as	I	heard	the
“	哦	,	我的	准备工作	是	全部	制成	小时	前	,	作为	很快	作为	我	听到	这

[njuːz] .

news	.
消息	.

“哦，我一听到消息就立刻做好了准备，几个小时前就全部安排好了。”

[ai][hæv; həv][pʊt][ʌp] ['evri] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] ;

I	have	put	up	every	thing	I	shall	be	likely	to	want	for	my	boy	;
我	有	放	向上	每一个	事物	我	将	是	可能	到	想	为了	我的	男生	;

我已经为我的儿子准备好了所有我可能需要的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . [-]

and	as	for	myself	,	I	am	always	ready	,	you	know	.	[	56	]
和	作为	为了	我	,	我	是	总是	准备好	,	你	知道	.	[	-	]

至于我自己，我随时都准备好了，你知道的。[56]

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [fɪks] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['raɪdər][ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .

There	is	nothing	to	be	done	but	to	fix	up	Mr	.	Ryder	and	be	off	.
那里	是	没有什么	到	是	完毕	但	到	使固定	向上	先生	.	莱德	和	是	离开	.

除了安顿好莱德先生然后离开之外，别无他法。

[mɪs] ['lɪliən] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] ['lestə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː 'es] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Miss	Lilian	and	poor	Fanny	Lester	are	going	with	us	,	to	see	the
错过	莉莲	和	贫穷的	舢	莱斯特	是	去	和	我们	,	到	看	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

莉莲小姐和可怜的范妮·莱斯特要和我们一起去见船长。

[ɪf] [hiːz] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

if	he's	alive	;	and	who	knows	but	their	going	may	save	his	life	,
如果	他是	活	;	和	WHO	知道	但	他们的	去	可能	节省	他的	生活	,

如果他还活着；谁知道呢，他们的离开或许能救他一命。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] [wen] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] .

if	he	isn't	dead	when	they	get	there	.
如果	他	不是	死的	什么时候	他们	得到	那里	.

如果他们到达那里时他还没死的话。

[sʌm; səm][fəʊks] [wɪl] [bleɪm] [mɪs] ['lɪliən] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ['fæni] [kænt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

Some	folks	will	blame	Miss	Lilian	for	going	;	but	Fanny	can't	go	without
一些	各位	将要	责备	错过	莉莲	为了	去	;	但	舢	不能	去	没有

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有些人会责怪莉莲小姐的离开；但芬妮不能没有她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

and	she	wont	care	much	for	talk	when	she	thinks	she's	doing	right	.
和	她	惯于	关心	很多	为了	讲话	什么时候	她	思考	她是	正在做	正确的	.

当她认为自己做得对的时候，她不会太在意别人的议论。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['pɑ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" I saw the little company off a few hours later , and a sorrowful parting it
" 我 锯 这 小的 公司 离开 一个 很少 小时 之后 , 和 一个 悲伤 离别 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

几个小时后，我送别了这支小队伍，离别令人伤感。

[ðəʊ] [mɪs] ['leti] [ænd; ənd] ['lɪliən] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ,
though Miss Letty and Lilian tried hard to assume a courage they did not feel ,
尽管 错过 莱蒂 和 莉莲 尝试 难的 到 认为 一个 勇气 他们 做过 不是 感觉 ,

尽管莱蒂小姐和莉莲努力装出一副她们内心并不拥有的勇气，

[tu:; tə] ['kʌmfət] ['fæni] ['lestə(r)] , [hu:z] [gri:f] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ai]
to comfort Fanny Lester , whose grief was terrible to witness ; and how I
到 舒适 舳 莱斯特 , 谁 悲伤 曾是 糟糕的 到 证人 ; 和 如何 我
[lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ['lɪliən] ,
loved and admired Lilian ,
喜爱 和 钦佩 莉莲 ,

去安慰范妮·莱斯特，亲眼目睹她悲痛欲绝真是令人难过；还有，我多么爱戴和敬佩莉莲啊！

[wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [fə'getfl] [ɒv; əv][self] , ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ]
when I saw her so forgetful of self , soothing and sustaining the weeping
什么时候 我 锯 她 所以 健忘 的 自己 , 舒缓 和 维持 这 哭泣
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

当我看到她如此全然忘我，安慰和扶持着哭泣的妹妹时，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bli:dɪŋ] ['saɪləntli] .
while her own heart was bleeding silently .
尽管 她 自己的 心 曾是 出血 默默 .

而她自己的心却在默默地流血。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tu:; tə][prə'kleɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,
This young girl was not one to proclaim her sorrow on the house - tops ,
这 年轻的 女孩 曾是 不是 一 到 宣布 她 悲哀 在 这 房子 - 最高额 ,

这个小女孩并不是那种会在屋顶上诉说悲伤的人。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] ['nɔɪzi] [dɪ'mɑ:ndz] [-]
or to make noisy demands [57]
或者 到 制作 嘈杂 需求 [-]

或者提出喧闹的要求[57]

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
for sympathy .
为了 同情 .

表示同情。

[wen] [ðə; ði]['aɪən] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:n] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
When the iron entered her soul , she would turn away quietly from observation
什么时候 这 铁 进入 她 灵魂 , 她 会 转动 离开 悄悄 从 观察
,
,
,

当那份冷漠渗入她的灵魂，她便会悄然转过身去，不再注视。

[ænd; ənd] [pə'sju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv]['dju:ti] ,
and pursuing her daily round of duty ,
和 追求 她 日常的 圆形的 的 责任 ,

她继续履行着每日的职责，

[pɔː(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [ə'ləʊn] .

pour	the	tale	of	her	suffering	into	the	ear	of	Infinite	pity	alone	.
倒	这	故事	的	她	痛苦	进入	这	耳朵	的	无限	遗憾	独自的	.

只愿将她所遭受的苦难倾诉给那无限的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [mɪs] ['lɛtiz] ['kɒnfɪdəns] ;

It	may	be	that	I	am	about	to	betray	Miss	Letty's	confidence	;
它	可能	是	那	我	是	关于	到	背叛	错过	莱蒂的	信心	;

我或许即将辜负莱蒂小姐的信任；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['heɪgərzˌtaʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['trænˌskrɪpt] [ɒv; əv]

but	her	letters	from	Hagerstown	were	such	faithful	transcripts	of
但	她	信件	从	黑格斯敦	是	这样的	忠实	成绩单	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,

her	heart	and	character	,
她	心	和	特点	,

但她从黑格斯敦寄出的信件却如此真实地反映了她的内心世界和性格。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]

that	I	cannot	resist	the	temptation	to	give	a	few	extracts	from
那	我	不能	抵抗	这	诱惑	到	给	一个	很少	提取物	从

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['ridər] .

them	to	my	readers	.
他们	到	我的	读者	.

我忍不住想摘录其中的一些内容给我的读者。

“ . . . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [hɪə(r)] ,

“ . . .	I	wish	I	could	give	you	some	idea	of	the	hospitals	here	,
“ . . .	我	希望	我	可以	给	你	一些	主意	的	这	医院	这里	,

“.....我真希望我能给你介绍一下这里的医院情况。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

but	I	can't	begin	to	describe	them	.
但	我	不能	开始	到	描述	他们	.

但我根本无法描述它们。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [lʊk] ['eəri][ænd; ənd] [kliːn] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] , [ðəʊz] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv]

The	rooms	look	airy	and	clean	enough	;	but	,	Oh	dear	,	those	long	rows	of
这	房间	看	轻盈的	和	干净的	足够的	;	但	,	哦	亲爱的	,	那些	长的	行	的

[bedz] ,

beds	,
床	,

房间看起来宽敞明亮，也足够干净；但是，哎呀，那些长长的床铺，

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [meɪmd] , ['daɪɪŋ] ['hɪərəʊz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [wɪð] ['feɪsɪz]

with	poor	suffering	,	maimed	,	dying	heroes	lying	on	them	,	some	with	faces
和	贫穷的	痛苦	,	残废	,	垂死	英雄	说谎	在	他们	,	一些	和	面孔

['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːts] ,

paler	than	the	sheets	,
肤色较浅	比	这	纸张	,

上面躺着可怜的受苦者、残废的、垂死的英雄，有些人的脸色比床单还要苍白。

[sʌm; səm] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪəd] , ['æŋkʃəs] [lʊk] , [æz; əz] [

some	burning	up	with	fever	,	and	all	having	such	a	tired	,	anxious	look	,	as	[
一些	燃烧	向上	和	发烧	,	和	全部	拥有	这样的	一个	疲劳的	,	焦虑的	看	,	作为	[

-]

58	]
-	]

有些人发着高烧，所有人都面露疲惫和焦虑的神情，[58]

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ðeɪ]

if	they	wanted	somebody	to	comfort	them	;	and	,	poor	fellows	,	they
如果	他们	通缉	某人	到	舒适	他们	;	和	,	贫穷的	伙伴们	,	他们

[duː; də] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] ,

do	need	it	bad	enough	,
做	需要	它	坏的	足够的	,

如果他们想要有人安慰他们；可怜的家伙们，他们确实非常需要安慰。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][seɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

I	should	have	been	glad	to	stop	and	say	a	kind	word	to	every	one	of
我	应该	有	到过	高兴的	到	停止	和	说	一个	种类	单词	到	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我本应该停下来，对他们每个人说几句安慰的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɜːs] ['hʌrid] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

but	a	nurse	hurried	me	on	to	a	little	room	beyond	the	large	one	,
但	一个	护士	慌忙	我	在	到	一个	小的	房间	超过	这	大的	一	,

但一位护士催促我赶紧去了大房间后面的一个小房间。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] ,

with	three	or	four	beds	in	it	,	and	there	,	on	a	cot	,	I	found	my	boy	,
和	三	或者	四	床	在	它	,	和	那里	,	在	一个	婴儿床	,	我	成立	我的	男生	,

里面有三四张床，我在那里的一张折叠床上找到了我的儿子。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

looking	as	white	and	weak	as	could	be	,	but	just	as	pleasant	as
寻找	作为	白色的	和	虚弱的	作为	可以	是	,	但	只是	作为	令人愉快的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

虽然脸色苍白虚弱，但依然和蔼可亲。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

“	He	was	asleep	,	and	I	didn't	want	to	wake	him	,	so	I	took	a	chair
“	他	曾是	睡着了	,	和	我	没有	想	到	唤醒	他	,	所以	我	采取	一个	椅子

['veri] ['sɒftli] ,

very	softly	,
非常	轻轻	,

“他睡着了，我不想吵醒他，所以轻轻地搬了把椅子过来。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kləʊz] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz][næp][wɒz; wəz][aʊt] .

and	sat	down	close	by	the	dear	little	fellow	till	his	nap	was	out	.
和	卫星	向下	关闭	经过	这	亲爱的	小的	同伴	直到	他的	午睡	曾是	出去	.

然后就坐在可爱的小家伙旁边，直到他午睡醒来。

[ðə; ðɪ][fɜːst][aɪ] [njuː] , [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][læp][dʒʌst][laɪk][reɪn] .

The	first	I	knew	,	the	tears	were	dripping	,	dripping	into	my	lap	just	like	rain	.
这	第一的	我	知道	,	这	眼泪	是	滴落	,	滴落	进入	我的	膝	只是	喜欢	雨	.

我第一眼看到的时候，眼泪像雨点一样滴落在我的腿上。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

I'm	sure	I'd	no	thought	of	crying	in	that	place	,
我是	当然	ID	不	想法	的	哭泣	在	那	地方	,

我肯定当时根本没想过要在那种地方哭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɔ:l] [drɔ:n] [ʌp]

but	**there**	**were**	**tears**	**in**	**my**	**heart**	**when**	**I**	**saw**	**that**	**dear**	**little**	**face**	**all**	**drawn**	**up**
但	那里	是	眼泪	在	我的	心	什么时候	我	锯	那	亲爱的	小的	脸	全部	绘制	向上

[wɪð] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

with	**pain**	**in**	**his**	**sleep**	**,**
和	疼痛	在	他的	睡觉	,

但是，当我看到他睡梦中那张因痛苦而扭曲的小脸时，我的心都碎了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑ:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [raʊnd] [maɪ] [nek] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

and	**when**	**I**	**thought**	**about**	**that**	**arm**	**that**	**had**	**been**	**round**	**my**	**neck**	**so**	**often**	**,**
和	什么时候	我	想法	关于	那	手臂	那	有	到过	圆形的	我的	脖子	所以	经常	,

当我想到那只曾多次环绕我脖子的手臂时，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['eni] [-]

and	**never**	**would**	**be**	**any**	**[**	**59**	**]**
和	绝不	会	是	任何	[	-	]

而且永远不会是任何[59]

[mɔ:(r)] .

more	**.**
更多的	.

更多的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

By	**and**	**by**	**he**	**waked**	**up**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**me**	**sitting**	**there**	**,**
经过	和	经过	他	醒来	向上	,	和	什么时候	他	锯	我	坐着	那里	,

过了一会儿，他醒了过来，看到我坐在那里，

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	**gave**	**one**	**shout**	**,**	**and**	**if**	**the**	**sun**	**had**	**been**	**shining**	**right**	**into**	**his**	**eyes**	**,**
他	给予	一	喊	,	和	如果	这	太阳	有	到过	灼灼	正确的	进入	他的	眼睛	,

他大喊一声，仿佛阳光直射进他的眼睛，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] ['eni] [braɪtə] .

they	**couldn't**	**have**	**been**	**any**	**brighter**	**.**
他们	不能	有	到过	任何	更亮	.

他们真是聪明绝顶。

[ðæt] [wʌn] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

That	**one**	**look**	**would**	**have**	**paid**	**me**	**for**	**all**	**the**	**journey**	**,**
那	一	看	会	有	有薪酬的	我	为了	全部	这	旅行	,

那一眼就足以让我觉得此行不虚。

[ɪf] [ai]['hædnt] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . “

if	**I**	**hadn't**	**done**	**a**	**single**	**thing**	**for**	**him**	**.**	**“**
如果	我	之前没有	完毕	一个	单身的	事物	为了	他	.	“

如果我什么都没为他做过的话。

- [əʊ] , ['ɑ:nti] , - [sez] [hi:; hi] , - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ,

'	**Oh**	**,**	**aunty**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**I**	**was**	**just**	**dreaming**	**that**	**you**	**had**	**come**	**,**
-	哦	,	阿姨	,	-	说道	他	,	-	我	曾是	只是	做梦	那	你	有	来	,

“哦，阿姨，”他说，“我刚才梦见您来了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ˌem 'i:][wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]

and	**it**	**seemed**	**so**	**good**	**to**	**have**	**you**	**over**	**me**	**once**	**more**	**,**	**and**	**now**
和	它	似乎	所以	好的	到	有	你	超过	我	一次	更多的	,	和	现在

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

here	**you**	**are**	**.**
这里	你	是	.

再次拥有你，感觉真好，而现在你就在这里。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

I	don't	know	what	to	say	,	our	Father	is	so	good	to	me	.	'
我	不	知道	什么	到	说	,	我们的	父亲	是	所以	好的	到	我	.	-

我不知道该说什么，天父对我太好了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [spiːk] ,

“	It	was	as	much	as	I	could	do	to	speak	,
“	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	说话	,

“我当时能说的话已经是我的极限了。”

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [tel] [hɪm][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm]

but	I	made	out	to	tell	him	I	had	come	to	stay	and	take	care	of	him
但	我	制成	出去	到	告诉	他	我	有	来	到	停留	和	拿	关心	的	他

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

till	he	could	go	home	with	me	.
直到	他	可以	去	家	和	我	.

但我假装告诉他，我是来留下来照顾他的，直到他能跟我回家为止。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,

“	He	gave	his	head	a	little	shake	,
“	他	给予	他的	头	一个	小的	摇	,

他轻轻摇了摇头，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , “

just	as	he	used	to	when	he	wasn't	certain	about	a	thing	,	and	said	,	“
只是	作为	他	用过的	到	什么时候	他	不是	肯定	关于	一个	事物	,	和	说	,	“

就像他以前对某件事不确定时那样，他说：“

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [-]

'	I	don't	think	much	about	going	to	[	60	]
-	我	不	思考	很多	关于	去	到	[	-	]

“我不太考虑去[60]

[ðæt] [həʊm] , [ɑːnt] ['leti] ; [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːm] [kʌt] [ɒf] ,

that	home	,	Aunt	Letty	;	I'm	a	little	boy	,	you	know	,	to	have	an	arm	cut	off	,
那	家	,	阿姨	莱蒂	;	我是	一个	小的	男生	,	你	知道	,	到	有	一个	手臂	切	离开	,

那所房子，莱蒂阿姨；你知道，我还是个小男孩，被砍掉一条胳膊，

[ænd; ənd] [maɪn]['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [lʊks] .

and	mine	isn't	doing	very	well	,	I	know	from	the	doctor's	looks	.
和	矿	不是	正在做	非常	出色地	,	我	知道	从	这	医生的	看起来	.

我的病情不太好，从医生的表情就能看出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ;

But	it	will	all	come	out	right	;
但	它	将要	全部	来	出去	正确的	;

但一切都会好起来的；

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	and	such	a	smile	as	there	was	on	his	face	.
-	和	这样的	一个	微笑	作为	那里	曾是	在	他的	脸	.

脸上带着如此灿烂的笑容。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [kɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gəʊ]

'	And	now	,	dear	aunty	,	give	me	another	kiss	,	and	I'll	turn	over	and	go
-	和	现在	,	亲爱的	阿姨	,	给	我	其他	吻	,	和	患病的	转动	超过	和	去

[tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;

to	sleep	again	;
到	睡觉	再次	;

“现在，亲爱的阿姨，再亲我一下，我就翻身继续睡觉了；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tuː] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['taɪəd] . -

and	I	wish	you	could	too	,	you	look	so	tired	.	'
和	我	希望	你	可以	也	,	你	看	所以	疲劳的	.	-

我也希望你能来，你看上去很累。

“ [ai][təʊld][hɪm][ai] ['wʌznt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

“	I	told	him	I	wasn't	tired	,	and	then	I	shook	up	his	pillow	,
“	我	讲述	他	我	不是	疲劳的	,	和	然后	我	摇晃	向上	他的	枕头	,

“我告诉他我不累，然后我摇了摇他的枕头。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ðə; ði] [læm] [hiː; hi][ɪz] .

and	he	turned	over	and	went	right	to	sleep	like	the	lamb	he	is	.
和	他	转向	超过	和	去	正确的	到	睡觉	喜欢	这	羊肉	他	是	.

他翻了个身，像只羔羊一样，立刻睡着了。

“ [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)]

“	All	this	while	there	had	been	a	pair	of	great	black	eyes	watching	me	ever
“	全部	这	尽管	那里	有	到过	一个	一对	的	伟大的	黑色的	眼睛	观看	我	曾经

[səʊ] ['wiʃfuli] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

so	wishfully	the	other	side	of	the	room	;
所以	如意地	这	其他	边	的	这	房间	;

“与此同时，房间另一边有一双黑色的大眼睛正充满渴望地注视着我；

[səʊ] [wen] ['wɪli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ai] [θɔːt] [aɪd][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

so	when	Willie	was	asleep	,	I	thought	I'd	find	out	who	they	belonged	to	.
所以	什么时候	威利	曾是	睡着了	,	我	想法	ID	寻找	出去	WHO	他们	属于	到	.

所以趁威利睡着的时候，我想弄清楚这些东西是谁的。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]

I	went	over	to	the	bed	,	and	found	a	poor	young	fellow	eighteen	years
我	去	超过	到	这	床	,	和	成立	一个	贫穷的	年轻的	同伴	十八	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

我走到床边，发现床上躺着一个可怜的十八岁小伙子。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . “

who	looked	as	if	he	couldn't	live	twenty	-	four	hours	.	“
WHO	看起来	作为	如果	他	不能	居住	二十	-	四	小时	.	“

他看起来好像活不过二十四小时。

- [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? - [-]

'	Is	there	any	thing	I	can	do	for	you	?	'	[	61	]
-	是	那里	任何	事物	我	能	做	为了	你	?	-	[	-	]

“我能为你做些什么吗？”[61]

[sed] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] ['ɔːfli] [tuː; tə] [siː] [hɪm][laɪ][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] . “

said	I	,	for	I	felt	awfully	to	see	him	lie	there	looking	so	pitiful	.	“
说	我	,	为了	我	毛毡	非常	到	看	他	说谎	那里	寻找	所以	可怜	.	“

我说，因为看到他躺在那里，看起来那么可怜，我心里很难受。

- [əʊ] [jes] , [mæm] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	O	yes	,	ma'am	,	'	said	he	;	'	if	you	will	only	speak	a	few	kind	words	to	me	,
-	哦	是的	,	女士	,	-	说	他	;	-	如果	你	将要	仅有的	说话	一个	很少	种类	字	到	我	,

“哦，是的，夫人，”他说，“如果您能对我说几句好话，

[ænd; ənd] [smuːð] [maɪ][heə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd]['lɪt(ə)l] ['wɪliz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]

and	smooth	my	hair	as	you	did	little	Willie's	,	it	would	do	me	so	much
和	光滑的	我的	头发	作为	你	做过	小的	威利的	,	它	会	做	我	所以	很多

[gʊd] .

good	.
好的	.

请像你抚平小威利的头发那样抚平我的头发，这对我有很大的好处。

[ai] [θɔːt] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kɪs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

I	thought	when	I	saw	you	kiss	his	forehead	,
我	想法	什么时候	我	锯	你	吻	他的	前额	,

当我看到你亲吻他的额头时，我想：

[ɪf] [maɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][daɪ] . -

if	my	mother	could	only	come	and	do	that	,	it	would	be	easier	to	die	.	'
如果	我的	母亲	可以	仅有的	来	和	做	那	,	它	会	是	更轻松	到	死	.	-

“
“
“

如果我母亲能来帮我做这件事，我死起来就容易多了。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , - [sed] [ai] , - [ai] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n]

'	Well	,	my	dear	boy	,	'	said	I	,	'	I	a'n't	your	mother	,	nor	any	of	your	relation
-	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	-	说	我	,	-	我	蚂蚁	你的	母亲	,	也不	任何	的	你的	关系

;
;
;

“好吧，我亲爱的孩子，”我说，“我不是你的母亲，也不是你的任何亲戚；

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

but	I'm	a	fellow	-	creature	,	and	I	feel	for	you	,
但	我是	一个	同伴	-	生物	,	和	我	感觉	为了	你	,

但我也是同类，我能体会你的感受。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] . -

and	am	willing	to	do	any	thing	I	can	to	make	you	comfortable	.	'
和	是	愿意的	到	做	任何	事物	我	能	到	制作	你	舒服的	.	-

我愿意尽我所能让你感到舒适。

“ [səʊ][ai][gɒt][sʌm; səm] [beɪ] - [rʌm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hɒt][hændz]

“	So	I	got	some	bay	-	rum	from	a	nurse	,	and	bathed	his	hot	hands
“	所以	我	得到	一些	湾	-	朗姆酒	从	一个	护士	,	和	洗澡	他的	热的	双手

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and	face	,
和	脸	,

于是我从一位护士那里弄来了一些月桂朗姆酒，用来清洗他发烫的手和脸。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

and	brushed	his	hair	and	smoothed	his	pillow	,
和	刷过	他的	头发	和	平滑	他的	枕头	,

他梳了梳头发，抚平了枕头。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [hɪm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ai][dɪd] ['wɪli] ,

and	then	I	gave	him	just	such	a	kiss	as	I	did	Willie	,
和	然后	我	给予	他	只是	这样的	一个	吻	作为	我	做过	威利	,

然后我给了他一个和给威利一样的吻。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	a'n't	ashamed	to	own	it	.
和	我	蚂蚁	羞愧	到	自己的	它	.

我并不为此感到羞耻。

[ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “

The	big	tears	were	in	his	eyes	,	and	he	said	,	“
这	大的	眼泪	是	在	他的	眼睛	,	和	他	说	,	“

他眼里噙满了泪水，说道：“

- [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [-]

'	I	didn't	think	any	thing	in	the	world	[	62	]
-	我	没有	思考	任何	事物	在	这	世界	[	-	]

“我当时什么都没想[62]

[kʊd; kəd][duː; də][ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
could **do** **me** **so** **much** **good** **.**
可以 做 我 所以 很多 好的 .

这对我会有很大的好处。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] . -
It **seems** **as** **if** **mother** **was** **here** **,** **and** **I** **thank** **you** **a** **thousand** **times** **.** **'**
它 似乎 作为 如果 母亲 曾是 这里 , 和 我 感谢 你 一个 千 时代 . -

感觉就像母亲就在身边一样，我万分感谢。

“ [ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈeni] [θɪŋ] [mɔː(r)][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,
“ **Then** **I** **asked** **him** **if** **there** **was** **any** **thing** **more** **he** **wanted** **,**
“ 然后 我 问 他 如果 那里 曾是 任何 事物 更多的 他 通缉 ,

然后我问他是否还有其他想要的东西，

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? “
and **what** **do** **you** **think** **he** **said** **?** **“**
和 什么 做 你 思考 他 说 ? “

你觉得他说了什么?

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɜːrsəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
' **If** **you** **could** **only** **read** **a** **few** **verses** **out** **of** **my** **Bible** **and** **pray** **with** **me** **,**
- 如果 你 可以 仅有的 读 一个 很少 诗句 出去 的 我的 圣经 和 祈祷 和 我 ,

“如果你能从我的圣经里读几节经文，和我一起祷告，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][glæd] .
I **should** **be** **so** **glad** **.**
我 应该 是 所以 高兴的 .

我应该感到高兴才对。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ai] [əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ] ,
I'm **going** **to** **die** **,** **and** **I** **a'n't** **afraid** **to** **go** **,**
我是 去 到 死 , 和 我 蚂蚁 害怕的 到 去 ,

我即将死去，但我并不害怕。

[bʌt; bət][ai][duː; də][wɒnt] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][fɜːst] . -
but **I** **do** **want** **somebody** **to** **read** **and** **pray** **with** **me** **first** **.** **'**
但 我 做 想 某人 到 读 和 祈祷 和 我 第一的 . -

但我希望先有人能和我一起读经祷告。

“ [ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [huː] [ˈnevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [laʊd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmiːtɪŋ]
“ **Only** **think** **of** **that** **;** **for** **me** **,** **who** **never** **dared** **to** **speak** **loud** **in** **any** **meeting**
“ 仅有的 思考 的 那 ; 为了 我 , WHO 绝不 敢于 到 说话 大声 在 任何 会议
[æt; ət][həʊm] ,
at **home** **,**
在 家 ,

“想想看，我这个人，在家里的任何会议上都不敢大声说话，

[tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] !
to **be** **asked** **to** **pray** **with** **a** **sick** **man** **in** **a** **hospital** **!**
到 是 问 到 祈祷 和 一个 生病的 男人 在 一个 医院 !

被邀请去医院和病人一起祈祷!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]
It **was** **like** **a** **blow** **to** **me** **,** **and** **for** **a** **minute** **I** **didn't** **know** **what**
它 曾是 喜欢 一个 吹 到 我 , 和 为了 一个 分钟 我 没有 知道 什么
[tuː; tə] [seɪ] ;
to **say** **;**
到 说 ;

这对我来说犹如当头一棒，我一时语塞；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [θru:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['sɒftli] , -

but	there	were	those	eyes	looking	right	through	me	,	and	he	said	softly	,	'
但	那里	是	那些	眼睛	寻找	正确的	通过	我	,	和	他	说	轻轻	,	-

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli][kʊd; kəd] .

If	you	only	could	.
如果	你	仅有的	可以	.

但那双眼睛直直地看着我，他轻声说道："如果你能做到就好了。"

- [səʊ][ai] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ai] [wɪl] ,

'	So	I	plucked	up	courage	,	and	said	,	'	I	will	,
-	所以	我	拨弦	向上	勇气	,	和	说	,	-	我	将要	,

于是我鼓起勇气说："我愿意。"

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʌt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [-]

'	and	then	I	shut	to	the	door	and	read	a	chapter	[	63	]
-	和	然后	我	关闭	到	这	门	和	读	一个	章	[	-	]

然后我关上门，读了一章[63]

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [dʒʌst][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'i:] ,

in	a	low	voice	,	just	so	he	could	hear	me	,
在	一个	低的	嗓音	,	只是	所以	他	可以	听到	我	,

我压低声音，好让他能听见。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][gɒd] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]

and	tried	to	ask	God	to	help	and	comfort	the	poor	boy	,	for
和	尝试	到	问	上帝	到	帮助	和	舒适	这	贫穷的	男生	,	为了

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

he	was	nothing	more	.
他	曾是	没有什么	更多的	.

他们试图向上帝祈求帮助和安慰这个可怜的孩子，因为他已经一无所有了。

[wen] [ai][gɒt] [θru:] , [hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	I	got	through	,	he	took	hold	of	my	hand	,	and	said	,
什么时候	我	得到	通过	,	他	采取	抓住	的	我的	手	,	和	说	,

我接过话后，他握住我的手说：

- [ai][kænt] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tu:; tə] , [bʌt; bət][gɒd] [wɪl]

'	I	can't	thank	you	for	your	kindness	as	I	want	to	,	but	God	will
-	我	不能	感谢	你	为了	你的	仁慈	作为	我	想	到	,	但	上帝	将要

[rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] ,

reward	you	,
报酬	你	,

"我无法用言语表达我对你的感激之情，但上帝会奖赏你的。"

[aɪm][ʃʊə(r)] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[teɪk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌmfət] [maɪ]

Take	the	blessing	of	a	dying	man	,	and	remember	you	have	comforted	my
拿	这	祝福	的	一个	垂死	男人	,	和	记住	你	有	安慰	我的

[lɑ:st] ['aʊəz] . -

last	hours	.	'
最后的	小时	.	-

接受一位垂死之人的祝福，并记住，你曾安慰过我生命的最后时刻。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [spi:k] [səʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

"	I	was	ashamed	to	hear	him	speak	so	;	for	after	all	,
"	我	曾是	羞愧	到	听到	他	说话	所以	;	为了	后	全部	,

听到他那样说话，我感到羞愧；毕竟，

[wɒt] [hæd; həd][ai] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ?

what	had	I	done	to	deserve	thanks	for	?
什么	有	我	完毕	到	应得	谢谢	为了	?

我做了什么值得别人感谢的事?

“ [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

“	He	died	the	next	day	,
“	他	死亡	这	下一个	天	,

“他第二天就去世了，

[ænd; ənd][ai][steɪd][baɪ][hɪm][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [wen] ['wɪli] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌem 'iː] ,

and	I	staid	by	him	all	I	could	when	Willie	didn't	need	me	,
和	我	稳重	经过	他	全部	我	可以	什么时候	威利	没有	需要	我	,

当威利不需要我的时候，我就尽我所能地陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	wrote	a	letter	to	his	mother	just	as	he	gave	the	words	to	me
和	写道	一个	信	到	他的	母亲	只是	作为	他	给予	这	字	到	我

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

only	an	hour	or	two	before	he	breathed	his	last	.
仅有的	一个	小时	或者	二	前	他	呼吸	他的	最后的	.

就在他咽气前一两个小时，他把这些话告诉我之后，也给他的母亲写了一封信。

[pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ai] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ðæt]

I	pitied	her	,	for	he	was	a	noble	-	looking	fellow	,	and	one	that
我	可怜的	她	,	为了	他	曾是	一个	高贵	-	寻找	同伴	,	和	一	那

[fɪəd] [gɒd] ,

feared	God	,
害怕	上帝	,

我同情她，因为他相貌英俊，而且敬畏上帝。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][set][ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] .

and	I	know	a	mother	must	have	set	a	great	store	by	such	a	son	.
和	我	知道	一个	母亲	必须	有	放	一个	伟大的	店铺	经过	这样的	一个	儿子	.

我知道，母亲一定非常珍视这样的儿子。

” [ɪn][ə'nʌðə(r)]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [-]

”	In	another	letter	she	wrote	,	[	64	]
”	在	其他	信	她	写道	,	[	-	]

她在另一封信中写道[64]

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [lʊk] ['səʊbə(r)][ə'baʊt]

“	My	little	Willie	is	getting	along	very	slowly	,	and	the	doctors	look	sober	about
“	我的	小的	威利	是	获得	沿着	非常	缓慢地	,	和	这	医生	看	清醒	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

“我的小威利恢复得很慢，医生们对他的病情看起来很担忧。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ðer] [ə'freɪd] [hiːz] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

and	I	know	they're	afraid	he's	going	into	a	decline	.
和	我	知道	它们是	害怕的	他是	去	进入	一个	衰退	.

我知道他们担心他的身体状况会每况愈下。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][daɪd][ɒv; əv][ðæt] ,

His	mother	died	of	that	,
他的	母亲	死亡	的	那	,

他的母亲就是死于那种病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt]

and	they	say	the	shock	to	his	system	has	been	so	great	that	it	may	not
和	他们	说	这	震惊	到	他的	系统	有	到过	所以	伟大的	那	它	可能	不是

[biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə]['ræli] [ə'gen] .

be	able	to	rally	again	.
是	有能力的	到	集会	再次	.

他们说，他受到的冲击太大了，身体可能无法恢复。

[bʌt; bət] [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sez] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

But	he's	just	as	happy	as	the	day	is	long	,	and	says	if	he	had
但	他是	只是	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	,	和	说道	如果	他	有

['twenti] [ɑːmz] ,

twenty	arms	,
二十	武器	,

但他依然无比快乐，并说如果他有二十条胳膊，

[id] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

he'd	be	willing	to	give	them	all	for	his	country	.
他会	是	愿意的	到	给	他们	全部	为了	他的	国家	.

他愿意为国家付出一切。

“ [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [mɪs] ['lɪliən] ,

“	I	don't	see	much	of	the	captain	or	Miss	Lilian	,
“	我	不	看	很多	的	这	队长	或者	错过	莉莲	,

“我很少见到船长或莉莲小姐，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [ləʊ] ,

for	he	is	in	another	building	where	the	officers	are	;	and	he's	so	low	,
为了	他	是	在	其他	建筑	在哪里	这	警官	是	;	和	他是	所以	低的	,

因为他在另一栋楼里，那里有警官；而且他的地位很低，

[ðeɪ] [doʊnt][let] ['enibɒdi] ['vɪzɪt][hɪm] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

they	don't	let	anybody	visit	him	unless	they	have	a	special	permit	from	the
他们	不	让	任何人	访问	他	除非	他们	有	一个	特别的	允许	从	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

除非有医生的特别许可，否则他们不允许任何人探望他。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][həʊp][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ,

I	believe	they	have	a	little	more	hope	of	him	than	they	had	at	first	,
我	相信	他们	有	一个	小的	更多的	希望	的	他	比	他们	有	在	第一的	,

我相信他们现在对他多了一份希望。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɪliən] [sez] [hɪz; ɪz][laɪf] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] .

but	Miss	Lilian	says	his	life	hangs	by	a	single	thread	.
但	错过	莉莲	说道	他的	生活	悬挂	经过	一个	单身的	线	.

但莉莲小姐说他的生命危在旦夕。

[dɪə(r)] [mɪs] ['lɪliən] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['taɪəd][ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][smaɪl][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [braɪt]

Dear	Miss	Lilian	,	she	looks	tired	and	pale	,	but	her	smile	is	just	as	bright
亲爱的	错过	莉莲	,	她	看起来	疲劳的	和	苍白	,	但	她	微笑	是	只是	作为	明亮的

[æz; əz]['evə(r)] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

亲爱的莉莲小姐，她看上去疲惫苍白，但她的笑容依然灿烂如初。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tʃɪəz] [hɪm][ʌp] ,

and	when	she	comes	to	see	Willie	,	it	always	cheers	him	up	,
和	什么时候	她	来	到	看	威利	,	它	总是	干杯	他	向上	,

每次她来看望威利，威利都会高兴起来。

[laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . ” [-]
like **a** **breath** **of** **fresh** **air** **or** **a** **bunch** **of** **flowers** **.** **”** **[** **65** **]**
喜欢 一个 气息 的 新鲜的 空气 或者 一个 束 的 花朵 . ” [-]

就像一股清新的空气或一束鲜花。”[65]

[waɪl] [mɪs] ['letɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] ['heɪgərz,taʊn] , [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛntənz]
While **Miss** **Letty** **was** **away** **in** **Hagerstown** **,** **a** **letter** **came** **to** **the** **Fenton's**
尽管 错过 莱蒂 曾是 离开 在 黑格斯敦 , 一个 信 来了 到 这 芬顿的
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['æbsənt][sʌn] ,
from **their** **absent** **son** **,**
从 他们的 缺席的 儿子 ,

莱蒂小姐去黑格斯敦的时候，芬顿家收到了一封他们远在他乡的儿子寄来的信。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəlɪ] ['wuːndɪd] ,
who **was** **a** **prisoner** **in** **our** **lines** **,** **and** **had** **been** **severely** **wounded** **,**
WHO 曾是 一个 囚犯 在 我们的 线条 , 和 有 到过 严重 受伤 ,

他曾是我方战俘，身负重伤。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ðɪ] [əʊθ]
bringing **the** **joyful** **intelligence** **that** **he** **had** **taken** **from** **his** **heart** **the** **oath**
带来 这 快乐 智力 那 他 有 已采取 从 他的 心 这 誓言
[ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld][flæg] .
of **allegiance** **to** **the** **dear** **old** **flag** **.**
的 忠诚 到 这 亲爱的 老的 旗帜 .

他将心中那份喜悦的智慧，从对亲爱的老国旗的效忠誓言中流露出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] ,
As **soon** **as** **he** **could** **travel** **he** **would** **come** **home** **for** **a** **short** **visit** **,**
作为 很快 作为 他 可以 旅行 他 会 来 家 为了 一个 短的 访问 ,

他一能旅行就会回家短暂探望。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɑːmi] .
and **then** **join** **the** **Union** **army** **.**
和 然后 加入 这 联盟 军队 .

然后加入联邦军队。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left][fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət]
He **told** **them** **how** **he** **had** **been** **left** **for** **dead** **on** **the** **field** **at**
他 讲述 他们 如何 他 有 到过 左边 为了 死的 在 这 场地 在
['wiljəmzbəːg] ,
Williamsburg **,**
威廉斯堡 ,

他告诉他们，在威廉斯堡的战场上，他是如何被弃尸荒野的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ;
and **that** **a** **little** **drummer** **-** **boy** **chanced** **to** **find** **him** **;**
和 那 一个 小的 鼓手 - 男生 偶然 到 寻找 他 ;

一个小男孩鼓手偶然发现了他;

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
that **he** **brought** **him** **water** **at** **the** **risk** **of** **his** **own** **life** **,**
那 他 带来 他 水 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 ,

他冒着生命危险给他送水，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd][hɪm] ['kærɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] [baɪ][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and **finally** **had** **him** **carried** **from** **the** **field** **by** **some** **members** **of** **the**
和 最后 有 他 携带 从 这 场地 经过 一些 成员 的 这
['twentɪ] - [sɪksθ] ,
Twenty **-** **sixth** **,**
二十 - 第六 ,

最后，由第二十六团的几名士兵将他抬出了战场。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'lɒŋd] .

to	which	regiment	the	boy	belonged	.
到	哪个	团	这	男生	属于	.

这名男孩属于哪个团?

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm]['ɒf(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [-]

While	in	the	hospital	there	,	he	said	little	Willie	visited	him	often	at	his	own	[	66	]
尽管	在	这	医院	那里	,	他	说	小的	威利	到访	他	经常	在	他的	自己的	[	-	]

他说，在医院期间，小威利经常去他自己的家探望他[66]

['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,

special	request	,
特别的	要求	,

特殊要求，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtləs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]

and	to	the	artless	conversation	of	this	child	he	attributed	his	first
和	到	这	不矫揉造作	对话	的	这	孩子	他	归因于	他的	第一的

[kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] .

convictions	of	the	wrong	course	he	had	been	pursuing	.
定罪	的	这	错误的	课程	他	有	到过	追求	.

他将自己最初意识到自己走错了路，归因于这个孩子天真的谈话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] , ” [ðə; ði]['letə(r)][kən'kluːdɪd] , “ [tuː; tə] [tiːtʃ]

“	It	was	the	last	thing	he	thought	of	,	”	the	letter	concluded	,	“	to	teach
“	它	曾是	这	最后的	事物	他	想法	的	,	”	这	信	结束	,	“	到	教

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

信的结尾写道：“教我，是他最后想到的事情。”

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [səʊ][fɑː(r)]

whom	he	regarded	as	greatly	his	superior	;	but	his	thoughts	,	so	far
谁	他	认为	作为	非常	他的	优越的	;	但	他的	想法	,	所以	远的

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

beyond	his	years	,
超过	他的	年	,

他认为对方比自己优秀得多；但他的思想却远远超越了他的年龄。

[brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['lesnz] [ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

brought	to	mind	the	neglected	lessons	of	my	precious	mother	,	and	now	,
带来	到	头脑	这	被忽视的	课程	的	我的	宝贵的	母亲	,	和	现在	,

这让我想起了我敬爱的母亲那些被我忽略的教诲，而现在，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [ri'pent] ['prɒdɪg(ə)l] , [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndə(r)][gɒd] , [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

if	I	am	like	the	repenting	prodigal	,	I	owe	it	,	under	God	,	to	that	dear	boy	,
如果	我	是	喜欢	这	忏悔	浪子	,	我	欠	它	,	在下面	上帝	,	到	那	亲爱的	男生	,

如果我像那个悔改的浪子一样，那么在上帝的庇佑下，我亏欠那个亲爱的男孩。

[huːz] ['herəʊɪzəm][ɪz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

whose	heroism	is	only	equalled	by	the	kindness	of	his	heart	.
谁	英雄主义	是	仅有的	等于	经过	这	仁慈	的	他的	心	.

他的英勇无畏与他善良的心灵相得益彰。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn] [ðeə(r)]

"	It	will	be	readily	believed	that	the	Fentons	were	enthusiastic	in	their
"	它	将要	是	容易	相信	那	这	芬顿	是	热情的	在	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['wɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]

expressions	of	love	and	gratitude	to	Willie	for	the	signal	service	he
表达式	的	爱	和	感激	到	威利	为了	这	信号	服务	他

[hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] ,

had	rendered	them	,
有	渲染	他们	,

“人们很容易相信，芬顿一家对威利表达了热烈的爱意和感激之情，感谢他为他们做出的卓越贡献。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [mɪs] ['leti] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	a	letter	was	sent	at	once	to	Miss	Letty	informing	her	of	the
和	一个	信	曾是	发送	在	一次	到	错过	莱蒂	通知	她	的	这

[fækts] ,

facts	,
事实	,

于是立即给莱蒂小姐寄了一封信，告知她事实情况。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪn'vælɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪrəl] [haʊs]

and	entreating	her	to	bring	the	dear	invalid	to	the	Tyrrell	House
和	恳求	她	到	带来	这	亲爱的	无效的	到	这	泰瑞尔	房子

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] . [-]

immediately	on	her	return	.	[	67	]
立即地	在	她	返回	.	[	-	]

并恳求她一回来就把这位可怜的病人送到泰瑞尔家。[67]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [wen] [mɪs] ['leti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ]

It	was	a	lovely	evening	in	early	autumn	when	Miss	Letty	and	her	charge
它	曾是	一个	迷人的	晚上	在	早期的	秋天	什么时候	错过	莱蒂	和	她	收费

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ju: 'es] ,

came	back	to	us	,
来了	后退	到	我们	,

那是一个初秋的美好夜晚，莱蒂小姐和她照顾的孩子回到了我们家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] ['wɪliz] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] [təʊld] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz]

and	the	first	glance	at	Willie's	pale	,	sweet	face	told	us	that	his	days
和	这	第一的	瞥一眼	在	威利的	苍白	,	甜的	脸	讲述	我们	那	他的	天

[wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .

were	numbered	.
是	编号	.

第一眼看到威利苍白而甜美的脸庞，我们就知道他时日无多了。

[jet] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɔɪənt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪst]

Yet	his	spirits	were	so	buoyant	,	his	enjoyment	of	every	thing	so	earnest
然而	他的	烈酒	是	所以	浮力	,	他的	享受	的	每一个	事物	所以	认真

[ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ,

and	childlike	,
和	孩子气	,

然而，他精神状态却如此愉悦，他对一切事物的享受都如此真挚而孩子气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

it	was	hard	to	believe	that	he	was	indeed	passing	away	from	earth	.
它	曾是	难的	到	相信	那	他	曾是	的确	通过	离开	从	地球	.

很难相信他真的要离开人世了。

[wen] [aɪ] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪrəl] [haʊs] ,

When	I	first	visited	him	at	the	Tyrrell	House	,
什么时候	我	第一的	到访	他	在	这	泰瑞尔	房子	,

我第一次去泰瑞尔故居拜访他时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

he	was	sitting	up	in	an	easy	-	chair	in	a	room	overlooking	the	garden	,
他	曾是	坐着	向上	在	一个	简单的	-	椅子	在	一个	房间	俯瞰	这	花园	,

他坐在可以俯瞰花园的房间里的一把扶手椅里，

[ænd; ənd] [wɪð] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	with	choice	flowers	all	about	him	.
和	和	选择	花朵	全部	关于	他	.

他周围环绕着各种精选鲜花。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][in'kwaiə]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] , ['seɪɪŋ] ,

He	smiled	as	I	took	his	hand	and	inquired	after	his	health	,	saying	,
他	微笑	作为	我	采取	他的	手	和	询问	后	他的	健康	,	说	,

我握住他的手，询问他的身体状况，他微笑着说：

“ [aɪm][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] .

“	I'm	quite	well	,	and	so	happy	.
“	我是	相当	出色地	,	和	所以	快乐的	.

“我很好，也很高兴。”

[ai][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [meɪks] ['evribɒdi] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	can't	think	what	makes	everybody	so	kind	to	me	.
我	不能	思考	什么	制作	大家	所以	种类	到	我	.

我不知道为什么大家对我都这么好。

[ai][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][gɒd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

I	don't	deserve	it	at	all	,	but	God	puts	it	into	their	hearts	,
我	不	应得	它	在	全部	,	但	上帝	放置	它	进入	他们的	心	,

我根本不配，但这是上帝放在他们心里的。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	thank	him	for	it	.
和	我	感谢	他	为了	它	.

我为此感谢他。

[ɪf] [dɪə(r)] [mɪs] ['lɪlɪən] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪm][səʊ][glæd] [ʃi:z] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ” [-

If	dear	Miss	Lilian	was	only	here	;	but	I'm	so	glad	she's	with	the	captain	.	”	[	68
如果	亲爱的	错过	莉莲	曾是	仅有的	这里	;	但	我是	所以	高兴的	她是	和	这	队长	.	”	[	-

]

]

如果亲爱的莉莲小姐能在这里就好了；但我很高兴她和船长在一起。”[68]

“ [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['kæptɪn] ['lɛstərz] ['kʌmpəni] ?

“	Were	you	in	Captain	Lester's	company	?
“	是	你	在	队长	莱斯特的	公司	?

“你当时在莱斯特上尉的公司吗？”

” [ai] [ɑ:skt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [əʊ] [jes] , [hi:; hi][gɒt][ˌem 'i:] [træns'fə:d] ; [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . [glen] ,

“	O	yes	,	he	got	me	transferred	;	and	,	Mrs	.	Glenn	,
“	哦	是的	,	他	得到	我	转移	;	和	,	太太	.	格伦	,

“哦，是的，他帮我调职了；还有，格伦夫人，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] ['kæptɪn] ['lestə(r)] . ”

I	don't	think	there's	another	man	in	the	world	like	Captain	Lester	.	”
我	不	思考	有	其他	男人	在	这	世界	喜欢	队长	莱斯特	.	”

我认为世界上再也找不到像莱斯特船长这样的人了。

“ [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] , ['wɪli] ? ”
“ In what respect , Willie ? ”
“ 在 什么 尊重 , 威利 ? ”

“威利，你指的是哪方面？”

“ [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
“ In every thing .
“ 在 每一个 事物 .

“在所有事情上。”

[ðə; ði][men][ɔ:l] [lʌv] [hɪm][səʊ] , [ðeid] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:z] ['veri]
The men all love him so , they'd give their lives for him ; and yet he's very
这 男人 全部 爱 他 所以 , 他们会 给 他们的 生活 为了 他 ; 和 然而 他是 非常
[strɪkt] ,
strict ,
严格的 ,

男人们都非常爱戴他，愿意为他付出生命；然而他却非常严厉。

[ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:(r)] ['gæmblɪŋ] [ɔ:(r)] ['sweərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
and wont have any drinking or gambling or swearing in the camp .
和 惯于 有 任何 喝 或者 赌博 或者 咒骂 在 这 营 .

营地内禁止饮酒、赌博和说脏话。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:z] [ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn][ai]['evə(r)] [sɔ:] .
They have to do just right , and then he's the kindest man I ever saw .
他们 有 到 做 只是 正确的 , 和 然后 他是 这 最善良的 男人 我 曾经 锯 .

他们必须做得尽善尽美，而他是我见过的最善良的人。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [sɪk] [ɔ:(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][help] ;
If anybody is sick or in trouble , they know where to go for help ;
如果 任何人 是 生病的 或者 在 麻烦 , 他们 知道 在哪里 到 去 为了 帮助 ;

如果有人生病或遇到困难，他们知道该去哪里寻求帮助；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz] [ə'weɪ] ,
and when the chaplain is away ,
和 什么时候 这 牧师 是 离开 ,

当牧师不在的时候，

[hi:; hi] [preɪz] [ænd; ənd] [ri:dz] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] ['evri] ['sʌndeɪ] .
he prays and reads a sermon to the men in the big tent every Sunday .
他 祈祷 和 阅读 一个 讲道 到 这 男人 在 这 大的 帐篷 每一个 星期日 .

每个星期天，他都会在大帐篷里为男人们祈祷并宣读布道词。

[əʊ] [dɪə(r)] , [ai][du:; də] [həʊp] [hi:; hi][wəʊnt][daɪ] .
Oh dear , I do hope he wont die .
哦 亲爱的 , 我 做 希望 他 惯于 死 .

天哪，我真希望他不会死。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kʊd; kəd][kɔ:l] [fɔ:θ] ,
” And the tears , which no sufferings of his own could call forth ,
” 和 这 眼泪 , 哪个 不 苦难 的 他的 自己的 可以 称呼 前进 ,

“而那些眼泪，并非他自身苦难所能激起的，

[fel] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] . [-]
fell fast for those of his beloved captain . [69]
跌倒 快速地 为了 那些 的 他的 心爱 队长 . [-]

很快就爱上了他心爱的船长。[69]

“ ['wɪli] ， ” [ai] [sed] ， “ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ， [ænd; ənd] [haʊ]
“ Willie ， ” I said ， “ do you remember any thing about being wounded ， and how
“ 威利 ， ” 我 说 ， “ 做 你 记住 任何 事物 关于 存在 受伤 ， 和 如何
[juː; jʊ] [felt] [ðen] ？ ”
you felt then ？ ”
你 毛毡 然后 ？ ”

“威利，”我说，“你还记得受伤时的情景吗？当时你的感受是什么？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] .
“ Not much at first .
“ 不是 很多 在 第一的 .

“起初并不多。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] ；
It is all like a confused dream ；
它 是 全部 喜欢 一个 使困惑 梦 ；

这一切都像一场混乱的梦；

[haʊ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ；
how we marched all day to get up with the army ；
如何 我们 行军 全部 天 到 得到 向上 和 这 军队 ；

我们整天都在行军，以便和军队一起起床；

[haʊ] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [ðə; ði] [rɛbz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ]
how we lay down to escape the shot and shell that the rebs were pouring
如何 我们 躺 向下 到 逃脱 这 射击 和 壳 那 这 叛军 是 浇注
['ɪntuː] [juː 'es] ；
into us ；
进入 我们 ；

我们躺下躲避叛军倾泻而来的子弹和炮弹；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ， [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ， - [naʊ] ， [bɔɪz] ， [ɪz] [jɔː(r); jə(r)]
and at last ， how the captain called out to us ， ' Now ， boys ， is your
和 在 最后的 ， 如何 这 队长 称为 出去 到 我们 ， - 现在 ， 男孩们 ， 是 你的
[taɪm] ！
time ！
时间 ！

最后，船长对我们喊道：“孩子们，现在是你们的时刻了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ， [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst]
' and then we went in on the double - quick ， till we were in the thickest
- 和 然后 我们 去 在 在 这 双倍的 - 快的 ， 直到 我们 是 在 这 最厚
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

然后我们以双倍的速度冲了进去，直到我们完全进入了战斗的核心地带。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ，
It seems somehow as if that was years ago ； but all at once ，
它 似乎 不知何故 作为 如果 那 曾是 年 前 ； 但 全部 在 一次 ，

感觉好像那是很多年前的事了；但突然之间，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [maɪ] [drʌm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ，
when I was beating my drum as hard as I could ，
什么时候 我 曾是 殴打 我的 鼓 作为 难的 作为 我 可以 ，

当我拼命敲鼓的时候，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] ，
I felt as if I was falling down ever so far ，
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 坠落 向下 曾经 所以 远的 ，

我感觉自己好像在不断下坠，越陷越深。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
and **I** **didn't** **know** **any** **thing** **more** **for** **a** **good** **while** **.**
和 我 没有 知道 任何 事物 更多的 为了 一个 好的 尽管 .

很长一段时间里，我对此一无所知。

“ [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɛbz] [ɔːl] [gɒn] ;
“ **When** **I** **came** **to** **myself** **,** **the** **fighting** **was** **over** **,** **and** **the** **rebs** **all** **gone** **;**
“ 什么时候 我 来了 到 我 , 这 斗争 曾是 超过 , 和 这 叛军 全部 已消失 ;

“当我回过神来时，战斗已经结束了，叛军都逃走了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai]['kʊd(ə)nt][stɜː(r)][nɔː(r)] [spiːk] ,
but **I** **was** **so** **weak** **that** **I** **couldn't** **stir** **nor** **speak** **,**
但 我 曾是 所以 虚弱的 那 我 不能 搅拌 也不 说话 ,

但我当时非常虚弱，既动弹不得，也说不出话来。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [maɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] . [-]
and **I** **thought** **my** **time** **had** **come** **;** **but** **I** **didn't** **feel** **afraid** **to** **die** **.** **[** **70** **]**
和 我 想法 我的 时间 有 来 ; 但 我 没有 感觉 害怕的 到 死 . [-]

我当时觉得我的死期到了；但我并不害怕死亡。[70]

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [mæm] , [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðæt][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] ,
“ **You** **remember** **,** **ma'am** **,** **the** **time** **of** **that** **revival** **in** **the** **Sabbath** **-** **school** **,**
“ 你 记住 , 女士 , 这 时间 的 那 复兴 在 这 安息日 - 学校 ,

“夫人，您还记得主日学那次复兴运动吗？”

[wen] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
when **several** **of** **the** **children** **were** **admitted** **to** **the** **church** **?**
什么时候 一些 的 这 孩子们 是 承认 到 这 教会 ?

几个孩子是什么时候被接纳进入教会的?

[ai] [θɪŋk] [ai] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ðen] ;
I **think** **I** **gave** **my** **heart** **to** **the** **Saviour** **then** **;**
我 思考 我 给予 我的 心 到 这 救主 然后 ;

我想那时我已将我的心献给了救世主；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːnt] ['leti] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðem; ðəm]
and **though** **Aunt** **Letty** **thought** **I** **was** **too** **young** **to** **come** **forward** **with** **them**
和 尽管 阿姨 莱蒂 想法 我 曾是 也 年轻的 到 来 向前 和 他们
,
,
,

尽管莱蒂阿姨认为我年纪太小，不适合站出来指证他们，

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ]['baɪb(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [bʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [leɪ]
I **have** **always** **loved** **my** **Bible** **better** **than** **any** **other** **book** **;** **and** **when** **I** **lay**
我 有 总是 喜爱 我的 圣经 更好的 比 任何 其他 书 ; 和 什么时候 我 躺
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

我一直以来都最爱我的圣经，胜过任何其他书籍；当我躺在那里时，

[ai][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,
I **tried** **to** **look** **up** **to** **the** **Lord** **Jesus** **,** **but** **my** **eyes** **were** **heavy** **,**
我 尝试 到 看 向上 到 这 主 耶稣 , 但 我的 眼睛 是 重的 ,

我努力想仰望主耶稣，但我的眼皮却很沉重。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kiːp] ['əʊpən] .
and **wouldn't** **keep** **open** **.**
和 不会 保持 打开 .

而且不会继续营业。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Then	it	seemed	as	if	angels	were	all	round	me	,
然后	它	似乎	作为	如果	天使	是	全部	圆形的	我	,

那一刻，我仿佛被天使环绕。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [maɪ][peɪn][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]

and	I	forgot	my	pain	and	how	much	I	wanted	water	,	and	went	to	sleep
和	我	忘了	我的	疼痛	和	如何	很多	我	通缉	水	,	和	去	到	睡觉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是我忘记了疼痛，也忘记了多么想喝水，又睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːm] [gɒn] .

The	next	thing	I	knew	,	I	was	in	the	hospital	,	and	my	arm	gone	.
这	下一个	事物	我	知道	,	我	曾是	在	这	医院	,	和	我的	手臂	已消失	.

下一秒，我就躺在了医院里，我的胳膊没了。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [tɪəz] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kə'mɑːnd]

"	I	was	affected	to	tears	by	this	simple	recital	,	and	could	hardly	command
"	我	曾是	做作的	到	眼泪	经过	这	简单的	独奏会	,	和	可以	几乎	命令

[maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

my	voice	to	say	,
我的	嗓音	到	说	,

"这段简单的朗诵让我感动得热泪盈眶，我几乎无法控制自己的声音说出来。"

" [bʌt; bət] , ['wɪli] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] ;

"	But	,	Willie	,	you	have	always	been	very	full	of	life	and	activity	;
"	但	,	威利	,	你	有	总是	到过	非常	满的	的	生活	和	活动	;

"但是，威利，你一直都充满活力，非常活跃；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [-]

does	it	never	seem	hard	to	you	to	lose	your	arm	,	and	[	71	]
做	它	绝不	似乎	难的	到	你	到	失去	你的	手臂	,	和	[	-	]

失去手臂对你来说从来都不是一件难事吗？[71]

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)][səʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][daɪ] ?

to	be	shut	up	here	so	sick	,	and	perhaps	to	die	?
到	是	关闭	向上	这里	所以	生病的	,	和	也许	到	死	?

被关在这里，病成这样，甚至可能死去？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [suːn] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli]

"	His	face	flushed	,	and	he	looked	up	in	surprise	,	but	soon	answered	pleasantly
"	他的	脸	酡	,	和	他	看起来	向上	在	惊喜	,	但	很快	回答	愉快

,

,

,

"他脸涨得通红，惊讶地抬起头，但很快愉快地回答道："

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

"	Oh	,	you	are	only	asking	that	to	try	me	;	you	couldn't	mean	it	in	earnest	,
"	哦	,	你	是	仅有的	问	那	到	尝试	我	;	你	不能	意思是	它	在	认真	,

[aɪm][ʃʊə(r)] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

"哦，你只是想试探我；我敢肯定，你不是认真的。"

[waɪ] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][səʊ]['meni] ['blesɪŋz] [æz; əz][ai][hæv; həv] .

Why	,	there	never	was	any	boy	who	had	so	many	blessings	as	I	have	.
为什么	,	那里	绝不	曾是	任何	男生	WHO	有	所以	许多	祝福	作为	我	有	.

为什么呢？从来没有哪个男孩像我一样拥有这么多福气。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [ɪn][gɒd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

it	was	such	goodness	in	God	to	let	me	go	out	with	the	regiment	,
它	曾是	这样的	善良	在	上帝	到	让	我	去	出去	和	这	团	,

上帝让我随部队外出，真是太好了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

such	a	poor	little	fellow	as	I	am	.
这样的	一个	贫穷的	小的	同伴	作为	我	是	.

我真是个可怜的小家伙。

[ðen] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] , [hiː; hi][sent][dɪə(r)] [ɑːnt] ['leti] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Then	when	I	was	hurt	,	he	sent	dear	Aunt	Letty	to	take	care	of	me	,
然后	什么时候	我	曾是	伤害	,	他	发送	亲爱的	阿姨	莱蒂	到	拿	关心	的	我	,

后来我受伤了，他就派亲爱的莱蒂阿姨来照顾我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][həʊm][hɪə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] .

and	bring	me	home	here	to	such	a	nice	place	,	and	such	kind	friends	.
和	带来	我	家	这里	到	这样的	一个	好的	地方	,	和	这样的	种类	朋友们	.

带我回家，回到这么美好的地方，和这么好的朋友在一起。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eni]['mætə(r)][ə'baʊt][maɪ][ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][daɪ] [aɪl] [hæv; həv] [wɪŋz] ,

It	isn't	any	matter	about	my	arm	,	for	when	I	die	I'll	have	wings	,
它	不是	任何	事情	关于	我的	手臂	,	为了	什么时候	我	死	患病的	有	翅膀	,

我的手臂有什么关系呢？因为我死后会长出翅膀。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] .

you	know	,	and	so	it	will	never	be	missed	.
你	知道	,	和	所以	它	将要	绝不	是	错过	.

你知道，所以它永远不会被怀念。

" [dɪə(r)] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] !

"	Dear	young	disciple	!
"	亲爱的	年轻的	弟子	!

"亲爱的年轻弟子!

[səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd]['əʊldə]

So	early	and	plainly	taught	of	the	blessed	Saviour	,	what	could	older
所以	早期的	和	显然	教授	的	这	蒙福	救主	,	什么	可以	老

['krɪstʃənz] [duː; də][bʌt; bət][sɪt][æt; ət] [-]

Christians	do	but	sit	at	[	72	]
基督徒	做	但	坐	在	[	-	]

从小就清楚地认识到救世主的伟大，年长的基督徒除了坐在那里还能做什么呢？[72]

[ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lɜːn] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm][ðaɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [wɜːdz] ?

thy	feet	and	learn	wisdom	from	thy	simple	,	childlike	words	?
你的	脚	和	学习	智慧	从	你的	简单的	,	孩子气	字	?

聆听你的脚步，从你纯真稚嫩的言语中学习智慧?

[waɪl] [aɪ] [stɪl] ['lɪŋgəd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [səʊ] ['piːsf(ə)l]

While	I	still	lingered	,	unable	to	tear	myself	away	from	a	scene	so	peaceful
尽管	我	仍然	徘徊不去	,	无法	到	撕	我	离开	从	一个	场景	所以	和平

[ænd; ənd] ['hæləʊd] ,

and	hallowed	,
和	神圣的	,

我仍然流连忘返，无法将自己从这宁静神圣的景象中抽离出来。

['mɪsɪz] . [flɪnt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Mrs	.	**Flint**	**came**	**in**	,	**and**	**took**	**a**	**seat**	**by**	**his**	**side**	.
太太	.	燧石	来了	在	,	和	采取	一个	座位	经过	他的	边	.

弗林特太太走了进来，在他旁边坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz]

Her	**looks**	**and**	**voice**	**were**	**carefully**	**graduated**	**to**	**suit**	**the**	**occasion**	**as**
她	看起来	和	嗓音	是	小心	毕业	到	套装	这	场合	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	**said**	,
她	说	,

她说，她的容貌和声音都经过精心调整，以适应场合。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**so**	**comfortable**	**,**	**and**	**hope**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
“	我	是	高兴的	到	看	你	所以	舒服的	,	和	希望	,	我的	亲爱的	孩子	,

“我很高兴看到你如此舒适，也希望，我亲爱的孩子，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] .

that	**the**	**chastisement**	**of**	**the**	**Lord**	**is**	**doing**	**you**	**good**	**.**
那	这	惩罚	的	这	主	是	正在做	你	好的	.

主的惩罚对你有益。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] ?

Do	**you**	**feel**	**that**	**this**	**is**	**the**	**case**	**?**
做	你	感觉	那	这	是	这	案件	?

你觉得情况就是这样吗?

” ['wɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['hæpi] [bɔɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ,

”	**Willie**	**was**	**a**	**brave**	**,**	**happy**	**boy**	**naturally**	**,**
”	威利	曾是	一个	勇敢的	,	快乐的	男生	自然	,

“威利天生就是一个勇敢、快乐的男孩。”

[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [treɪts][ə; eɪ][fɜːm] [trʌst] [ɪn][gɒd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	**religion**	**had**	**added**	**to**	**these**	**traits**	**a**	**firm**	**trust**	**in**	**God**	**as**	**his**	**Father**	**,**
和	宗教	有	额外	到	这些	特征	一个	公司	相信	在	上帝	作为	他的	父亲	,

宗教信仰为这些特质增添了对上帝作为父亲的坚定信仰。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [səʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

through	**Jesus**	**Christ**	**,**	**so**	**he**	**smiled**	**as**	**he**	**answered**	**,**
通过	耶稣	基督	,	所以	他	微笑	作为	他	回答	,

他笑着回答说：“通过耶稣基督。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [mæm] ; [aɪ] [həʊp] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**ma'am**	**;**	**I**	**hope**	**I**	**love**	**the**	**Saviour**	**,**	**and**	**I**	**know**	**he**	**loves**	**me**	**,**
“	我	不	知道	,	女士	;	我	希望	我	爱	这	救主	,	和	我	知道	他	爱	我	,

“我不知道，夫人；我希望我爱救世主，而且我知道他爱我，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃmənt] .

and	**he**	**gives**	**me**	**so**	**many**	**blessings**	**I**	**don't**	**think**	**much**	**about**	**punishment**	**.**
和	他	给予	我	所以	许多	祝福	我	不	思考	很多	关于	惩罚	.

他给了我那么多恩惠，我都不太在意惩罚的事。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi] [-]

I	**don't**	**feel**	**as**	**if**	**he**	**was**	**angry**	**with**	**me**	**,**	**when**	**he**	**[**	**73**	**]**
我	不	感觉	作为	如果	他	曾是	生气的	和	我	,	什么时候	他	[	-	]

我感觉他当时并没有生我的气，当他[73]

[hæz; həz][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

has	**died**	**for**	**me**	**,**
有	死亡	为了	我	,

他为我而死，

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə] [pli:z] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . ”

and	I	want	to	please	him	more	than	any	thing	else	in	the	world	. ”
和	我	想	到	请	他	更多的	比	任何	事物	别的	在	这	世界	. ”

我最想做的就是取悦他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	afraid	,	my	dear	,	”	she	replied	,
“	我	是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	”	她	回复	,

“我害怕，亲爱的，”她回答道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]['ri:əlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

“	that	you	do	not	realize	how	great	a	sinner	you	are	,
“	那	你	做	不是	意识到	如何	伟大的	一个	罪人	你	是	,

你竟然没有意识到自己是多么大的罪人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][sɪnz] . ”

if	you	think	you	don't	deserve	punishment	for	your	sins	. ”
如果	你	思考	你	不	应得	惩罚	为了	你的	罪孽	. ”

如果你认为自己不应该为自己的罪行受到惩罚。”

“ [nəʊ] [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðæt] , ” ['wɪli] [ɪk'skleɪmd] ,

“	No	indeed	,	it	isn't	that	,	”	Willie	exclaimed	,
“	不	的确	,	它	不是	那	,	”	威利	惊呼	,

“不，绝对不是那样，”威利惊呼道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

while	his	cheeks	flushed	with	the	excitement	of	his	feelings	.
尽管	他的	脸颊	酡	和	这	激动	的	他的	情怀	.

他的双颊因激动的心情而泛红。

[bʌt; bət] [mɪs] ['leti] [kʊd; kəd] [ki:p] ['saɪləns][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

But	Miss	Letty	could	keep	silence	no	longer	,	and	interrupted	him	,	saying	,
但	错过	莱蒂	可以	保持	沉默	不	更长	,	和	中断	他	,	说	,

但莱蒂小姐再也忍不住了，打断了他，说道：

“ ['mɪsɪz] . [flɪnt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kænt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [naʊ] ,

“	Mrs	.	Flint	,	my	little	Willie	can't	talk	much	now	,
“	太太	.	燧石	,	我的	小的	威利	不能	讲话	很多	现在	,

“弗林特太太，我的小威利现在还不会说话了。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][rɪ'lɪdʒən]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] .

but	I	think	he	lives	religion	better	than	a	great	many	of	us	.
但	我	思考	他	生活	宗教	更好的	比	一个	伟大的	许多	的	我们	.

但我认为他在践行宗教方面比我们很多人都做得更好。

[hi:; hi] [mi:nz] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] , [ðæt] [ðəʊ] [wi:; wi][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

He	means	,	and	I	say	,	that	though	we	don't	deserve	any	thing	but
他	方法	,	和	我	说	,	那	尽管	我们	不	应得	任何	事物	但

['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,

punishment	for	our	sins	,
惩罚	为了	我们的	罪孽	,

他的意思是，我也认为，虽然我们罪有应得，理应受到惩罚，

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [gɒd][ɪz]['æŋgri] [wɪð] [ˌju: 'es] [wen] [hi:; hi] [lets] [ˌju: 'es]['sʌfə(r)][ɪn]

it	isn't	always	a	sign	that	God	is	angry	with	us	when	he	lets	us	suffer	in
它	不是	总是	一个	符号	那	上帝	是	生气的	和	我们	什么时候	他	让我们	我们	遭受	在

[ðɪs] [wɜ:ld] .

this	world	.
这	世界	.

上帝让我们在这个世界上受苦，并不总是因为他对我们生气。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['æŋgri] [wɪð] [dʒɒb] , [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['seɪtn] [tuː; tə][traɪ][hɪm][səʊ] ;

He	wasn't	angry	with	Job	,	when	he	allowed	Satan	to	try	him	so	;
他	不是	生气的	和	工作	,	什么时候	他	允许	撒但	到	尝试	他	所以	;

当约伯允许撒旦如此试探他时，他并没有生约伯的气；

[nɔː(r)] [wɪð] ['dænjəl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ;

nor	with	Daniel	,	when	he	was	put	into	the	lions	'	den	;
也不	和	丹尼尔	,	什么时候	他	曾是	放	进入	这	狮子	-	丹	;

也没有和但以理一起，当他被扔进狮子坑的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [-]

but	he	did	it	to	show	what	[	74	]
但	他	做过	它	到	展示	什么	[	-	]

但他这样做是为了表明[74]

[rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

religion	could	do	for	people	when	they	are	in	the	worst	of	troubles	.
宗教	可以	做	为了	人们	什么时候	他们	是	在	这	最差	的	麻烦	.

宗教可以在人们身处困境时给予他们帮助。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [dʒʌst][səʊ] ['naʊədeɪz] ;

I	believe	it's	just	so	nowadays	;
我	相信	它是	只是	所以	如今	;

我觉得现在就是这样；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['evri] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ]

and	that	God	is	nearer	to	us	sometimes	when	every	thing	seems	to	go	wrong
和	那	上帝	是	更近	到	我们	有时	什么时候	每一个	事物	似乎	到	去	错误的

,

,

,

而且，当一切似乎都出了问题时，上帝反而离我们更近了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wen] [ɪts] [feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] ['seɪlɪŋ] . ”

than	he	is	when	it's	fair	weather	and	smooth	sailing	.	”
比	他	是	什么时候	它是	公平的	天气	和	光滑的	帆船	.	”

比风平浪静时更甚。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [flɪnt] ,

“	That	may	be	so	,	”	replied	Mrs	.	Flint	,
“	那	可能	是	所以	,	”	回复	太太	.	燧石	,

“也许是这样，”弗林特太太回答道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː] ['iːzi]

“	but	don't	you	think	there's	danger	of	making	the	way	of	religion	too	easy
“	但	不	你	思考	有	危险	的	制作	这	方式	的	宗教	也	简单的

,

,

,

但是，你不觉得把宗教之路走得太容易会有危险吗？

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ? ”

so	that	people	will	think	they	are	Christians	when	they	are	not	?	”
所以	那	人们	将要	思考	他们	是	基督徒	什么时候	他们	是	不是	?	”

这样人们就会误以为他们是基督徒，而实际上他们并不是？

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hɑːd][ɔː(r)] ['iːzi] .

“	I	don't	think	we	have	any	thing	to	do	with	making	the	way	hard	or	easy	.
“	我	不	思考	我们	有	任何	事物	到	做	和	制作	这	方式	难的	或者	简单的	.

“我认为我们与使道路变得艰难或容易没有任何关系。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [left][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

We	must	take	it	just	as	Jesus	Christ	left	it	;	and	he	says	,
我们	必须	拿	它	只是	作为	耶稣	基督	左边	它	;	和	他	说道	,

我们必须按照耶稣基督留下的教导来接受它；他说：

- [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .

'	I	love	them	that	love	me	,	and	those	that	seek	me	early	shall	find	me	.
-	我	爱	他们	那	爱	我	,	和	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

“爱我的人，我也爱他；那些殷勤寻找我的，必能找到我。”

- [ai][doʊnt] [riːd] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

'	I	don't	read	that	any	thing	but	repentance	and	faith	in	the	Saviour	,
-	我	不	读	那	任何	事物	但	悔改	和	信仰	在	这	救主	,

“我从中读到的只有悔改和对救主的信仰。”

[ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] ;

and	renewing	by	the	Holy	Spirit	,	is	necessary	to	be	a	humble	Christian	;
和	更新	经过	这	圣	精神	,	是	必要的	到	是	一个	谦逊的	基督教	;

谦卑的基督徒需要靠圣灵的更新；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)]['nevə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn]

and	I	am	sure	the	Saviour	never	turned	away	any	one	who	came	to	him	in
和	我	是	当然	这	救主	绝不	转向	离开	任何	一	WHO	来了	到	他	在

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

我相信救世主从未拒绝过任何真心寻求他帮助的人。

[ænd; ənd] [-]

and	[	75	]
和	[	-	]

和[75]

['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .

wanted	to	be	his	disciple	.
通缉	到	是	他的	弟子	.

想成为他的门徒。

[bʌt; bət] ['wɪli] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	Willie	is	getting	tired	,	and	it	wont	do	to	talk	any	longer	.
但	威利	是	获得	疲劳的	,	和	它	惯于	做	到	讲话	任何	更长	.

但威利已经累了，再说下去也没用了。

” [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

”	The	visitor	departed	,	leaving	the	little	invalid	weary	and	feverish	,
”	这	游客	已离开	,	离开	这	小的	无效的	厌倦	和	发烧	,

访客离开了，留下体弱多病的小病人疲惫不堪，还发着高烧。

[ʌn'tɪl] [suːðd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [mɪs] ['leti] [ænd; ənd] ['elˌnɔ] ['fɛntən] .

until	soothed	by	the	gentle	ministrations	of	Miss	Letty	and	Elinor	Fenton	.
直到	舒缓	经过	这	温和的	服事	的	错过	莱蒂	和	埃莉诺	芬顿	.

直到莱蒂小姐和埃莉诺·芬顿的温柔照料才安抚了她。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [pɑːs] [ɪn][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

Why	is	it	that	some	individuals	,	who	pass	in	society	for	good	people	,
为什么	是	它	那	一些	个人	,	WHO	经过	在	社会	为了	好的	人们	,

为什么有些人，在社会上被认为是好人，

[hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] ['tælənt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [huːm] [ðeɪ]

have	the	unenviable	talent	of	making	every	one	uncomfortable	with	whom	they
有	这	令人羡慕的	天赋	的	制作	每一个	一	不舒服	和	谁	他们

[kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ?

come	in	contact	?
来	在	接触	?

他们是否拥有令人羡慕的天赋，能让所有与他们接触的人都感到不自在?

['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃnz] , [ðə; ði] [klɔːz] [kən'tɪnjuəli] ['læsəreɪt] , ['iːv(ə)n] [waɪl]

Under	all	the	velvet	of	their	professions	,	the	claws	continually	lacerate	,	even	while
在下面	全部	这	天鹅绒	的	他们的	职业	,	这	爪子	持续	划破	,	甚至	尽管

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kə'res] .

they	seem	to	caress	.
他们	似乎	到	抚摸	.

在他们光鲜亮丽的职业外表下，隐藏着不断撕裂的利爪，即使他们表面上是在温柔地抚摸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

There	are	few	communities	in	which	some	of	these	specimens	of	humanity
那里	是	很少	社区	在	哪个	一些	的	这些	标本	的	人类

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] ;

may	not	be	found	;
可能	不是	是	成立	;

几乎所有社会中都能找到这类人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [wen] [ðeɪ] [weə(r)][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

and	it	is	sad	when	they	wear	the	garb	of	religion	,
和	它	是	伤心	什么时候	他们	穿	这	外衣	的	宗教	,

当他们披上宗教的外衣时，这真令人悲哀。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][h'əʊliɐ][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

and	pretend	to	be	holier	than	others	,
和	假装	到	是	更神圣	比	其他的	,

并假装比别人更圣洁，

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] [sɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

while	doing	the	work	of	him	who	has	sought	from	the	beginning	to
尽管	正在做	这	工作	的	他	WHO	有	寻求	从	这	开始	到

[fə'ment] [straɪf][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] ['breðrən] .

foment	strife	and	jealousy	among	brethren	.
罨	冲突	和	妒忌	之中	弟兄们	.

同时，他为那从一开始就想在弟兄之间挑起纷争和嫉妒的人效力。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl] , ['wɪli] [hæd; həd] ['sevrəl] [ə'tæks] [-]

During	the	fall	,	Willie	had	several	attacks	[	76	]
期间	这	落下	,	威利	有	一些	攻击	[	-	]

秋季期间，威利多次发病[76]

[ɒv; əv] ['heməɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] ['weɪstɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ]

of	hemorrhage	of	the	lungs	,	which	rapidly	wasted	his	strength
的	出血	的	这	肺	,	哪个	快速	浪费	他的	力量

肺部出血，使他迅速丧失了力量。

; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] , ['trʌstɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] ,

;	but	he	was	still	the	same	happy	,	trusting	,	loving	boy	,
;	但	他	曾是	仍然	这	相同的	快乐的	,	信任	,	爱	男生	,

但他仍然是那个快乐、信任他人、充满爱心的男孩。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [laɪf] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [jet] ['welkəmɪŋ] [deθ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sə'renəti] .

enjoying	life	with	all	a	boy's	enthusiasm	,	yet	welcoming	death	with	perfect	serenity	.
享受	生活	和	全部	一个	男孩们	热情	,	然而	欢迎	死亡	和	完美的	宁静	.

他像个孩子一样充满热情地享受生活，却又以无比的平静迎接死亡。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,

On	one	of	the	last	days	of	the	Indian	summer	,
在	一	的	这	最后的	天	的	这	印度	夏天	,

在印度夏季的最后几天里，

[wen] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [heɪz] [leɪ] [ɒn] ['evri] [θɪŋ] ,

when	a	golden	haze	lay	on	every	thing	,
什么时候	一个	金的	阴霾	躺	在	每一个	事物	,

当万物都被金色的薄雾笼罩时

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

softening	the	landscape	and	giving	to	autumn	more	than	the	beauty	of
软化	这	景观	和	给予	到	秋天	更多的	比	这	美丽	的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

柔化了地貌，使秋天比春天更美。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] [daɪ] .

I	was	called	to	see	Willie	die	.
我	曾是	称为	到	看	威利	死	.

我被叫去见威利去世。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [dæmp]

I	found	him	sitting	up	in	bed	,	gasping	for	breath	,	and	his	forehead	damp
我	成立	他	坐着	向上	在	床	,	喘息	为了	气息	,	和	他的	前额	潮湿

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] - [djuː] ;

with	the	death	-	dew	;
和	这	死亡	-	露	;

我发现他坐在床上，喘着粗气，额头上沾满了死亡的露水；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [klɪə(r)] ,

but	his	eye	was	still	clear	,
但	他的	眼睛	曾是	仍然	清除	,

但他的眼睛依然清澈。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [braɪt] [wɪð] ['hɛvənz] [əʊn] ['reɪdiəns] .

and	on	his	lips	was	a	smile	bright	with	heaven's	own	radiance	.
和	在	他的	嘴唇	曾是	一个	微笑	明亮的	和	天	自己的	辐射	.

他嘴角挂着灿烂的笑容，宛如天堂般光辉。

“ [dɪə(r)] ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [həʊm] . ”

“	Dear	Willie	,	”	I	said	,	“	you	are	almost	home	.	”
“	亲爱的	威利	,	”	我	说	,	“	你	是	几乎	家	.	”

“亲爱的威利，”我说，“你快到家了。”

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [həʊm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['betə(r)] .

“	O	yes	,	I	like	this	home	very	much	,	but	that	one	is	better	.
“	哦	是的	,	我	喜欢	这	家	非常	很多	,	但	那	一	是	更好的	.

“哦，是的，我很喜欢这套房子，但是那套更好。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [weə(r)] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

I	am	where	Christian	was	when	he	began	to	cross	the	river	,
我	是	在哪里	基督教	曾是	什么时候	他	开始	到	叉	这	河	,

我现在的位置正是克里斯蒂安开始过河时所在的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] . ” [-]

and	in	a	little	while	I	shall	be	over	.	”	[	77	]
和	在	一个	小的	尽管	我	将	是	超过	.	”	[	-	]

过一会儿我就会过去。”[77]

['bʌnjənz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['æləgəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

Bunyan's	**inimitable**	**allegory**	**was**	**his**	**favorite**	**book**	**,**	**and**	**he**	**had**	**it**
班扬的	无比	寓言	曾是	他的	最喜欢的	书	,	和	他	有	它

['ɔːlməʊst][baɪ] [hɑːt] .

almost	**by**	**heart**	**.**
几乎	经过	心	.

班扬那部独一无二的寓言故事是他最喜欢的书，他几乎能背诵出来。

[waɪl] [ɪn][kæmp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

While	**in**	**camp**	**it**	**had**	**been**	**his**	**greatest**	**pleasure**	**to**	**repeat**	**portions**	**of**	**it**
尽管	在	营	它	有	到过	他的	最	乐趣	到	重复	部分	的	它

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['lɪsənɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

to	**the**	**listening**	**soldiers**	**,**
到	这	聆听	士兵	,

在军营里的时候，他最大的乐趣就是把其中的一些片段复述给在听的士兵们听。

[baɪ] [huːm] “ ['wɪliz] ['stɔːriz] ” [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] .

by	**whom**	**“**	**Willie's**	**stories**	**”**	**were**	**preferred**	**to**	**any**	**other**	**.**
经过	谁	“	威利的	故事	”	是	首选	到	任何	其他	.

有人认为“威利的故事”比其他任何故事都更受欢迎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] - [bed][ðə; ðiː]['pɪlgrɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frend] [huː]

And	**now**	**on**	**his**	**dying**	**-**	**bed**	**the**	**pilgrim**	**was**	**to**	**him**	**a**	**living**	**friend**	**who**
和	现在	在	他的	垂死	-	床	这	朝圣	曾是	到	他	一个	活的	朋友	WHO

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðiː] [striːm] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

had	**crossed**	**the**	**stream**	**just**	**before**	**him**	**,**
有	交叉	这	溪流	只是	前	他	,

而现在，在他弥留之际，这位朝圣者对他来说就像是一位活着的挚友，一位比他先渡过河流的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðiː] [sə'lestiəl] ['sɪti] .

and	**whom**	**he**	**was**	**about**	**to**	**join**	**in**	**the**	**Celestial**	**City**	**.**
和	谁	他	曾是	关于	到	加入	在	这	天体	城市	.

他即将与他们在天城会合。

“ ['wɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['raɪdər] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ”

“	**Willie**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ryder**	**,**	**“**	**have**	**you**	**no**	**wish**	**to**	**live**	**?**	**”**
“	威利	,	”	说	先生	.	莱德	,	“	有	你	不	希望	到	居住	?	”

“威利，”莱德先生说，“你难道不想活下去吗？”

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

“	**To**	**live**	**!**
“	到	居住	!

“活着！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; “ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

”	**he**	**repeated**	**with**	**animation**	**;**	**“**	**why**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**I**	**am**	**just**	**going**	**to**
”	他	重复	和	动画片	;	“	为什么	,	不	你	知道	我	是	只是	去	到

[lɪv; laɪv] ?

live	**?**
居住	?

他激动地重复道：“为什么，你不知道我还要活下去吗？”

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wɒt] [aɪ] [siː] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]['eɪndʒəls] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,

Oh	**,**	**if**	**you**	**could**	**only**	**see**	**what**	**I**	**see**	**,**	**such**	**beautiful**	**angels**	**with**	**shining**	**wings**	**,**
哦	,	如果	你	可以	仅有的	看	什么	我	看	,	这样的	美丽的	天使	和	灼灼	翅膀	,

哦，如果你能看到我所看到的，那该多好啊，多么美丽的天使，长着闪亮的翅膀！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðiː] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [tuː] ,

and	**hear**	**the**	**sweet**	**music**	**,**	**you**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**die**	**too**	**,**
和	听到	这	甜的	音乐	,	你	会	是	愿意的	到	死	也	,

听到这美妙的音乐，你也会甘愿赴死。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
so that you could go and live with them .
所以 那 你 可以 去 和 居住 和 他们 .

这样你就可以去和他们一起生活了。

" [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
" The eloquence of look and tone with which this was said is indescribable .
" 这 口才 的 看 和 语气 和 哪个 这 曾是 说 是 无法形容 .

"他说话时的眼神和语气之优美，简直难以形容。"

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [wɪð] [kləʊzd] [-]
He lay quietly for a few moments with closed [78]
他 躺 悄悄 为了 一个 很少 时刻 和 关闭 [-]

他安静地躺了一会儿，闭上了眼睛[78]

[aɪz] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['leti] , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
eyes , then suddenly turning to Miss Letty , who was weeping , he said ,
眼睛 , 然后 突然 转弯 到 错过 莱蒂 , WHO 曾是 哭泣 , 他 说 ,

他说着，目光突然转向正在哭泣的莱蒂小姐，然后说道：

" [dɪə(r)] ['ɑːnti] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] ,
" Dear aunty , you told me of Jesus , and taught me how to seek him ,
" 亲爱的 阿姨 , 你 讲述 我 的 耶稣 , 和 教授 我 如何 到 寻找 他 ,

"亲爱的阿姨，您给我讲过耶稣，也教我如何寻找他，

[ænd; ənd] [naʊ] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and now I am going to live with him for ever .
和 现在 我 是 去 到 居住 和 他 为了 曾经 .

现在我要永远和他生活在一起了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][flai] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
Perhaps he will let me fly down to you sometimes ,
也许 他 将要 让 我 飞 向下 到 你 有时 ,

或许他偶尔会让我飞到你那里去。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊfl] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv]
and whisper to you about heaven when you are sorrowful ; I should love
和 耳语 到 你 关于 天堂 什么时候 你 是 悲伤 ; 我 应该 爱
[tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] .
to so much .
到 所以 很多 .

当你悲伤时，我会轻声向你讲述天堂的故事；我多么希望能够这样做。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪliən] [wʌns][mɔː(r)] ;
If I could only have seen the captain and Miss Lilian once more ;
如果 我 可以 仅有的 有 已见 这 队长 和 错过 莉莲 一次 更多的 ;

如果我还能再见到船长和莉莲小姐就好了；

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , [ðel] [kʌm] , [jʊl] [ɔːl] [kʌm] [həʊm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but no matter , they'll come , you'll all come home by and by .
但 不 事情 , 他们会 来 , 你会 全部 来 家 经过 和 经过 .

但没关系，他们会回来的，你们过段时间都会回家的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [gɒn] , [wen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]
" His voice failed , and he seemed almost gone , when raising his hand , he
" 他的 嗓音 失败的 , 和 他 似乎 几乎 已消失 , 什么时候 提高 他的 手 , 他
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

"他的声音渐渐消失，仿佛奄奄一息，这时他举起手，低声说道：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [ɔːl] [laɪt] ;
“ They are all coming , mother ; it is light , all light ;
“ 他们 是 全部 未来 , 母亲 ; 它 是 光 , 全部 光 ;

“他们都来了，母亲；是光，全是光；

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ['tremjələs] [saɪ] , [ðə; ði] ['rænsəm] ['spɪrɪt][fled] ,
” and then with one long tremulous sigh , the ransomed spirit fled ,
” 和 然后 和 一 长的 颤抖的 叹 , 这 赎金 精神 逃亡 ,

然后，伴随着一声长长的、颤抖的叹息，被赎回的灵魂逃走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ɪts] ['hæpinəs] .
leaving the impress of its happiness .
离开 这 令人印象深刻 的 它是 幸福 .

留下它幸福的印记。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɒt] , [sɪ'lektɪd] [baɪ][hɪm'self][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] ,
We buried him in a quiet spot , selected by himself near his childhood's home ,
我们 埋葬 他 在 一个 安静的 点 , 已选 经过 他自己 靠近 他的 童年的 家 ,

我们把他葬在他童年故居附近一处僻静的地方，那是他自己选的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn]['mɑːb(ə)l][slæb] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [-]
and a plain marble slab , with the inscription , [79]
和 一个 清楚的 大理石 板 , 和 这 题词 , [-]

还有一块素面大理石板，上面刻着[79]

“ ['aʊə(r)] ['wɪli] , ” [mɑːrks][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
“ Our Willie , ” marks his resting - place .
“ 我们的 威利 , ” 标记 他的 休息 - 地方 .

“我们的威利”，这是他的安息之地。

[hɪz; ɪz] [drʌm] ,
His drum ,
他的 鼓 ,

他的鼓，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] [wʌn]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
a beautiful and richly ornamented one given him by his regiment after the
一个 美丽的 和 丰富 装饰 一 给定 他 经过 他的 团 后 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪlz] ,
battle of Malvern Hills ,
战斗 的 马尔文 丘陵 ,

一件精美华丽的盔甲，是他在马尔文山战役后，由他的部队赠予的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kept] ['kɒnstəntli] [nɪə(r)][hɪm] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
and which he kept constantly near him through all his illness , was enclosed in
和 哪个 他 保留 不断地 靠近 他 通过 全部 他的 疾病 , 曾是 内 在
[ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ,
a glass case ,
一个 玻璃 案件 ,

在他生病期间，他一直将它放在身边，并装在一个玻璃盒子里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and placed at the head of his grave .
和 放置 在 这 头 的 他的 严重 .

并放置在他的墓碑前。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
We shall see him no more on earth ,
我们 将 看 他 不 更多的 在 地球 ,

我们将再也见不到他了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [ɪz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

but	the	memory	of	the	little	drummer	-	boy	is	still	cherished	in	the	hearts	of
但	这	记忆	的	这	小的	鼓手	-	男生	是	仍然	珍爱	在	这	心	的

['meni] [huː] [lʌvd] [hɪm][hɪə(r)] ,

many	who	loved	him	here	,
许多	WHO	喜爱	他	这里	,

但是，许多爱戴他的人的心中仍然珍藏着这位小鼓手的记忆。

[ænd; ənd] [huː] [həʊp][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['betə(r)][lænd] [weə(r)] “ ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ]

and	who	hope	to	meet	him	in	the	better	land	where	“	sorrow	and	parting
和	WHO	希望	到	见面	他	在	这	更好的	土地	在哪里	“	悲哀	和	离别

[ɑː(r); ə(r)] [saʊndz] [ˌʌn'nəʊn] . ” [-]

are	sounds	unknown	.	”	[	80	]
是	声音	未知	.	”	[	-	]

他们希望在更好的地方与他相遇，在那里“悲伤和离别是闻所未闻的”。[80]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm] .

HOW	THE	BOYS	CAME	HOME	.
如何	这	男孩们	来了	家	.

男孩们是如何回家的。

[kæpt] . ['lestə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

Capt	.	Lester	was	carried	from	the	field	of	Antietam	insensible	,
船长	.	莱斯特	曾是	携带	从	这	场地	的	安提坦	麻木不仁	,

莱斯特上尉被抬出安提耶坦战场时已失去知觉。

[ænd; ənd][ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] ['mɔːt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ,

and	on	examination	his	wounds	were	pronounced	mortal	by	the	physicians	,
和	在	考试	他的	伤口	是	发音	凡人	经过	这	医生	,

经医生检查，他的伤势致命。

[ðəʊ] [nəʊ] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][left] [ˌʌn'traɪd][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ][laɪf][səʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

though	no	means	were	left	untried	to	preserve	a	life	so	valuable	to	his
尽管	不	方法	是	左边	未经尝试	到	保存	一个	生活	所以	有价值的	到	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

尽管人们竭尽所能去挽救这位对国家如此宝贵的生命。

[ə; eɪ] [ˌmɪn'iː] [bɔːl][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

A	minié	ball	had	passed	through	his	shoulder	to	the	back	of	the	neck	,
一个	米妮	球	有	通过了	通过	他的	肩膀	到	这	后退	的	这	脖子	,

一颗米尼弹穿过他的肩膀，击中了他的后颈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

and	at	the	same	time	the	fragment	of	a	shell	struck	his	ankle	,
和	在	这	相同的	时间	这	分段	的	一个	壳	击	他的	踝	,

与此同时，一枚炮弹碎片击中了他的脚踝。

[in'flikt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['splɪntərɪŋ] [ðə; ði][bəʊn] .

inflicting	a	severe	wound	,	and	splintering	the	bone	.
造成	一个	严重	伤口	,	和	分裂	这	骨	.

造成严重创伤，并使骨头碎裂。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [steɪt] — [æt; ət] [taɪmz] , [wen]

He	lay	for	several	days	in	a	half	-	unconscious	state	—	at	times	,	when
他	躺	为了	一些	天	在	一个	一半	-	无意识	状态	—	在	时代	,	什么时候

['pɑːʃəli] [raʊzd] ,

partially	roused	,
部分	唤醒	,

他昏迷了好几天——有时，当他部分苏醒时，

[bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leθədʒi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

becoming	delirious	,	then	sinking	again	into	a	lethargy	from	which	it
成为	谵妄	,	然后	下沉	再次	进入	一个	昏睡	从	哪个	它

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm] .

was	difficult	to	awaken	him	.
曾是	难的	到	觉醒	他	.

他开始神志不清，然后又陷入昏睡状态，很难把他唤醒。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	private	house	had	been	hastily	fitted	up	for	the	reception	of	the
一个	私人的	房子	有	到过	草草	适配	向上	为了	这	接待	的	这

['wuːndɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [-]

wounded	,	and	to	this	[	81	]
受伤	,	和	到	这	[	-	]

一栋私人住宅被匆匆改造成收治伤员的场所，对此[81]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪtɪd] .

he	was	taken	and	made	as	comfortable	as	circumstances	admitted	.
他	曾是	已采取	和	制成	作为	舒服的	作为	情况	承认	.

他被带走后，在条件允许的情况下，尽可能地让他感到舒适。

[wen] ['fæni] ['lestə(r)][ænd; ənd] ['lɪliən] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

When	Fanny	Lester	and	Lilian	reached	the	end	of	their	journey	,
什么时候	舢	莱斯特	和	莉莲	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	,

当范妮·莱斯特和莉莲到达旅程终点时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [dɪ'naɪd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;

they	were	at	first	denied	admittance	to	the	hospital	;
他们	是	在	第一的	否认	准入	到	这	医院	;

他们最初被医院拒绝入院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

and	it	was	only	after	the	most	strenuous	exertions	on	the	part	of
和	它	曾是	仅有的	后	这	最多	费力的	努力	在	这	部分	的

['mɪstə(r)] . ['raɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [kæpt] . ['lestə(r)] .

Mr	.	Ryder	that	they	were	allowed	to	see	Capt	.	Lester	.
先生	.	莱德	那	他们	是	允许	到	看	船长	.	莱斯特	.

经过莱德先生最艰苦的努力，他们才被允许见到莱斯特上尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时的我们村庄(Our Village in War-time)
第3/4页

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
“ I am afraid , my dear young friends , ” said the good man ,
“ 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , ” 说 这 好的 男人 ,

“恐怕不行，我亲爱的年轻朋友们，”这位好心人说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ði] ['mɪlətri] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)]
“ that you will not be permitted to remain with him ; the military rules are
“ 那 你 将要 不是 是 允许 到 保持 和 他 ; 这 军队 规则 是
['veri] [strɪkt] ,
very strict ,
非常 严格的 ,

“你不会被允许和他待在一起；军规非常严格。”

[ænd; ənd] [fjuː] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] . ”
and few favors are shown here . ”
和 很少 恩惠 是 所示 这里 . ”

这里很少会给予特殊优待。

“ [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” ['lɪliən] [rɪ'plaɪd] .
“ Have no fears on that score , my dear sir , ” Lilian replied .
“ 有 不 恐惧 在 那 分数 , 我的 亲爱的 先生 , ” 莉莲 回复 .

“在这方面您不必担心，我的先生，”莉莲回答道。

“ [ɪf] [wʌns][wiː; wi][geɪn] ['entrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌjuː 'es]
“ If once we gain entrance , it will take at least a regiment to dislodge us
“ 如果 一次 我们 获得 入口 , 它 将要 拿 在 至少 一个 团 到 松动 我们
.
:
.

“如果我们一旦进入敌方阵地，至少需要一个团才能将我们驱逐出去。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] ,
” It was evening when they entered the room where the sick man lay ,
” 它 曾是 晚上 什么时候 他们 进入 这 房间 在哪里 这 生病的 男人 躺 ,

“他们进入病人躺着的房间时已是傍晚，”

['siːmɪŋli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪliən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
seemingly insensible to every thing around him ; and as Lilian approached ,
似乎 麻木不仁 到 每一个 事物 大约 他 ; 和 作为 莉莲 接近 ,

他似乎对周围的一切都漠不关心；而当莉莲走近时，

[ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][frɒm; frəm][taɪm] [-]
the nurse who had been moistening his lips from time [82]
这 护士 WHO 有 到过 润湿 他的 嘴唇 从 时间 [-]

一直以来都在润湿他嘴唇的护士[82]

[tuː; tə][taɪm] , [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt]
to time , came forward , and greeting her kindly , offered her a seat
到 时间 , 来了 向前 , 和 问候 她 亲切地 , 提供 她 一个 座位
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

他及时走上前去，亲切地问候她，并请她在他身边坐下。

[ðəʊ] ['terəbli] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - [laɪk] [ə'pɪərəns] , ['lɪliən] [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [kɑːm] ;

Though	terribly	shocked	at	his	death	-	like	appearance	,	Lilian	was	outwardly	calm	;
尽管	可怕	震惊	在	他的	死亡	-	喜欢	外貌	,	莉莲	曾是	向外	冷静的	;

尽管莉莲被他死一般的模样吓了一跳，但她表面上却很平静；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɜːs] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['triːtmənt]

and	taking	from	the	nurse	minute	directions	with	regard	to	the	treatment
和	采取	从	这	护士	分钟	方向	和	看待	到	这	治疗

[tuː; tə][biː; bɪ] [pə'sjuːd] ,

to	be	pursued	,
到	是	追击	,

并仔细听取护士关于后续治疗方案的指示，

['bɪzɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋz] [ænd; ənd] ['medsnz] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n]

busied	herself	in	arranging	the	dressings	and	medicines	,	to	conceal	the	emotion
忙碌	她自己	在	安排	这	敷料	和	药物	,	到	隐藏	这	情感

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	threatened	to	overpower	her	.
哪个	威胁	到	压倒	她	.

她忙着整理敷料和药品，以掩饰即将压倒她的情绪。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] ,

When	this	was	done	,	she	seated	herself	by	the	bedside	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	她	坐着	她自己	经过	这	床头	,

事情办妥后，她便在床边坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ,

and	taking	the	hand	of	the	wounded	man	,
和	采取	这	手	的	这	受伤	男人	,

他握住受伤男子的手，

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

placed	her	fingers	on	his	wrist	to	assure	herself	that	he	still	lived	,
放置	她	手指	在	他的	手腕	到	保证	她自己	那	他	仍然	居住地	,

她将手指放在他的手腕上，以确认他还活着。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['daːkənd] [ruːm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [deθ] ,

for	in	that	darkened	room	his	sleep	so	closely	resembled	death	,
为了	在	那	变暗	房间	他的	睡觉	所以	密切	类似	死亡	,

因为在那间昏暗的房间里，他的睡眠与死亡如此相似。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð] ['terə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm] .

that	her	heart	stood	still	with	terror	as	she	looked	upon	him	.
那	她	心	站立	仍然	和	恐怖	作为	她	看起来	之上	他	.

她看着他，恐惧让她心跳骤停。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wen] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [veɪns]

Hardly	had	she	touched	his	wrist	when	a	perceptible	thrill	ran	through	the	veins
几乎	有	她	感动	他的	手腕	什么时候	一个	可感知的	刺激	跑	通过	这	静脉

;

;

;

她刚一碰到他的手腕，就感到一阵明显的悸动传遍全身；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] ['wɪspəd] , “ [ɪz] [ðɪs]

there	was	a	slight	movement	,	and	then	a	faint	voice	whispered	,	“	Is	this
那里	曾是	一个	轻微	移动	,	和	然后	一个	头晕的	嗓音	低声说道	,	“	是	这

['lɪliən] ? ” [-]

Lilian	?	”	[	83	]
莉莲	?	”	[	-	]

有轻微的动静，然后一个微弱的声音低语道：“这是莉莲吗？”[83]

[tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['stɪmjələnt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

Too	much	agitated	to	reply	at	once	,	she	gave	him	the	stimulant	prescribed	by
也	很多	激动	到	回复	在	一次	,	她	给予	他	这	兴奋剂	规定	经过

[ðə; ði] [nɜːs] ,

the	nurse	,
这	护士	,

她激动得无法立刻回答，于是给他服用了护士开的兴奋剂。

[tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

turned	up	the	lamp	that	she	might	see	his	face	,
转向	向上	这	灯	那	她	可能	看	他的	脸	,

她调大了灯的亮度，以便能看清他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	then	said	as	calmly	as	she	could	,
和	然后	说	作为	平静地	作为	她	可以	,

然后她尽可能平静地说：

“ [jes] , ['rɒbət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['lɪliən] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːs]

“	Yes	,	Robert	,	it	is	your	sister	and	Lilian	,	who	have	come	to	nurse
“	是的	,	罗伯特	,	它	是	你的	姐姐	和	莉莲	,	WHO	有	来	到	护士

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] . ”

and	make	you	well	.	”
和	制作	你	出色地	.	”

“是的，罗伯特，是你姐姐和莉莲，她们来照顾你，让你恢复健康。”

“ [θæŋk] [gɒd] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'spɒns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

“	Thank	God	!	”	was	the	low	response	;	and	then	he	seemed	to	sleep	again	,
“	感谢	上帝	!	”	曾是	这	低的	回复	;	和	然后	他	似乎	到	睡觉	再次	,

他低声回应道：“感谢上帝！”然后似乎又睡着了。

[waɪl] ['lɪliən] [wɒtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

while	Lilian	watched	him	through	the	night	,
尽管	莉莲	观看	他	通过	这	夜晚	,

莉莲整夜守着他。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn]

glad	to	find	that	her	young	companion	had	forgotten	her	sorrows	in
高兴的	到	寻找	那	她	年轻的	伴侣	有	被遗忘的	她	悲伤	在

[rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbə(r)] .

refreshing	slumber	.
令人耳目一新	睡眠	.

很高兴看到她的年轻同伴在酣睡中忘却了烦恼。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kæpt] . ['lɛstərz] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

From	that	time	Capt	.	Lester's	symptoms	were	slightly	improved	,	and	he
从	那	时间	船长	.	莱斯特的	症状	是	轻微地	改进	,	和	他

[hæd; həd][mɔː(r)]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

had	more	frequent	intervals	of	consciousness	,
有	更多的	频繁	间隔	的	意识	,

从那时起，莱斯特上尉的症状略有好转，他的意识清醒时间也更加频繁了。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [bʌt; bət] [feɪnt] [həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

though	there	were	yet	but	faint	hopes	of	his	recovery	.
尽管	那里	是	然而	但	头晕的	希望	的	他的	恢复	.

尽管当时人们仍然只抱有一线希望，但他还是能够康复。

[ɪf] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [keə(r)][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

If	medical	skill	and	the	most	assiduous	care	could	save	him	,	he	was
如果	医疗的	技能	和	这	最多	刻苦	关心	可以	节省	他	,	他	曾是

['sɜːt(ə)n][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

certain	to	recover	,
肯定	到	恢复	,

如果精湛的医术和最悉心的照料能够挽救他的生命，他肯定能够康复。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] [ɔː(r)] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['evri] [wɒnt] ,

for	Lilian	or	Fanny	were	with	him	night	and	day	,	anticipating	every	want	,
为了	莉莲	或者	舢	是	和	他	夜晚	和	天	,	预期	每一个	想	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	84	]
和	[	-	]

莉莲或范妮日夜陪伴着他，预料到他的每一个愿望，并且[84]

['suːðɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ] [skɪl] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [rɪ'liːv] .

soothing	by	their	tender	sympathy	the	sufferings	which	no	skill	could	wholly	relieve	.
舒缓	经过	他们的	投标	同情	这	苦难	哪个	不	技能	可以	完全	缓解	.

他们以温柔的同情抚慰了任何技巧都无法完全缓解的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ðæt] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	some	weeks	it	was	feared	by	the	surgeons	that	amputation	of	the
为了	一些	周	它	曾是	害怕	经过	这	外科医生	那	截肢	的	这

[fʊt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ;

foot	must	take	place	;
脚	必须	拿	地方	;

数周以来，外科医生一直担心必须截肢；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lɪliən] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	nothing	but	the	prayers	and	tears	of	Lilian	induced	them	to
和	没有什么	但	这	祈祷	和	眼泪	的	莉莲	诱导	他们	到

[dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

delay	it	,
延迟	它	,

只有莉莲的祈祷和眼泪才促使他们推迟了行动。

[ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ig'zɜːʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [diːmd]

until	,	by	the	blessing	of	God	on	her	exertions	,	it	was	no	longer	deemed
直到	,	经过	这	祝福	的	上帝	在	她	努力	,	它	曾是	不	更长	被认为

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

直到上帝保佑她的努力，才使这一切不再必要。

[ðə; ði] [bɔːl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'luːdid] [sɜːtʃ] ;

The	ball	still	remained	in	his	shoulder	,	and	had	hitherto	eluded	search	;
这	球	仍然	剩余	在	他的	肩膀	,	和	有	迄今为止	躲避	搜索	;

球仍然留在他的肩膀里，此前一直没有被找到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]

but	it	was	at	length	found	and	extracted	;	and	from	that	hour
但	它	曾是	在	长度	成立	和	提取	;	和	从	那	小时

[hɪz; ɪz]['prəʊgres] ,

his	progress	,
他的	进步	,

但最终还是找到了并取出了它；从那时起，他的进展.....

[ðəʊ] [sləʊ] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

though	slow	,	was	sure	.
尽管	慢的	,	曾是	当然	.

虽然速度慢，但很确定。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɒbət] , ” [sed] [ˈlɪliən] [wʌn] [deɪ] ,
“ **How is it , Robert , ” said Lilian one day ,**
“ 如何 是 它 , 罗伯特 , ” 说 莉莲 一 天 ,

“罗伯特，你好吗？”莉莲有一天问道。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
when he was suffering more than usual from his wounds ,
什么时候 他 曾是 痛苦 更多的 比 通常 从 他的 伤口 ,

当他伤势比平时更加严重时，

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ˈsʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ?
“ that you are always so cheerful and patient , though you suffer so much ?
“ 那 你 是 总是 所以 快乐 和 病人 , 尽管 你 遭受 所以 很多 ?

“尽管你承受了这么多痛苦，为什么你总是那么乐观和耐心？”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈprɪʃəs]
I have heard that convalescents are expected to be irritable and capricious
我 有 听到 那 康复者 是 预期的 到 是 易怒的 和 任性
,
,
,

我听说康复期的病人往往会变得易怒和反复无常。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt][əˈveɪl] [jɔːˈself] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
but you do not avail yourself of the privilege at all .
但 你 做 不是 可用 你自己 的 这 特权 在 全部 .

但你根本没有利用这项特权。

[juː; jʊ] [-]
You [85]
你 [-]

你[85]

[mʌst; məst][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][peɪn] ,
must be naturally indifferent to pain ,
必须 是 自然 冷漠 到 疼痛 ,

必须天生对疼痛无动于衷，

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [juː; jʊ] ; [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
or else you have too much pride to allow it to overcome you ; which is it
或者 别的 你 有 也 很多 自豪 到 允许 它 到 克服 你 ; 哪个 是 它
? ”
? ”
? ”

或许你自尊心太强，不肯屈服；究竟是哪种情况呢？

“ [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ðɪ][wʌn][nɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] , [dɪə(r)] [ˈlɪliən] .
“ Neither the one nor the other , dear Lilian .
“ 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 亲爱的 莉莲 .

“都不是前者，也不是后者，亲爱的莉莲。”

[ai][hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][peɪn] ,
I have naturally a great dread of pain ,
我 有 自然 一个 伟大的 恐惧 的 疼痛 ,

我天生非常害怕疼痛。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪˈself] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒrəl] [ˈkʌrɪdʒ]
and do not think myself possessed of a large share of that moral courage
和 做 不是 思考 我 拥有 的 一个 大的 分享 的 那 道德 勇气
[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][seks] [ɪkˈsel] ,
in which your sex excel ,
在 哪个 你的 性别 Excel ,

我并不认为自己具备你们女性所擅长的那种道德勇气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ənnli][kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði][test][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

and	which	is	the	only	kind	which	will	bear	the	test	of	suffering	.
和	哪个	是	这	仅有的	种类	哪个	将要	熊	这	测试	的	痛苦	.

只有这种品质才能经受住苦难的考验。

[æz; əz][tu:; tə][praɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sædli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,

As	to	pride	,	it	is	sadly	out	of	place	on	a	sick	-	bed	,
作为	到	自豪	,	它	是	令人遗憾的是	出去	的	地方	在	一个	生病的	-	床	,

至于骄傲，在病床上显得格格不入。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə]['ded(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [aɪ]['veri] [mʌtʃ]

even	if	it	had	the	power	to	deaden	a	sense	of	pain	,	which	I	very	much
甚至	如果	它	有	这	力量	到	缓和	一个	感觉	的	疼痛	,	哪个	我	非常	很多

[daʊt] . ”

doubt	.	”
怀疑	.	”

即使它真的有麻痹痛觉的能力，对此我深表怀疑。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ?

“	What	is	it	then	that	makes	you	so	desirable	a	patient	?
“	什么	是	它	然后	那	制作	你	所以	理想	一个	病人	?

那么，你究竟有哪些特质让你成为如此受欢迎的病人呢?

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [maɪ] [ɑ:nt] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni][wʌn][beə(r)][peɪn][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] . ”

for	,	excepting	my	aunt	,	I	never	saw	any	one	bear	pain	as	you	do	.	”
为了	,	除外	我的	阿姨	,	我	绝不	锯	任何	一	熊	疼痛	作为	你	做	.	”

除了我姑妈，我从未见过任何人像你一样承受痛苦。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['lɪliən] ?

“	Shall	I	tell	you	,	my	Lilian	?
“	将	我	告诉	你	,	我的	莉莲	?

“我该告诉你吗，我的莉莲？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [həʊm][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ðæt] ['preʃəs] ['prɒmɪs] ,

It	is	the	taking	home	to	my	heart	,	and	appropriating	that	precious	promise	,
它	是	这	采取	家	到	我的	心	,	和	挪用	那	宝贵的	承诺	,

这是将它带回家，铭记于心，并将那份珍贵的承诺据为己有。

- [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['wi:knəs] .

'	My	grace	is	sufficient	for	thee	,	for	my	strength	is	made	perfect	in	weakness	.
-	我的	优雅	是	充足的	为了	你	,	为了	我的	力量	是	制成	完美的	在	弱点	.

我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。

- [ɪn][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] ['wi:knəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:m] [-]

'	In	myself	I	am	all	weakness	;	but	if	an	almighty	arm	[	86	]
-	在	我	我	是	全部	弱点	;	但	如果	一个	全能的	手臂	[	-	]

“我自身软弱无力；但如果有全能的臂膀[86]

[ɪz] [ˌʌndə'ni:θ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [aɪ] [ni:d] .

is	underneath	and	around	me	,	I	have	all	the	strength	and	support	I	need	.
是	下	和	大约	我	,	我	有	全部	这	力量	和	支持	我	需要	.

在我的下方和周围，我拥有我所需的一切力量和支持。

[gɒd][grɑ:nt] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv]

God	grant	that	you	may	know	from	your	own	experience	the	blessedness	of
上帝	授予	那	你	可能	知道	从	你的	自己的	经验	这	幸福	的

[wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] .

which	I	speak	.
哪个	我	说话	.

愿上帝使你从自己的经历中体会到我所说的幸福。

” [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['lɪliən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
” **Tears** **were** **in** **the** **eyes** **of** **Lilian** **as** **she** **answered** **,**
” 眼泪 是 在 这 眼睛 的 莉莲 作为 她 回答 ,

莉莲回答时，眼里噙满了泪水。

“ [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
“ **With** **such** **examples** **as** **I** **have** **had** **before** **me** **,**
“ 和 这样的 示例 作为 我 有 有 前 我 ,

“鉴于我面前的这些例子，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [daʊt] [ðə; ði][ri'ælәti][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ai] [wʊd]
I **can** **never** **doubt** **the** **reality** **of** **the** **religion** **of** **Jesus** **,** **and** **I** **would**
我 能 绝不 怀疑 这 现实 的 这 宗教 的 耶稣 , 和 我 会
[gɪv] [wɜːld] ,
give **worlds** **,**
给 世界 ,

我永远不会怀疑耶稣宗教的真实性，我愿意付出一切。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fiːl] [ɪts]['paʊə(r)] ;
if **I** **had** **them** **,** **to** **feel** **its** **power** **;**
如果 我 有 他们 , 到 感觉 它是 力量 ;

如果我拥有它们，就能感受到它的力量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”
but **it** **seems** **impossible** **for** **me** **to** **obtain** **such** **a** **blessing** **.** **”**
但 它 似乎 不可能的 为了 我 到 获得 这样的 一个 祝福 . ”

但我似乎不可能得到这样的恩赐。

“ [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]
“ **Believe** **in** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **and** **thou** **shalt** **be** **saved** **,** **”** **was** **the** **reply**
“ 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 , ” 曾是 这 回复
.
:
.

“信主耶稣基督，你必得救。”对方回答说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['lɪliən] , [ai][mʌst; məst][send][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)]
“ **And** **now** **,** **dear** **Lilian** **,** **I** **must** **send** **you** **from** **me** **to** **visit** **our**
“ 和 现在 , 亲爱的 莉莲 , 我 必须 发送 你 从 我 到 访问 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ʌp] [steəz] ,
poor **patient** **up** **stairs** **,**
贫穷的 病人 向上 楼梯 ,

“现在，亲爱的莉莲，我必须派你去楼上探望我们可怜的病人。”

[huː] [niːdz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
who **needs** **you** **even** **more** **than** **I** **do** **,** **if** **that** **were** **possible** **.**
WHO 需求 你 甚至 更多的 比 我 做 , 如果 那 是 可能的 .

如果可能的话，还有谁比我更需要你呢?

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
” **A** **few** **days** **previous** **to** **this** **conversation** **,**
” 一个 很少 天 以前的 到 这 对话 ,

“就在这次谈话前几天，

['lɪliən] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel]
Lilian **was** **passing** **through** **one** **of** **the** **rooms** **in** **which** **lay** **some** **rebel**
莉莲 曾是 通过 通过 一 的 这 房间 在 哪个 躺 一些 反叛
['ɒfɪsəz] [-]
officers **[** **87** **]**
警官 [-]

莉莲经过其中一个房间，里面躺着一些叛军军官[87]

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] .

who	had	been	recently	brought	in	from	Virginia	.
WHO	有	到过	最近	带来	在	从	弗吉尼亚州	.

他们最近从弗吉尼亚州被调来。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləs] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['peɪnf(ə)l]

Most	of	them	were	hopeless	cases	,	and	the	sight	was	so	painful
最多	的	他们	是	绝望	案例	,	和	这	视线	曾是	所以	痛苦

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

to	the	young	girl	,
到	这	年轻的	女孩	,

他们大多数都是无药可救的病人，这景象令小女孩非常痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn]['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][steps][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

that	she	passed	on	rapidly	,	until	her	steps	were	arrested	by	the	exclamation
那	她	通过了	在	快速	,	直到	她	步骤	是	被捕	经过	这	感叹

, “ [mɪs] [greɪ] !

,	“	Miss	Grey	!
,	“	错过	灰色的	!

她迅速地走着，直到一声惊呼“格雷小姐！”才停住了脚步。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

can	it	be	possible	?
能	它	是	可能的	?

有可能吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ,

”	She	turned	and	saw	,
”	她	转向	和	锯	,

她转过身，看见了

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)]

though	she	could	hardly	recognize	in	the	pallid	face	and	emaciated	form	before
尽管	她	可以	几乎	认出	在	这	苍白	脸	和	瘦弱	形式	前

[hɜː(r); hə(r)] , [luː'tenənt] .

her	,	Lieut	.
她	,	中尉	.

尽管她几乎无法从眼前那张苍白的脸和消瘦的身躯中认出中尉。

['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

Carter	,	the	betrothed	of	her	cousin	,
卡特	,	这	未婚妻	的	她	表哥	,

卡特，她表兄的未婚夫，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] [huːz] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [flæg][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm]

the	rebel	officer	whose	desertion	of	his	country's	flag	had	caused	them
这	反叛	官	谁	逃兵	的	他的	该国的	旗帜	有	导致	他们

[ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] .

all	so	much	unhappiness	.
全部	所以	很多	不快乐	.

那位叛军军官背弃祖国国旗的行为给他们所有人带来了巨大的不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪliən] ,

It	was	a	very	painful	meeting	to	Lilian	,
它	曾是	一个	非常	痛苦	会议	到	莉莲	,

对莉莲来说，这是一次非常痛苦的会面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪnstəntli] ;

and	her	first	impulse	was	to	leave	the	room	instantly	;
和	她	第一的	冲动	曾是	到	离开	这	房间	即刻	;

她的第一反应就是立刻离开房间;

[bʌt; bət] [deθ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hju:'mænəti]
but **death** **was** **stamped** **on** **every** **feature** **of** **the** **young** **man** **,** **and** **humanity**
但 死亡 曾是 盖章 在 每一个 特征 的 这 年轻的 男人 , 和 人类
['traɪʌmft] .
triumphed **.**
胜利 .

但死亡的印记深深烙印在这个年轻人的每一处容貌上，而人类最终取得了胜利。

[ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] ,
She **approached** **the** **bedside** **,** **and** **said** **kindly** **,**
她 接近 这 床头 , 和 说 亲切地 ,

她走到床边，和蔼地说：

“ ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , [ai][kæn; kən] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ **Mr** **.** **Carter** **,** **I** **can** **stay** **but** **a** **moment** **.**
“ 先生 . 卡特 , 我 能 停留 但 一个 片刻 .

“卡特先生，我只能停留片刻。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
Is **there** **any** **thing** **I** **can** **do** **for** **you** **,** **or** **that** **you** **wish** **to** **say** **to**
是 那里 任何 事物 我 能 做 为了 你 , 或者 那 你 希望 到 说 到
[ˌem 'i:] ? ” [-]
me **?** **”** **[** **88** **]**
我 ? ” [-]

有什么我可以为你做的吗？或者有什么你想对我说的话吗？[88]

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] ,
The **sick** **man** **replied** **bitterly** **,**
这 生病的 男人 回复 苦涩地 ,

病人苦涩地回答道：

“ [ai] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ju:; jʊ][ɔ:l] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **see** **how** **it** **is** **;** **you** **all** **hate** **and** **despise** **me** **;** **but** **I** **cannot** **help** **it** **.**
“ 我 看 如何 它 是 ; 你 全部 恨 和 鄙视 我 ; 但 我 不能 帮助 它 .

“我知道你们都恨我、鄙视我；但我无能为力。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ,
I **am** **a** **Southerner** **,**
我 是 一个 南方人 ,

我是南方人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [maɪ] ['breðrən] [ɪn] [ɑ:mz] [ðəʊ] [ai] [lɒst] ['evri] [frend] [ɒn] [ɜ:θ] .
and **would** **not** **desert** **my** **brethren** **in** **arms** **though** **I** **lost** **every** **friend** **on** **earth** **.**
和 会 不是 沙漠 我的 弟兄们 在 武器 尽管 我 丢失的 每一个 朋友 在 地球 .

即使失去世上所有的朋友，我也不会抛弃我的战友。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ai] [wʊd] [du:; də] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] . ”
What **I** **have** **done** **I** **would** **do** **again** **in** **the** **same** **circumstances** **.** **”**
什么 我 有 完毕 我 会 做 再次 在 这 相同的 情况 . ”

如果情况相同，我还会再做同样的事情。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [hju:] , ” [sed] ['lɪliən] , “ [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [heɪt] [ɔ:(r)] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] ,
“ **You** **are** **wrong** **,** **Hugh** **,** **”** **said** **Lilian** **,** **“** **none** **of** **us** **hate** **or** **despise** **you** **,**
“ 你 是 错误的 , 休 , ” 说 莉莲 , “ 没有任何 的 我们 恨 或者 鄙视 你 ,

“休，你错了，”莉莲说，“我们当中没有人恨你或鄙视你。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hæz; həz]['ɔ:lməʊst]['brəʊkən][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz]
though **the** **course** **you** **have** **taken** **has** **almost** **broken** **the** **hearts** **of** **those**
尽管 这 课程 你 有 已采取 有 几乎 破碎的 这 心 的 那些
[hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ][səʊ] ['dɪəli] . ”
who **loved** **you** **so** **dearly** **.** **”**
WHO 喜爱 你 所以 亲爱的 . ”

虽然你所采取的行动几乎让那些深爱你的人心碎不已。

“ [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ˌem ˈiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
“ And who love me no longer , you would say .
“ 和 WHO 爱 我 不 更长 , 你 会 说 .

“而那些不再爱我的人，你会说。”

[wel] , [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [wen] [aɪ][pʊt][ɒn] [ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːm] ,
Well , I knew the penalty when I put on this uniform ,
出色地 , 我 知道 这 惩罚 什么时候 我 放 在 这 制服 ,

我穿上这身制服的时候就知道会受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst] .
and I am not going now to complain of the cost .
和 我 是 不是 去 现在 到 抱怨 的 这 成本 .

我现在不会去抱怨价格。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [æn; ən] [ˈenədʒi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]
I hate the Yankees , ” he exclaimed with an energy of which he seemed
我 恨 这 洋基队 , ” 他 惊呼 和 一个 活力 的 哪个 他 似乎
[ɪnˈkeɪpəbl] ,
incapable ,
无法 ,

“我恨洋基队！”他大声喊道，语气中带着一种他似乎从未有过的劲头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bˈɪtərəst] [θɔːt] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ˈelˌnɔ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
“ and the bitterest thought in dying is , that Elinor has become one of their
“ 和 这 最苦涩的 想法 在 垂死 是 , 那 埃莉诺 有 变得 一 的 他们的
[ˈmɪzrəbl] [ˈkæntɪŋ] [kruː] ;
miserable canting crew ;
悲惨的 倾斜 全体人员 ;

“临终前最痛苦的想法是，埃莉诺成了他们那些可怜的装腔作势的家伙中的一员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [-]
but they have lost [89]
但 他们 有 丢失的 [-]

但他们输了[89]

[ˈstænˌwʊd] ; [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒni] [bluː] [flæg] . ”
Stanwood ; he at least is true to the bonny blue flag . ”
斯坦伍德 ; 他 在 至少 是 真的 到 这 邦妮 蓝色的 旗帜 . ”

斯坦伍德；至少他忠于那面美丽的蓝色旗帜。

“ [nɒt] [səʊ] , [hjuː] .
“ Not so , Hugh .
“ 不是 所以 , 休 .

“并非如此，休。”

[ˈstænˌwʊd] [hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [əˈliːdʒəns] [æt; ət]
Stanwood has seen his error , and taken the oath of allegiance at
斯坦伍德 有 已见 他的 错误 , 和 已采取 这 誓言 的 忠诚 在
[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

斯坦伍德已经意识到自己的错误，并在华盛顿宣誓效忠。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [weɪts] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːld] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi]
and only waits until his wounds are healed to go home and be
和 仅有的 等待 直到 他的 伤口 是 已治愈 到 去 家 和 是
[ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
reconciled to his family .
和解 到 他的 家庭 .

他只等到伤口痊愈后才回家与家人和解。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tɜːnd] ['gɑːstli] [peɪl] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'kreɪʃən] [rəʊz] [tuː; tə]
" The sick man turned ghastly pale on hearing this , and an execration rose to
" 这 生病的 男人 转向 阴森 苍白 在 听力 这 , 和 一个 念咒 玫瑰 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

"听到这话，病人脸色煞白，嘴里发出了一声咒骂。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'prest] [frɒm; frəm] ['defərəns] [tuː; tə] ['lɪliən] , [huː] ['ædɪd] ,
which was suppressed from deference to Lilian , who added ,
哪个 曾是 被抑制 从 尊重 到 莉莲 , WHO 额外 ,

出于对莉莲的尊重，这件事被压制了下来，莉莲补充道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] , [hjuː] , [ænd; ənd] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
" You are very ill , Hugh , and thoughts like these are not suited to
" 你 是 非常 患病的 , 休 , 和 想法 喜欢 这些 是 不是 适合 到
[wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .
one in your condition .
一 在 你的 状况 .

"休，你病得很重，你现在的状况不适合有这样的想法。"

[let] [ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Let me beg you to see the chaplain ; he is a good man ,
让 我 求 你 到 看 这 牧师 ; 他 是 一个 好的 男人 ,

请您见见那位牧师；他是个好人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli]['vɪzɪt][juː; jʊ] . "
and will gladly visit you . "
和 将要 乐意 访问 你 . "

我很乐意去拜访您。"

" [əʊ] [speə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['steriətaɪpt] ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh spare me all that stereotyped nonsense , " he exclaimed .
" 哦 空闲的 我 全部 那 刻板印象 废话 , " 他 惊呼 .

"哦，别跟我讲那些老套的废话了！"他喊道。

" [ai] [wɪl] [daɪ][æz; əz][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [priːst] [ɔː(r)] ['tʃæplɪn] .
" I will die as I have lived , without the aid of priest or chaplain .
" 我 将要 死 作为 我 有 居住地 , 没有 这 援助 的 牧师 或者 牧师 .

"我将像我活着时一样死去，不需要牧师或神父的帮助。"

[ɪf] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [kə'rekt] , [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
If my belief is correct , I do not need them ; and if I am wrong ,
如果 我的 信仰 是 正确的 , 我 做 不是 需要 他们 ; 和 如果 我 是 错误的 ,

如果我的想法是正确的，我就不需要它们；如果我错了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [mis'teik] .
it is too late to mend the mistake .
它 是 也 晚的 到 修补 这 错误 .

现在纠正错误已经太晚了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [-]
I am dying , [90]
我 是 垂死 , [-]

我快要死了，[90]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [daɪ] [geɪm] :
and you know it ; but I will at least die game :
和 你 知道 它 ; 但 我 将要 在 至少 死 游戏 :

你知道的；但我至少会玩一场死亡游戏：

[nəʊ] ['waɪnɪŋ] [rɪ'pentəns] [ɔ:(r)][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kən'feʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hju:] ['kɑ:tə(r)] .

no	whining	repentance	or	hypocritical	confessions	for	Hugh	Carter	.
不	抱怨	悔改	或者	虚伪	忏悔	为了	休	卡特	.

休·卡特没有丝毫怨恨的忏悔或虚伪的忏悔。

" [ðeə(r)] [si:md] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɪm] ['eni] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

"	There	seemed	little	hope	of	doing	him	any	good	in	such	a	state	of	mind	,
"	那里	似乎	小的	希望	的	正在做	他	任何	好的	在	这样的	一个	状态	的	头脑	,

"在这种精神状态下，似乎很难对他有任何帮助。"

[ænd; ənd] ['lɪliən] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [in'kɔmpitəns,-tənsi] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɪm] , ['sædli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	Lilian	,	feeling	her	own	incompetency	to	reply	to	him	,	sadly	turned	away	and	left	the	room	,
和	莉莲	,	感觉	她	自己的	无能	到	回复	到	他	,	令人遗憾的是	转向	离开	和	左边	这	房间	,

莉莲觉得自己无力回答他，便伤心地转身离开了房间。

[waɪl] ['meməri] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

while	memory	went	back	to	other	days	,
尽管	记忆	去	后退	到	其他	天	,

记忆回到了过去的日子。

[wen] [hi:; hi] [hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,

when	he	who	was	going	into	eternity	without	one	ray	of	light	upon	his	path	,
什么时候	他	WHO	曾是	去	进入	永恒	没有	一	射线	的	光	之上	他的	小路	,

当他走向永恒，前路一片漆黑，没有一丝光明时，

[hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

had	been	to	her	almost	a	brother	.
有	到过	到	她	几乎	一个	兄弟	.

对他来说，他几乎就像他的兄弟一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ,

There	was	a	shadow	on	her	bright	face	as	she	went	back	to	her	patient	,
那里	曾是	一个	阴影	在	她	明亮的	脸	作为	她	去	后退	到	她	病人	,

她回到病人身边时，明亮的脸上浮现出一丝阴影。

[hu:] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

who	instantly	saw	it	,	and	inquired	the	cause	,
WHO	即刻	锯	它	,	和	询问	这	原因	,

他立刻发现了，并询问原因。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑ:st] .

when	she	related	the	scene	through	which	she	had	just	passed	.
什么时候	她	有关的	这	场景	通过	哪个	她	有	只是	通过了	.

她讲述了她刚刚经过的场景。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['lestə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [nəʊn] [lu:'tenənt] .

Lester	had	formerly	known	Lieut	.
莱斯特	有	以前	已知	中尉	.

莱斯特以前认识中尉。

['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][bɒnd][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [hæd; həd]['evə(r)] [drɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
Carter , and though no bond of affinity had ever drawn the young men
卡特 , 和 尽管 不 纽带 的 亲和力 有 曾经 绘制 这 年轻的 男人
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

卡特，尽管这两个年轻人之间从未有过任何亲情纽带，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
he was greatly shocked to learn his present condition .
他 曾是 非常 震惊 到 学习 他的 展示 状况 .

得知自己目前的状况，他感到非常震惊。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [dɪə(r)] ['lɪliən] , ” [hiː; hi] [sed] ; [-]
“ I must see him , dear Lilian , ” he said ; [91]
“ 我 必须 看 他 , 亲爱的 莉莲 , ” 他 说 ; [-]

“我一定要见他，亲爱的莉莲，”他说；[91]

“ [hiː; hi] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][əd'mɪt][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
“ he may listen to me when he would not admit a clergyman .
“ 他 可能 听 到 我 什么时候 他 会 不是 承认 一个 牧师 .

“他或许会听我的，但他不会接纳一位神职人员。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][let][hɪm][daɪ][səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['efət] [tuː; tə][duː; də][hɪm]
It is too dreadful to let him die so , without making one effort to do him
它 是 也 可怕 到 让 他 死 所以 , 没有 制作 一 努力 到 做 他
[gʊd] .
good .
好的 .

眼睁睁看着他这样死去，却不尽力帮助他，实在太可怕了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['elˌnɔ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][beə(r)] [ðɪs] ?
Poor Elinor , how could she bear this ?
贫穷的 埃莉诺 , 如何 可以 她 熊 这 ?

可怜的埃莉诺，她怎么能承受这一切?

” [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɒn] ['krʌtʃɪz] ,
” With great difficulty , and on crutches ,
” 和 伟大的 困难 , 和 在 拐杖 ,

“他拄着拐杖，艰难地……”

[kæpt] . ['lestə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] ;
Capt . Lester made his way to the bedside of the wounded officer ;
船长 . 莱斯特 制成 他的 方式 到 这 床头 的 这 受伤 官 ;

莱斯特上尉走到受伤军官的床边；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]
but the latter refused to converse with him , declaring that his mind was
但 这 后者 拒绝 到 交谈 和 他 , 声明 那 他的 头脑 曾是
[meɪd] [ʌp] ,
made up ,
制成 向上 ,

但后者拒绝与他交谈，声称自己已下定决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
and he would never be such a coward as to change his opinions
和 他 会 绝不 是 这样的 一个 懦夫 作为 到 改变 他的 意见
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deθ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
because death was at hand .
因为 死亡 曾是 在 手 .

他绝不会因为死亡临近就懦弱地改变自己的观点。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [gɑːdz] [əʊn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

In	vain	he	was	urged	to	listen	to	God's	own	words	of	promise	.
在	徒劳	他	曾是	敦促	到	听	到	神的	自己的	字	的	承诺	.

他徒劳地被劝说去听从上帝的应许之言。

“ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

“	To	those	who	can	believe	,	all	that	is	well	enough	;	as	for	me	,
“	到	那些	WHO	能	相信	,	全部	那	是	出色地	足够的	;	作为	为了	我	,

“对于那些能够相信的人来说，这一切都足够好了；至于我，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [fɪəd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [naʊ] .

I	have	never	feared	any	thing	in	life	,	and	cannot	begin	to	tremble	now	.
我	有	绝不	害怕	任何	事物	在	生活	,	和	不能	开始	到	颤抖	现在	.

我一生从未惧怕过任何事，现在也绝不会感到恐惧。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

”	A	few	days	afterwards	he	died	in	the	same	state	of	mind	,
”	一个	很少	天	然后	他	死亡	在	这	相同的	状态	的	头脑	,

几天后，他以同样的精神状态去世了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['feɪvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd]

declaring	with	his	latest	breath	that	he	asked	no	favors	at	the	hands	of	God
声明	和	他的	最新的	气息	那	他	问	不	恩惠	在	这	双手	的	上帝

[ɔː(r)] [mæn] . [-]

or	man	.	[	92	]
或者	男人	.	[	-	]

他临终前宣称，他没有向上帝或人求任何恩惠。[92]

['elˌnɔ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ]

Elinor	was	informed	of	his	death	,	but	not	of	the	circumstances	attending
埃莉诺	曾是	知情的	的	他的	死亡	,	但	不是	的	这	情况	参加

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

埃莉诺得知了他的死讯，但并不知道他去世的具体情况；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ðæt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt]

and	thus	she	was	spared	the	keenest	pang	of	all	—	that	of	knowing	that
和	因此	她	曾是	幸存	这	最热衷	疼痛	的	全部	—	那	的	会心	那

[hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

he	whom	she	had	once	loved	and	trusted	,
他	谁	她	有	一次	喜爱	和	可信	,

因此，她免于承受最剧烈的痛苦——得知自己曾经深爱和信任的人，

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

died	without	hope	.
死亡	没有	希望	.

绝望而死。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [breɪv] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ,

One	after	another	our	brave	boys	came	back	to	us	from	the	hospitals	,
一	后	其他	我们的	勇敢的	男孩们	来了	后退	到	我们	从	这	医院	,

我们勇敢的孩子们一个接一个地从医院回到了我们身边。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [sʌm; səm] [meɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

wounded	and	disabled	,	some	maimed	for	life	,
受伤	和	已禁用	,	一些	残废	为了	生活	,

受伤或致残，有些人终身残疾，

[jet] ['beɪtɪŋ] [nəʊ]['tɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

yet	bating	no	tittle	of	courage	or	faith	in	the	ultimate	triumph	of	the	good
然而	击球	不	标题	的	勇气	或者	信仰	在	这	最终的	胜利	的	这	好的

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

然而，却丝毫没有表现出勇气或对正义事业最终胜利的信念。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] - [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜ:m]

A	part	of	the	regiment	had	reënlisted	at	the	expiration	of	their	term
一个	部分	的	这	团	有	-	在	这	到期日	的	他们的	学期

[ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,

of	service	,
的	服务	,

该团部分士兵在服役期满后续签了合同。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

and	were	with	us	for	a	few	days	,
和	是	和	我们	为了	一个	很少	天	,

他们和我们待了几天，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lə'bɔ:riəs] [kæm'peɪnz] .

enjoying	the	sweets	of	domestic	life	after	their	laborious	campaigns	.
享受	这	糖果	的	国内的	生活	后	他们的	费力的	竞选活动	.

经过艰苦的征战，他们开始享受甜蜜的家庭生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ə'kɜ:d] ,

It	was	during	their	stay	that	the	death	of	little	Willie	occurred	,
它	曾是	期间	他们的	停留	那	这	死亡	的	小的	威利	发生	,

他们逗留期间，小威利去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

and	the	drummer	-	boy	was	followed	to	his	grave	by	many	of	those	who
和	这	鼓手	-	男生	曾是	随后	到	他的	严重	经过	许多	的	那些	WHO

[nju:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɔ:(r)]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

knew	and	loved	him	as	a	son	or	brother	in	the	camp	.
知道	和	喜爱	他	作为	一个	儿子	或者	兄弟	在	这	营	.

这位鼓手男孩去世后，许多在集中营里视他如子或兄弟的人都追随他到坟墓。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['mænli] [tɪəz] [ʃed] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ; [-]

There	were	manly	tears	shed	around	his	grave	;	[	93	]
那里	是	男子气概	眼泪	棚	大约	他的	严重	;	[	-	]

他的坟墓周围流下了男人们的眼泪；[93]

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm] [saɪt] ,

and	one	man	exclaimed	,	as	the	coffin	was	lowered	from	sight	,
和	一	男人	惊呼	,	作为	这	棺材	曾是	降低	从	视线	,

当棺材被缓缓放入地下，消失在人们的视线中时，一名男子惊呼道：

“ [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [ai]['evə(r)] [nju:] ,

“	There	goes	the	best	boy	I	ever	knew	,
“	那里	去	这	最好的	男生	我	曾经	知道	,

“我认识的最好的孩子就这样走了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz][left][hɪz; ɪz][laɪk][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	I	don't	believe	he	has	left	his	like	behind	him	.
和	我	不	相信	他	有	左边	他的	喜欢	在后面	他	.

我不认为他已经留下了像他一样的人。

” [ðə; ði][fɜːst] [snoʊz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn] ['wɪliz] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)][kæpt] . ['lestə(r)] [keɪm]

”	The	first	snows	of	winter	had	fallen	on	Willie's	grave	before	Capt	.	Lester	came
”	这	第一的	雪	的	冬天	有	倒下	在	威利的	严重	前	船长	.	莱斯特	来了

[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

back	to	us	,
后退	到	我们	,

“莱斯特上尉回来之前，威利的坟墓上已经落下了冬天的第一场雪。”

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz] ['lɪliən] [greɪ] ,

with	his	sister	and	a	lady	whom	we	had	loved	as	Lilian	Grey	,
和	他的	姐姐	和	一个	女士	谁	我们	有	喜爱	作为	莉莲	灰色的	,

和他的妹妹，以及我们曾经深爱的莉莲·格雷女士，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lestə(r)] .

but	were	now	to	know	as	Mrs	.	Lester	.
但	是	现在	到	知道	作为	太太	.	莱斯特	.

但现在大家都知道她叫莱斯特夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [wʊd]

She	was	well	aware	that	the	prejudices	of	her	uncle	and	cousin	would
她	曾是	出色地	意识到的	那	这	偏见	的	她	叔叔	和	表哥	会

[biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ;

be	shocked	by	her	marriage	away	from	home	and	in	a	hospital	;
是	震惊	经过	她	婚姻	离开	从	家	和	在	一个	医院	;

她很清楚，她的叔叔和表兄会对她在异乡、在医院结婚感到震惊；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,

so	she	said	nothing	about	it	in	her	letters	,
所以	她	说	没有什么	关于	它	在	她	信件	,

所以她在信中对此只字未提。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] [fɑː(r)]['betə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n]

believing	that	her	husband	could	plead	his	own	cause	far	better	in	person
相信	那	她	丈夫	可以	恳求	他的	自己的	原因	远的	更好的	在	人

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][baɪ] ['raɪtɪŋ] .

than	she	could	do	by	writing	.
比	她	可以	做	经过	写作	.

她认为丈夫亲自为自己辩护比她写信要好得多。

[ðə; ði] [ɪ'vent] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst]['mɪstə(r)] . ['fɛntən]

The	event	justified	her	expectations	;	for	though	at	first	Mr	.	Fenton
这	事件	合理的	她	期望	;	为了	尽管	在	第一的	先生	.	芬顿

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

was	surprised	and	angry	,
曾是	惊讶	和	生气的	,

这件事证实了她的预感；因为尽管芬顿先生起初感到惊讶和愤怒，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ][kæpt] . ['lestə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sweɪʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [suːn]

the	reasons	given	by	Capt	.	Lester	and	the	persuasions	of	his	wife	soon
这	原因	给定	经过	船长	.	莱斯特	和	这	说服	的	他的	妻子	很快

['rekənsaɪld] [hɪm] ,

reconciled	him	,
和解	他	,

莱斯特上尉给出的理由以及他妻子的劝说很快使他和好如初。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːst] [hɪm] [-]

and	even	forced	him	[	94	]
和	甚至	强制	他	[	-	]

甚至强迫他[94]

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn]

to	confess	that	it	was	probably	the	best	thing	that	could	have	been	done
到	承认	那	它	曾是	大概	这	最好的	事物	那	可以	有	到过	完毕

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

坦白说，在当时的情况下，这可能是最好的选择。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛntən] , [haʊˈevə(r)] , [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ;

Mrs	.	Fenton	,	however	,	would	not	consent	to	part	with	her	niece	;
太太	.	芬顿	,	然而	,	会	不是	同意	到	部分	和	她	侄女	;

然而，芬顿夫人却不肯同意将她的侄女送走；

[səʊ][kæpt] . [ˈlestə(r)] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

so	Capt	.	Lester	became	an	inmate	of	the	family	,
所以	船长	.	莱斯特	成为	一个	囚犯	的	这	家庭	,

于是，莱斯特上尉成了这家人的囚徒。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ˈmembəz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪmˈpruːvd] [ˈræpɪdli]

and	soon	won	the	affection	of	all	its	members	,	while	his	health	improved	rapidly
和	很快	韩元	这	感情	的	全部	它是	成员	,	尽管	他的	健康	改进	快速

,

,

,

很快，他赢得了所有成员的喜爱，同时他的健康状况也迅速好转。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

though	the	wound	in	his	ankle	was	still	painful	and	troublesome	.
尽管	这	伤口	在	他的	踝	曾是	仍然	痛苦	和	麻烦的	.

虽然他脚踝上的伤口仍然疼痛难忍，很麻烦。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][kæpt] . [ˈlɛstərz] [rɪˈtɜːn] ,

Soon	after	Capt	.	Lester's	return	,
很快	后	船长	.	莱斯特的	返回	,

莱斯特上尉返回后不久，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [huːz] [əˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ]

there	came	a	visitor	to	the	parsonage	whose	arrival	was	warmly	welcomed	by
那里	来了	一个	游客	到	这	牧师住宅	谁	到达	曾是	热情地	欢迎	经过

['meɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

牧师住宅来了一位访客，梅布尔热情地迎接了他的到来。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] [əˈfreʃ] .

though	it	caused	her	tears	to	flow	afresh	.
尽管	它	导致	她	眼泪	到	流动	重新	.

虽然这让她再次泪流满面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][luːˈtenənt] .

This	was	the	father	of	Lieut	.
这	曾是	这	父亲	的	中尉	.

这是中尉的父亲。

['waɪli] ,

Wiley	,
威利	,

威利

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

who	had	taken	the	journey	for	the	purpose	of	becoming	acquainted	with
WHO	有	已采取	这	旅行	为了	这	目的	的	成为	熟人	和

[ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

the	bride	of	his	son	,
这	新娘	的	他的	儿子	,

他此行的目的是为了结识儿子的新娘。

[naʊ] ['dʌbli] [ɪn'diə] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['wɪdəʊhʊd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

now	doubly	endeared	to	him	by	her	early	widowhood	and	sorrow	.
现在	双倍	可爱的	到	他	经过	她	早期的	丧偶	和	悲哀	.

她早年丧夫和经历的悲痛，让他对她更加喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['eɪkəz][ɒv; əv][hɑːd] [sɔɪl] ,

He	was	a	plain	New	England	farmer	,	cultivating	a	few	acres	of	hard	soil	,
他	曾是	一个	清楚的	新的	英格兰	农民	,	耕作	一个	很少	英亩	的	难的	土壤	,

他是一位普通的英格兰新郡农民，耕种着几英亩贫瘠的土地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ʌn'siːsɪŋ] ['ɪndəstri] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

from	which	he	managed	by	unceasing	industry	to	gain	a	support	for	his
从	哪个	他	管理	经过	不断	行业	到	获得	一个	支持	为了	他的

[smɔːl]['fæməli] ; [-]

small	family	;	[	95	]
小的	家庭	;	[	-	]

他凭借不懈的努力，设法养活了他的小家庭；[95]

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [wʊd] [ʃeɪm] [ðæt] [ɒv; əv]

but	he	was	rich	in	faith	,	and	his	benevolence	would	shame	that	of
但	他	曾是	富有的	在	信仰	,	和	他的	仁	会	耻辱	那	的

['meni] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

many	a	millionaire	.
许多	一个	百万富翁	.

但他信仰虔诚，他的仁慈令许多百万富翁都自愧不如。

[hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][left] [həʊm] [waɪl] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒndli]

His	son	had	left	home	while	still	very	young	;	but	he	was	fondly
他的	儿子	有	左边	家	尽管	仍然	非常	年轻的	;	但	他	曾是	深情地

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

他的儿子很小就离家了；但他仍然被人们深切怀念。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒs] [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][peə(r)] ,

and	his	loss	lamented	by	the	aged	pair	,
和	他的	损失	哀叹	经过	这	老年人	一对	,

他的离世令这对老夫妇悲痛不已。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['dɔːtə(r)] [left][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [jɪəz] .

who	had	only	one	daughter	left	to	be	the	stay	of	their	declining	years	.
WHO	有	仅有的	一	女儿	左边	到	是	这	停留	的	他们的	下降	年	.

他们只剩下一个女儿陪伴他们度过晚年。

['mɪstə(r)] . ['waɪli] [went][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [hɪl] ['neɪbəhʊd] ,

Mr	.	Wiley	went	from	house	to	house	through	the	Beach	Hill	neighborhood	,
先生	.	威利	去	从	房子	到	房子	通过	这	海滩	爬坡道	邻里	,

威利先生挨家挨户地走访了海滩山社区，

[weər'evə(r)][ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] [waɪf][ɔː(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

wherever	a	disabled	soldier	or	a	bereaved	wife	or	mother	were	to	be
无论	一个	已禁用	士兵	或者	一个	丧亲者	妻子	或者	母亲	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

无论在哪里发现残疾士兵或失去妻子或母亲，

['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['meɪbəl] ,

often	accompanied	by	Mabel	,
经常	伴随	经过	梅布尔	,

经常与梅布尔一起出现，

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [gɑːb] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst]

who	in	her	mourning	garb	looked	so	pale	and	shadowy	that	we	almost
WHO	在	她	丧	外衣	看起来	所以	苍白	和	阴暗的	那	我们	几乎

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .

expected	to	see	her	vanish	from	our	sight	.
预期的	到	看	她	消失	从	我们的	视线	.

她身着丧服，脸色苍白，形如枯槁，我们几乎以为她会从我们的视线中消失。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][tɔːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] ;

The	old	man	loved	to	hear	and	talk	of	his	dead	son	;
这	老的	男人	喜爱	到	听到	和	讲话	的	他的	死的	儿子	;

老人喜欢听人谈论他死去的儿子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,

but	he	loved	still	more	to	speak	of	Him	who	died	for	sinners	,
但	他	喜爱	仍然	更多的	到	说话	的	他	WHO	死亡	为了	罪人	,

但他更喜欢谈论那位为罪人而死的主。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)] ['heisən] .

and	of	the	heaven	to	which	his	disciples	are	hastening	.
和	的	这	天堂	到	哪个	他的	门徒	是	加速	.

以及他的门徒们正奔向的天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

It	was	impossible	on	such	occasions	for	the	most	careless	to	listen
它	曾是	不可能的	在	这样的	场合	为了	这	最多	粗心	到	听

[ˌʌn'muːvd] ;

unmoved	;
不动	;

在这种情况下，即使是最粗心的人也不可能无动于衷；

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn]

and	tears	were	often	seen	to	steal	down
和	眼泪	是	经常	已见	到	偷	向下

人们常常看到眼泪悄然流淌。

[ðə; ði] [-]

the	[	96	]
这	[	-	]

[96]

[tʃiːks] [ɒv; əv] ['bɪədɪd] [men] , [ðəʊ] [ɔːl] “ [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] ,

cheeks	of	bearded	men	,	though	all	“	unused	to	the	melting	mood	,
脸颊	的	留着胡子的	男人	,	尽管	全部	“	未使用的	到	这	融化	情绪	,

留着胡子的男人们的脸颊，尽管他们都“不习惯这种融化的情绪”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['stɔːri][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld] , [jet] ['evə(r)] [njuː] ,

”	as	they	heard	from	his	lips	the	story	so	often	told	,	yet	ever	new	,
”	作为	他们	听到	从	他的	嘴唇	这	故事	所以	经常	讲述	,	然而	曾经	新的	,

当他们从他口中听到那个被反复讲述却又永远新鲜的故事时，

[ɒv; əv] [geθ'seməni] [ænd; ənd] ['kælvəri] .

of	Gethsemane	and	Calvary	.
的	客西马尼	和	加略山	.

客西马尼园和髑髏地。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['waɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [səʊlz] [ɪn] ['wʊdˌbɛri] ,

The	visit	of	Mr	.	Wiley	was	a	blessing	to	many	souls	in	Woodbury	,
这	访问	的	先生	.	威利	曾是	一个	祝福	到	许多	灵魂	在	伍德伯里	,

威利先生的来访对伍德伯里的许多人来说都是一件幸事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd] ['lɪliən] ,

and	especially	to	Mabel	and	Lilian	,
和	尤其	到	梅布尔	和	莉莲	,

尤其要感谢梅布尔和莉莲，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

both	of	whom	made	a	public	profession	of	faith	in	Christ	the	Sabbath	before	his
两个都	的	谁	制成	一个	民众	职业	的	信仰	在	基督	这	安息日	前	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

在基督离世前的安息日，他们二人公开表明了对基督的信仰。

[wen] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] [wɪð] [hɪm] ,

When	he	left	for	home	,	Mabel	and	her	mother	went	with	him	,
什么时候	他	左边	为了	家	,	梅布尔	和	她	母亲	去	和	他	,

他回家的时候，梅布尔和她妈妈也跟着他一起去了。

[æz; əz]['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

as	our	physician	recommended	a	change	of	scene	for	the	former	,
作为	我们的	医生	受到推崇的	一个	改变	的	场景	为了	这	以前的	,

正如我们的医生建议前者换个环境一样，

[huːz] [helθ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ʃɒk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .

whose	health	was	suffering	from	the	shock	she	had	sustained	.
谁	健康	曾是	痛苦	从	这	震惊	她	有	持续	.

她因受到惊吓而健康状况恶化。

[kæpt] . ['lestə(r)][hæd; həd] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

Capt	.	Lester	had	now	so	far	recovered	as	to	walk	with	only	the	assistance
船长	.	莱斯特	有	现在	所以	远的	恢复	作为	到	走	和	仅有的	这	协助

[ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,

of	a	cane	,
的	一个	甘蔗	,

莱斯特上尉现在已经恢复到只需拄拐杖就能行走的程度了。

[wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɪliən] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

when	,	one	evening	after	Lilian	had	been	spending	the	day	with	me	,
什么时候	,	一	晚上	后	莉莲	有	到过	开支	这	天	和	我	,

一天晚上，莉莲和我一起度过了一整天之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

he	came	in	bringing	a	large	package	,	which	he	threw	into	her	lap	,
他	来了	在	带来	一个	大的	包裹	,	哪个	他	扔	进入	她	膝	,

他拿着一个大包裹进来，然后把包裹扔到她腿上。

['seɪɪŋ] , “ [riːd] [ðæt] , [dɪə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

saying	,	“	Read	that	,	dear	wife	,	and	then	tell	me	what	to	do	.
说	,	“	读	那	,	亲爱的	妻子	,	和	然后	告诉	我	什么	到	做	.

说：“亲爱的妻子，读读这个，然后告诉我该怎么办。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [-]
" She opened the envelope and found [97]
" 她 打开 这 信封 和 成立 [-]

她打开信封，发现[97]

[ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vetərən] ['redʒɪmənt] [ðen] ['biːɪŋ] [reɪzd] ,
inclosed a commission as colonel of a veteran regiment then being raised ,
封闭 一个 委员会 作为 上校 的 一个 老将 团 然后 存在 提高 ,

随信附上了一份委任状，任命其为当时正在组建的一支老兵团的上校。

[wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['flætərɪŋ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [kæpt] . ['lɛstərz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]
with a letter in which flattering mention was made of Capt . Lester's services in
和 一个 信 在 哪个 奉承 提到 曾是 制成 的 船长 . 莱斯特的 服务 在
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

信中对莱斯特上尉在军队中的服役表现给予了高度评价。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the estimation in which he was held by the chief magistrate of the
和 这 估算 在 哪个 他 曾是 握住 经过 这 首席 地方法官 的 这
[steɪt] .
state .
状态 .

以及该州首席法官对他的评价。

['lɪlɪənz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] [waɪfs] [praɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
Lilian's eyes sparkled with all a wife's pride as she read the letter ,
莉莲的 眼睛 闪闪发光 和 全部 一个 妻子的 自豪 作为 她 读 这 信 ,

莉莲读着信，眼中闪烁着妻子特有的骄傲光芒。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and turning to her husband , she said ,
和 转弯 到 她 丈夫 , 她 说 ,

她转过身对丈夫说：

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
" There ought to be but one cause for hesitation on such a subject .
" 那里 应该 到 是 但 一 原因 为了 犹豫 在 这样的 一个 主题 .

"对于这样的问题，应该只有一个理由让人犹豫。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ,
If you are well enough to go ,
如果 你 是 出色地 足够的 到 去 ,

如果你身体状况允许的话，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
you cannot doubt for a moment your duty to accept it .
你 不能 怀疑 为了 一个 片刻 你的 责任 到 接受 它 .

你丝毫不能怀疑自己有义务接受它。

[ai] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [juː; jʊ] [bæk] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
I would not hold you back , if I could , and I am certain that I could not ,
我 会 不是 抓住 你 后退 , 如果 我 可以 , 和 我 是 肯定 那 我 可以 不是 ,

如果可以，我不会阻拦你，但我确信我做不到。

[ɪf] [ai] [wʊd] . "
if I would . "
如果 我 会 . "

如果可以的话。"

“ [θæŋks] , [dɪə(r)] ['lɪliən] ;
“ Thanks , dear Lilian ;
“ 谢谢 , 亲爱的 莉莲 ;

“谢谢你，亲爱的莉莲；

[ai] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [tru:] [hɑ:t] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'i:][ɒn][ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti] ;
I knew your brave and true heart would cheer me on in the path of duty ;
我 知道 你的 勇敢的 和 真的 心 会 欢呼 我 在 在 这 小路 的 责任 ;

我知道你勇敢真诚的心会鼓励我走上履行职责的道路；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['petɪd] [ɪn'vælɪd][səʊ] [lɒŋ] ,
but I have been a petted invalid so long ,
但 我 有 到过 一个 被宠爱 无效的 所以 长的 ,

但我一直像个受人宠爱的病人一样被照顾了太久，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ɔ:l][ai] [lʌv] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st]
that I am ashamed to say the thought of leaving all I love was at first
那 我 是 羞愧 到 说 这 想法 的 离开 全部 我 爱 曾是 在 第一的
['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] . ” [-]
painful to me . ” [98]
痛苦 到 我 . ” [-]

我很惭愧地说，想到要离开我所爱的一切，起初我感到很痛苦。”[98]

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
“ And may I not go with you ?
“ 和 可能 我 不是 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

” [ʃi:; ʃi][in'kwaiə] ; “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ai][kæn; kən][beə(r)] ['hɑ:dʃɪps] ;
” she inquired ; “ you know how well I can bear hardships ;
” 她 询问 ; “ 你 知道 如何 出色地 我 能 熊 艰辛 ;

她问道：“你知道我有多么能忍受苦难；

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'i:][nəʊ] [ɪn'kʌmbrəns] . ”
and I assure you I will take care that you shall find me no incumbrance . ”
和 我 保证 你 我 将要 拿 关心 那 你 将 寻找 我 不 现任者 . ”

我向您保证，我会确保不会给您带来任何麻烦。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ;
“ That you could never be , in any case , ” was his reply ;
“ 那 你 可以 绝不 是 , 在 任何 案件 , ” 曾是 他的 回复 ;

“无论如何，你永远也不可能成为那样的人，”他回答道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [wʌn] ,
“ but the coming campaign is likely to be a fatiguing and perilous one ,
“ 但 这 未来 活动 是 可能 到 是 一个 令人疲惫的 和 危险的 一 ,

但即将到来的竞选活动很可能是一场令人疲惫且充满危险的竞选活动。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][mʌst; məst][nɒt][set][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]
and besides , I must not set an example of self - indulgence to the
和 除了 , 我 必须 不是 放 一个 例子 的 自己 - 放纵 到 这
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

此外，我不能给全团树立放纵自我的榜样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It would never do for the colonel to be enjoying the society of his
它 会 绝不 做 为了 这 上校 到 是 享受 这 社会 的 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

上校绝不可能享受与妻子相处的时光。

[ən'les] [hi:; hi][grɑ:nts][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
unless **he** **grants** **the** **same** **privilege** **to** **the** **other** **officers** **,** **and** **in** **that** **case** **,**
除非 他 拨款 这 相同的 特权 到 这 其他 警官 , 和 在 那 案件 ,

除非他给予其他军官同样的特权，在这种情况下，

[ai][fɪə(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['faɪtɪŋ]
I **fear** **we** **should** **be** **in** **danger** **of** **losing** **the** **name** **of** **the** **'** **fighting**
我 害怕 我们 应该 是 在 危险 的 输 这 姓名 的 这 - 斗争
['redʒɪmənt] ,
regiment **,**
团 ,

我担心我们可能会失去"战斗团"这个名字。

- [wɪtʃ] [ðə; ði]['vet(ə)rənz][hæv; həv][səʊ]['nəʊbli] [ɜ:nd] . ”
' **which** **the** **veterans** **have** **so** **nobly** **earned** **.** **”**
- 哪个 这 退伍军人 有 所以 高贵地 获得 . ”

这是老兵们英勇赢得的荣誉。"

“ [ai][səb'mɪt] , [æz; əz][ɪn]['dju:ti][baʊnd] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
“ **I** **submit** **,** **as** **in** **duty** **bound** **,** **to** **your** **decision** **;**
“ 我 提交 , 作为 在 责任 边界 , 到 你的 决定 ;

"我理应服从您的决定；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] ,
but **I** **must** **have** **a** **promise** **that** **I** **may** **come** **to** **you** **instantly** **,**
但 我 必须 有 一个 承诺 那 我 可能 来 到 你 即刻 ,

但我必须得到保证，我可以立刻赶到你身边。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ˌem 'i:] .
if **at** **any** **time** **you** **should** **need** **me** **.**
如果 在 任何 时间 你 应该 需要 我 .

如果你任何时候需要我。

” [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [-]
” **The** **promise** **was** **readily** **given** **,** **and** **[** **99** **]**
” 这 承诺 曾是 容易 给定 , 和 [-]

"承诺很快就做出了，而且[99]

['lɪliən] [smaɪld] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pleɪfəli] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,
Lilian **smiled** **through** **her** **tears** **as** **she** **playfully** **pictured** **his** **helplessness** **,**
莉莲 微笑 通过 她 眼泪 作为 她 嬉戏地 如图所示 他的 无助 ,

莉莲含着泪笑着，顽皮地想象着他无助的样子。

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] [θrəʊn] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .
when **he** **should** **find** **himself** **thrown** **once** **more** **on** **his** **own** **resources** **.**
什么时候 他 应该 寻找 他自己 抛掷 一次 更多的 在 他的 自己的 资源 .

当他再次被迫依靠自身力量时。

“ [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:ləʊst] [spɔɪld] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
“ **I** **know** **you** **have** **almost** **spoiled** **me** **,** **”** **he** **replied** **in** **the** **same** **tone** **,**
“ 我 知道 你 有 几乎 被宠坏了 我 , ” 他 回复 在 这 相同的 语气 ,

"我知道你几乎把我宠坏了，"他用同样的语气回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑ:dʃɪps]
“ **but** **the** **camp** **is** **a** **good** **school** **in** **which** **to** **learn** **to** **endure** **hardships**
“ 但 这 营 是 一个 好的 学校 在 哪个 到 学习 到 忍受 艰辛
[ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,
and **self** **-** **denial** **,**
和 自己 - 拒绝 ,

"但是，这个营地是一所很好的学校，可以在这里学习如何忍受苦难和自我克制。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːvɪs] .

and	I	am	not	likely	to	want	for	lessons	in	our	present	service	.
和	我	是	不是	可能	到	想	为了	课程	在	我们的	展示	服务	.

而且，在目前的服役期间，我不太可能缺少学习的机会。

" ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

"	Several	members	of	the	Twenty	-	sixth	,	when	they	found
"	一些	成员	的	这	二十	-	第六	, 什么时候		他们	成立

"第二十六团的几名成员发现

[ðæt] [kæpt] .

that	Capt	.
那	船长	.

那位船长

['lestə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] ,

Lester	was	to	have	the	command	of	a	regiment	,	were	transferred	,
莱斯特	曾是	到	有	这	命令	的	一个	团	,	是	转移	,

莱斯特原本要指挥一个团，后来被调走了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd][laɪn] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd]

and	most	of	his	field	and	line	officers	were	old	friends	and
和	最多	的	他的	场地	和	线	警官	是	老的	朋友们	和

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他的大多数野战军官和一线军官都是他的老朋友和战友。

[səʊ][wiː; wi] [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] ['tʃɪəfəli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli]

so	we	bade	him	farewell	cheerfully	,	though	his	health	was	not	fully	reëstablished
所以	我们	巴德	他	告别	愉快地	,	尽管	他的	健康	曾是	不是	完全	重建

.

:

.

尽管他的健康状况尚未完全恢复，但我们还是愉快地向他道别。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [prə'feʃnz] , ['lɪliən] [sent] [hɪm] [fɔːθ] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz]

True	to	her	former	professions	,	Lilian	sent	him	forth	with	smiles	and	blessings
真的	到	她	以前的	职业	,	莉莲	发送	他	前进	和	微笑	和	祝福

;

;

;

莉莲不愧是她以前的职业，面带微笑，祝福着送别了他；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)]

and	after	his	departure	,	she	had	always	a	word	of	comfort	and	cheer
和	后	他的	离开	,	她	有	总是	一个	单词	的	舒适	和	欢呼

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [-]

for	those	[	100	]
为了	那些	[	-	]

在他离开之后，她总是对那些[100]人说安慰和鼓励的话。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

who	had	given	their	household	treasures	to	the	cause	of	freedom	.
WHO	有	给定	他们的	家庭	宝藏	到	这	原因	的	自由	.

他们将家中所有的财物都捐献给了自由事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmətli] ,

But	the	few	who	knew	her	intimately	,
但	这	很少	WHO	知道	她	亲密	,

但少数与她关系亲密的人，

[nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [wen] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn]
knew **that** **she** **shed** **bitter** **tears** **when** **no** **eye** **but** **that** **of** **God** **was** **upon**
知道 那 她 棚 苦的 眼泪 什么时候 不 眼睛 但 那 的 上帝 曾是 之上
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她知道，当只有上帝的目光注视着她时，她流下了苦涩的泪水。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['perilz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
as **she** **thought** **of** **the** **perils** **by** **which** **he** **was** **surrounded** **,**
作为 她 想法 的 这 危险 经过 哪个 他 曾是 包围 ,

她想到他身处的重重险境，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃʌn] .
and **which** **he** **had** **neither** **the** **power** **nor** **the** **wish** **to** **shun** **.**
和 哪个 他 有 两者都不 这 力量 也不 这 希望 到 回避 .

他既没有能力也没有意愿去回避。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'mɑ:nd] [baɪ][kɒl] . ['lestə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]
The **regiment** **commanded** **by** **Col** **.** **Lester** **was** **in** **the** **second** **division** **of** **the** **Sixth**
这 团 命令 经过 上校 . 莱斯特 曾是 在 这 第二 分配 的 这 第六
[kɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
corps **in** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **,**
兵团 在 这 军队 的 这 波托马克河 ,

莱斯特上校指挥的团隶属于波托马克军团第六军第二师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['aʊtpoʊsts] , [səʊ] [ðæt] ['pɪkɪt] - ['faɪərɪŋ][ænd; ənd]
and **was** **stationed** **near** **the** **enemy's** **outposts** **,** **so** **that** **picket** **-** **firing** **and**
和 曾是 驻 靠近 这 敌人的 前哨站 , 所以 那 纠察 - 射击 和
['skɜ:mɪʃɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] ,
skirmishing **were** **of** **daily** **occurrence** **,**
小规模冲突 是 的 日常的 发生 ,

并且驻扎在敌方前哨附近，因此每天都会发生哨戒射击和小规模冲突。

[ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜ:g] .
though **there** **had** **been** **no** **general** **engagement** **since** **the** **battle** **of** **Gettysburg** **.**
尽管 那里 有 到过 不 一般的 订婚 自从 这 战斗 的 葛底斯堡 .

虽然自葛底斯堡战役以来就没有发生过全面交战。

[ðæt] [grænd] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ; [haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [θril] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [raɪt] [ɒv; əv]
That **grand** **Army** **of** **the** **Potomac** **;** **how** **my** **heart** **thrills** **as** **I** **think** **or** **write** **of**
那 盛大 军队 的 这 波托马克河 ; 如何 我的 心 刺激 作为 我 思考 或者 写 的
[ˌaɪ 'ti:] !
it **!**
它 !

那支强大的波托马克军团；每当我想到或写到它，我的心就激动不已！

[kəm'pəʊzd] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑ:mi] [ɒn] [ɜ:θ] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
Composed **,** **as** **no** **other** **army** **on** **earth** **ever** **was** **made** **up** **,**
由 , 作为 不 其他 军队 在 地球 曾经 曾是 制成 向上 ,

它的组成方式是世界上任何其他军队都无法比拟的。

[seɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nəʊb(ə)l] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
save **our** **own** **noble** **troops** **of** **the** **West** **and** **South** **-** **west** **,** **of** **the** **very**
节省 我们的 自己的 高贵 军队 的 这 西方 和 南 - 西方 , 的 这 非常
['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] , [-]
flower **of** **American** **manhood** **,** **[** **101** **]**
花 的 美国人 男子气概 , [-]

拯救我们西部和西南部的英勇军队，拯救美国男子汉的精华[101]

[wɪð] [juːθ] , [welθ] , ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['tælənt] ['fɪlɪŋ] [ɪts][ræŋks] , [ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ə; eɪ]

with	youth	,	wealth	,	intellect	,	and	talent	filling	its	ranks	,	and	yet	,	by	a
和	青年	,	财富	,	智力	,	和	天赋	填充	它是	排名	,	和	然而	,	经过	一个

[streɪndʒ] [fə'tæləti] ,

strange	fatality	,
奇怪的	死亡	,

它拥有青春、财富、智慧和才华，然而，由于一种奇怪的命运安排，

[duːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ʌn'merɪtɪd] [di'fiːt] [ɔː(r)] ['fruːtləs] ['vɪktəriz] ,

doomed	to	experience	unmerited	defeats	or	fruitless	victories	,
注定失败	到	经验	不应得的	失败	或者	徒劳无功	胜利	,

注定要经历不应得的失败或徒劳的胜利，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['truːli] [sə'blaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	has	waited	with	a	courage	and	patience	truly	sublime	for	the
它	有	等待	和	一个	勇气	和	耐心	真的	升华	为了	这

['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

moment	of	triumph	which	is	sure	to	come	at	last	.
片刻	的	胜利	哪个	是	当然	到	来	在	最后的	.

它以无比崇高的勇气和耐心等待着胜利的时刻，而这一刻终将到来。

[səʊ]['ɒf(ə)n] ['desɪmeɪtɪd] , [jet] ['nevə(r)] [səb'djuːd] , [bʌt; bət] - - [laɪk] , ['gæðərɪŋ] [freʃ] ['vɪgə(r)]

So	often	decimated	,	yet	never	subdued	,	but	Antæus	-	like	,	gathering	fresh	vigor
所以	经常	被摧毁	,	然而	绝不	低沉的	,	但	-	-	喜欢	,	采集	新鲜的	活力

[frɒm; frəm] ['evri] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

from	every	disaster	,
从	每一个	灾难	,

虽然屡遭重创，却从未被征服，反而像安泰俄斯一样，从每一次灾难中汲取新的活力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

they	have	not	always	been	able	to	command	success	,	but	they	have	done
他们	有	不是	总是	到过	有能力的	到	命令	成功	,	但	他们	有	完毕

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

他们并非总能取得成功，但他们取得的成就更多了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	have	deserved	it	.
为了	他们	有	应得的	它	.

因为他们罪有应得。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [wɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	the	coming	time	,	when	this	fearful	war	shall	have	passed	into	history	,
在	这	未来	时间	,	什么时候	这	可怕	战争	将	有	通过了	进入	历史	,

在不久的将来，当这场可怕的战争成为历史之后，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['riːpɪŋ] [ɪts] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts] ,

and	our	children	are	reaping	its	glorious	results	,
和	我们的	孩子们	是	收割	它是	辉煌	结果	,

我们的孩子正在享受它带来的辉煌成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['praʊdə(r)] [bəʊst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

it	will	be	a	prouder	boast	than	that	of	royal	lineage	to	have	the	right
它	将要	是	一个	更骄傲	夸	比	那	的	皇家	血统	到	有	这	正确的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

比起皇室血统，拥有这样的权利更值得骄傲：

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] . ” [-]
“ My father was a soldier in the Army of the Potomac . ” [102]
“ 我的 父亲 曾是 一个 士兵 在 这 军队 的 这 波托马克河 . ” [-]

“我父亲是波托马克军团的一名士兵。”[102]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
LIGHTS AND SHADOWS .
灯 和 阴影 .

光与影。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn]
I had been absent from home for several weeks , and after my return
我 有 到过 缺席的 从 家 为了 一些 周 , 和 后 我的 返回
,
,
,

我离家好几个星期了，回来之后，

['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] ,
sickness in the family confined me closely ,
疾病 在 这 家庭 受限 我 密切 ,

家人患病，我被困在家中。

[səʊ] [ðæt] [ai] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
so that I knew little of what had been occurring in the neighborhood .
所以 那 我 知道 小的 的 什么 有 到过 发生 在 这 邻里 .

因此，我对附近发生的事情知之甚少。

[mɪs] ['leti] , [θruː] [huːm] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] , [wɒz; wəz] ['seldəm] [siːn]
Miss Letty , through whom my information usually came , was seldom seen
错过 莱蒂 , 通过 谁 我的 信息 通常 来了 , 曾是 很少 已见
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

我通常通过莱蒂小姐获取信息，但她很少出国。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['meni] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]
to the great surprise and inconvenience of many families who had learned
到 这 伟大的 惊喜 和 不便 的 许多 家庭 WHO 有 学习
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
to look upon her frequent visits as an indispensable part of their
到 看 之上 她 频繁 访问 作为 一个 必不可少 部分 的 他们的
[də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] .
domestic arrangements .
国内的 安排 .

令许多家庭感到非常惊讶和不便的是，他们已经习惯了她频繁的来访，并将其视为家庭生活中不可或缺的一部分。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] ['leti] ?
“ What has happened to Miss Letty ?
“ 什么 有 发生 到 错过 莱蒂 ?

莱蒂小姐发生了什么事?

” [ai][in'kwaiə][ɒv; əv] ['lɪliən] ['lestə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪd][sə'saɪəti] ,
” I inquired of Lilian Lester , at a meeting of our Aid Society ,
” 我 询问 的 莉莲 莱斯特 , 在 一个 会议 的 我们的 援助 社会 ,

“我在我们援助协会的一次会议上向莉莲·莱斯特询问了此事，

[æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['grævəti] [wɪtʃ] [siːmd] ['streɪndʒli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn]

as	I	noticed	the	look	of	gravity	which	seemed	strangely	out	of	place	on
作为	我	注意到	这	看	的	重力	哪个	似乎	奇怪的	出去	的	地方	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

her	countenance	,
她	面容	,

我注意到她脸上浮现出一种略显不协调的严肃神情。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] . [-]

usually	so	cheerful	.	[	103	]
通常	所以	快乐	.	[	-	]

通常都很开朗。[103]

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv]['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” ['lɪliən] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	not	aware	of	any	cause	for	it	,	”	Lilian	replied	,
“	我	是	不是	意识到的	的	任何	原因	为了	它	,	”	莉莲	回复	,

“我不知道这是什么原因造成的，”莉莲回答说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv]

“	and	yet	she	certainly	does	look	as	if	she	were	carrying	a	weight	of
“	和	然而	她	当然	做	看	作为	如果	她	是	携带	一个	重量	的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

“然而，她看起来确实像是背负着沉重的忧虑。”

[dɪə(r)] [mɪs] ['leti] , [ai][həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

Dear	Miss	Letty	,	I	hope	nothing	has	happened	to	trouble	her	,
亲爱的	错过	莱蒂	,	我	希望	没有什么	有	发生	到	麻烦	她	,

亲爱的莱蒂小姐，我希望她一切安好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

for	she	is	so	kind	and	unselfish	that	she	ought	to	be	very	happy	.
为了	她	是	所以	种类	和	无私	那	她	应该	到	是	非常	快乐的	.

因为她如此善良无私，她应该感到非常幸福才对。

” [æz; əz][ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['leti] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

”	As	I	left	the	house	,	Miss	Letty	came	up	,	and	proposed	to	accompany	me
”	作为	我	左边	这	房子	,	错过	莱蒂	来了	向上	,	和	建议的	到	陪伴	我

[həʊm] ,

home	,
家	,

“我离开家的时候，莱蒂小姐走过来，提出陪我回家。”

[æn; ən]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [ai]['glædli] [ək'septɪd] ,

an	offer	which	I	gladly	accepted	,
一个	提供	哪个	我	乐意	公认	,

我欣然接受了这一提议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

for	it	was	evident	that	there	was	something	she	wished	to	communicate
为了	它	曾是	明显	那	那里	曾是	某物	她	希望	到	交流

, [ænd; ənd][ai] [həʊpt] ,

,	and	I	hoped	,
,	和	我	希望	,

因为很明显她有些话想说，我希望，

[baɪ] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaiətiz] , [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðem; ðəm] .

by	sharing	her	anxieties	,	to	alleviate	them	.
经过	分享	她	焦虑	,	到	减轻	他们	.

通过倾诉自己的焦虑，来缓解焦虑。

[wiː; wi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [steps][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][kəm'pænjən] , [ɪn][æn; ən]

We	walked	for	a	few	steps	in	silence	,	and	then	my	companion	,	in	an
我们	步行	为了	一个	很少	步骤	在	沉默	,	和	然后	我的	伴侣	,	在	一个

[ɪm'bærəst] [təʊn] ,

embarrassed	tone	,
尴尬的	语气	,

我们默默地走了几步，然后我的同伴尴尬地说：

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] , [in'kwaiə] ,

very	different	from	her	ordinary	manner	,	inquired	,
非常	不同的	从	她	普通的	方式	,	询问	,

她问，这与她平常的态度截然不同。

“ ['mɪsɪz] . [glen] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]

“	Mrs	.	Glenn	,	have	you	ever	seen	Mr	.	Thurston	when	he	has	been	here
“	太太	.	格伦	,	有	你	曾经	已见	先生	.	瑟斯顿	什么时候	他	有	到过	这里

['priːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['raɪdər] ? ”

preaching	for	Mr	.	Ryder	?	”
布道	为了	先生	.	莱德	?	”

格伦夫人，您见过瑟斯顿先生吗？他曾在这里为莱德先生布道。

“ ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ; “ [ɪz][hiː; hi][ðə; ðɪ][həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][em] —

“	Mr	.	Thurston	,	”	I	repeated	;	“	is	he	the	home	missionary	stationed	at	M	—
“	先生	.	瑟斯顿	,	”	我	重复	;	“	是	他	这	家	传教士	驻	在	M	—

— , [-]

—	,	[	104	]
—	,	[	-	]

“瑟斯顿先生，”我重复道；“他是驻扎在 M—— 的国内传教士吗？”[104]

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ?

among	the	mountains	?
之中	这	山脉	?

在群山之中?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [priːtʃ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt]

If	so	,	I	have	seen	him	,	and	heard	him	preach	;	but	why	do	you	ask	that
如果	所以	,	我	有	已见	他	,	和	听到	他	布道	;	但	为什么	做	你	问	那

['kwestʃən] ?

question	?
问题	?

如果真是这样，我见过他，也听过他布道；但你为什么会问这个问题呢?

” [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,

”	Strange	to	say	,	I	had	not	a	suspicion	of	the	state	of	affairs	,
”	奇怪的	到	说	,	我	有	不是	一个	怀疑	的	这	状态	的	事务	,

“说来奇怪，我之前丝毫没有察觉到事情的真相。”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjən] ,

notwithstanding	the	confusion	of	my	companion	,
虽然	这	困惑	的	我的	伴侣	,

尽管我的同伴感到困惑，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['θɜːrstənz] [waɪf] ,

for	I	had	never	heard	of	the	death	of	Mr	.	Thurston's	wife	,
为了	我	有	绝不	听到	的	这	死亡	的	先生	.	瑟斯顿的	妻子	,

因为我从未听说过瑟斯顿先生妻子的死讯。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [mɪs] ['leti] .

and	therefore	was	not	likely	to	think	of	him	in	connection	with	Miss	Letty	.
和	所以	曾是	不是	可能	到	思考	的	他	在	联系	和	错过	莱蒂	.

因此，他不太可能将他与莱蒂小姐联系起来。

“ [waɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] ，

“	Why	,	”	she	said	,	“	I	only	wanted	to	know	whether	you	had	ever	seen	him	,
“	为什么	,	”	她	说	,	“	我	仅有的	通缉	到	知道	无论	你	有	曾经	已见	他	,

“为什么？”她问道，“我只是想知道你是否见过他。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ；

and	how	you	liked	him	,	if	you	had	;
和	如何	你	喜欢	他	,	如果	你	有	;

如果你喜欢他，你觉得他怎么样？

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ，

for	you	see	he	has	been	over	here	several	times	lately	,
为了	你	看	他	有	到过	超过	这里	一些	时代	最近	,

你看，他最近来过这里好几次了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['raɪdər] , [ænd; ənd] — [pʃɔː] ， [haʊ] ['sɪli] [ai][ˌeɪ 'em] — [wel]

and	called	on	me	with	Mr	.	Ryder	,	and	—	pshaw	,	how	silly	I	am	—	well
和	称为	在	我	和	先生	.	莱德	,	和	—	呸	,	如何	愚蠢的	我	是	—	出色地

，

，

，

他们和莱德先生一起来拜访我，然后——哎呀，我真是太傻了——好吧，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

he	has	asked	me	to	marry	him	.
他	有	问	我	到	结婚	他	.

他向我求婚了。

” [mɪs] ['leti] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ，

”	Miss	Letty	actually	blushed	like	a	young	girl	as	she	made	this	confession	,
”	错过	莱蒂	实际上	脸红了	喜欢	一个	年轻的	女孩	作为	她	制成	这	忏悔	,

“莱蒂小姐在坦白这件事的时候，脸竟然像个小女孩一样红了。”

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][səʊ] ['ʌtəli] [baɪ] [sə'praɪz] ，

which	took	me	so	utterly	by	surprise	,
哪个	采取	我	所以	完全地	经过	惊喜	,

这让我感到非常意外，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] . [-]

that	for	a	moment	I	had	not	a	word	to	say	.	[	105	]
那	为了	一个	片刻	我	有	不是	一个	单词	到	说	.	[	-	]

那一刻，我一句话也说不出来。[105]

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ;

“	I	see	you	are	astonished	at	it	,	and	no	wonder	;
“	我	看	你	是	惊讶	在	它	,	和	不	想知道	;

“我看得出你对此感到惊讶，这并不奇怪；

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['bfə(r)][hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	told	him	that	everybody	would	wonder	that	he	should	offer	himself	to	me	,
我	讲述	他	那	大家	会	想知道	那	他	应该	提供	他自己	到	我	,

我告诉他，所有人都会觉得奇怪，他怎么会向我献身。

[ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

a	seamstress	,	and	without	one	cent	of	money	in	the	world	;	but	he
一个	裁缝	,	和	没有	一	中心	的	钱	在	这	世界	;	但	他

['əʊnli] [smaɪld] ，

only	smiled	,
仅有的	微笑	,

她是个裁缝，身无分文；但他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ;

and	said	he	wanted	a	wife	for	himself	,	and	not	to	suit	the	public	;
和	说	他	通缉	一个	妻子	为了	他自己	,	和	不是	到	套装	这	民众	;

他说他想要一个自己喜欢的妻子，而不是为了迎合公众；

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ['aɪðə(r)] ,

that	he	didn't	want	a	young	girl	,	nor	a	rich	wife	either	,
那	他	没有	想	一个	年轻的	女孩	,	也不	一个	富有的	妻子	任何一个	,

他既不想要年轻女孩，也不想要富有的妻子。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

to	look	down	on	him	and	his	poor	people	.	”
到	看	向下	在	他	和	他的	贫穷的	人们	.	”

瞧不起他和他的穷人民。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

“	You	are	mistaken	,	”	I	replied	;	“	it	isn't	that	which	surprised	me	,
“	你	是	错误	,	”	我	回复	;	“	它	不是	那	哪个	惊讶	我	,

“你弄错了，”我回答说，“真正让我感到惊讶的不是这件事，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] ;

but	I	had	never	heard	that	he	was	a	widower	;
但	我	有	绝不	听到	那	他	曾是	一个	鳏夫	;

但我从未听说过他是鳏夫；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [njuː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri]

and	then	the	thought	of	losing	you	is	something	so	new	,	and	not	very
和	然后	这	想法	的	输	你	是	某物	所以	新的	,	和	不是	非常

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

然后，想到会失去你，这种感觉是如此陌生，而且并不愉快。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

What	shall	we	do	without	you	?	”
什么	将	我们	做	没有	你	?	”

没有你我们该怎么办?

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] ,

“	I	thought	of	that	,	”	was	the	reply	,
“	我	想法	的	那	,	”	曾是	这	回复	,

“我也想过这个问题，”对方回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['letɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi]

for	Miss	Letty	had	too	much	simplicity	of	character	to	pretend	to	be
为了	错过	莱蒂	有	也	很多	简单	的	特点	到	假装	到	是

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnətɪ] ,

ignorant	of	her	importance	in	the	community	,
无知	的	她	重要性	在	这	社区	,

因为莱蒂小姐性格太过单纯，她不可能假装不知道自己在社区中的重要性。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['truːli] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [-]

though	she	was	truly	humble	in	her	estimate	of	[	106	]
尽管	她	曾是	真的	谦逊的	在	她	估计	的	[	-	]

尽管她对[106]的估计确实很谦虚

[hɜː'self]
herself
她自己

她自己

; “ [ænd; ənd][ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['θəːstən] [ai][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
; “ and I told Mr . Thurston I had been here so long ,
; “ 和 我 讲述 先生 . 瑟斯顿 我 有 到过 这里 所以 长的 ,

“我告诉瑟斯顿先生，我在这里待了很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] ,
and had got so into the habit of doing every thing for everybody ,
和 有 得到 所以 进入 这 习惯 的 正在做 每一个 事物 为了 大家 ,

他已经养成了为所有人包办一切的习惯，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [mɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
that I was afraid they'd miss me a good deal .
那 我 曾是 害怕的 他们会 错过 我 一个 好的 交易 .

我当时很担心他们会错过我这个好机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But he said if that was the case , I was just the one for a
但 他 说 如果 那 曾是 这 案件 , 我 曾是 只是 这 一 为了 一个
[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] ,
poor minister ,
贫穷的 部长 ,

但他表示，如果真是那样，那我正好适合一位贫穷的部长。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] ,
who had to contrive to make ends meet ,
WHO 有 到 精心策划 到 制作 结束 见面 ,

他们不得不绞尽脑汁才能维持生计，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['wʊdˌbɛri] [dɪd] .
and that his children needed me more than the folks in Woodbury did .
和 那 他的 孩子们 需要 我 更多的 比 这 各位 在 伍德伯里 做过 .

而且他的孩子们比伍德伯里镇的人们更需要我。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][dʒʌst] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [əb'dʒekʃnz] [laɪk][səʊ] ['meni] ['kɔbweb] ,
You see he just brushed away all my objections like so many cobwebs ,
你 看 他 只是 刷过 离开 全部 我的 反对意见 喜欢 所以 许多 蜘蛛网 ,

你看，他就像拂去蛛网一样，轻而易举地就抹去了我所有的反对意见。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . ”
so that I couldn't say another word . ”
所以 那 我 不能 说 其他 单词 . ”

所以，我一个字也说不出来。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ; [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ]
“ I am glad he seems to appreciate your worth ; if we must give you
“ 我 是 高兴的 他 似乎 到 欣赏 你的 值得 ; 如果 我们 必须 给 你
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“我很高兴他似乎很欣赏你的价值；如果我们不得不放弃你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] . ”
it will be a comfort to know that you are happy . ”
它 将要 是 一个 舒适 到 知道 那 你 是 快乐的 . ”

知道你过得很开心，我会感到很欣慰。

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ;
“ Oh , as to that I don't know ;
“ 哦 , 作为 到 那 我 不 知道 ;

“哦，至于这个，我不知道；

[ai] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ['hævnt] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ; [aɪm] [ʃʊə(r)]
I suppose people at my age haven't very romantic notions of happiness ; I'm sure
我 认为 人们 在 我的 年龄 还没有 非常 浪漫的 概念 的 幸福 ; 我是 当然
[ai] ['hævnt] ;
I haven't ;
我 还没有 ;

我想，像我这个年纪的人对幸福应该没什么浪漫的想法；我肯定自己就没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sɜːvənts] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
but if I can do any good to one of the Lord's servants , I shall be
但 如果 我 能 做 任何 好的 到 一 的 这 主场 仆人 , 我 将 是
[glæd] .
glad .
高兴的 .

但我若能为主的仆人做点好事，我就高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [-]
But when I think how much will be expected [107]
但 什么时候 我 思考 如何 很多 将要 是 预期的 [-]

但当我想到人们会期望多少[107]

[ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ʌp] .
of me , I am so frightened I feel like giving it all right up .
的 我 , 我 是 所以 害怕 我 感觉 喜欢 给予 它 全部 正确的 向上 .

我感到非常害怕，甚至想放弃一切。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)]
You see , when I was a child they didn't care much about education in our
你 看 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 他们 没有 关心 很多 关于 教育 在 我们的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

你看，我小时候，我们镇上的人不太重视教育。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
and though I've picked up some ideas here and there going through the world
和 尽管 我已经 挑选 向上 一些 想法 这里 和 那里 去 通过 这 世界
,
,
,

虽然我在周游世界的过程中也零零散散地汲取了一些想法，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I don't know very much .
我 不 知道 非常 很多 .

我不太了解。

[ðen] [aɪm] [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ɪn] [maɪ] [weɪz] ,
Then I'm plain and homely in my ways ,
然后 我是 清楚的 和 家常的 在 我的 方式 ,

那我就是那种朴素又居家的人了，

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [hiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][baɪ]

and	I'm	afraid	he'll	be	ashamed	of	me	some	time	when	he	sees	me	by
和	我是	害怕的	地狱	是	羞愧	的	我	一些	时间	什么时候	他	看到	我	经过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] - [waɪvz] ;

the	side	of	other	ministers	'	wives	;
这	边	的	其他	部长们	-	妻子们	;

我担心，当他看到我和其他部长夫人站在一起时，会为我感到羞耻；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm][səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ]

but	when	I	told	him	so	he	only	laughed	,	and	said	if	that	was	all	my
但	什么时候	我	讲述	他	所以	他	仅有的	笑了	,	和	说	如果	那	曾是	全部	我的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

但当我告诉他这些时，他只是笑了笑，说如果我遇到的困难仅限于此的话。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['set(ə)ld] ; [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [jes] ,

he	should	look	on	it	as	settled	;	so	I	had	to	say	yes	,
他	应该	看	在	它	作为	定居	;	所以	我	有	到	说	是的	,

他应该把这件事看作已经定局了；所以我不得不答应。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [els] .

for	he	wouldn't	hear	to	any	thing	else	.
为了	他	不会	听到	到	任何	事物	别的	.

因为他根本听不进任何其他话。

" [aɪ] [sed] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [mɪs] ['letɪ] ,

"	I	said	every	thing	in	my	power	to	encourage	Miss	Letty	,
"	我	说	每一个	事物	在	我的	力量	到	鼓励	错过	莱蒂	,

"我竭尽全力去鼓励莱蒂小姐，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][felt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]

for	I	felt	that	Mr	.	Thurston	had	made	a	wise	choice	for	himself
为了	我	毛毡	那	先生	.	瑟斯顿	有	制成	一个	明智的	选择	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	his	children	,
和	他的	孩子们	,

因为我觉得瑟斯顿先生为自己和孩子们做出了明智的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['siːmstrəs; 'semstrəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , ['enədʒi] ,

and	that	our	little	seamstress	,	with	her	fund	of	good	sense	,	energy	,
和	那	我们的	小的	裁缝	,	和	她	基金	的	好的	感觉	,	活力	,

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

and	activity	,
和	活动	,

而我们的小裁缝，凭借她丰富的常识、充沛的精力和积极的行动力，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,

and	above	all	,	with	her	unwavering	trust	in	God	,
和	多于	全部	,	和	她	坚定不移	相信	在	上帝	,

最重要的是，她对上帝有着毫不动摇的信任。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [ðæn; ðən] [-]

would	make	a	far	better	wife	for	a	clergyman	than	[	108	]
会	制作	一个	远的	更好的	妻子	为了	一个	牧师	比	[	-	]

比[108]更适合做牧师的妻子

['meni] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,

many	an	educated	and	refined	woman	who	was	deficient	in	these	qualities	,
许多	一个	受过教育	和	精制	女士	WHO	曾是	不足	在	这些	品质	,

[æz; əz] [tuː] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] .

as	too	many	are	.
作为	也	许多	是	.

许多受过良好教育、举止优雅的女性都缺乏这些品质，这种情况在女性中非常普遍。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ?

“	And	how	soon	are	we	to	lose	you	?
“	和	如何	很快	是	我们	到	失去	你	?

“我们多久之后就会失去你？”

” [aɪ][ɪn'kwaɪə] ; “ [aɪ] [trʌst] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ;

”	I	inquired	;	“	I	trust	not	immediately	;
”	我	询问	;	“	我	相信	不是	立即地	;

我问道：“我不相信，马上就相信；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

you	must	give	us	a	little	time	to	become	reconciled	to	the	thought	of
你	必须	给	我们	一个	小的	时间	到	变得	和解	到	这	想法	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

such	a	change	.	”
这样的	一个	改变	.	”

请给我们一些时间来接受这样的改变。

“ ['mɪstə(r)] . ['θəːstən] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ;

“	Mr	.	Thurston	is	very	anxious	that	I	should	go	right	away	;
“	先生	.	瑟斯顿	是	非常	焦虑的	那	我	应该	去	正确的	离开	;

瑟斯顿先生非常希望我立刻出发；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'ləʊn][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [niːd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ;

he	says	he	has	been	alone	so	long	,	and	his	children	need	me	so	much	;
他	说道	他	有	到过	独自的	所以	长的	,	和	他的	孩子们	需要	我	所以	很多	;

他说他已经独自生活了很久，他的孩子们非常需要我；

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [aɪ][hæd; həd][ɒn][hænd] ,

but	I	told	him	I	must	see	to	the	work	I	had	on	hand	,
但	我	讲述	他	我	必须	看	到	这	工作	我	有	在	手	,

但我告诉他，我必须先处理手头的工作。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɔː(r)][aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt]

so	as	to	leave	you	all	comfortable	,	or	I	shouldn't	be	easy	in	my	mind	about
所以	作为	到	离开	你	全部	舒服的	,	或者	我	不应该	是	简单的	在	我的	头脑	关于

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

为了让你们都感到安心，否则我恐怕难以释怀。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] ,

It's	hard	to	leave	such	friends	as	I	have	got	here	,
它是	难的	到	离开	这样的	朋友们	作为	我	有	得到	这里	,

离开我在这里结识的这些朋友，真的很难。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪliz] [greɪv] [tuː] ;

and	to	go	away	from	dear	little	Willie's	grave	too	;
和	到	去	离开	从	亲爱的	小的	威利的	严重	也	;

还要离开亲爱的小威利的坟墓；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['raɪdər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ] ,

but	Mr	.	Ryder	seems	to	think	it	is	my	duty	to	go	,
但	先生	.	莱德	似乎	到	思考	它	是	我的	责任	到	去	,

但莱德先生似乎认为我有义务去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fjuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

because	there	are	so	few	that	would	be	willing	to	take	such	a	place	.
因为	那里	是	所以	很少	那	会	是	愿意的	到	拿	这样的	一个	地方	.

因为愿意接受这样职位的人太少了。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['θəːstən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

I	don't	see	how	that	can	be	,	for	I'm	sure	Mr	.	Thurston	is	one	of
我	不	看	如何	那	能	是	,	为了	我是	当然	先生	.	瑟斯顿	是	一	的

[ðə; ðɪ][best] [-]

the	best	[	109	]
这	最好的	[	-	]

我不明白怎么会这样，因为我确信瑟斯顿先生是最优秀的人之一[109]

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

男人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .

and	I	think	any	woman	might	be	happy	with	him	.
和	我	思考	任何	女士	可能	是	快乐的	和	他	.

我认为任何女人都会对他感到满意。

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,

"	From	the	earnestness	with	which	this	was	said	,
"	从	这	认真	和	哪个	这	曾是	说	,

"从他说话的语气中，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['letɪ] [wɒz; wəz] ['riːəlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] ,

I	saw	that	Miss	Letty	was	really	interested	in	the	good	minister	,
我	锯	那	错过	莱蒂	曾是	真的	感兴趣的	在	这	好的	部长	,

我看出莱蒂小姐对这位和蔼的牧师很感兴趣。

[ænd; ənd][nɒt][ə'baʊt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ['mɪəli] ;

and	not	about	to	sacrifice	herself	from	a	sense	of	duty	merely	;
和	不是	关于	到	牺牲	她自己	从	一个	感觉	的	责任	仅仅	;

她绝不会仅仅出于责任感而牺牲自己；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

and	I	was	glad	to	believe	this	,
和	我	曾是	高兴的	到	相信	这	,

我很高兴相信这一点。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

for	I	feared	she	might	not	be	as	comfortable	under	her	new
为了	我	害怕	她	可能	不是	是	作为	舒服的	在下面	她	新的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['wʊdˌbɛri] .

responsibilities	as	she	had	been	in	Woodbury	.
职责	作为	她	有	到过	在	伍德伯里	.

因为我担心她可能无法像在伍德伯里那样适应新的职责。

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [spent][æt; ət][ðə; ðɪ]

The	wedding	took	place	in	church	;	and	after	an	hour	or	two	spent	at	the
这	婚礼	采取	地方	在	教会	;	和	后	一个	小时	或者	二	花费	在	这

['pɑːsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

婚礼在教堂举行；在牧师住宅待了一两个小时后，

[weə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tu:; tə]

where	the	friends	of	the	bride	called	to	offer	their	congratulations	and	to
在哪里	这	朋友们	的	这	新娘	称为	到	提供	他们的	恭喜！	和	到

[bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

bid	her	good	-	by	,
出价	她	好的	-	经过	,

新娘的朋友们纷纷前来祝贺并向她道别。

[ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['maʊntən] [həʊm] ,

the	happy	pair	left	for	their	mountain	home	,
这	快乐的	一对	左边	为了	他们的	山	家	,

这对幸福的夫妇启程前往他们在山上的家。

[frɒm; frəm] [wens] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] ,

from	whence	we	have	repeatedly	heard	of	the	new	Mrs	.	Thurston	,
从	何处	我们	有	反复	听到	的	这	新的	太太	.	瑟斯顿	,

我们由此多次听说了瑟斯顿夫人（新任夫人）的消息。

[æz; əz]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

as	useful	and	beloved	beyond	any	of	her	predecessors	in	that	place	.
作为	有用	和	心爱	超过	任何	的	她	前任	在	那	地方	.

她比该职位上的任何一位前任都更有用、更受爱戴。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmptəmz]

Mrs	.	Fenton	had	been	for	months	rapidly	failing	,	and	her	symptoms
太太	.	芬顿	有	到过	为了	几个月	快速	失败	,	和	她	症状

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [-]

were	now	[	110	]
是	现在	[	-	]

芬顿夫人几个月来病情迅速恶化，她的症状现在[110]

[sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

such	as	to	indicate	a	speedy	release	from	her	sufferings	.
这样的	作为	到	表明	一个	迅速	发布	从	她	苦难	.

例如，表示她将很快摆脱痛苦。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['æbsənt][sʌn] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn] [ɜ:θ] ,

She	was	intensely	anxious	to	see	her	long	-	absent	son	once	more	on	earth	,
她	曾是	强烈地	焦虑的	到	看	她	长的	-	缺席的	儿子	一次	更多的	在	地球	,

她无比渴望再次见到她久别重逢的儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [strɒŋ] [mə'tɜ:n(ə)l] ['fi:lɪŋ] [si:md] ['æktʃuəli] [tu:; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

and	this	strong	maternal	feeling	seemed	actually	to	hold	back	the	spirit	,
和	这	强的	母体	感觉	似乎	实际上	到	抓住	后退	这	精神	,

这种强烈的母性情感似乎反而抑制了精神的发挥。

[ɔ:l'redi] [plu:m] [ɪts] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [flaɪt] .

already	pluming	its	wings	for	flight	.
已经	管道	它是	翅膀	为了	航班	.

它已经舒展翅膀准备起飞了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] [tɪl] [ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [ə'gen] ,

“	I	shall	not	die	till	I	have	seen	him	again	,
“	我	将	不是	死	直到	我	有	已见	他	再次	,

“我死前一定要再见到他。”

” [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

”	was	her	constant	reply	to	the	inquiries	of	her	friends	.
”	曾是	她	持续的	回复	到	这	查询	的	她	朋友们	.

“这是她对朋友们询问时总是给出的回答。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['pɑːtɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] .

“	He	will	come	in	time	to	receive	my	parting	breath	,	and	I	am	content	.
”	他	将要	来	在	时间	到	收到	我的	离别	气息	,	和	我	是	内容	.

“他会及时赶来接住我的最后一口气，我对此感到欣慰。”

” ['stænˌwʊd] ['fɛntən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [saʊθ]

”	Stanwood	Fenton	had	never	recovered	from	the	wound	received	at	South
”	斯坦伍德	芬顿	有	绝不	恢复	从	这	伤口	已收到	在	南

['maʊntən] ,

Mountain	,
山	,

斯坦伍德·芬顿在南山战役中受的伤一直没有痊愈。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['ægəni] ,

and	after	months	of	terrible	agony	,
和	后	几个月	的	糟糕的	痛苦	,

经过数月的痛苦煎熬，

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði]

had	recently	been	obliged	to	submit	to	amputation	of	the	hand	as	the
有	最近	到过	有义务	到	提交	到	截肢	的	这	手	作为	这

['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

only	means	of	saving	his	life	.
仅有的	方法	的	保存	他的	生活	.

最近，他被迫接受了截肢手术，这是挽救他生命的唯一方法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

He	was	now	recovering	slowly	,	and	had	been	sent	to	the	convalescent
他	曾是	现在	恢复中	缓慢地	,	和	有	到过	发送	到	这	康复期

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他现在正在缓慢康复，已被送往疗养营。

[wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['elˌnɔ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

when	a	letter	from	Elinor	informed	him	of	the	condition	of	his	mother	.
什么时候	一个	信	从	埃莉诺	知情的	他	的	这	状况	的	他的	母亲	.

当他收到埃莉诺的来信，得知母亲的病情时。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [hiː; hi] [əb'teɪnd] , [θruː] [-]

In	spite	of	the	remonstrances	of	his	physicians	he	obtained	,	through	[	111	]
在	尽管如此	的	这	抗议	的	他的	医生	他	获得	,	通过	[	-	]

尽管他的医生们极力劝阻，但他还是通过[111]获得了

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kɒl] . ['lestə(r)] , [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,

the	influence	of	Col	.	Lester	,	a	dismissal	from	the	camp	,
这	影响	的	上校	.	莱斯特	,	一个	解雇	从	这	营	,

莱斯特上校的影响，以及被逐出营地，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [kæpt] . [meɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['membə(r)]

and	started	for	home	under	the	care	of	Capt	.	May	,	a	former	member
和	开始	为了	家	在下面	这	关心	的	船长	.	可能	,	一个	以前的	成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ,

of	the	Twenty	-	sixth	,
的	这	二十	-	第六	,

在曾是第二十六团成员的梅上尉的照料下，他们启程回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [kɒl] . ['lɛstərz] ['redʒɪmənt] ,

and	now	commander	of	a	company	in	Col	.	Lester's	regiment	,
和	现在	指挥官	的	一个	公司	在	上校	.	莱斯特的	团	,

现在是莱斯特上校团的一个连的连长，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] .

who	had	a	furlough	in	consequence	of	ill	health	.
WHO	有	一个	休假	在	结果	的	患病的	健康	.

因健康原因被暂时解雇的人。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

Mrs	.	Fenton	had	seemed	to	be	in	a	dying	state	for	several	hours	,
太太	.	芬顿	有	似乎	到	是	在	一个	垂死	状态	为了	一些	小时	,

芬顿太太看起来已经奄奄一息好几个小时了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] [ɪn'kwaɪəriz] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

but	her	frequent	inquiries	showed	us	that	she	still	expected	the	arrival	of
但	她	频繁	查询	显示	我们	那	她	仍然	预期的	这	到达	的

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

但她频繁的询问表明，她仍然期盼着儿子的到来。

[ðəʊ] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

though	no	word	had	reached	her	of	his	intention	to	start	for	home
尽管	不	单词	有	达到	她	的	他的	意图	到	开始	为了	家

.

:

.

虽然她还没有收到他打算回家的消息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli] ['ɜːθli] [keə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	is	my	only	earthly	care	,	”	she	said	,
“	它	是	我的	仅有的	尘世的	关心	,	”	她	说	,

“这是我在世上唯一的牵挂，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

“	and	I	think	my	Father	will	grant	me	this	request	.
“	和	我	思考	我的	父亲	将要	授予	我	这	要求	.

“而且我认为我的父亲会答应我的这个请求。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'pærəntli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn][ænd; ənd]

”	She	had	been	apparently	sleeping	,	and	all	was	perfectly	still	in	and
”	她	有	到过	显然	睡眠	,	和	全部	曾是	完美	仍然	在	和

[ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

around	the	house	,
大约	这	房子	,

“她显然一直在睡觉，房子里里外外都静悄悄的。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

when	suddenly	starting	and	opening	her	eyes	,	she	exclaimed	,	“	He	is	coming	;
什么时候	突然	开始	和	开幕	她	眼睛	,	她	惊呼	,	“	他	是	未来	;

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [wiːlz] ;

I	hear	the	wheels	;
我	听到	这	车轮	;

她突然惊醒，睁开眼睛，喊道：“他来了；我听到车轮的声音；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] ; [θæŋk] [gɒd] . ” [-]

he	is	almost	here	;	thank	God	.	”	[	112	]
他	是	几乎	这里	;	感谢	上帝	.	”	[	-	]

他快到了；感谢上帝。”[112]

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][saʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ɪəz] , ['kwikən] [baɪ]
None **of** **us** **could** **hear** **a** **sound** **;** **but** **the** **mother's** **ears** **,** **quickened** **by**
没有任何 的 我们 可以 听到 一个 声音 ; 但 这 母亲的 耳朵 , 加速 经过
[ə'fekʃn] ,
affection **,**
感情 ,

我们谁也听不到任何声音；但母亲的耳朵却因慈爱而变得警觉起来。

[kɔːt] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [deθ] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə]
caught **the** **distant** **rumbling** **,** **though** **the** **moment** **before** **death** **seemed** **about** **to**
捕捉 这 遥远 隆隆声 , 尽管 这 片刻 前 死亡 似乎 关于 到
[kləʊz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
close **them** **for** **ever** **.**
关闭 他们 为了 曾经 .

虽然死神似乎即将永远地将他们分开，但他们还是听到了远处隆隆的声响。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
A **few** **moments** **brought** **the** **carriage** **to** **the** **door** **,**
一个 很少 时刻 带来 这 运输 到 这 门 ,

片刻之后，马车便停在了门口。

[ænd; ənd] ['elˌnɔ] [ænd; ənd] ['lɪliən] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['wɒndərə(r)] .
and **Elinor** **and** **Lilian** **flew** **to** **meet** **and** **welcome** **the** **returning** **wanderer** **.**
和 埃莉诺 和 莉莲 飞翔 到 见面 和 欢迎 这 返回 流浪者 .

于是埃莉诺和莉莲飞去迎接归来的流浪者。

“ [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][ɪn'kwaɪəri] ;
“ **Is** **my** **mother** **still** **living** **?** **”** **was** **his** **first** **inquiry** **;**
“ 是 我的 母亲 仍然 活的 ? ” 曾是 他的 第一的 询问 ;

“我母亲还健在吗？”这是他问的第一个问题；

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːmətɪv] ,
and **on** **receiving** **an** **answer** **in** **the** **affirmative** **,**
和 在 接收 一个 回答 在 这 肯定 ,

收到肯定答复后，

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .
the **strength** **which** **had** **sustained** **him** **on** **the** **way** **suddenly** **deserted** **him** **.**
这 力量 哪个 有 持续 他 在 这 方式 突然 荒凉的 他 .

支撑他一路走来的力量突然离他而去。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He **sank** **into** **a** **chair** **,** **and** **covering** **his** **face** **,**
他 沉没 进入 一个 椅子 , 和 覆盖 他的 脸 ,

他瘫坐在椅子上，捂住了脸。

[geɪv] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
gave **way** **for** **a** **few** **moments** **to** **the** **emotions** **which** **shook** **his** **frame** **,**
给予 方式 为了 一个 很少 时刻 到 这 情绪 哪个 摇晃 他的 框架 ,

情绪一时失控，他的身躯也随之颤抖。

[waɪl] ['elˌnɔ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] .
while **Elinor** **threw** **her** **arms** **around** **his** **neck** **,** **and** **wept** **silently** **.**
尽管 埃莉诺 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 哭泣 默默 .

埃莉诺搂住他的脖子，默默地哭泣。

[bʌt; bət] ['lɪliən] , [huː] [njuː] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [ɑːnt] , [sed] ['tendəli] ,
But **Lilian** **,** **who** **knew** **the** **anxiety** **of** **her** **dying** **aunt** **,** **said** **tenderly** **,**
但 莉莲 , WHO 知道 这 焦虑 的 她 垂死 阿姨 , 说 温柔地 ,

但莉莲了解她临终姑妈的焦虑，温柔地说：

“ [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] .

“	Dear	cousin	,	this	will	never	do	.
“	亲爱的	表哥	,	这	将要	绝不	做	.

“亲爱的表弟，这绝对不行。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:z] [laɪf][ɪz] [naʊ] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['momənts] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]

Think	of	your	mother	,	whose	life	is	now	counted	by	moments	,	and	who	is
思考	的	你的	母亲	,	谁	生活	是	现在	计数	经过	时刻	,	和	WHO	是

['weɪtɪŋ] [-]

waiting	[	113	]
等待	[	-	]

想想你的母亲，她的生命如今已是分分秒秒，她正在等待[113]

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

为你。

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvju:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]

All	your	strength	will	be	needed	for	this	interview	,	and	you	must
全部	你的	力量	将要	是	需要	为了	这	面试	,	和	你	必须

[bi:; bi][kɑ:m] ,

be	calm	,
是	冷静的	,

这次面试需要你集中所有精力，你必须保持冷静。

[sɪns] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . ”

since	agitation	might	be	instantly	fatal	to	her	.	”
自从	搅动	可能	是	即刻	致命的	到	她	.	”

因为躁动不安可能会立即危及她的生命。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ][mæn] [ə'gen]

“	I	know	it	,	”	was	his	reply	,	“	and	you	shall	see	me	a	man	again
“	我	知道	它	,	”	曾是	他的	回复	,	“	和	你	将	看	我	一个	男人	再次

[su:n] ;

soon	;
很快	;

“我知道，”他回答说，“你很快就会再次看到我恢复人形；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

but	I	have	feared	the	worst	all	the	way	home	,
但	我	有	害怕	这	最差	全部	这	方式	家	,

但我一路回家都提心吊胆，害怕发生最坏的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:st] .

and	the	revulsion	of	feeling	overcame	me	at	first	.
和	这	厌恶	的	感觉	克服	我	在	第一的	.

起初，我被这种厌恶感彻底征服了。

[meɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , [dɪə(r)][g'ɜ:lz] ,

May	you	never	know	,	dear	girls	,
可能	你	绝不	知道	,	亲爱的	女孩们	,

愿你们永远不会知道，亲爱的女孩们。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mɔ:s] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz]

what	it	is	to	have	remorse	added	to	the	sorrow	of	such	an	hour	as
什么	它	是	到	有	悔恨	额外	到	这	悲哀	的	这样的	一个	小时	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

在这样的时刻，悲痛之中又夹杂着悔恨，是怎样一种感受？

" [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:rɪŋ] , [bʌt; bət] ['penɪtənt] [sʌn]

"	The	interview	between	the	dying	mother	and	her	erring	,	but	penitent	son
"	这	面试	之间	这	垂死	母亲	和	她	犯错	,	但	忏悔者	儿子

,

,

,

"垂死的母亲与她犯错但忏悔的儿子之间的对话，

[wɒz; wəz] ['witnis] ['əʊnli][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kləʊz] ,

was	witnessed	only	by	members	of	the	family	;	and	at	its	close	,
曾是	目击者	仅有的	经过	成员	的	这	家庭	;	和	在	它是	关闭	,

只有家庭成员在场；最后，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪn'sensəb(ə)l] .

she	was	so	exhausted	as	to	be	almost	insensible	.
她	曾是	所以	筋疲力尽的	作为	到	是	几乎	麻木不仁	.

她筋疲力尽，几乎失去了知觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][ɒv; əv][laɪf] [bɜ:nd] [ʌp] ['braɪtli] [wʌns][mɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	the	lamp	of	life	burned	up	brightly	once	more	before	going	out	for	ever	.
但	这	灯	的	生活	烧伤	向上	明亮地	一次	更多的	前	去	出去	为了	曾经	.

但是，生命之灯在永远熄灭之前，又一次明亮地燃烧了一次。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ˌfeə'wel] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['tendə(r)][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [wɜ:dz] [tu:; tə] [i:tʃ] ;

She	bade	us	all	farewell	,	with	a	few	tender	and	appropriate	words	to	each	;
她	巴德	我们	全部	告别	,	和	一个	很少	投标	和	合适的	字	到	每个	;

她向我们每个人道别，每人都说了几句温柔而恰当的话语；

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

then	turning	to	her	son	,	who	was	kneeling	at	the	bedside	,
然后	转弯	到	她	儿子	,	WHO	曾是	跪着	在	这	床头	,

然后她转向跪在床边的儿子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [-]

with	his	face	buried	in	the	pillows	,	she	said	,	[	114	]
和	他的	脸	埋葬	在	这	枕头	,	她	说	,	[	-	]

她看着他把脸埋在枕头里说道[114]

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][kəʊld][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , " [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

as	she	laid	her	cold	hand	upon	his	head	,	"	My	dear	boy	,
作为	她	铺设	她	寒冷的	手	之上	他的	头	,	"	我的	亲爱的	男生	,

她将冰冷的手放在他的头上，说道："我亲爱的孩子，

[ai][wʌns] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][maɪ]['blaɪndnəs][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['tempərəl]

I	once	asked	for	you	in	my	blindness	length	of	days	and	temporal
我	一次	问	为了	你	在	我的	失明	长度	的	天	和	颞

[prɒ'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

我曾在失明之时祈求你赐予我长久的生命和短暂的繁荣。

[naʊ] [ai] [trʌst] [ai][hæv; həv] [sɔ:t] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;

Now	I	trust	I	have	sought	better	things	of	God	for	you	;
现在	我	相信	我	有	寻求	更好的	事物	的	上帝	为了	你	;

现在我相信我已经为你寻求了上帝赐予的更好的东西；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:k] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

but	you	must	seek	him	for	yourself	,	or	you	will	never	see	his	face	in
但	你	必须	寻找	他	为了	你自己	,	或者	你	将要	绝不	看	他的	脸	在

[pi:s] .

peace	.
和平	.

但你必须亲自去寻找他，否则你将永远无法安宁地见到他的真容。

[wɪð] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ,
With my dying breath I charge you ,
和 我的 垂死 气息 我 收费 你 ,

我以临终之气向你发出挑战，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['hev(ə)n] .
make it the business of your life to meet me in heaven .
制作 它 这 商业 的 你的 生活 到 见面 我 在 天堂 .

把在天堂与我相遇作为你毕生的使命。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['elˌnɔ] , [ænd; ənd] ['lɪliən] ,
" After a few loving words to her husband , Elinor , and Lilian ,
" 后 一个 很少 爱 字 到 她 丈夫 , 埃莉诺 , 和 莉莲 ,

在对丈夫、埃莉诺和莉莲说了几句充满爱意的话之后，

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][kɒl] . ['lestə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
with a kind message to Col . Lester , she said ,
和 一个 种类 信息 到 上校 . 莱斯特 , 她 说 ,

她向莱斯特上校转达了亲切的问候，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ɪn] [helθ] ,
in a voice clear and distinct as in health ,
在 一个 嗓音 清除 和 清楚的 作为 在 健康 ,

声音清晰洪亮，如同健康时一般。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] ['daɪɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ɔːl][hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,
" I wish to give it as my dying testimony to all here present ,
" 我 希望 到 给 它 作为 我的 垂死 见证 到 全部 这里 展示 ,

"我愿将此作为我临终的证词献给在场的各位。"

[ðæt] [nɒt][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [feɪld] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,
that not one good thing has ever failed in my experience ,
那 不是 一 好的 事物 有 曾经 失败的 在 我的 经验 ,

就我的经验而言，没有一件好事会失败。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæz; həz]['spəʊkən] .
of all that the Lord has spoken .
的 全部 那 这 主 有 说 .

主所说的一切。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['blesɪŋ] .
The religion of the Bible has been to me an infinite blessing .
这 宗教 的 这 圣经 有 到过 到 我 一个 无限 祝福 .

圣经中的宗教对我来说是一种无穷的祝福。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː][ɪn]
I have lived on it for years , and it has supported me in
我 有 居住地 在 它 为了 年 , 和 它 有 有 我 在
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
suffering and sorrow ,
痛苦 和 悲哀 ,

我靠它生活了很多年，它在我遭受苦难和悲伤时给予了我支持。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ɪz] [wɪð] [-]
and now I am dying in perfect peace ; for Jesus is with [115]
和 现在 我 是 垂死 在 完美的 和平 ; 为了 耶稣 是 和 [-]

现在我安然离世，因为耶稣与我同在。[115]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd] [stɑːf]
me , and his rod and staff
我 , 和 他的 杆 和 职员

我，还有他的杖和棍

, [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
, **they** **comfort** **me** **.**
, 他们 舒适 我 .

它们安慰了我。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" **Her** **voice** **died** **away** **,**
" 她 嗓音 死亡 离开 ,

她的声音渐渐消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts]
but **the** **smile** **on** **her** **countenance** **was** **like** **the** **dawn** **of** **heaven** **in** **its**
但 这 微笑 在 她 面容 曾是 喜欢 这 黎明 的 天堂 在 它是
['braɪtnəs] ;
brightness **;**
亮度 ;

但她脸上的笑容却如同天上的曙光般灿烂;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiəns] ,
and **it** **may** **have** **been** **the** **reflection** **of** **that** **radiance** **,**
和 它 可能 有 到过 这 反射 的 那 辐射 ,

或许那是那光芒的反射。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ɪn] [ðæt] [hʌʃt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
for **before** **her** **words** **had** **ceased** **to** **echo** **in** **that** **hushed** **chamber** **,**
为了 前 她 字 有 停止 到 回声 在 那 静静地 房间 ,

因为在她话语尚未完全在寂静的房间里回荡之前,

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['weɪstɪd] ['tenəmənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
the **spirit** **had** **escaped** **from** **its** **wasted** **tenement** **,** **and** **was** **already**
这 精神 有 逃脱 从 它是 浪费 廉租公寓 , 和 曾是 已经
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] .
rejoicing **before** **the** **throne** **of** **God** **.**
欢欣鼓舞 前 这 王座 的 上帝 .

那灵魂已经从它那破败的居所中逃脱出来，并在上帝的宝座前欢欣雀跃。

[kɒl] . ['lestə(r)] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['berid] , [bʌt; bət] [steɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Col **.** **Lester** **came** **home** **to** **see** **her** **buried** **,** **but** **stayed** **only** **a** **few** **days** **,**
上校 . 莱斯特 来了 家 到 看 她 埋葬 , 但 入住 仅有的 一个 很少 天 ,

莱斯特上校回家参加了她的葬礼，但只待了几天。

[æz; əz] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spektɪd] .
as **active** **service** **was** **soon** **expected** **.**
作为 积极的 服务 曾是 很快 预期的 .

预计很快就要投入现役。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['hæpi] ,
He **was** **in** **good** **health** **,** **and** **seemed** **very** **happy** **,**
他 曾是 在 好的 健康 , 和 似乎 非常 快乐的 ,

他身体健康，看起来也很高兴。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪliən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
and **as** **Lilian** **was** **to** **return** **with** **him** **to** **Washington** **,**
和 作为 莉莲 曾是 到 返回 和 他 到 华盛顿 ,

而莉莲将和他一起返回华盛顿,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [briːf] ['vɪzɪt] .
there **was** **nothing** **to** **mar** **her** **enjoyment** **of** **his** **brief** **visit** **.**
那里 曾是 没有什么 到 马尔 她 享受 的 他的 简短的 访问 .

他的短暂来访并没有给她带来任何不快。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['elˌnɔ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ləʊnli] , [ænd; ənd]

After	their	departure	,	Elinor	and	her	brother	were	very	lonely	,	and
后	他们的	离开	,	埃莉诺	和	她	兄弟	是	非常	孤独	,	和

[kæpt] . [meɪ] ,

Capt	.	May	,
船长	.	可能	,

他们离开后，埃莉诺和她的哥哥感到非常孤独，梅上尉

[huːz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət]

whose	leave	of	absence	had	been	extended	,	was	a	frequent	visitor	at
谁	离开	的	缺席	有	到过	扩展	,	曾是	一个	频繁	游客	在

[ðə; ði] ['tɪrəl] [haʊs] , [ænd; ənd] [-]

the	Tyrrell	House	,	and	[	116	]
这	泰瑞尔	房子	,	和	[	-	]

他的休假被延长了，经常去泰瑞尔之家做客，[116]

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['inmeits] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [daʊn] [tuː; tə] ['mæmi]

a	great	favorite	with	all	its	inmates	,	from	Mr	.	Fenton	down	to	Mammy
一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	它是	囚犯	,	从	先生	.	芬顿	向下	到	妈咪

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

从芬顿先生到维纳斯妈，所有狱友都非常喜欢它。

[ænd; ənd] [ˌpiːt] ['riːs(ə)ntli][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['kəʊtʃmən] .

and	Pete	recently	promoted	to	the	dignity	of	coachman	.
和	皮特	最近	推广	到	这	尊严	的	马车夫	.

皮特最近晋升为马车夫，获得了应有的荣誉。

[tuː; tə] [nəʊ] ['elˌnɔ] ['fɛntən] ['ɪntɪmətli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

To	know	Elinor	Fenton	intimately	was	to	love	her	,	and	the	young
到	知道	埃莉诺	芬顿	亲密	曾是	到	爱	她	,	和	这	年轻的

['səʊldʒə(r)] [faʊnd] ,

soldier	found	,
士兵	成立	,

与埃莉诺·芬顿亲密接触后，就会爱上她，这位年轻的士兵发现，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

before	he	had	dreamed	of	danger	,	that	his	heart	was	no	longer	in	his
前	他	有	梦见	的	危险	,	那	他的	心	曾是	不	更长	在	他的

[əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] .

own	possession	.
自己的	拥有	.

在他梦见危险之前，他就已经意识到自己的心不再属于自己了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] [prə'praɪəti] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['elˌnɔ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)]

He	could	not	with	propriety	make	known	his	feelings	to	Elinor	so	soon	after
他	可以	不是	和	礼	制作	已知	他的	情怀	到	埃莉诺	所以	很快	后

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] ,

her	bereavement	,
她	丧亲之痛	,

他觉得在埃莉诺失去亲人后这么快就向她表达自己的感情，实在不合时宜。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['stænˌwʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

but	from	his	friend	Stanwood	he	received	all	the	encouragement	which	a
但	从	他的	朋友	斯坦伍德	他	已收到	全部	这	鼓励	哪个	一个

['brʌðərz] [best] ['wɪʃɪz] [kʊd; kəd] [gɪv] ;

brother's	best	wishes	could	give	;
兄弟	最好的	愿望	可以	给	;

但他的朋友斯坦伍德给了他兄弟之间最真挚的鼓励；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][həʊp] [wɪtʃ]

and	when	he	rejoined	his	regiment	,	he	carried	with	him	a	hope	which
和	什么时候	他	重新加入	他的	团	,	他	携带	和	他	一个	希望	哪个

['braitən] [hɪz; ɪz]['dɑːrkɪst] ['aʊəz] ,

brightened	his	darkest	hours	,
明亮	他的	最黑暗的	小时	,

当他重返部队时，心中怀揣着希望，这希望照亮了他最黑暗的时刻。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['hɑːdʃɪp] [siːm] [laɪt] .

and	made	every	hardship	seem	light	.
和	制成	每一个	困境	似乎	光	.

并使一切困难都显得微不足道。

[jʌŋ] ['fɛntən] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][həʊm][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Young	Fenton	had	been	at	home	but	a	few	months	before	he	became	a
年轻的	芬顿	有	到过	在	家	但	一个	很少	几个月	前	他	成为	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

universal	favorite	,
普遍的	最喜欢的	,

年轻的芬顿在家待了几个月，就成为了大家最喜爱的孩子。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

as	we	discovered	the	acquisition	we	had	made	in	his	society	.
作为	我们	发现	这	获得	我们	有	制成	在	他的	社会	.

当我们发现我们在他的社会中取得的成就时。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['iːv(ə)n] [-]

He	was	ardent	,	impulsive	,	and	generous	even	[	117	]
他	曾是	热心	,	冲动	,	和	慷慨的	甚至	[	-	]

他热情、冲动，甚至慷慨[117]

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði][best] [treɪts][ɒv; əv] ['sʌðən] ['kærəktə(r)] ,

to	a	fault	,	and	possessed	the	best	traits	of	Southern	character	,
到	一个	过错	,	和	拥有	这	最好的	特征	的	南方	特点	,

他性格固执己见，却又具备南方人最优秀的品质。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒenjuəs] ['fræŋknəs] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

with	an	ingenuous	frankness	peculiarly	his	own	.
和	一个	天真无邪	坦率	奇特地	他的	自己的	.

他有一种独有的坦率真诚的性格。

['ɒf(ə)n][led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Often	led	astray	by	the	warmth	of	his	feelings	,
经常	引领	误入歧途	经过	这	温暖	的	他的	情怀	,

他常常被自己炽热的感情所蒙蔽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv] [ænd; ənd][rɪ'trækt][hɪz; ɪz]['erə(r)z] , [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk]

he	was	quick	to	perceive	and	retract	his	errors	,	and	eager	to	make
他	曾是	快的	到	感知	和	缩回	他的	错误	,	和	渴望的	到	制作

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

reparation	for	them	.
赔偿	为了	他们	.

他很快就意识到自己的错误并予以纠正，并渴望弥补过失。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] ['stænˌwʊd] ['fɛntən] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]

It	was	impossible	to	associate	with	Stanwood	Fenton	without	being
它	曾是	不可能的	到	联系	和	斯坦伍德	芬顿	没有	存在

['kɒnstəntli] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

constantly	reminded	of	the	Saviour's	remark	to	the	young	man	who	came	to
不断地	提醒	的	这	救世主的	评论	到	这	年轻的	男人	WHO	来了	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

与斯坦伍德·芬顿交往，不可能不不断想起救世主对那个来找他的年轻人说的话。

[ænd; ənd] [huː] [əˈwəʊk][səʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [hɑːt] : “ [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ]

and	who	awoke	so	deep	an	interest	in	his	benevolent	heart	:	“	One	thing	thou
和	WHO	醒来	所以	深的	一个	兴趣	在	他的	仁慈	心	:	“	一	事物	你

[læk] .

lackest	.
缺乏	.

谁唤醒了他仁慈之心的深切兴趣：“你还缺少一样东西。

” [diːp] [rɪˈlɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

”	Deep	religious	principle	was	the	one	thing	wanting	in	his	character	,
”	深的	宗教	原则	曾是	这	一	事物	想要	在	他的	特点	,

“他性格中唯一缺乏的就是深厚的宗教信仰。”

[ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈrætɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,

the	balance	-	wheel	without	which	his	movements	were	erratic	and	uncertain	,
这	平衡	-	车轮	没有	哪个	他的	移动	是	不稳定的	和	不确定	,

没有平衡轮，他的动作就会变得不稳定、难以控制。

['gaɪdɪd] ['rɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [sens] [ɒv; əv]

guided	rather	by	the	impulse	of	the	moment	than	by	any	sense	of
引导	相当	经过	这	冲动	的	这	片刻	比	经过	任何	感觉	的

[əˌkaʊntəˈbɪləti] [tuː; tə][gɒd] .

accountability	to	God	.
问责制	到	上帝	.

与其说是出于对上帝的责任感，不如说是出于一时的冲动。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

His	original	plan	had	been	to	enter	the	Union	army	as	soon	as	possible
他的	原来的	计划	有	到过	到	进入	这	联盟	军队	作为	很快	作为	可能的

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

after	the	death	of	his	mother	,
后	这	死亡	的	他的	母亲	,

他原本的计划是在母亲去世后尽快加入联邦军队。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [-]

but	his	health	had	[	118	]
但	他的	健康	有	[	-	]

但他的健康状况[118]

['sʌfəd] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

suffered	greatly	from	long	confinement	in	the	hospital	;	and	the	loss	of	his
遭受	非常	从	长的	监禁	在	这	医院	;	和	这	损失	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

长期住院给他带来了巨大的痛苦；而且他还失去了一只手。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [in'tri:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə]

together	with	the	entreaties	of	his	father	and	sister	,	induced	him	to
一起	和	这	恳求	的	他的	父亲	和	姐姐	,	诱导	他	到

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

relinquish	the	idea	,
放弃	这	主意	,

再加上父亲和姐姐的恳求，最终促使他放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	devote	himself	to	the	care	of	his	father's	business	,	which	had
和	奉献	他自己	到	这	关心	的	他的	父亲的	商业	,	哪个	有

['sʌfəd] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] .

suffered	from	neglect	.
遭受	从	忽视	.

他全身心投入到照料父亲因疏于管理而衰败的生意中。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɛlɪnɔ:rz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,

The	light	came	back	to	Elinor's	eye	,	and	the	bloom	to	her	cheek	,
这	光	来了	后退	到	埃莉诺的	眼睛	,	和	这	盛开	到	她	脸颊	,

埃莉诺的眼中重新燃起了光彩，脸颊上也泛起了红晕。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [æt; ət][həʊm] ;

as	she	saw	her	brother	once	more	in	his	proper	place	at	home	;
作为	她	锯	她	兄弟	一次	更多的	在	他的	恰当的	地方	在	家	;

她再次看到哥哥在家中安顿下来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒndli] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]

and	though	her	beloved	mother	was	still	fondly	remembered	and
和	尽管	她	心爱	母亲	曾是	仍然	深情地	记得	和

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [di'plɔ:d] ,

her	loss	deplored	,
她	损失	令人遗憾	,

虽然人们仍然深切缅怀她挚爱的母亲，并对她的离世感到悲痛，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeisən] ['sɒrəʊ] ,

it	was	with	a	chastened	sorrow	,
它	曾是	和	一个	受了教训	悲哀	,

带着一种羞愧的悲伤，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][daɪ][hæd; həd] [bi:n] [greɪt] [geɪn] .

as	she	felt	that	for	her	to	die	had	been	great	gain	.
作为	她	毛毡	那	为了	她	到	死	有	到过	伟大的	获得	.

她觉得对她来说，死亡是一种巨大的解脱。

['wɪntə(r)] , [wɪð] [ɪts] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ɪts] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [ri'və:siz] , [wɔ:(r)] [ə'weɪ]

Winter	,	with	its	storms	and	sunshine	,	its	triumphs	and	reverses	,	wore	away
冬天	,	和	它是	暴风雨	和	阳光	,	它是	胜利	和	反转	,	穿着	离开

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

冬日，伴着暴风雨和阳光，伴着胜利和挫折，最终消逝了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [meɪ] ['lɪliən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	with	the	first	blossoms	of	May	Lilian	came	back	to	us	,
和	和	这	第一的	花朵	的	可能	莉莲	来了	后退	到	我们	,

随着五月的第一朵花盛开，莉莲又回到了我们身边。

[mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['freɪgrəns]

more	welcome	to	our	hearts	than	the	breath	of	spring	or	the	fragrance
更多的	欢迎	到	我们的	心	比	这	气息	的	春天	或者	这	香味

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['flaʊəz] .

of	forest	flowers	.
的	森林	花朵	.

比春天的气息或森林花朵的芬芳更能温暖我们的心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kæptɪn] , [naʊ] ['meɪdʒə(r)] [meɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]

She	was	accompanied	by	Captain	,	now	Major	May	,	who	was	on	the	staff	of
她	曾是	伴随	经过	队长	,	现在	主要的	可能	,	WHO	曾是	在	这	职员	的

[dʒen] . [-]

Gen	.	[	119	]
Gen	.	[	-	]

她由当时的梅上尉（现为梅少校）陪同，梅上尉是将军的参谋。[119]

['lestə(r)] ,

Lester	,
莱斯特	,

莱斯特，

[ænd; ənd] [huː] ['iːgəli] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]

and	who	eagerly	availed	himself	of	an	opportunity	to	revisit	the	spot	where
和	WHO	急切地	已利用	他自己	的	一个	机会	到	重访	这	点	在哪里

[hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] .

his	earthly	hopes	were	centred	.
他的	尘世的	希望	是	居中	.

他欣然抓住机会，重返他尘世希望所在的地方。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

During	her	stay	at	the	head	-	quarters	of	her	husband	,
期间	她	停留	在	这	头	-	四分之一	的	她	丈夫	,

在她丈夫的总部逗留期间，

['lɪliən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

Lilian	had	learned	to	appreciate	the	worth	of	the	young	aide	-	de	-	camp	,
莉莲	有	学习	到	欣赏	这	值得	的	这	年轻的	助手	-	德	-	营	,

莉莲逐渐认识到这位年轻副官的价值。

[ænd; ənd] ['ɑːdntli] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .

and	ardently	hoped	he	might	be	successful	in	his	suit	.
和	热切地	希望	他	可能	是	成功的	在	他的	套装	.

他热切希望自己能在诉讼中胜诉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nə'reɪt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɪ'vents] ?

Why	should	I	narrate	the	progress	of	events	?
为什么	应该	我	叙事	这	进步	的	活动	?

我为什么要叙述事件的进展过程?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔːri] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [ə'gen] ,

It	was	the	same	old	story	repeated	once	again	,
它	曾是	这	相同的	老的	故事	重复	一次	再次	,

老套的故事再次上演。

[ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

a	tale	as	old	as	the	history	of	the	race	,
一个	故事	作为	老的	作为	这	历史	的	这	种族	,

这是一个与种族历史一样古老的故事，

[jet] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [hɑːt] — [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv]

yet	new	in	the	experience	of	every	human	heart	—	the	story	of	faithful	love
然而	新的	在	这	经验	的	每一个	人类	心	—	这	故事	的	忠实	爱

[ˈmiːtɪŋ] [ɪts] [rɪˈwɔːd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

meeting	its	reward	at	last	in	the	affection	of	the	beloved	object	.
会议	它是	报酬	在	最后的	在	这	感情	的	这	心爱	目的	.

然而，对于每个人的心灵来说，这都是全新的体验——忠贞的爱情最终在爱人的爱慕中获得回报。

[æz; əz] [ˈelˌnɔ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgælənt][ɪkˈsplɔɪts][ɒv; əv]

As	Elinor	heard	from	her	cousin	the	recital	of	the	gallant	exploits	of
作为	埃莉诺	听到	从	她	表哥	这	独奏会	的	这	英勇	漏洞	的

[ˈmeɪdʒə(r)] [meɪ] ,

Major	May	,
主要的	可能	,

埃莉诺从表姐那里听说了梅少校的英勇事迹，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvəʊtɪd] [ˈlɔɪəlti] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][nɒt][ˈəʊnli] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈperilz]

of	his	courage	and	devoted	loyalty	,	she	loved	him	not	only	“	for	the	perils
的	他的	勇气	和	奉献	忠诚	,	她	喜爱	他	不是	仅有的	“	为了	这	危险

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,

he	had	passed	,
他	有	通过了	,

她爱他，不仅是因为他的勇气和忠诚，更是因为他曾经历过的种种危险。

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [ˈʃiːldɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

”	but	for	the	high	principle	which	had	thus	far	shielded	him	from	the
”	但	为了	这	高的	原则	哪个	有	因此	远的	屏蔽	他	从	这

[pɪˈkjuːliə(r)] [tempˈteiʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][laɪf] ;

peculiar	temptations	of	a	soldier's	life	;
奇特	诱惑	的	一个	士兵的	生活	;

但他却始终坚守着崇高的原则，正是这种原则使他免受军旅生涯中各种特殊诱惑的侵扰；

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [-]

and	before	his	[	120	]
和	前	他的	[	-	]

在他之前[120]

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [wʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid]

departure	he	won	from	her	a	promise	,	that	when	the	war	was	ended
离开	他	韩元	从	她	一个	承诺	,	那	什么时候	这	战争	曾是	结束

,

,

,

临别之际，他从她那里赢得了一个承诺，那就是当战争结束时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时的我们村庄(Our Village in War-time)
第4/4页

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪk'spaɪəd] , [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

or	his	term	of	service	expired	,	he	might	claim	his	reward	.
或者	他的	学期	的	服务	已到期	,	他	可能	宣称	他的	报酬	.

或者他的服务期限届满，他可以领取奖励。

[mʌnθs] [hæv; həv] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði][lænd] ,

Months	have	passed	,	and	still	the	cloud	of	war	overshadows	the	land	,
几个月	有	通过了	,	和	仍然	这	云	的	战争	黯然失色	这	土地	,

数月过去，战争的阴云依然笼罩着这片土地。

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ju: 'es] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]

and	still	our	beloved	ones	are	absent	from	us	,	some	with	the	heroic
和	仍然	我们的	心爱	一个	是	缺席的	从	我们	,	一些	和	这	英勇

['ʃɜːrmən] [ɪn] ['nɔːðən] ['dʒɔːdʒə] ,

Sherman	in	Northern	Georgia	,
谢尔曼	在	北方	乔治亚州	,

我们挚爱的亲人仍然不在我们身边，有些人甚至和英勇的谢尔曼坦克一起在佐治亚州北部英勇牺牲。

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] ['lʊkaʊt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

scaling	the	heights	of	Kennesaw	and	Lookout	mountains	,	and	driving	the
缩放	这	高度	的	肯尼索	和	瞭望台	山脉	,	和	驾驶	这

['iːg(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,

eagle	from	his	eyrie	,
鹰	从	他的	鹰巢	,

攀登肯尼索山和瞭望山的高峰，并将雄鹰从它的巢穴中驱逐出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [plɑːnt][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

as	they	plant	the	stars	and	stripes	among	the	clouds	;
作为	他们	植物	这	明星	和	条纹	之中	这	云	;

当他们把星条旗插在云层之中；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [swɒmps] [ænd; ənd] ['baiju:] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

some	are	in	the	sultry	swamps	and	bayous	of	Louisiana	,
一些	是	在	这	闷热	沼泽	和	河湾	的	路易斯安那州	,

有些位于路易斯安那州闷热的沼泽和河湾地带。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][fəʊ][mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmiz] ;

exposed	to	a	foe	more	insidious	and	deadly	than	the	rebel	armies	;
裸露	到	一个	敌人	更多的	阴险	和	致命	比	这	反叛	军队	;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	others	,
和	其他的	,

暴露在比叛军更阴险、更致命的敌人面前；以及其他方面，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][best][ænd; ənd]['breɪvɪst] , [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] [ðə; ði][ræŋks] [wɪtʃ]

among	whom	are	our	best	and	bravest	,	are	swelling	the	ranks	which
之中	谁	是	我们的	最好的	和	最勇敢的	,	是	肿胀	这	排名	哪个

['θret(ə)n] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

threaten	the	Confederate	capital	.
威胁	这	南方邦联	首都	.

其中不乏我们最优秀、最勇敢的人，他们正在壮大威胁南方邦联首都的队伍。

“ [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] ['brʌðəz] [mʌst; məst] [faɪt]

“	The	time	has	come	when	brothers	must	fight
“	这	时间	有	来	什么时候	兄弟	必须	斗争

“兄弟阋墙的时刻已经到来。”

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [mʌst; məst] [preɪ] [æt; ət] [həʊm] .
And **sisters** **must** **pray** **at** **home** **.**
和 姐妹 必须 祈祷 在 家 .

姐妹们必须在家祈祷。

" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [send] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,
" **But** **while** **we** **look** **up** **to** **Him** **who** **alone** **can** **send** **help** **and** **deliverance** **,**
" 但 尽管 我们 看 向上 到 他 WHO 独自的 能 发送 帮助 和 解救 ,
[ˌaɪ 'tiː] [-]
it **[** **121** **]**
它 [-]

"但是，当我们仰望那唯一能提供帮助和拯救的神时，它[121]

[ɪz] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [ə'pɒn]
is **our** **privilege** **to** **labor** **as** **well** **as** **to** **pray** **,** **and** **while** **we** **wait** **upon**
是 我们的 特权 到 劳动 作为 出色地 作为 到 祈祷 , 和 尽管 我们 等待 之上
[gɒd] ,
God **,**
上帝 ,

劳动和祷告是我们的特权，当我们等候神的时候，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [hændz] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də]
to **watch** **for** **every** **opportunity** **of** **doing** **whatever** **our** **hands** **find** **to** **do**
到 手表 为了 每一个 机会 的 正在做 任何 我们的 双手 寻找 到 做
[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,
in **the** **good** **cause** **,**
在 这 好的 原因 ,

要时刻留意各种机会，尽我们所能为公益事业贡献力量。

[wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [hɑːt] .
with **our** **whole** **heart** **.**
和 我们的 所有的 心 .

我们全心全意地。

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɒks] ['waɪldli] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt]
The **heavens** **are** **dark** **above** **us** **,** **and** **the** **earth** **rocks** **wildly** **under** **our** **feet**
这 天 是 黑暗的 多于 我们 , 和 这 地球 岩石 疯狂地 在下面 我们的 脚
,
,
,

头顶苍穹昏暗，脚下大地剧烈摇晃。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pɜːpəs] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kən'vʌlʃnz] ,
but **God** **has** **a** **divine** **purpose** **underlying** **all** **these** **convulsions** **,**
但 上帝 有 一个 神圣的 目的 潜在的 全部 这些 抽搐 ,

但上帝在这一切动荡背后有着神圣的旨意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
and **it** **is** **fixed** **and** **immutable** **as** **his** **throne** **.**
和 它 是 固定的 和 不可更改的 作为 他的 王座 .

它如同他的王位一样，是固定不变的。

[feɪθ] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊvɚtɝːnɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
Faith **sees** **in** **the** **overturnings** **around** **us** **the** **majestic** **march** **of** **his** **providence** **,**
信仰 看到 在 这 翻车 大约 我们 这 雄伟 行进 的 他的 普罗维登斯 ,

信仰让我们从周围的动荡中看到上帝神圣旨意的庄严进程。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [preɪz]
preparing **a** **way** **in** **the** **tempest** **,** **and** **making** **the** **wrath** **of** **man** **to** **praise**
准备 一个 方式 在 这 暴风雨 , 和 制作 这 愤怒 的 男人 到 称赞
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

在暴风雨中开辟道路，使人的愤怒转而赞美他。

[waɪl] [hi:; hi] [ri'strein] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
while **he** **restrains** **the** **remainder** **thereof** **.**
尽管 他 约束 这 余 其中 .

而他则控制住了其余部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [həʊp] [dɪ'fɜ:d] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:t] [sɪk] ,
It **is** **good** **for** **us** **sometimes** **,** **when** **hope** **deferred** **makes** **the** **heart** **sick** **,**
它 是 好的 为了 我们 有时 , 什么时候 希望 延期 制作 这 心 生病的 ,

有时，希望落空会让人心痛，但这对我们来说反而是件好事。

[tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz] ,
to **go** **back** **to** **first** **principles** **,**
到 去 后退 到 第一的 原则 ,

回归本源，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
that **we** **may** **gather** **strength** **from** **a** **review** **of** **our** **past** **history** **and**
那 我们 可能 收集 力量 从 一个 审查 的 我们的 过去的 历史 和
[ɒv; əv] [gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
of **God's** **dealings** **with** **us** **as** **a** **nation** **.**
的 神的 交易 和 我们 作为 一个 国家 .

以便我们能够从回顾过去的历史和上帝对待我们这个国家的种种方式中汲取力量。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ju'ni:k] [ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
The **American** **republic** **was** **unique** **in** **its** **inception** **and** **establishment** **.**
这 美国人 共和国 曾是 独特的 在 它是 盗梦空间 和 建立 .

美国共和国在其诞生和建立过程中都具有独特性。

[ðə; ði] [-]
The **[** **122** **]**
这 [-]

[122]

['pɪlgrɪm][bænd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [nju:] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
pilgrim **band** **who** **came** **to** **New** **England** **in** **the** **Mayflower** **were** **not** **a** **company**
朝圣 乐队 WHO 来了 到 新的 英格兰 在 这 五月花号 是 不是 一个 公司
[ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [æd'ventʃəəz] ,
of **commercial** **adventurers** **,**
的 商业的 冒险者 ,

乘坐"五月花号"来到新英格兰的清教徒并非一群商业冒险家。

[led]['hɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][geɪn] ; [stɪl] [les] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
led **hither** **by** **the** **hope** **of** **gain** **;** **still** **less** **were** **they** **a** **party** **of** **military**
引领 这里 经过 这 希望 的 获得 ; 仍然 较少的 是 他们 一个 派对 的 军队
['fri:ˌbu:tə] ,
freebooters **,**
自由掠夺者 ,

他们来到这里是为了攫取利益；更不是什么军事掠夺者。

['æktʃu:eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] , [laɪk][ðə; ði] ['spænjədz] ,
actuated **by** **the** **lust** **of** **conquest** **,** **like** **the** **Spaniards** **,**
驱动 经过 这 欲望 的 征服 , 喜欢 这 西班牙人 ,

受征服欲望的驱使，就像西班牙人一样，

[huː] ['kærid] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['sʌðən]
who **carried** **fire** **and** **sword** **among** **the** **unoffending** **inhabitants** **of** **Southern**
WHO 携带 火 和 剑 之中 这 无害的 居民 的 南方
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

他们曾将火与剑带到南美洲无辜的居民中间。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [led] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [fə'seɪk] ['kɪndrəd][ænd; ənd]
The **principle** **which** **led** **those** **noble** **men** **and** **women** **to** **forsake** **kindred** **and**
这 原则 哪个 引领 那些 高贵 男人 和 女性 到 背叛 亲属 和
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

那些高尚的男女之所以抛弃亲人和家园，是遵循着这样的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] ,
and **to** **brave** **the** **perils** **of** **a** **howling** **wilderness** **,**
和 到 勇敢的 这 危险 的 一个 嚎叫 荒野 ,

勇敢地面对荒野的种种危险，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ɔːl][ðeə(r)][prai'veiʃən][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [wɒz; wəz][nɒt]
and **which** **sustained** **them** **amid** **all** **their** **privations** **and** **sufferings** **,** **was** **not**
和 哪个 持续 他们 之中 全部 他们的 匮乏 和 苦难 , 曾是 不是
['ɜːθli] [ɔː(r)] ['perɪʃəb(ə)l] .
earthly **or** **perishable** **.**
尘世的 或者 易腐烂的 .

支撑他们度过所有困苦和苦难的，不是世俗的，也不是会消逝的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , ['kwentʃləs] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,
It **was** **the** **burning** **,** **quenchless** **thirst** **for** **religious** **liberty** **,**
它 曾是 这 燃烧 , 无淬火 口渴 为了 宗教 自由 ,

那是对宗教自由燃烧不灭的渴望。

[ðə; ði] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
the **strong** **determination** **to** **worship** **God** **according** **to** **the** **dictates** **of** **their** **own**
这 强的 决心 到 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 他们的 自己的
['kɒnʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

他们坚定地决心按照自己良心的指引来敬拜上帝。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːltə(r)]
though **the** **roof** **of** **their** **temple** **were** **the** **boundless** **sky** **and** **their** **altar**
尽管 这 屋顶 的 他们的 寺庙 是 这 无边无际 天空 和 他们的 坛
[ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the **rough** **stones** **of** **the** **forest** **,**
这 粗糙的 石头 的 这 森林 ,

虽然他们的神庙屋顶是无垠的天空，他们的祭坛是森林里粗糙的石头，

[ðæt] ['æktʃuːeɪtɪd][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðeə(r)] [sə'blaɪm] ['entəpraɪz] . [-]
that **actuated** **the** **founders** **of** **this** **republic** **in** **their** **sublime** **enterprise** **.** **[** **123** **]**
那 驱动 这 创始人 的 这 共和国 在 他们的 升华 企业 . [-]

正是这种精神激励着这个共和国的缔造者们投身于他们崇高的事业。[123]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪldz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ænd; ənd] [bɪld]
They **came** **to** **these** **wilds** **of** **nature** **that** **they** **might** **found** **a** **colony** **and** **build**
他们 来了 到 这些 荒野 的 自然 那 他们 可能 成立 一个 殖民地 和 建造
[ʌp][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
up **a** **church** **,**
向上 一个 教会 ,

他们来到这片荒野，是为了建立一个殖民地和一座教堂。

[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] ,

and	advance	the	interests	of	the	Redeemer's	kingdom	,
和	进步	这	兴趣	的	这	救赎者的	王国	,

并推进救世主国度的利益，

[ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən]

and	serve	as	stepping	-	stones	to	others	in	the	great	work	of	human
和	服务	作为	步进	-	石头	到	其他的	在	这	伟大的	工作	的	人类

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

并成为人类进步伟大事业中其他人的垫脚石。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , “ [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɒnə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] ['ɒnə(r)] ,

And	never	has	the	divine	declaration	,	“	Them	that	honor	me	I	will	honor	,
和	绝不	有	这	神圣的	宣言	,	“	他们	那	荣誉	我	我	将要	荣誉	,

而神圣的宣告“尊重我的，我必尊重他”从未出现过。

” [biːn] [mɔː(r)] ['sɪgnəli] [fʊl'fɪld] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['neɪʃ(ə)n] [ðʌs]

”	been	more	signally	fulfilled	than	in	the	growth	of	the	infant	nation	thus
”	到过	更多的	发出信号	已完成	比	在	这	生长	的	这	婴儿	国家	因此

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

“比在由此建立的新生国家的成长过程中，这一目标的实现更为显著。”

['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [led] ,

Every	step	of	the	way	in	which	,	as	a	people	,	we	have	been	led	,
每一个	步	的	这	方式	在	哪个	,	作为	一个	人们	,	我们	有	到过	引领	,

我们作为一个民族所经历的每一步，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn] ['plɪməθ] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

from	the	landing	on	Plymouth	rock	to	the	proud	position	which	we	have
从	这	降落	在	普利茅斯	岩石	到	这	自豪的	位置	哪个	我们	有

[ˌhɪðə'tuː] ['ɒkjupaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

hitherto	occupied	among	the	nations	,
迄今为止	占领	之中	这	国家	,

从普利茅斯岩登陆到我们迄今为止在各国中占据的骄傲地位，

[hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [nəʊ] [les] ['riːəl] , [ðəʊ] [les]

has	been	marked	by	special	interpositions	of	Providence	,	no	less	real	,	though	less
有	到过	标记	经过	特别的	插曲	的	普罗维登斯	,	不	较少的	真实的	,	尽管	较少的

[mɪ'rækjələs] ,

miraculous	,
神奇	,

一直以来，都受到天意的特殊干预，这些干预虽然不像奇迹般神奇，但同样真实存在。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə]

than	the	pillar	of	cloud	and	flame	which	guided	the	ancient	Israelites	to
比	这	支柱	的	云	和	火焰	哪个	引导	这	古老的	以色列人	到

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

the	land	of	promise	.
这	土地	的	承诺	.

比引导古代以色列人进入应许之地的云柱和火焰柱还要壮观。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rɒk] [wens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hjuːn]

But	in	our	prosperity	we	have	forgotten	the	Rock	whence	we	were	hewn
但	在	我们的	繁荣	我们	有	被遗忘的	这	岩石	何处	我们	是	凿

,

,

,

但是，在我们富裕的日子里，我们忘记了那块塑造我们的磐石。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['fɑ:.ðərz] [gɒd] , [-]
and **have** **rebelled** **against** **our** **father's** **God** **,** **[** **124** **]**
和 有 叛乱 反对 我们的 父亲的 上帝 , [-]

他们背叛了我们父亲的上帝[124]

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
and **refused** **to** **obey** **his** **commands** **,**
和 拒绝 到 服从 他的 命令 ,

并拒绝服从他的命令，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
until **in** **his** **righteous** **indignation** **he** **has** **come** **out** **in** **judgment** **against** **us** **,**
直到 在 他的 正义 愤慨 他 有 来 出去 在 判断 反对 我们 ,

直到他义愤填膺地出来审判我们，

[ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [weɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
and **left** **us** **to** **our** **own** **ways** **and** **to** **eat** **the** **fruit** **of** **our** **own**
和 左边 我们 到 我们的 自己的 方式 和 到 吃 这 水果 的 我们的 自己的
[dɪ'vaɪsɪz] .
devices **.**
设备 .

任由我们自生自灭。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] ['di:pli] [sin] .
As **a** **nation** **we** **have** **deeply** **sinned** **.**
作为 一个 国家 我们 有 深 罪过 .

作为一个国家，我们犯下了滔天罪行。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
As **a** **nation** **we** **are** **suffering** **a** **fearful** **punishment** **.**
作为 一个 国家 我们 是 痛苦 一个 可怕 惩罚 .

作为一个国家，我们正在遭受可怕的惩罚。

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] ,
But **let** **not** **the** **enemies** **of** **liberty** **in** **the** **old** **world** **or** **the** **new** **,**
但 让 不是 这 敌人 的 自由 在 这 老的 世界 或者 这 新的 ,

但不要让旧世界或新世界的自由之敌，

[ɪg'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rent] [ɪn] ['frægmənts] ,
exult **in** **the** **belief** **that** **the** **republic** **is** **about** **to** **be** **rent** **in** **fragments** **,**
欢腾 在 这 信仰 那 这 共和国 是 关于 到 是 租 在 片段 ,

他们欣喜地认为共和国即将分崩离析。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)]
and **the** **last** **hope** **of** **the** **oppressed** **millions** **of** **Europe** **to** **be** **for**
和 这 最后的 希望 的 这 受压迫者 百万 的 欧洲 到 是 为了
['evə(r)] [ɪn'tu:md] .
ever **entombed** **.**
曾经 埋葬 .

欧洲数百万受压迫人民的最后希望也将永远埋葬。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sin]
We **are** **bearing** **the** **indignation** **of** **the** **Lord** **because** **we** **have** **sinned**
我们 是 轴承 这 愤慨 的 这 主 因为 我们 有 罪过
[ə'genst] [hɪm] ;
against **him** **;**
反对 他 ;

我们因得罪了耶和华而承受他的愤怒；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪz][tuː; tə]

but	when	his	purposes	concerning	us	are	accomplished	,	he	will	arise	to
但	什么时候	他的	目的	有关	我们	是	完成	,	他	将要	出现	到

['eksɪkjuːt]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

execute	judgment	for	us	.
执行	判断	为了	我们	.

但当他对我们的旨意成就时，他必起来为我们执行审判。

[nəʊ]['keəf(ə)l][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɜːvd]

No	careful	observer	of	God's	providence	can	doubt	that	he	has	reserved
不	小心	观察员	的	神的	普罗维登斯	能	怀疑	那	他	有	预订的

[ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][græend] ['destəni] — [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

America	for	a	grand	destiny	—	that	our	country	has	a	mission	to
美国	为了	一个	盛大	命运	—	那	我们的	国家	有	一个	使命	到

[pə'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

perform	of	the	[	125	]
履行	的	这	[	-	]

任何仔细观察上帝旨意的人都不会怀疑，他为美国保留了一个伟大的命运——我们的国家肩负着一项使命，那就是[125]

[sə'blaɪmɪst] ['ɪmpɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['eɪdʒənsi][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɪn][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

sublimest	import	,	and	a	grand	agency	to	exert	in	the	regeneration	of	the
至高无上的	进口	,	和	一个	盛大	机构	到	发挥	在	这	再生	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

至高无上的意义，以及在世界复兴中发挥的伟大作用。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɜːpəs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

If	we	read	aright	the	divine	purpose	in	reference	to	this	nation	,
如果	我们	读	好的	这	神圣的	目的	在	参考	到	这	国家	,

如果我们正确理解了神对这个国家的旨意，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [hɪə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ,

and	the	historical	causes	here	concentrating	,
和	这	历史	原因	这里	集中	,

而这里集中体现的历史原因，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪn'herənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

we	must	believe	that	the	vital	forces	inherent	in	our	government	and
我们	必须	相信	那	这	必不可少的	力量	固有	在	我们的	政府	和

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪl] ,

institutions	will	,
机构	将要	,

我们必须相信，我们政府和机构中固有的重要力量将会……

[wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , ['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [naʊ] ['θretnɪŋ] [ðeə(r)]

with	the	blessing	of	God	,	master	all	the	antagonisms	now	threatening	their
和	这	祝福	的	上帝	,	掌握	全部	这	对抗	现在	威胁	他们的

[ˌəʊvə'θrəʊ] ;

overthrow	;
推翻	;

凭借上帝的祝福，战胜所有威胁他们政权垮台的敌对势力；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	that	,	having	passed	through	this	baptism	of	blood	and	fire	,	we	shall
和	那	,	拥有	通过了	通过	这	洗礼	的	血	和	火	,	我们	将

[ɪ'mɜːdʒ] [klenzd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd] ,

emerge	cleansed	and	purified	,
出现	已清洗	和	纯化	,

并且，经过这血与火的洗礼，我们将得到洁净和净化。

[ænd; ənd][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

and	stand	as	a	beacon	light	to	the	struggling	nations	of	the	old	world	,
和	站立	作为	一个	信标	光	到	这	挣扎	国家	的	这	老的	世界	,

并成为旧世界挣扎求生的国家的指路明灯。

[ʌn'tɪl] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ['evriweə(r)] , [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmd] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wʌn] [grænd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

until	suffering	humanity	everywhere	,	regenerated	and	redeemed	,	shall	rejoice	in	one	grand	jubilee	of	liberty	,
直到	痛苦	人类	到处	,	再生	和	已赎回	,	将	麾	在	一	盛大	禧年	的	自由	,

直到世界各地受苦受难的人类，得到重生和救赎，共同欢庆自由的盛大庆典。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] .

Christianity	,	and	universal	brotherhood	.
基督教	,	和	普遍的	兄弟情	.

基督教和普世博爱。

['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks]

Beautiful	Books
美丽的	图书

美丽的书籍

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] .

FOR	CHILDREN	AND	YOUTH	.
为了	孩子们	和	青年	.

面向儿童和青少年。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] - [striːt] ,

AMERICAN	TRACT	SOCIETY	,	150	NASSAU	-	STREET	,
美国人	通道	社会	,	-	拿骚	-	街道	,

美国福音书社，纳索街150号

[njuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] .

Flowers	of	Spring	-	time	.
花朵	的	春天	-	时间	.

春天的花朵。

[kəm'baɪnɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [məʊst] [ə'træktɪv] [fɔːmz] .

Combining	amusement	and	instruction	in	most	attractive	forms	.
结合	娱乐	和	操作说明	在	最多	吸引人的	表格	.

以最具吸引力的形式将娱乐和教育结合起来。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

One	hundred	and	fifty	Engravings	.
一	百	和	五十	雕刻	.

一百五十幅版画。

['kwɔːtəʊ] [saɪz] .

Quarto	size	.
四开本	尺寸	.

四开本。

[həʊm] [siːnz] .

Home	Scenes	.
家	场景	.

家居场景。

[æn; ən] ['elɪgənt] [smɔ:l] ['kwɔ:təʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð] [ˌfɔ:'ti:n] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['pɪktʃəz] , [fæk]

An	elegant	small	quarto	for	the	family	,	with	fourteen	photographic	pictures	,	fac
一个	优雅的	小的	四开本	为了	这	家庭	,	和	十四	摄影	图片	,	脸

- ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

-	similes	of	fine	Engravings	.
-	明喻	的	美好的	雕刻	.

这是一本优雅的小四开本家庭读物，内含十四张照片，是精美版画的复制品。

[v'ju:z] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

Views	from	Nature	.
浏览	从	自然	.

来自大自然的视角。

['fɔ:ti] [si:nz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑ:t] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [ɪn] [tɪnt] .

Forty	scenes	in	nature	and	art	Finely	printed	in	tint	.
四十	场景	在	自然	和	艺术	精细地	打印	在	着色	.

四十幅自然与艺术场景，精美彩色印刷。

[sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] .

Songs	for	the	Little	Ones	at	Home	.
歌曲	为了	这	小的	一个	在	家	.

适合在家听小朋友听的歌曲。

[ə'træktɪv] [æz; əz]['evə(r)] .

Attractive	as	ever	.
吸引人的	作为	曾经	.

一如既往地迷人。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

['lʌləbaɪz] , ['diti] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z] .

Lullabies	,	Ditties	,	and	Tales	.
摇篮曲	,	小调	,	和	故事	.

摇篮曲、小调和故事。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔ:t] ['poʊəmz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kən'teɪnɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] , [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd]

Original	short	Poems	for	the	Children	,	Containing	Tales	,	Songs	,	and
原来的	短的	诗歌	为了	这	孩子们	,	包含	故事	,	歌曲	,	和

['daɪəlɒgz] .

Dialogues	.
对话	.

原创儿童短诗集，包含故事、歌曲和对话。

[wɪð] ['eɪti] - [fɔ:(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	eighty	-	four	Engravings	.
和	八十	-	四	雕刻	.

包含八十四幅版画。

[həʊm] ['pɪktʃəz] .

Home	Pictures	.
家	图片	.

家居图片。

- ['peɪdʒɪz] .

72	pages	.
-	页面	.

72页。

[ə; eɪ] [faɪn] [kʌt] [ɒn] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
A **fine** **Cut** **on** **each** **page** **.**
一个 美好的 切 在 每个 页 .

每页都有精美的裁切。

[maɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
My **Picture** **-** **book** **.**
我的 图片 - 书 .

我的图画书。

- ['peɪdʒɪz] .
64 **pages** **.**
- 页面 .

64页。

['sɪksti] - [wʌn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Sixty **-** **one** **Engravings** **.**
六十 - 一 雕刻 .

六十一幅版画。

['faɪəsaɪd] ['pɪktʃəz] .
Fireside **Pictures** **.**
炉边 图片 .

炉边照片。

- ['peɪdʒɪz] .
64 **pages** **.**
- 页面 .

64页。

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
With **a** **Cut** **on** **each** **page** **.**
和 一个 切 在 每个 页 .

每页都有裁切线。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [trækt]['praɪmə(r)] .
The **Illustrated** **Tract** **Primer** **.**
这 插图 田地 底漆 .

图解小册子入门读本。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪvərɪt] .
The **Children's** **favorite** **.**
这 孩子们的 最喜欢的 .

孩子们最喜欢的。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Finely **Illustrated** **.**
精细地 插图 .

插图精美。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
FOR **SALE**
为了 销售

出售

[æt; ət] - ['nasaʊ; 'næsɔː] - [striːt] , [njuː] [jɔːk] ; - ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] ; - ['tʃesnʌt] - [striːt] ,
AT **150** **NASSAU** **-** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **;** **40** **Cornhill** **,** **BOSTON** **;** **1210** **Chestnut** **-** **street** **,**
在 - 拿骚 - 街道 , 新的 约克 ; - 康希尔 , 波士顿 ; - 板栗 - 街道 ,
[ˌfɪlə'delfiə] ; - [steɪt] - [striːt] ,
PHILADELPHIA **;** **75** **State** **-** **street** **,**
费城 ; - 状态 - 街道 ,

纽约纳索街150号；波士顿康希尔街40号；费城栗树街1210号；州街75号，

['rɒtʃɪstə(r)] ; - ['wɔːlnʌt] - [striːt] , [ˌsɪnsɪ'næti] ; [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]
ROCHESTER ; 163 Walnut - street , CINCINNATI ; and in other cities and principal
罗切斯特 ; - 核桃 - 街道 , 辛辛那提 ; 和 在 其他 城市 和 主要的
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

罗切斯特；辛辛那提核桃街 163 号；以及其他城市和主要城镇。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
entered into the public domain .
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神